



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr. GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/27 19 December 2010

RUSSIAN ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание Нагоя, Япония, 18–29 октября 2010 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

ВВЕДЕНИЕ. 5
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ. 8
ПУНКТ 1.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Открытие совещания. 8
1.1.1 Вступительное заявление г-на Йохена Флашбарга, от имени Председателя девятого совещания Конференции Сторон. 8
1.1.2 Вступительное заявление г-на Рю Мацумото, министра окружающей среды Японии и Председателя 10-го совещания Конференции Сторон. 9
1.1.3 Вступительное заявление г-на Масааки Канды, губернатора префектуры Айти. 10
1.1.4 Вступительное заявление г-на Такаси Кавамура, мэра города Нагои. 10
1.1.5 Вступительное заявление г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). 11
1.1.6 Вступительное заявление г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии. 12
1.1.7 Вступительные заявления представителей региональных групп. 13

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

1.1.8	Заявления представителей коренных и местных общин и гражданского общества	16
1.1.9	Совместное заявление представителей молодежи мира на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	17
ПУНКТ 1.2	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Выборы должностных лиц.....	17
ПУНКТ 1.3	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Утверждение повестки дня	19
ПУНКТ 1.4	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Организация работы.....	21
ПУНКТ 1.5	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании конференции сторон.....	22
ПУНКТ 1.6	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Неурегулированные вопросы.....	23
ПУНКТ 1.7	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Сроки и место проведения одиннадцатого совещания Конференции Сторон.....	24
II.	РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ.....	25
ПУНКТ 2.1	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов и региональных подготовительных совещаний.....	25
ПУНКТ 2.2	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклад Глобального экологического фонда	26
ПУНКТ 2.3	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции	26
III.	ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД	27
ПУНКТ 3	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	27
IV.	СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ	32
ПУНКТ 4.1	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая национальные доклады и Глобальную перспективу в области биоразнообразия.....	32
ПУНКТ 4.2	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Пересмотренный Стратегический план, цель в области сохранения биоразнообразия и индикаторы биоразнообразия.....	35
ПУНКТ 4.3	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Функционирование Конвенции и многолетняя программа работы	39

A.	Многолетняя программа работы, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон.....	40
B.	Пятые национальные доклады	32
C.	Научно-политическое взаимодействие в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей.....	42
D.	Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научно-техническим консультациям	42
E.	Новые и возникающие вопросы.....	42
F.	Отнесение решений к категории устаревших	43
ПУНКТ 4.4	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Стратегия мобилизации ресурсов.....	44
ПУНКТ 4.5	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества.....	47
ПУНКТ 4.6	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Передача технологии и технологическое сотрудничество	48
ПУНКТ 4.7	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Глобальная стратегия сохранения растений.....	49
ПУНКТ 4.8	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия	50
ПУНКТ 4.9	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями и привлечение к работе субъектов деятельности, включая коммерческую деятельность и биоразнообразие, города и биоразнообразие и сотрудничество Юг-Юг.....	51
A.	Общие аспекты сотрудничества с другими конвенциями и международными организациями и инициативами.....	51
B.	Стимулирование привлечения к работе делового сообщества	52
C.	Стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти.....	52
D.	Сотрудничество Юг-Юг.....	53
E.	Учет гендерной проблематики.....	54
ПУНКТ 4.10	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания	54
V.	ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ.....	58
ПУНКТ 5.1	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биоразнообразие внутренних вод.....	58
ПУНКТ 5.2	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Морское и прибрежное биоразнообразие	59
ПУНКТ 5.3	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биоразнообразие горных районов	61
ПУНКТ 5.4	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Охраняемые районы.....	61
ПУНКТ 5.5	ПОВЕСТКИ ДНЯ. Устойчивое использование биоразнообразия.....	62

ПУНКТ 5.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биоразнообразие и изменение климата.....	64
VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	67
ПУНКТ 6.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биоразнообразие сельского хозяйства.....	67
ПУНКТ 6.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.....	68
ПУНКТ 6.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биоразнообразие лесов.....	68
ПУНКТ 6.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Биотопливо и биоразнообразие	69
ПУНКТ 6.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Инвазивные чужеродные виды.....	71
ПУНКТ 6.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Глобальная таксономическая инициатива	72
ПУНКТ 6.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	73
ПУНКТ 6.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Меры стимулирования.....	76
ПУНКТ 6.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Новые и возникающие вопросы.....	77
VII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ.....	77
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Административное обеспечение Конвенции и бюджет Целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2011-2012 годов.....	77
А. Бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов.....	77
В. Оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции	78
VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ.....	78
ПУНКТ 8.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Прочие вопросы.....	78
ПУНКТ 8.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Принятие доклада	79
ПУНКТ 8.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. Закрытие совещания	79
<i>Добавление 1. ОРГАНИЗАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН</i>	
<i>Добавление 2. КРАТКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О СЕГМЕНТЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ, 29 октября 2010 года</i>	
<i>Приложение. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ, Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года.....</i>	94

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и с решением IX/35, принятым на ее девятом совещании, 10-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проводилось в Нагойском центре съездов в городе Нагоя (префектура Айти, Япония) с 18 по 29 октября 2010 года.

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции:

Австралия,	Гондурас,	Коморские Острова,
Австрия,	Гренада,	Коста-Рика,
Албания,	Греция,	Кот-д'Ивуар,
Алжир,	Грузия,	Куба,
Ангола,	Дания,	Кувейт,
Ангилья и Барбуда,	Демократическая	Кыргызстан,
Аргентина,	Республика Конго,	Лаосская Народно-
Армения,	Джибути,	Демократическая
Афганистан,	Доминика,	Республика,
Бангладеш,	Доминиканская	Латвия,
Барбадос,	Республика,	Лесото,
Бахрейн,	Европейский Союз,	Либерия,
Беларусь,	Египет,	Ливан,
Белиз,	Замбия,	Ливийская Арабская
Бельгия,	Зимбабве,	Джамахирия,
Бенин,	Израиль,	Литва,
Болгария,	Индия,	Люксембург,
Боливия,	Индонезия,	Маврикий,
Босния и Герцеговина,	Иордания,	Мавритания,
Ботсвана,	Ирландия,	Мадагаскар,
Бразилия,	Исламская Республика	Малави,
Бруней-Даруссалам,	Иран,	Малайзия,
Буркина-Фасо,	Ирак,	Мали,
Бурунди,	Исландия,	Мальдивские Острова,
Бутан,	Испания,	Марокко,
Вануату,	Италия,	Маршалловы Острова,
Венгрия,	Йемен,	Мексика,
Венесуэла,	Кабо-Верде,	Мозамбик,
Вьетнам,	Казахстан,	Монако,
Габон,	Камбоджа,	Монголия,
Гаити,	Камерун,	Намибия,
Гайана,	Канада,	Науру,
Гамбия,	Катар,	Непал,
Гана,	Кения,	Нигер,
Гватемала,	Кирибати,	Нигерия,
Гвинея,	Китай,	Нидерланды,
Гвинея-Биссау,	Кипр,	Никарагуа,
Германия,	Колумбия,	Новая Зеландия,

Норвегия,	Свазиленд,	Федеративные Штаты
Объединенная Республика	Сейшельские Острова,	Микронезии,
Танзания,	Сенегал,	Фиджи,
Объединенные Арабские	Сент-Винсент и Гренадины,	Филиппины,
Эмираты,	Сент-Люсия,	Финляндия,
Оман,	Сингапур,	Франция,
Острова Кука,	Сирийская Арабская	Хорватия,
Пакистан,	Республика,	Центральноафриканская
Палау,	Словения,	Республика,
Панама,	Соединенное Королевство	Чад,
Папуа — Новая Гвинея,	Великобритании и Северной	Черногория,
Парагвай,	Ирландии, Соломоновы	Чешская Республика,
Перу,	Острова, Судан,	Чили,
Польша,	Суринам,	Швейцария,
Португалия,	Таджикистан,	Швеция,
Республика Корея,	Таиланд,	Шри-Ланка,
Республика Молдова,	Тимор-Лешти,	Эквадор,
Российская Федерация,	Того,	Экваториальная Гвинея,
Руанда,	Тонга,	Эритрея,
Румыния,	Тринидад и Тобаго, Тувалу,	Эстония,
Сальвадор,	Тунис,	Эфиопия,
Самоа,	Туркменистан,	Южная Африка,
Сан-Томе и Принсипи,	Турция,	Ямайка,
Саудовская Аравия,	Уганда,	Япония.
Сент-Китс и Невис,	Украина,	
Сербия,	Уругвай,	

3. В работе совещания также принимали участие следующие государства, не являющиеся Сторонами Конвенции: Соединенные Штаты Америки.

4. На совещании были представлены следующие подразделения секретариата, программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)	Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО)
Глобальный экологический фонд (ГЭФ) и его Консультативная группа по науке и технике	Отдел устойчивого развития Департамента Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам
Международный фонд сельскохозяйственного развития	Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО	Программа развития Организации Объединенных Наций - Экваториальная инициатива
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)	Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву
Центр Организации Объединенных Наций по региональному развитию	Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам
Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД)	

Экономическая и социальная Комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана	Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)
Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций	Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР)
Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)	Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)	Университет Организации Объединенных Наций - Институт перспективных исследований
ЮНЕП/ГРИД-АРЕНДАЛ	Институт Университета Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивости и мира
Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП;	Институт Университета Организации Объединенных Наций по проблемам водных ресурсов, экологии и здравоохранения
Форум Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ)	Всемирный Банк
Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)	Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН- ХАБИТАТ)	Всемирная метеорологическая организация Всемирная организация по туризму

5. Также были представлены секретариаты следующих конвенций и других соглашений:

Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)	Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных	Плана действий по северо-западной части Тихого океана
Координационного органа по морям Восточной Азии	Глобального механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
Карпатской конвенции	Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях
Секретариата Международной конвенции по защите растений	Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия

6. Список других наблюдателей от квалифицированных органов или учреждений приводится ниже, в добавлении 1.

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

7. Совещание было открыто в 10:00 в понедельник, 18 октября 2010 года, г-ном Йохеном Флашбартом (Германия) от имени г-на Норберта Ротгена, покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон.

8. На открытии совещания 18 октября 2010 года был показан видеофильм о биологическом разнообразии, снятый по заказу правительства Японии, демонстрация которого сопровождалась под аккомпанемент японской бамбуковой флейты в исполнении г-жи Дэвы Йоко.

9. На 1-м заседании с заявлениями выступили г-н Йохен Флашбарт от имени покидающего свой пост Председателя девятого совещания Конференции Сторон; г-н Рю Мацумото, министр окружающей среды Японии и Председатель 10-го совещания Конференции Сторон; г-н Масааки Канда, губернатор префектуры Айти; г-н Такаси Кавамура, мэр города Нагоя; г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

10. На 1-м заседании совещания был показан еще один видеофильм о биологическом разнообразии, снятый по заказу правительства Японии, демонстрация которого сопровождалась выступлением Мисии, Почетного посланника на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

1.1.1 Вступительное заявление г-на Йохена Флашбарта от имени Председателя девятого совещания Конференции Сторон

11. Г-н Йохен Флашбарт, представитель покидающего свой пост Председателя Конференции Сторон, выразил искреннюю признательность правительству и народу Японии за организацию настоящего совещания в Нагое и за отличные условия его проведения. Он напомнил участникам совещания, что цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута и утрата биоразнообразия продолжается. Тем не менее, в этой области есть определенные достижения. Созданы охраняемые районы, а потребители, покупая товары, начинают спрашивать продукты, производимые с учетом устойчивого развития. Германии выпала честь оказывать содействие тому, чтобы идея сохранения и устойчивого использования биоразнообразия заняла более заметное место в политической повестке дня, позволив лицам, определяющим политику, увидеть в биоразнообразии основу жизни на Земле, а не просто предмет политической целесообразности. Он сказал, что необходимо также учитывать экономический аспект и что важно переходить от подсчета расходов на охрану окружающей среды к изучению убытков, вызываемых утратой биоразнообразия. Это новый подход, излагаемый в исследовании по теме Экономика экосистем и биоразнообразия. Еще одним элементом является новая Межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам. Он сказал, что Германия, как страна, завершающая свой срок председательства, сделала все возможное для оказания содействия поиску общей позиции по таким вопросам, как международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и разработка Стратегического плана. Настоящему совещанию представлены на рассмотрение элементы протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и он настоятельно призвал участников окончательно оформить протокол до конца совещания. Он также сказал, что все элементы Стратегического плана уже внедрены, и настоятельно призвал

правительства обеспечить достаточно финансовых ресурсов для его поддержки. Это является обязанностью всех Сторон, но особенно стран-доноров. В 2008 году Германия взяла на себя обязательство вносить ежегодный взнос в 500 млн. евро в период до 2012 года и готова продолжать внесение таких взносов в 2013 году и в последующий период. В заключение он настоятельно призвал участников подумать, как они будут объяснять своим детям и обосновывать перед ними свои действия на настоящем совещании.

1.1.2 Вступительное заявление г-на Рю Мацумото, министра окружающей среды Японии и Председателя 10-го совещания Конференции Сторон

12. Г-н Рю Мацумото, министр окружающей среды Японии и Председатель 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, поздравил участников с прибытием в Японию, в префектуру Айги и в город Нагою. Проведение 10-го совещания Конференции Сторон в Международный год биоразнообразия является большой честью, и правительство и народ Японии приложили немало сил вместе с местными органами власти префектуры Айги и города Нагой к подготовке настоящего совещания. Он сказал, что берет на себя обязательство содействовать продолжению обсуждений на настоящем совещании, являющемся эпохальным в плане сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. 10-е совещание Конференции Сторон внесет вклад в новую эру деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, установив новые глобальные целевые задачи и нацелив свою работу на внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он также выразил благодарность правительству Германии за его усилия по решению таких вопросов, как установление новых глобальных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и он обязался продолжать эти усилия и делать все возможное для выполнения своих функций в качестве Председателя Конференции Сторон.

13. Г-н Мацумото напомнил, что октябрь в Сатояме – это время сбора урожая в японской системе Сатояма, когда золотые колосья риса искрятся под солнцем и деревья приносят плоды. Леса играют всеми красками, а осень наглядно демонстрирует людям выгоды и богатство, приносимые природной окружающей средой. Но человечество не смогло еще выполнить целей сохранения биоразнообразия, намеченных на 2010 год, и значительно сократить утрату биоразнообразия. Ввиду хрупкости и сложности природной окружающей среды и невозможности постижения всех ее механизмов необходимо признать, что мир приближается сейчас к допустимому уровню толерантности и почти достиг порога, за которым утрата биоразнообразия станет необратимой. Он призвал установить новые реалистичные глобальные целевые задачи, выполнение которых было бы по силам каждой Стороне. Конференция Сторон должна воспользоваться возможностями, которые открывает настоящее совещание, чтобы обеспечить строительство будущего в гармонии с природой путем тщательного изучения необходимости применения инициативных усилий для сохранения биоразнообразия вместе с облегчением доступа к биологическим и генетическим ресурсам. Он также призвал Стороны утвердить Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, исходя из того понимания, что каждая Сторона может быть одновременно и производителем, и пользователем генетических ресурсов.

1.1.3 Вступительное заявление г-на Масааки Канды, губернатора префектуры Айти

14. Г-н Масааки Канда, губернатор префектуры Айти, поздравил участников с прибытием в префектуру Айти и приветствовал делегатов 10-го совещания Конференции Сторон. Префектура Айти, население которой составляет 7,4 млн. человек, служит узловым пунктом для наземного, воздушного и морского транспорта и более 30-и лет является главной префектурой в плане объема промышленного производства и является также одним из основных производителей сельскохозяйственных, лесных и рыбных продуктов.

15. Выставка ЭКСПО-2005 содействовала привлечению всеобщего внимания к необходимости установления баланса между охраной окружающей среды и региональным развитием вследствие возникшей необходимости изменить первоначальные планы ее размещения для защиты недавно открытого угрожаемого вида. Новый акцент на поисках оптимального баланса между охраной окружающей среды и региональным развитием побудил префектуру Айти подать конкурсное предложение на организацию у себя настоящего совещания. В подготовке настоящего мероприятия принимали также участие правительство Японии и руководители региональных деловых кругов. Для обслуживания совещания было привлечено около 3500 добровольцев, гостям были предоставлены бесплатные билеты для проезда в метро, а полиция и службы неотложной помощи обеспечивали безопасность и охрану участников.

16. Он представляет себе, что на 10-м совещании Конференции Сторон будет проведена оценка результатов достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, будут установлены целевые задачи на период после 2010 года и учрежден международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что еще предстоит решать много трудных задач. Чтобы побудить всех жителей региона, как молодых, так и пожилых, к признанию важности биоразнообразия и его сохранения, префектура проведет ряд соответствующих мероприятий. Он выразил надежду, что участники найдут время посетить местные туристические достопримечательности.

17. Благодаря подготовительной работе к настоящему совещанию жители префектуры стали теперь лучше понимать проблемы биоразнообразия, чем население любых других регионов Японии. Он также выразил надежду, что люди во всем мире придут к признанию выгод, обеспечиваемых живыми системами, и осознают жизненно важное значение биоразнообразия благодаря новостям, поступающим из Нагои, и результатам настоящего совещания.

1.1.4 Вступительное заявление г-на Такаси Кавамуры, мэра города Нагои

18. Г-н Такаси Кавамура, мэр города Нагои, приветствовал участников. Он сказал, что восхищен тем, что на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, уже достигнут один важнейший результат, названный новорожденным младенцем, которым явился Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности, и он ожидает, что еще один такой результат будет достигнут на настоящем совещании.

19. Он сказал, что городские и местные органы власти играют важную и ответственную роль в управлении биоразнообразием. Более 50 % населения мира живет в городах, но использует при этом 75 % всех потребляемых людьми ресурсов. Муниципальные и местные органы власти, со своей стороны, могут стимулировать сохранение биоразнообразия и управление им, взяв за обыкновение учитывать аспекты сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в

своих процессах планирования. Они могут также оказывать поддержку созданию устойчивого общества, сосуществующего с природой, а сформулированная в марте 2010 года Нагойская стратегия на 2050 год по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия будет служить руководством к действию в этом направлении. Он выразил уверенность в том, что настоящее совещание определит и расширит мероприятия по сохранению биоразнообразия.

20. История и культура Нагои уникальна. Токугава Иеасу, объединивший Японию, построил Нагойский замок. ДНК изготовительства от кукол до часов передавалась от поколения к поколению, а в последнее время в Нагое производятся автомобили и керамические изделия, развивается аэрокосмическая промышленность и выпускаются роботы. Кроме того, Нагоя известна своим привлекательным режимом налогообложения, что также должно содействовать развитию производства. Вместе с тем современные жители города участвуют в сохранении лесов и речных районов. В заключение он порадовался возможности отметить 400-летнюю годовщину основания города Нагои вместе с людьми из других регионов Японии и со всего мира.

***1.1.5 Вступительное заявление г-на Ахима Штайнера,
Директора-исполнителя Программы Организации
Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)***

21. Г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), приветствовал участников 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Он сказал, что одним из ключевых вопросов в борьбе с утратой биоразнообразия является повышение осведомленности общественности об этой проблеме, а конкретнее - углубление понимания среди общественности ее сути. Он подчеркнул, что это имеет жизненно важное значение для всех трех ключевых областей Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, являющейся единственной областью, в которой работу еще только предстоит проводить. Стороны должны сотрудничать в целях выполнения мандата Конвенции и прекращения утраты биоразнообразия. Он признал, что разные Стороны придерживаются различных мнений о способах выполнения этого мандата, и подчеркнул, что важно признать факт достижения определенного прогресса во многих Сторонах, несмотря даже на то, что ни одна из Сторон не смогла успешно прекратить утрату биоразнообразия и что многое предстоит еще сделать.

22. Нынешнее бездействие объясняется целым рядом причин, и главным образом жадностью, отсутствием других вариантов, непониманием людьми последствий своих действий и их чувством бессилия перед этой проблемой. Прекращение утраты биоразнообразия зависит от двух основных элементов - науки и экономики. Наука является одним из важнейших средств для расследования коренных причин утраты биоразнообразия и наглядной демонстрации связей между вопросами биоразнообразия и другими вопросами, тогда как экономика является ключом, дающим возможность решать эти вопросы. ЮНЕП укрепила свои партнерские связи и взаимоотношения с другими учреждениями в системе Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций, Международную организацию труда и Всемирный Банк, в целях создания взаимоблагоприятных отношений с другими международными документами. Конвенция о биологическом разнообразии является краеугольным камнем четкой и ясно сформулированной стратегии, демонстрирующей способы сотрудничества для других конвенций.

23. Говоря о достижении согласия в вопросе доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, он подчеркнул, что Конвенция не может оставаться заслуживающим

доверия документом, когда один из ее ключевых вопросов по-прежнему не имеет практического решения. Хотя для реализации мероприятий, связанных с регулированием доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, потребуется финансирование, но издержки бездействия окажутся гораздо выше. Пришло время сделать первый шаг в решении этого вопроса. 10-е совещание Конференции Сторон в Нагое является важным испытанием способности правительств обеспечивать достижение многосторонних соглашений, и он призвал Стороны к сотрудничеству в целях достижения консенсуса в этом вопросе.

**1.1.6 Вступительное заявление г-на Ахмеда Джоглафа,
Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом
разнообразии**

24. Г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал делегатов одного из наиболее важных совещаний по тематике биоразнообразия в истории Организации Объединенных Наций. Повторив слова ученого Д. Т. Судзуки о том, что проблема природы есть проблема жизни людей, он отметил, что сегодня жизнь людей стала проблемой природы. Нынешнее поколение людей должно иметь мужество взглянуть в глаза следующему поколению и признать, что оно оказалось неспособным выполнить обязательство, взятое на Всемирном саммите по устойчивому развитию в Йоханнесбурге в 2002 году, по сокращению утраты биоразнообразия к 2010 году. На самом же деле, судя по данным в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, темпы утраты биоразнообразия в тысячу раз превышают фоновые и исторические темпы исчезновения видов. Если допустить сохранение таких темпов утраты биоразнообразия, то вскоре будет достигнут допустимый уровень толерантности, когда будет нанесен необратимый ущерб способности планеты продолжать поддержание жизни.

25. Поэтому привычная практика отнюдь не подходит в качестве одного из вариантов работы настоящего совещания Конференции Сторон. Для решения сложнейших проблем, стоящих перед миром, участников призвали утвердить Стратегический план на следующее десятилетие, который станет всеобъемлющей глобальной структурой, обеспечивающей сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и потребует полного задействования всех без исключения субъектов деятельности. Затем необходимо будет в период до 11-го совещания Конференции Сторон преобразовать Стратегический план в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, приспособленные к индивидуальным требованиям и обстоятельствам Сторон и их партнеров на национальном и на муниципальном уровнях. Многолетний план действий по развитию сотрудничества юг-юг в использовании биоразнообразия для целей развития будет содействовать реализации Стратегического плана. Чрезвычайно важными представляются механизмы мониторинга и оценки, включая промежуточную оценку в 2015 году, и он вновь высказался за проведение мероприятия высокого уровня на 17-й сессии Генеральной ассамблеи в 2015 году с полным участием всех глав государств и правительств. Отметив существование тесной связи между природой и культурой, он сказал, что совещанию также представлен проект плана действий по биологическому и культурному разнообразию, подготовленный секретариатом при поддержке со стороны Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

26. Народ Японии развил уникальные взаимоотношения с природой, и использование фигурки оригами, олицетворяющей традиционное японское искусство складывания фигурок животных и растений из бумаги, в качестве логотипа настоящего совещания отражает желание Сторон осуществить цели по прекращению утраты биоразнообразия. В заключение он выразил признательность народу и правительству Японии за их руководящую роль и гостеприимство в

организации настоящего совещания. Он отметил, что настала очередь других Сторон продемонстрировать свою руководящую роль и что будущее их детей находится в их руках.

1.1.7 Вступительные заявления представителей региональных групп

27. На 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года с общим заявлением выступил представитель Йемена (от имени Группы 77 стран и Китая). Он сказал, что, поскольку развивающиеся страны являются главными хранилищами биоразнообразия, от которого зависит удовлетворение их основных потребностей, биоразнообразию невозможно больше рассматривать отдельно от усилий по борьбе с нищетой и улучшению здоровья, благосостояния и безопасности нынешнего и будущих поколений. Сегодня, как никогда прежде, срочно необходимо обеспечить достижение целей Конвенции взаимодополняющим образом, внедрив одновременно эффективную международную структуру. Для этого требуется более активно мобилизовать усилия и проявить политическую волю, чтобы достичь соглашения по Протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения, Стратегическому плану на период после 2010 года и Стратегии мобилизации ресурсов, снабдив все целевые задачи по сокращению утраты биоразнообразия равнозначными целевыми задачами по выполнению таких обязательств. Проблемы продолжающейся утраты биоразнообразия, усугубляемые изменением климата, требуют полного задействования всех субъектов деятельности, и поэтому он призвал остающиеся государства – члены Организации Объединенных Наций, которые не присоединились еще к Конвенции, сделать это в кратчайшие сроки. Он приветствовал принятие Нагойско-Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности и Многолетнего плана действий по развитию сотрудничества юг-юг в использовании биоразнообразия для целей развития. Поскольку ресурсы биоразнообразия составляет 26 % от общего национального богатства стран с низким уровнем дохода, необходимо немедленно принять меры поддержки, чтобы обеспечить их всемерное участие в соответствующих процессах принятия решений, включая прекращение нынешних дорогостоящих и длительных бюрократических процедур. В заключение он поблагодарил и похвалил Исполнительного секретаря за его руководящую роль и приверженность делу и секретариат за его отличную работу.

28. На 2-м пленарном заседании совещания 19 октября 2010 года с общими заявлениями выступили представители Бразилии (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна и Группы стран-единомышленниц Азии и Тихоокеанского региона), Вануату (от имени островных государств Тихоокеанского региона), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Камбоджи (от имени Группы стран Азии и Тихоокеанского региона), Малави (от имени Группы африканских стран), Малайзии (от имени Группы стран-единомышленниц Азии и Тихоокеанского региона), Мексики (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна) и Украины (от имени стран Центральной и Восточной Европы).

29. Представитель Бразилии, выступая от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, стран Латинской Америки и Карибского бассейна и стран-единомышленниц Азии и Тихоокеанского региона, выразил признательность правительству и народу Японии за организацию у себя в стране Айги-Нагойского 10-го совещания Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое проводилось в конце Международного года биоразнообразия, провозглашенного Организацией Объединенных Наций, и в начале Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций. Задача настоящего совещания выходит за рамки сбалансированного осуществления трех целей Конвенции о биологическом разнообразии: на настоящем совещании необходимо возобновить доверие мира к многосторонней

экологической системе. Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Стратегический план на период после 2010 года и новая Стратегия мобилизации ресурсов составляют единый пакет для международного режима сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Решения по этим трем элементам обозначат направление дальнейших действий и, переопределив будущее Конвенции, определяют судьбу самого биоразнообразия. Однако успех любой международной договоренности в период после 2010 года зависит от реализации международных норм и эффективности инструментов, обеспечивающих совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний с помощью финансовых и нефинансовых механизмов, гарантирующих соблюдение законодательства и нормативных положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и согласующих уровень замыслов относительно целей в области биоразнообразия с уровнем финансового сотрудничества между развитыми и развивающимися странами. Достижение любых целей, намеченных на период после 2010 года, невозможно без значительного притока своевременных, адекватных и предсказуемых новых и дополнительных финансовых ресурсов. Он с беспокойством отметил, что богатые и развитые страны были не в состоянии выделить адекватную долю своего валового внутреннего продукта на официальную помощь в целях развития, и сказал, что один из ключевых элементов будущей деятельности должен включать поддержку по линии север-юг для согласования уровня замыслов относительно целевых задач и с уровнем финансового сотрудничества.

30. Представитель Малайзии, выступая от имени стран-единомышленниц Азии и Тихоокеанского региона, сказал, что необходимость выработки соглашения по протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод назрела давно и что крайне важно достичь этого соглашения на 10-м совещании Конференции Сторон. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод имеют решающее значение для устойчивого использования и охраны биоразнообразия. Он подчеркнул важность включения в протокол формулировок, касающихся дериватов и коренных народов.

31. Представитель Украины, выступая от имени стран Центральной и Восточной Европы, отметив, что текущее совещание дает решающую возможность провести оценку прогресса, достигнутого к настоящему времени в области сохранения и прекращения утраты биоразнообразия, и сделать соответствующие выводы, а также наметить приоритеты и запланировать работу на будущее, сказал, что ключевыми задачами текущего совещания Конференции Сторон является согласование протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Стратегического плана на период 2011-2020 годов, который должен включать четкие и реалистичные цели, задачи, индикаторы и сроки, а также предусматривать адекватные финансовые и людские ресурсы. Он выразил готовность сотрудничать с этой целью со всеми Сторонами и субъектами деятельности.

32. Представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов выразила удовлетворение результатами пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые послужат прекрасной отправной точкой для обсуждений на текущем совещании Конференции Сторон. Она выразила уверенность в том, что цели совещания могут быть достигнуты; следует признать, что цели, намеченные на 2010 год, хотя и не были осуществлены, но сформировали понимание и импульс в поддержку биоразнообразия, ведущие к достижению значительных успехов. Несмотря, однако, на совместные усилия, цель по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия не была достигнута. Теперь следует сделать выводы из прошлого опыта, чтобы определить оптимальный способ продвижения вперед. Стратегический план должен быть принят и должен предусматривать более активную мобилизацию и более эффективное использование государственных и частных

средств, в том числе новаторских механизмов финансирования. Кроме того на текущей сессии, крайне важно принять значимый протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Нынешний Международный год биоразнообразия открывает уникальную возможность для повышения осведомленности общественности, поощрения политической приверженности и принятия мер в связи с мировым кризисом биоразнообразия. Биоразнообразие является краеугольным камнем устойчивого развития и крайне необходимо для сокращения бедности и достижения Целей развития на тысячелетие, однако устойчивое развитие также является ключевым элементом сохранения биоразнообразия, в связи с чем важно послать убедительный и позитивный сигнал Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года (Рио+20). Учитывая, что поддержание биоразнообразия является одним из важнейших факторов успешной реализации других природоохранных соглашений и решения проблем изменения климата и опустынивания, следует расширить сотрудничество между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, с тем чтобы обеспечить эффективность и получение взаимных выгод. Политика сохранения биоразнообразия будет успешной, только если она будет включена во все другие области политики, в том числе в экономические системы, что предполагает полное участие всех субъектов деятельности, и особенно частного сектора. В заключение она сказала, что Конференция Сторон должна создать новый импульс для продвижения к целям Конвенции. Успешный результат будет достигнут, если все Стороны проявят готовность к компромиссу.

33. Представитель Мексики, выступая от имени группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, поблагодарил правительство Японии за его руководство, гостеприимство и прекрасную организацию 10-го совещания Конференции Сторон. Он сказал, что в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия показано, что в последние годы продолжалась утрата биоразнообразия на национальном, региональном и мировом уровнях, и сказал, что он убежден в необходимости срочного принятия конкретных и эффективных мер по устранению коренных причин утраты биоразнообразия. Для достижения этого большинству развивающихся стран необходимо создание потенциала и людские ресурсы, чтобы они могли сохранять и поддерживать биоразнообразие для будущих поколений. Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегия мобилизации ресурсов являются тремя основными элементами, которые будут решающим образом содействовать осуществлению Конвенции. Страны Латинской Америки и Карибского бассейна вновь подтвердили важное значение Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, наличие которого является непременным условием для эффективного осуществления третьей цели Конвенции. Такой правовой документ должен быть амбициозным, всеобъемлющим и надежным. Стратегия мобилизации ресурсов также будет способствовать выполнению задач и целей Стратегического плана и Целей развития на тысячелетие. Он настоятельно призвал Стороны Конвенции максимально использовать Международный год биоразнообразия и принять решения, необходимые для оказания эффективного содействия осуществлению трех целей Конвенции.

34. Представитель Камбоджи, выступая от имени Группы стран Азии и Тихоокеанского региона, заявила, что доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод занимают центральное место в Конвенции, и настоятельно призвала Стороны принять протокол по данному вопросу. Стратегический план должен содержать амбициозные и реалистичные целевые задачи для решения таких вопросов, как эффективное управление охраняемыми районами, связь между биоразнообразием и изменением климата и сохранение всех экосистем. Задача создания потенциала на национальном уровне должна решаться применительно к реализации

Стратегического плана и самой Конвенции. Она настоятельно призвала доноров помнить, что эффективные механизмы финансирования и своевременная мобилизация ресурсов имеют важнейшее значение для ее региона в связи с необходимостью поддержания деятельности по реализации Стратегического плана, и она призвала все Стороны к сотрудничеству в духе компромисса.

35. Представитель Вануату, выступая от имени островных государств Тихого океана, отметил, что в регионе тихоокеанских островов находятся самые обширные коралловые рифы в мире, а также важные рыбные запасы, значительные запасы минеральных ресурсов морского дна и большое число видов, находящихся под угрозой исчезновения. При поддержке партнеров по развитию, таких как доноры, секретариата Тихоокеанской региональной экологической программы, других членов Совета региональных организаций Тихоокеанского региона, неправительственных организаций и самих тихоокеанских островных общин регион добился многих успехов в прекращении утраты биоразнообразия, но необходимы дополнительные финансовые ресурсы, в частности для реализации нового Стратегического плана. В рамках Стратегического плана также важно уделять больше внимания решающей роли биоразнообразия в смягчении последствий изменения климата и адаптации к ним.

36. Заявления также были сделаны представителями Индии и Перу.

1.1.8 Заявления представителей коренных и местных общин и гражданского общества

37. На 2-м пленарном заседании совещания 19 октября 2010 года с заявлением выступила представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ).

38. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию выразила признательность правительству Японии за организацию совещания и за принимаемые им многочисленные меры в защиту прав коренных народов. Ссылаясь на принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 2007 году Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в отношении равных прав и свобод, которыми пользуются коренные народы, она напомнила участникам совещания, что коренные народы являются владельцами своих собственных территорий и поэтому несут ответственность за биоразнообразие и природные ресурсы, находящиеся на этих территориях. Жизнь коренных народов неразрывно связана с окружающей средой и законами природы, и поэтому Стороны Конвенции о биологическом разнообразии не должны пренебрегать их опытом и мнениями. Конференция Сторон несет ответственность за обеспечение того, чтобы права коренных народов были закреплены в Конвенции, и она настоятельно призвала участников принимать во внимание права и потребности коренных народов во всех решениях.

39. На 3-м пленарном заседании совещания 22 октября 2010 года с заявлением от имени гражданского общества также выступила представитель Международного коллектива помощи рыбакам, которая сказала, что ее глубоко беспокоит процедура и суть совещания, и она сказала, что без радикального изменения подхода оно не достигнет своих целей. Основная причина того, что совещание идет к провалу, заключается в том, что правительства северных стран не берут юридически закрепленных обязательств в соответствии с третьей целью Конвенции и не выполняют своих финансовых обязательств. Она призвала все правительства принять юридически обязательный протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содержащий строгие меры соблюдения и обеспечивающий прекращение биопиратства, отменить примат прав интеллектуальной собственности, а также уважать и защищать права коренных народов и местных общин, закрепленные в Декларации Организации

Объединенных Наций о правах коренных народов. Кроме того, Стороны должны согласовать детально обоснованный и амбициозный Стратегический план; принять кодекс этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин; сформулировать надлежащее определение лесов и устойчивого управления лесами; утвердить мораторий на разработку, испытания, внедрение и использование новых технологий, представляющих потенциальную угрозу для биоразнообразия; разработать механизмы соблюдения и принуждения; и одобрить предлагаемое Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций. Для этого Стороны должны подтвердить главенство основных принципов Конвенции, которые разрушаются сейчас другими международными механизмами, конвенциями и учреждениями Организации Объединенных Наций, популяризирующими рыночные подходы и скороспелые решения проблемы изменения климата.

1.1.9 Совместное заявление представителей молодежи мира на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

40. На 3-м пленарном заседании совещания 22 октября 2010 года с заявлением от имени молодежи мира выступили г-жа Эмма Гаалаас Муллэни (Соединенные Штаты Америки) и г-н Хиротака Мацуи (Япония).

41. Г-жа Муллэни сказала, что молодежь мира родилась в мире, находящемся под угрозой, но что она вырастет в условиях беспрецедентного международного сотрудничества. Она сказала, что участники выросли в мире, чье богатство и разнообразие поражают воображение. Дети мира заслуживают не меньшего, и она с сожалением отметила, что дети мира вынуждены наблюдать к своему растущему ужасу продолжающуюся утрату биоразнообразия. Дети мира надеются, что участники примут срочные и последовательные меры для предотвращения такой утраты, и она сказала, что они будут добиваться, чтобы правительства несли ответственность за сохранение биоразнообразия для будущих поколений.

42. Г-н Мацуи сказал, что утрата биоразнообразия, являясь насущной угрозой, затрагивающей каждого, может также стать серьезной проблемой для будущих поколений. Кроме того, он сказал, что чем масштабнее утрата биоразнообразия, тем большей будет необходимость его восстановления. Вызванные этим потребности в финансовых ресурсах будут, прежде всего, намного превосходить расходы по предотвращению утраты биоразнообразия. Кроме того, поскольку почти невозможно полностью восстановить биоразнообразие после его утраты, очень важно как можно скорее остановить ее. Для этого на настоящем совещании необходимо утвердить целевые задачи, обусловленные сроками, на период после 2010 года, а также механизм, обеспечивающий соблюдение, в котором предусмотрено создание эффективных контрольно-пропускных пунктов. В заключение он также настоятельно призвал участников принять юридически обязывающий протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний местных общин и коренных народов.

ПУНКТ 1.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя

43. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года Конференция Сторон избрала без голосования на основании единодушного

одобрения г-на Рю Мацумото, министра охраны окружающей среды Японии, Председателем своего 10-го совещания.

44. В соответствии с правилом 21 правил процедуры следующие представители, избранные Конференцией Сторон на девятом совещании Конференции Сторон (пункт 36 в документе UNEP/CBD/COP/9/29), выполняли функции заместителей Председателя 10-го совещания Конференции Сторон:

г-жа Сомали Чан (Камбоджа)
г-жа Тания Темата (Острова Кука)
г-н Жозеф Рональд Туссэн (Гаити)
г-н Джеймс Сейани (Малави)
г-н Дамасо Луна (Мексика)
г-жа Снежана Прокич (Сербия)
г-н Адбельбаги Мухтар Али (Судан)
г-жа Оса Норрман (Швеция)
г-н Роберт Лэмб (Швейцария)
г-н Володымыр Домашлинец (Украина)

45. В соответствии с решением, принятым бюро, Конференция Сторон постановила, что г-жа Снежана Прокич (Сербия), один из заместителей Председателя Конференции Сторон, будет выполнять функции Докладчика совещания.

Выборы членов бюро

46. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон избрала следующих представителей для выполнения функций членов бюро, срок полномочий которых начинается с закрытия 10-го совещания Конференции Сторон и завершается при закрытии ее 11-го совещания:

г-на Хосе Луиса Сутеру (Аргентина)*
г-жу Инес Верлейе (Бельгия)
г-на Иосеба Карцивадзе (Грузия)
г-на Спенсера Томаса (Гренада)
г-на Чан-Ву Кима (Республика Корея)
г-на Ахмеда Скима (Марокко)
г-жу Кауну Бетти Шродер (Намибия)
г-на Эндрю Бигнелла (Новая Зеландия)
г-жу Снежану Прокич (Сербия)
г-на Акрама Еиссу Дарвича (Сирийская Арабская Республика)

*При обсуждении вопросов, касающихся Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, его будет заменять г-н Ариэль Альварес Моралес (Мексика).

Выборы должностных лиц вспомогательных органов и других совещаний

47. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон избрала г-жу Сенку Баруданович (Босния и Герцеговина) в качестве Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) со сроком полномочий, который будет продолжаться до 11-го совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 1.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

48. На 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/10/1):

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

- 1.1. Открытие совещания.
- 1.2. Выборы должностных лиц.
- 1.3. Утверждение повестки дня.
- 1.4. Организация работы
- 1.5. Доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании Конференции Сторон.
- 1.6. Неурегулированные вопросы.
- 1.7. Сроки и место проведения 11-го совещания Конференции Сторон.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

- 2.1. Доклады межсессионных и региональных подготовительных совещаний.
- 2.2. Доклад Глобального экологического фонда.
- 2.3. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции.

**III. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД**

3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

**IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА
И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

- 4.1. Результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая национальные доклады и Глобальную перспективу в области биоразнообразия.
- 4.2. Пересмотренный Стратегический план, цель в области сохранения биоразнообразия и индикаторы биоразнообразия.
- 4.3. Функционирование Конвенции, включая программу работы на период 2011-2022 годов и периодичность совещаний Конференции Сторон.
- 4.4. Стратегия мобилизации ресурсов.
- 4.5. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества.
- 4.6. Передача технологии и технологическое сотрудничество.
- 4.7. Глобальная стратегия сохранения растений.

- 4.8. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия.
- 4.9. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, привлечение к работе субъектов деятельности, включая коммерческую деятельность и биоразнообразие, города и биоразнообразие и сотрудничество по линии Юг-Юг.
- 4.10. Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания.

V. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

- 5.1. Биоразнообразие внутренних вод.
- 5.2. Морское и прибрежное биоразнообразие.
- 5.3. Биоразнообразие горных районов.
- 5.4. Охраняемые районы.
- 5.5. Устойчивое использование биоразнообразия.
- 5.6. Биоразнообразие и изменение климата.

VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

- 6.1. Биоразнообразие сельского хозяйства.
- 6.2. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.
- 6.3. Биоразнообразие лесов.
- 6.4. Биотопливо и биоразнообразие.
- 6.5. Инвазивные чужеродные виды.
- 6.6. Глобальная таксономическая инициатива.
- 6.7. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции.
- 6.8. Меры стимулирования.
- 6.9. Новые и возникающие вопросы.

VII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

7. Административное обеспечение Конвенции и бюджет Целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2011-2012 годов.

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

- 8.1. Прочие вопросы.
- 8.2. Принятие доклада
- 8.3. Закрытие совещания.

ПУНКТ 1.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

49. На 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года Конференция Сторон утвердила организацию работы совещания на основе предложений, содержащихся в приложении II к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.1).

50. Соответственно на 1-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон сформировала две рабочие группы:

а) *Рабочую группу I* под председательством г-жи Козимы Хуфлер (Австрия) для рассмотрения пунктов повестки дня 5.1 (Биоразнообразие внутренних вод); 5.2 (Морское и прибрежное биоразнообразие); 5.3 (Биоразнообразие горных районов); 5.4 (Охраняемые районы); 5.5 (Устойчивое использование биоразнообразия); 5.6 (Биоразнообразие и изменение климата); 6.1 (Биоразнообразие сельского хозяйства); 6.2 (Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель); 6.3 (Биоразнообразие лесов); 6.4 (Биотопливо и биоразнообразие); 6.5 (Инвазивные чужеродные виды); 6.6 (Глобальная таксономическая инициатива), 6.8 (Меры стимулирования); и

б) *Рабочую группу II* под председательством г-на Дамасо Луны (Мексика) для рассмотрения пунктов повестки дня 4.1 (Результаты, достигнутые на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, включая национальные доклады и Глобальную перспективу в области биоразнообразия); 4.2 (Пересмотренный Стратегический план, цель в области сохранения биоразнообразия и индикаторы биоразнообразия); 4.3 (Функционирование Конвенции, включая программу работы на период 2011-2022 годов и периодичность совещаний Конференции Сторон); 4.4 (Стратегия мобилизации ресурсов); 4.5 (Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества); 4.6 (Передача технологии и технологическое сотрудничество); 4.7 (Глобальная стратегия сохранения растений); 4.8 (Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия); 4.9 (Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, привлечение к работе субъектов деятельности, включая коммерческую деятельность и биоразнообразие, города и биоразнообразие и сотрудничество по линии Юг-Юг); 4.10 (Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания); 6.7 (Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции) и 6.9 (Новые и возникающие вопросы).

51. На 3-м пленарном заседании 22 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала предварительные доклады о ходе работы, представленные сопредседателями Рабочих групп I и II и Председателем контактной группы открытого состава по бюджету.

52. На 4-м пленарном заседании 26 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала дальнейшие предварительные доклады о ходе работы, представленные председателями Рабочих групп I и II и Председателем контактной группы открытого состава по бюджету.

Работа сессионных рабочих групп

53. Рабочая группа I провела 20 заседаний в период с 18 по 28 октября 2010 года и приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/10/L.1/Add.1) на своем 20-м заседании 28 октября 2010 года.

54. Рабочая группа II проводила заседания с 18 по 28 октября 2010 года и приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/10/L.1/Add.2) на своем 17-м заседании 28 октября 2010 года.

55. Окончательные доклады рабочих групп (UNEP/CBD/COP/10/L.1/Add.1 и 2) были представлены Конференции Сторон на 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года и включены в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

Сегмент высокого уровня

56. Сегмент высокого уровня совещания (на уровне министров) проводился в помещении Сенчури-Холл Нагойского центра съездов (Нагоя, Япония) с 27 по 29 октября 2010 года под председательством г-на Рю Мацумото, министра окружающей среды Японии. На сегменте высокого уровня присутствовало 180 Сторон, из которых 109 были представлены главами государств и правительств или министрами, а также руководители международных организаций. Г-н Пан Ги Мун, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, прислал видеобращение к участникам первого заседания. Для субъектов деятельности было организовано групповое совещание, в работе которого приняли участие соответствующие международные организации, парламентарии, местные органы власти, деловые круги, неправительственные организации, коренные и местные общины, женщины, молодежь и другие субъекты деятельности.

57. В своих заявлениях участники подчеркивали необходимость разработки нового Стратегического плана, высказывали решительное пожелание принять протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, что является третьей основной целью Конвенции, и подчеркивали критическую необходимость обеспечения достаточных финансовых ресурсов для выполнения целевых задач нового стратегического плана. Участники широко признали жизненно важную роль биоразнообразия в искоренении нищеты, устойчивом развитии и достижении благополучия планеты. Они заявили о своей поддержке призыва к провозглашению Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций.

58. Г-н Наото Кан, премьер-министр Японии, сообщил об инициативе Жизнь в гармонии, в рамках которой выделяется 2 млрд долл. США в последующие три года для оказания содействия развивающимся странам в разработке и осуществлении национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия.

59. Участники поблагодарили правительство Японии за его руководящую роль в качестве Председателя Конференции Сторон, за взятое им финансовое обязательство по осуществлению Конвенции, а также за проявленное им гостеприимство в качестве принимающей страны. Участники поблагодарили также Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии и его секретариат за проведение настоящего своевременного совещания, в ходе которого должны быть приняты «важнейшие решения для общего будущего человечества».

60. Министр Матсумото, Председатель сегмента высокого уровня, представил резюме сегмента, приведенное в качестве добавления 2 к настоящему докладу. Кроме того, Председатель организовал неофициальные дискуссии открытого состава по некоторым ключевым вопросам повестки дня Конференции Сторон.

ПУНКТ 1.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА 10-М СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

61. Пункт 1.5 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно было

проверить полномочия делегаций и представить соответствующий доклад. Председатель настоятельно призвал делегации, еще не представившие своих полномочий, сделать это как можно скорее и не позднее 10:00 19 октября 2010 года в соответствии с правилом 18 правил процедуры. В этой связи он напомнил делегациям, что 7 июля 2010 года Исполнительный секретарь направил уведомление всем Сторонам и что уведомление было также направлено всем постоянным представительством в Нью-Йорке, Женеве и Найроби.

62. На 3-м пленарном заседании совещания 22 октября 2010 года г-жа Сомали Чан (Камбоджа) сообщила Конференции Сторон от имени бюро, что в качестве участников зарегистрировано 173 Договаривающиеся Стороны. Бюро проверило полномочия представителей 143 Договаривающихся Сторон. Полномочия 118 делегаций были в полном соответствии с положениями правила 18 правил процедуры. Полномочия 24 делегаций не соответствовали полностью положениям правила 18, и еще 30 делегаций не представили своих полномочий. В соответствии со сложившейся практикой указанным 55 делегациям напомнили, чтобы они представили свои упорядоченные полномочия Исполнительному секретарю не позднее 10:00 28 октября 2010 года, чтобы бюро смогло их проверить, или представили декларацию, подписанную главой делегации, с обязательством представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме и в первоначальном варианте в течение 30 дней со дня закрытия совещания и не позднее 29 ноября 2010 года.

63. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года г-жа Чан сообщила Конференции Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 179 Договаривающихся Сторон. Бюро проверило полномочия представителей 164 Договаривающихся Сторон. Полномочия 149 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры, полномочия 16 делегаций не соответствовали полностью положениям правила 18, и еще 14 делегаций не представили своих полномочий. В отношении делегаций данных 30 Сторон и в соответствии с установившейся практикой бюро предложило позволить тем делегациям, главы которых подписали и вернули Исполнительному секретарю декларацию с обязательством представить свои полномочия не позднее 29 ноября 2010 года, принимать полноправное участие в работе совещания. К началу заседания такой декларации не подписало в общей сложности 20 Сторон.

64. Председатель выразил надежду, что все делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделают это не позднее 29 ноября 2010 года.

ПУНКТ 1.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ

65. Пункт 1.6 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что единственный неурегулированный вопрос, стоящий перед Конференцией Сторон, относится к пункту 1 правила 40 правил процедуры и пунктам 4 и 16 финансовых правил, которые по-прежнему остаются в квадратных скобках из-за неспособности Сторон прийти к консенсусу относительно большинства голосов, необходимого для принятия решений по вопросам существа. На данный момент Конференция Сторон, по всей видимости, не в состоянии принять эти неурегулированные правила, поэтому Председатель предложил отложить обсуждение данного вопроса до одиннадцатого совещания Конференции Сторон.

**ПУНКТ 1.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ
ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

66. Пункт 1.7 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. Представляя этот пункт повестки дня, Председатель Конференции напомнил участникам, что правительство Индии предложило провести у себя 11-е совещание Конференции Сторон. Бюро девятого совещания Конференции Сторон приветствовало это предложение. Он выразил благодарность народу и правительству Индии за их предложение и обратил внимание участников на проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1. Он предложил принять решение на заключительном пленарном заседании 29 октября 2010 года. Сторонам, заинтересованным в проведении у себя в стране 12-го совещания Конференции Сторон, было предложено сообщить секретариату о своей заинтересованности.

67. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Председатель Конференции Сторон сказал, что, сообщив о своем намерении организовать 11-е совещание Конференции Сторон у себя в стране, правительство Индии предложило после консультаций с Исполнительным секретарем организовать шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 11-е совещание Конференции Сторон соответственно 1-5 октября и 8-19 октября 2012 года. Сегмент высокого уровня совещания будет проводиться 17-19 октября 2012 года. От имени Конференции Сторон он желает выразить глубокую благодарность правительству Индии за это щедрое предложение.

68. Конференция Сторон приняла проект решения о сроках и месте проведения 11-го совещания Конференции Сторон UNEP/CBD/COP/10/L.49 с внесенными в него поправками в качестве решения X/46. Текст принятого решения проводится в приложении к настоящему докладу. Представитель Индии поздравил правительство Японии с успешным проведением 10-го совещания Конференции Сторон в Нагое и поблагодарил Стороны за то, что они дали Индии добро на подготовку шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции в 2012 году. Правительство Индии будет поддерживать тесные связи с председательством Японии в процессе этой подготовки, проявляя дух сотрудничества и взаимодействия, уже возникший на настоящем совещании: и это действительно так - параллельно с заключительным приемом, который организует правительство Индии на настоящем совещании, Япония подготовит культурное мероприятие, на котором японские исполнители выступят с индийской музыкой и танцами. Он поздравил Председателя с успешным проведением совещания Конференции Сторон в Нагое, которое останется в памяти благодаря превалировавшей на переговорах атмосфере сердечности. Правительство и народ Индии с удовольствием ожидают возможности приветствовать всех у себя в стране в 2012 году.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

ПУНКТ 2.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ МЕЖСЕССИОННЫХ СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

69. Пункт 2.1 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Конференции Сторон были представлены доклады о работе шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/2); 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/10/3); третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/4); и седьмого, восьмого и девятого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/10/5; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.1; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.2; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.3; UNEP/CBD/COP/10/5/Add.4; и UNEP/CBD/COP/10/5/Add.5).

70. Конференция Сторон приняла к сведению доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов. Рекомендации, содержащиеся в этих докладах будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

71. Конференция Сторон также заслушала доклад г-на Хиденори Мураками о работе пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Доклад был представлен от имени Председателя пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Он отметил, что Стороны приняли новый международный договор - Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный Протокол об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности. Договор будет открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года и вступит в силу на 90-й день после его ратификации по крайней мере 40 Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности. Он настоятельно призвал все Стороны этого Протокола как можно скорее ратифицировать его.

72. Было также принято 15 других решений, в том числе о необходимости дальнейшего изучения руководящих указаний по оценке рисков и регулированию рисков, о десятилетнем Стратегическом плане осуществления Протокола и о программе работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в плане живых измененных организмов (ЖИО). Центральным элементом Протокола по биобезопасности является требование о проведении оценки возможных рисков, связанных с ЖИО. Стороны давно изъявляют желание получить больше руководящих указаний относительно способов проведения таких оценок рисков. Специальная группа технических экспертов совместно с новым сетевым консультационным форумом разработала программу работы по оценке рисков, а также руководящие указания по конкретным типам ЖИО. Стороны решили продолжить этот процесс.

73. Стороны приняли конкретные решения во многих областях, чем еще более укрепили свою приверженность Протоколу, последовательно продвигаясь к осуществлению его цели. Самой сложной проблемой, которую следует преодолеть для обеспечения эффективного осуществления Протокола, является недостаток средств и недоиспользование имеющихся ресурсов. В период

председательства Японии он намеревается обеспечить ряд новых мер для решения этой задачи и укрепления Протокола в предстоящие годы.

**ПУНКТ 2.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО
ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА**

74. Пункт 2.2 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. В соответствии со статьей 21 Конвенции о биологическом разнообразии и пунктом 3.1 Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда (ГЭФ) Конференция Сторон был представлен доклад ГЭФ (UNEP/CBD/COP/10/6). Было объявлено, что доклад будет обсуждаться Рабочей группой II при рассмотрении пункта 4.10 повестки дня (Механизм финансирования: четвертый обзор эффективности и руководящие указания).

**ПУНКТ 2.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОБ
АДМИНИСТРАТИВНОМ
ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ
И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА КОНВЕНЦИИ**

75. Пункт 2.3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Конференция Сторон был представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/7). В соответствии с просьбой, изложенной в пункте 23 решения IX/34, Конференция Сторон рассмотрела также в качестве информационного документа доклад с кратким изложением положения дел с осуществлением основных рекомендаций, содержащихся в докладе 2009 года независимой Комиссии аудиторов Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/10/INF/9), а также доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/10/INF/10).

76. Представляя свой доклад об административном обеспечении Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/7) и связанные с ним информационные документы (UNEP/CBD/COP/10/INF/9 и 10), Исполнительный секретарь выразил признательность секретариату, отметив, что ему много удалось добиться, несмотря на немногочисленность его штата. Бюджет был немного увеличен, чтобы позволить секретариату осуществить все мероприятия в его плане работы. Аудиторский отчет показал, что секретариат оказался одним из самых эффективных подразделений в рамках Организации Объединенных Наций. Он обещал обеспечить проведение еще одного аудита к 11-му совещанию Конференции Сторон.

77. Председатель поблагодарил Исполнительного секретаря за его оценку положения дел с бюджетом и выразил благодарность ему и секретариату за большую работу, проделанную ими в межсессионный период. По предложению Председателя было постановлено, что в соответствии с установившейся практикой будет учреждена контактная группа открытого состава по бюджету и что она будет проводить свою работу под председательством г-на Конрода Ханга (Антигуа и Барбуда).

III. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

78. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 18 октября 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Конференции Сторон были представлены доклады о работе седьмого, восьмого и девятого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также доклады о работе второй и третьей части ее девятого совещания. Доклады о работе каждого из данных совещаний распространяются на 10-м совещании Конференции Сторон в качестве документа UNEP/CBD/COP/10/5 и пяти добавлений к нему.

79. Г-н Фернандо Касас, сопредседатель Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, сказал, что сопредседатели остались довольны прогрессом, достигнутым на переговорах по проекту протокола. Существенный прогресс на переговорах был впервые достигнут в организационных условиях лишь в начале текущего года. Были согласованы окончательные положения, а также вопросы передачи технологии и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Этот прогресс важен, поскольку он относится к самой сути вопроса. Прогресс был также достигнут по вопросам осуществления, мер соблюдения и традиционных знаний. Однако некоторые вопросы, такие как некоммерческое использование и чрезвычайные ситуации, а также вопросы, касающиеся окружающей среды, остаются открытыми и их нужно было бы решить на настоящем совещании. Он также сказал, что текст преамбулы обычно рассматривается последним в ходе заключительной стадии переговоров и что Рабочая группа находится в данный момент именно на такой стадии.

80. Г-н Тимоти Ходжес (Канада), сопредседатель Рабочей группы, представил обзор работы Рабочей группы со времени восьмого совещания Конференции Сторон в 2008 году и сказал, что Рабочая группа установила новые стандарты прозрачности при ведении международных переговоров и побила несколько рекордов в истории Конвенции. Она внесла в текст наибольшее число квадратных скобок, удалила наибольшее число квадратных скобок в тексте, провела самое длительное совещание и провела самое короткое заключительное пленарное заседание совещания. Работа ее остается, однако, незавершенной, и он рекомендовал совещанию учредить неофициальную консультативную группу открытого состава (НКГ) для окончательной доработки проекта протокола. Он также рекомендовал НКГ продолжать использовать формат, применявшийся на переговорах в Кали и оказавшийся таким эффективным для Рабочей группы, и предложил ей представить свой доклад совещанию к 22 октября 2010 года. В заключение он поблагодарил правительство Японии, чья щедрая помощь позволила провести возобновленные заседания девятого совещания Рабочей группы, и выразил признательность другим донорам. Он также поблагодарил г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя ЮНЕП, за его руководство и помощь в организации региональных координационных совещаний и выразил признательность г-ну Флашбарту, покидающему пост Председателя Конференции Сторон, и Председателю, вступающему в эту должность, за их поддержку.

81. После своего доклада Председатель организовал неофициальную консультативную группу открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод под председательством г-на Ходжеса и г-на Касаса для окончательной доработки проекта протокола и соответствующего решения Конференции Сторон. Неофициальная консультативная группа будет работать параллельно с двумя рабочими группами, учрежденными в пункте 1.4 повестки дня. Он также сказал, что неофициальная консультативная группа будет иметь полномочия на создание в соответствующий момент правовой редакционной группы открытого состава для проведения обзора проекта протокола на предмет юридической точности и ясности. Он попросил сопредседателей представить пленарному заседанию доклад с окончательно доработанным текстом протокола и проектом решения не позже пятницы, 22 октября 2010 года.

82. На 3-м пленарном заседании 22 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала доклад сопредседателей неофициальной консультативной группы о ходе ее работы.

83. Сопредседатели отметили высокий дух сотрудничества и упорство в работе участников и особо поблагодарили сопредседателей малых групп, сформированных в рамках неофициальной консультативной группы, а именно: г-на Хорхе Кабреру (Коста-Рика), г-на Паулинию Карвалью (Бразилия), г-на Алехандро Лаго (Испания), г-жу Джанет Лоу (Новая Зеландия), г-на Франсуа Пигу (Швейцария) и г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия). Сопредседатели сказали, что, хотя неофициальная консультативная группа достигла многого, но она, к сожалению, не завершила своей работы. Однако участники неофициальной группы хорошо сработались, и сопредседатели попросили продлить их мандат до понедельника, 25 октября 2010 года, чтобы группа смогла закончить свою работу. Они также сказали, что неофициальная консультативная группа еще не рассматривала проекта решения. Было также согласовано, что для того, чтобы некоторые Стороны сняли скобки в пункте 5 статьи 9 и в статье 12 бис проекта протокола, Стороны должны согласиться на включение отдельного положения о пересмотре в проект решения, предлагаемого для рассмотрения Конференцией Сторон.

84. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Малави (от имени Группы африканских стран), Мексики (от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна) и Республики Кореи. После состоявшихся обсуждений Председатель предложил сопредседателям продолжать руководство обсуждениями в неофициальной консультативной группе и представить доклад о результатах работы на следующем пленарном заседании в понедельник, 25 октября 2010 года.

85. На 4-м пленарном заседании совещания 25 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала второй доклад сопредседателей неофициальной консультативной группы о ходе ее работы. Сопредседатели с похвалой отметили сохраняющуюся бодрость духа и упорство в работе участников и особо поблагодарили сопредседателей малых групп, сформированных в рамках неофициальной консультативной группы, а именно: г-на Алехандро Лаго (Испания), г-жу Анну Даниэль (Канада), г-на Франсуа Пигу (Швейцария), г-на Хосе Луиса Сутеру (Аргентина), г-на М.Ф. Фаруки (Индия), г-на Рене Лефевра (Голландия) и г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия). Сопредседатели сказали, что, хотя неофициальная консультативная группа добилась прогресса при обсуждении вопросов доступа к генетическим ресурсам, использования, сферы охвата и соблюдения, она не завершила обсуждения данных вопросов и не смогла пока еще рассмотреть проекта решения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Они попросили дополнительно продлить мандат неофициальной консультативной группы, чтобы она могла завершить свою работу.

86. После этого доклада Председатель попросил сопредседателей продолжать руководство обсуждениями в неофициальной консультативной группе и представить доклад о результатах работы на следующем пленарном заседании.

87. На 5-м пленарном заседании 26 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала третий доклад сопредседателей неофициальной консультативной группы о ходе работы.

88. Сопредседатели с похвалой отметили сохраняющуюся бодрость духа и упорство в работе участников и особо поблагодарили сопредседателей малых групп, сформированных в рамках неофициальной консультативной группы. Они сказали, что достигнуты значительные успехи в решении вопросов, связанных с текстом преамбулы, а также вопроса о традиционных знаниях, хотя обсуждение статьи 9.5 все еще продолжается. Кроме того, достигнут прогресс в обсуждении проекта решения, который будет представлен на рассмотрение Конференции Сторон. Но вопрос о соблюдении остался нерешенным, и сейчас проводятся неофициальные обсуждения с целью его решения. Кроме того, сопредседатели проинформировали участников пленарного заседания о том, что в обсуждениях неофициальной контактной группы наступил решающий момент, и они настоятельно призвали участников проявлять дух компромисса в своих окончательных усилиях на переговорах.

89. После этого доклада Председатель попросил сопредседателей продолжать руководство обсуждениями в неофициальной консультативной группе и представить доклад о результатах работы на следующем пленарном заседании. Он также настоятельно призвал участников неофициальной консультативной группы вести переговоры творчески, непредубежденно и в духе компромисса, чтобы решить все неурегулированные вопросы к 28 октября 2010 года.

90. На 6-м пленарном заседании 28 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала четвертый доклад о ходе работы, представленный сопредседателями неофициальной консультативной группы.

91. Сопредседатели поблагодарили участников неофициальной контактной группы, сформированной в рамках неофициальной консультативной группы, за проделанную большую работу и поблагодарили председателей малых групп, и в частности г-на Алехандро Лаго (Испания), г-жу Анн Даниэль (Канада), г-на Франсуа Питу (Швейцария), г-на Хосе Луиса Сутеру (Аргентина), г-жу Дженет Лоув (Новая Зеландия) и г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия), а также председателя контактной группы открытого состава по бюджету г-на Конрода Ханга (Антигуа и Барбуда). Они сказали, что был достигнут прогресс в обсуждении проекта статей о совместном использовании выгод и доступе и что почти достигнуто соглашение по проекту статьи о доступе. Несогласованным остается только одно положение о традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами. В ходе второго раунда переговоров рассматривался проект решения, и правая редакционная группа также завершила два раунда переговоров. Сопредседатели сказали также, что вопрос соблюдения, находившийся в центре обсуждений, был почти разрешен. Вместе с тем еще целый ряд вопросов оставался нерешенным, таких как: сфера охвата, научные исследования и чрезвычайные обстоятельства и механизм финансирования и финансовые ресурсы. Самым важным из нерешенных еще вопросов является сквозной вопрос использования генетических ресурсов/дериватов.

92. Председатель поблагодарил сопредседателей за проделанную ими большую работу и напомнил делегатам, что остается очень мало времени для завершения переговоров по проекту протокола до закрытия 10-го совещания Конференции Сторон. Он попросил сопредседателей завершить к полуночи переговоры в неформальной консультационной группе. Если окажется

невозможным окончательно оформить проект протокола к данному крайнему сроку, он подготовит с помощью секретариата предложение для рассмотрения Конференцией Сторон на ее следующем пленарном заседании.

93. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения (UNEP/CBD/COP/10/L.43/Rev.1), представленный Председателем Конференции Сторон.

94. Председатель сообщил, ссылаясь на неофициальные консультации, о внесении одного изменения в текст проекта Протокола, приведенный в приложении к проекту решения. В статье 2с) слова «генетический материал» заменяются словами «генетические ресурсы».

95. Представитель Аргентины предложила внести поправку в пункт 11 проекта решения, указав в нем, что работой Межправительственного комитета должны руководить два сопредседателя. Ее предложение избрать в качестве сопредседателей г-на Фернандо Касаса и г-на Тимоти Ходжеса было принято без голосования при всеобщем одобрении.

96. Представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов напомнил делегатам о том, что – по мнению Европейского Союза – проект решения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения следует рассматривать вместе с проектами решений о Стратегическом плане и о Стратегии мобилизации ресурсов.

97. После состоявшихся обсуждений было постановлено, что, хотя проекты решений будут рассматриваться в индивидуальном порядке, они не будут приняты до тех пор, пока все они не будут утверждены по отдельности.

98. В отношении проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.43/Rev.1 представитель Боливарианской Республики Венесуэлы попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Мы признаем необходимость учреждения механизма на всемирном уровне для защиты людей от биопиратства, являющегося, кроме всего прочего, результатом меркантильных амбиций глобальной фармацевтической индустрии. В этом контексте мы считаем, что важно создать инструменты, которые прекратят расхищение биологических ресурсов, позволяя строить более справедливый мир.

Мы в течение восьми лет работаем над согласованием значимого, веского документа, способного мобилизовать всех на борьбу с биопиратской напастью. Документ должен демонстрировать убедительную решимость предотвращать обогащение пиратов от биоразнообразия за рамками международной системы и обеспечивать тем самым эффективный контроль для мониторинга торговли генетическими ресурсами, приносящей огромные прибыли некоторым странам в ущерб многим народам. В документе должно быть далее признано неотъемлемое право людей, сохраняющих свои глубинные знания по медицине и в других областях, несмотря на геноцид, унижение и маргинализацию, которым они подвергаются. Мы должны спросить себя, отвечает ли находящийся перед нами документ всем этим требованиям.

Мы считаем, что проект протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, предложенный вам для обсуждения, понес урон в плане отступления от первоначальных целей и истоков и что он сейчас не отражает основных принципов, которые вели к его разработке, и духа, в котором он был задуман.

Нас глубоко беспокоит тот факт, что документы, связанные с протоколом, обнаруживают явную тенденцию к коммерциализации биологического разнообразия и к превращению природы в рыночный продукт, что препятствует прогрессу в осуществлении наших общих целей и концепции.

Учитывая все вышесказанное, Боливарианская Республика Венесуэла не принимает документа UNEP/CBD/COP/10/L.43».

99. Представитель Кубы попросил включить следующее заявление в доклад о работе совещания:

«Текст предлагаемого протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод отнюдь не отражает всех интересов развивающихся стран в отношении требований, на основе которых долгое время проводились переговоры. По этой причине Куба не принимает предлагаемого текста протокола. Вместе с тем мы не будем возражать против консенсуса в пользу его принятия».

100. Представитель Намибии попросил включить следующее заявление в доклад о работе совещания:

«Для Африки вопрос доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод имеет исключительно большое значение, поскольку наши народы, являющиеся хранителями биоразнообразия, должны получать долю выгод, которые приносит использование этого биоразнообразия.

Мы признаем, что представленный нам документ, возможно, и не содержит всего того, что мы ожидали. Но он может служить подходящей отправной точкой, особенно потому, что статья 25 обеспечивает возможности проведения оценки и обзора. С учетом всех этих обстоятельств Африка не будет препятствовать принятию протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод».

101. Представитель Многонационального Государства Боливии попросил включить следующее заявление в доклад о работе совещания:

«Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения не отражает в полной мере мнений многих Сторон.

Охрана прав Матери-Земли имеет жизненно важное значение и является одним из приоритетов. Мать-Земля несет в себе наше биологическое наследие, наше важнейшее богатство, для которого мы требуем принятия прозрачных мер, гарантирующих справедливое и равное распределение выгод и обеспечивающих,

наконец, признание наших коренных народов - подлинных хранителей этих ресурсов и связанных с ними традиционных знаний.

Я хочу обратиться к моим сестрам и братьям, собравшимся здесь сегодня, и сказать, что настало время глубоких, серьезных перемен. Мы несем огромную ответственность перед будущими поколениями, так как наши действия или бездействие будут определять будущее Матери-Земли. Мы уже знаем о том, что между нами существуют идеологические, прагматические, культурные и социальные различия и что экономическая асимметрия носит глубокий характер, но, невзирая на эти трудности, мы знаем, что мы должны сотрудничать.

Многонациональное Государство Боливия не будет препятствовать принятию протокола, и для обеспечения того, чтобы усилия, предпринимавшиеся в течение столь многих изнурительных дней переговоров, не пропали даром, мы не будем нарушать консенсуса».

102. Представитель Украины сделал следующее заявление от имени стран Центральной и Восточной Европы:

«Прежде всего, господин Президент, мы хотим поблагодарить Вас за подготовленный проект Протокола по доступу к генетическим ресурсам и распределению выгод на равной и справедливой основе от их использования. Этот документ отражает основные позиции Сторон, участвовавших в длительных переговорах по согласованию данного документа.

Мы рассматривали подготовленный вами проект Протокола в нашей группе. Мы хотим отметить, что подготовленный проект Протокол отражает основные позиции нашего региона. В то же время, различные страны имеют различные взгляды и понимание относительно отдельных положений данного проекта Протокола. Мы также признаем, что этот документ имеет решающее значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Возобновление обсуждения и согласования позиций по данному документу не позволит достичь этой цели и принять предложенный проект Протокола. С учетом вышеизложенного мы не будем препятствовать принятию консенсусного решения о принятии предложенного Протокола».

103. Конференция Сторон затем отметила, что она одобряет текст проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L/43/Rev.1 с внесенными в него поправками. После аналогичного обзора проектов решений UNEP/CBD/COP/10/L.44, UNEP/CBD/COP/10/L.45 и UNEP/CBD/COP/10/L.46 проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.43/Rev.1 был принят с внесенными в него поправками в качестве решения X/1. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ ПРОГРЕССА И ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

ПУНКТ 4.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗУЛЬТАТЫ, ДОСТИГНУТЫЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, ВКЛЮЧАЯ

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ И ГЛОБАЛЬНУЮ ПЕРСПЕКТИВУ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

104. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.1 повестки дня на своем 1-м заседании 18 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о ходе работы по осуществлению Конвенции и Стратегического плана и результатах, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/COP/10/8), резюме третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/8/Add.1), доклад Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о работе ее третьего совещания (UNEP/CBD/COP/10/4), а также рекомендации 3/1 по осуществлению Конвенции и Стратегического плана и 3/3 о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития Специальной рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и рекомендация XIV/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям касательно третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1). В качестве информационных документов ей также были представлены обновленный анализ информации, приведенной в четвертых национальных докладах, и список стран, которые представили данные доклады (UNEP/CBD/COP/10/INF/2 и Add.1), оценка национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/INF/11), техническое обоснование стратегических целей и задач, включая предлагаемые индикаторы и основные этапы (UNEP/CBD/COP/10/INF/12), и предварительный проект справочного пособия по подготовке пятого национального доклада (UNEP/CBD/COP/10/INF/19).

105. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Нигера, Сингапура, Таджикистана, Таиланда, Туниса, Уганды, Филиппин, Эквадора и Японии.

106. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (также от имени Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры) и Университета Организации Объединенных Наций.

107. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренные рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект рекомендации, представленный Председателем, о значении третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для дальнейшего осуществления Конвенции

108. На своем 7-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем, о значении третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для дальнейшего осуществления Конвенции.

109. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Иордании, Канады, Мексики, Эквадора и Южной Африки.

110. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения, представленного Председателем, о значении третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для дальнейшего осуществления Конвенции.

111. Рабочая группа постановила передать проект решения о третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.9.

112. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.9 в качестве решения X/4. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект рекомендации, представленный Председателем, об осуществлении Конвенции и Стратегического плана

113. На своем 7-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела также проект рекомендации, представленный Председателем, об осуществлении Конвенции и Стратегического плана.

114. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Гамбии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Зимбабве, Индии, Канады, Кении, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Мавритании, Малави (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Того, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

115. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа продолжила обсуждение проекта решения, представленного Председателем, об осуществлении Конвенции и Стратегического плана.

116. С заявлениями выступили представители Бразилии и Европейского Союза и его 27 государств-членов. После выступлений Председатель сказал, что подготовит пересмотренный текст решения для рассмотрения Рабочей группой.

117. На своем 9-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Норвегии, Филиппин и Швейцарии. С заявлением выступил также представитель Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

118. Рабочая группа постановила передать проект решения об осуществлении Конвенции и Стратегического плана с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.24.

119. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.24 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/5. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения, представленный Председателем, о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития

120. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа также рассмотрела проект решения, представленный Председателем, о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития.

121. С заявлениями выступили представители Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Колумбии, Норвегии, Уганды, Швейцарии и Эквадора.

122. С заявлением также выступил представитель Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

123. Председатель сказал, что поскольку не удалось достичь консенсуса по вопросу о включении фразы «при условии наличия ресурсов» в пункт 15, она будет взята в квадратные скобки. Исходя из такого понимания, Рабочая группа утвердила проект решения о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития с внесенными в него устными поправками для передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.16.

124. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.16 в качестве решения X/6. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ЦЕЛЬ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ИНДИКАТОРЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

125. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.2 повестки дня на своем 1-м заседании 18 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о работе ее третьего совещания (UNEP/CBD/COP/10/4), записка Исполнительного секретаря о пересмотренном и обновленном Стратегическом плане: техническом обосновании и предлагаемых основных этапах и индикаторах (UNEP/CBD/COP/10/9), а также рекомендации 3/5 по обновлению и пересмотру Стратегического плана на период после 2010 года и 3/12 по Десятилетию биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011–2020 гг.) Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и рекомендация XIV/9 ВОНТТК по изучению целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов (и связанных с ними индикаторов), а также рассмотрению возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1). В качестве информационных документов ей также были представлены техническое обоснование стратегических целей и задач, включая предлагаемые индикаторы и основные этапы (UNEP/CBD/COP/10/INF/12), и записка Исполнительного секретаря о содействии программе работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия - вкладе всей системы Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/10/INF/21).

126. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Зимбабве, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Индонезии, Исламской Республики Иран, Исландии, Ирака, Малайзии, Мали, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Уганды, Таиланда, Тимора-Лешти, Швейцарии, Южной Африки, Ямайки и Японии.

127. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

128. С заявлениями также выступили представители организаций Альянс за КБР, Диверситас, Гринпис, Международного союза охраны природы, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

129. После обмена мнениями Председатель предложил г-ну Ашгару Фазелю (Исламская Республика Иран) и г-ну Финну Катеросу (Норвегия) сформировать контактную группу по Стратегическому плану для координации дальнейших консультаций по данному пункту повестки дня и доложить Рабочей группе о результатах.

130. На своем 7-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа заслушала сообщение г-на Катероса, сопредседателя контактной группы, который сказал, что обсуждения еще не завершились, и попросил дать группе больше времени. Председатель поблагодарил сопредседателей контактной группы за их работу и предложил им в должное время сообщить о результатах.

131. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Фазеля, сопредседателя контактной группы, который сказал, что обсуждения еще не завершились, и попросил дать группе больше времени. Председатель поблагодарил сопредседателей контактной группы за их работу и предложил им в должное время сообщить о результатах. С заявлением выступил представитель Гренады, который призвал Стороны защищать целостность процесса ВОНТТК и использовать его рекомендации для формулирования политики, а не дублировать его работу. Председатель сказал, что сопредседатели внимательно прислушались к этому совету, и он поблагодарил их за эффективное руководство.

132. На своем 10-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Катероса, сопредседателя контактной группы, который сказал, что контактная группа провела успешные обсуждения и подготовила документ, содержащий проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой. Однако несколько вопросов остались нерешенными, и он спросил, желает ли Рабочая группа рассмотреть рекомендацию в ее настоящем виде или предпочитает, чтобы контактная группа продолжила решение неурегулированных вопросов, прежде чем приступить к рассмотрению документа.

133. Председатель отметил, что контактная группа добилась значительных результатов, и предложил ей продолжать решение нерешенных вопросов, пока Рабочая группа не приступит к рассмотрению своего документа о Стратегическом плане на период после 2010 года.

Проект решения об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года

134. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем проект решения об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года.

135. С заявлением выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов.

136. После выступлений Рабочая группа утвердила проект решения об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов, и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.4.

137. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.4 в качестве решения X/7. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года

138. На своем 12-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года, представленный сопредседателями Контактной группы.

139. Представляя проект решения, г-н Фазель, сопредседатель Контактной группы, поблагодарил участников Контактной группы за проделанную большую работу, и особенно г-жу Сару Пирсон Перрет (Швейцария) за выполнение функций Председателя Группы сопредседателей по вопросу миссии Стратегического плана.

140. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Китая, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Палау (от имени островных государств Тихого океана), Парагвая, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии.

141. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

142. После обмена мнениями Председатель попросил представителей Европейского Союза и его 27 государств-членов, Колумбии, Малайзии, Палау и других заинтересованных Сторон совместно проконсультироваться для согласования разноречивых мнений по целевой задаче 5 стратегических целей и основных целевых задач на 2020 год в Стратегическом плане.

143. На своем 13-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Катероса, сопредседателя Контактной группы, о результатах неофициальных консультаций по целевым задачам стратегических целей. Рабочая группа заслушала также доклад г-жи Перрет по вопросу миссии Стратегического плана.

144. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Камеруна (от имени Группы африканских стран) Канады, Кении, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки и Японии. С заявлениями выступили также представители организации Биоразнообразие на грани гибели и Международного форума коренных народов по биоразнообразию. После обмена мнениями Председатель предложил неофициальной контактной группе собраться для дальнейшего рассмотрения вопроса о целевых задачах.

145. На своем 14-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад Председателя о работе неофициальной контактной группы по целевой задаче 20. Контактной группе был представлен весьма широкий диапазон мнений. Рабочей группе были зачитаны проекты, предложенные Бразилией и Норвегией, и Председатель предложил передать оба текста в качестве вариантов пленарному заседанию.

146. Представитель Бразилии предложил текст следующего содержания: «Не позднее чем к 2020 году существенно повысить по сравнению с существующим уровнем мобилизацию ресурсов для осуществления Стратегического плана на период 2011-2020 годов из всех источников посредством централизованного и согласованного процесса, обеспечив по крайней мере 200 млрд долл. США». Представитель Эквадора предложил включить следующее дополнительное предложение в конец проекта, предложенного Бразилией: «Предлагаемая цифра будет корректироваться для устранения пробелов, исходя из оценки потребностей, которую будут проводить Стороны и сообщать о ее результатах». Пересмотренное предложение поддержали представители Кении (от имени Группы африканских стран), Китая, Филиппин и Южной Африки.

147. Представитель Норвегии предложил следующий текст: «К 2020 году ресурсы (финансовые, людские и технические) для осуществления Стратегического плана увеличатся как минимум в соответствии с целями, изложенными в стратегии мобилизации ресурсов». Предложенный текст был поддержан представителем Японии.

148. После обмена мнениями представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов предложил третий проект целевой задачи 20: «К 2020 году ресурсы (финансовые, людские и технические) для эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана на период 2011-2020 годов существенно возросли из всех источников, включая новаторские механизмы финансирования, посредством централизованного и согласованного процесса и по сравнению с согласованными исходными данными». Предложенный текст был поддержан представителем Канады.

149. Представители Австралии и Японии поддержали подход, использованный в предложениях как Европейского Союза и его 27 государств-членов, так и Норвегии.

150. На своем 14-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа утвердила проект решения об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.44.

151. На 15-м заседании Рабочей группы 29 октября 2010 года Председатель сказал, что, учитывая неослабный интерес к рассмотрению дополнительных вариантов целевых задач, заинтересованные Стороны должны продолжать неофициальные консультации и представить свои выводы пленарному заседанию при рассмотрении проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.44.

152. На 16-м заседании Рабочей группы 29 октября 2010 года г-н Финн Катерос сообщил, что неофициальная контактная группа провела два заседания. На них контактная группа обсудила целевые задачи 5, 11, 14 и провела предварительное обсуждение целевой задачи 16. Однако группа не смогла обсудить целевую задачу 20 и пункт 22 Плана. Г-н Катерос сказал, что, хотя был достигнут значительный прогресс в обсуждении, ряд вопросов остается нерешенным. Следовательно, представляя доклад на пленарном заседании, он будет выступать в качестве фасилитатора неофициальной контактной группы, а не от имени контактной группы.

153. На 17-м заседании Рабочей группы 29 октября 2010 года г-н Финн Катерос сказал, что неофициальная контактная группа провела еще одно заседание, чтобы обсудить возможный текст пунктов целевых задач 5, 11 и 14, а также новый текст целевой задачи 20. Он сказал, что целевые задачи рассматривались как единый пакет, и поскольку целевая задача 16 является важным элементом этого пакета, ее текст опять подвергся обсуждению. Он также представил новую формулировку миссии Стратегического плана. Он напомнил Рабочей группе, что он представит новый текст на пленарном заседании при рассмотрении проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.44, выступая в качестве фасилитатора неофициальной контактной группы, а не от имени контактной группы.

154. Представитель Малайзии предложил указать в целевой задаче 16 не 2020 год, а 2015.

155. Председатель поблагодарил контактную группу за проделанную большую работу по рассмотрению нового текста проекта решения.

156. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла изученный проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.44. По предложению председателя Рабочей группы II г-на Дамасо Луны г-н Финн Катерос предложил внести некоторые изменения в текст, разработанный на неофициальных консультациях.

157. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден. В соответствии с аналогичным рассмотрением проектов решений UNEP/CBD/COP/10/L.43, UNEP/CBD/COP/10/L.45 и UNEP/CBD/COP/10/L.46 проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.44 с внесенными в него поправками был принят в качестве решения X/6. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о Десятилетии биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011–2020)

158. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа II рассмотрела также представленный Председателем проект решения о Десятилетии биоразнообразия Организации Объединенных Наций - 2011–2020 годов и утвердила его для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.20.

159. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.20 в качестве решения X/8. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ И МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

160. Пункт 4.3 повестки дня был рассмотрен на 2-м заседании Рабочей группы II 19 октября 2010 года. Председатель предложил, чтобы Рабочая группа, рассматривая данный пункт повестки дня, прежде всего рассмотрела вопрос многолетней программы работы, включая периодичность совещаний, и пятых национальных докладов. После этого Рабочая группа рассмотрит научно-политическое взаимодействие в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей, пути и средства повышения эффективности Вспомогательного Органа по научно-техническим консультациям и новые и возникающие вопросы, а затем изучит решения, принятые Конференцией Сторон на ее пятом и шестом совещаниях, которые следует отнести к категории устаревших.

161. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о многолетней программе работы на период 2010-2020 годов и периодичности совещаний Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/10/10 и Add.1); проект руководящих принципов составления пятых национальных докладов (UNEP/CBD/COP/10/11); записка Исполнительного секретаря о научно-политическом взаимодействии в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей (UNEP/CBD/COP/10/12); а также рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции - 3/4 по научно-политическому взаимодействию в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и рассмотрению результатов межправительственных совещаний, 3/6 по многолетней программе работы Конвенции на период 2010-2020 годов и периодичности совещаний и 3/7 по национальной отчетности: обзору опыта и предложениям по пятым национальным докладам, рекомендации ВОНТТК - XIV/17 о путях и средствах повышения эффективности и XIV/16 о новых и возникающих вопросах (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1), а также подготовленный Исполнительным секретарем проект решения об отнесении решений к категории устаревших (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1). В качестве информационных документов ей также были представлены предложения по отнесению решений, принятых Конференцией Сторон на ее пятом и шестом совещаниях, к категории устаревших: предложения Исполнительного секретаря в соответствии с решением IX/29 о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/INF/1/ Rev.1), а также предварительный проект справочного пособия по составлению пятого национального доклада (UNEP/CBD/COP/10/INF/19).

A. Многолетняя программа работы, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон

B. Пятые национальные доклады

162. Подпункты повестки дня о многолетней программе работы, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон и пятые национальные доклады, были рассмотрены на 2-м заседании Рабочей группы 19 октября 2010 года.

163. С заявлениями выступили представители Австралии, Боснии-Герцеговины, Бразилии, Гренады, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Российской Федерации, Сент-Люсии, Филиппин и Японии. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. С заявлениями также выступили представители Общества за биологию охраны природы и Международного общества восстановления экологии.

164. На 3-м заседании Рабочей группы с заявлениями также выступили представители Палау, Папуа-Новой Гвинеи (от имени островных государств Тихого океана) и Самоа. После обмена мнениями Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

Проект рекомендации Председателя по многолетней программе работы Конвенции на период 2011-2020 годов, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон

165. На своем 7-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект его рекомендации по многолетней программе работы

Конвенции на период 2011-2020 годов, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон.

166. С заявлениями выступили представители Австралии, Бенина, Боливарианской Республики Венесуэлы, Буркина-Фасо, Грузии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Иордании, Канады, Малави, Малайзии, Мексики, Таиланда, Украины, Южной Африки и Японии.

167. После обмена мнениями Председатель заявил, что обсуждение будет продолжено на следующем заседании Рабочей группы.

168. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа продолжила обсуждение представленного Председателем проекта решения о многолетней программе работы Конвенции на период 2011-2020 годов, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Парагвая и Таиланда.

169. После обмена мнениями Председатель сказал, что, поскольку до сих пор имеются нерешенные вопросы, можно добавить квадратные скобки и сноску относительно числа вопросов, которые ВОНТТК будет рассматривать в межсессионный период. При этом понимании Рабочая группа постановила передать проект решения о многолетней программе работы Конвенции на период 2011-2020 годов, включая периодичность совещаний и организацию работы Конференции Сторон, с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.8.

170. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.8 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/9. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект рекомендации Председателя по представлению национальной отчетности: обзору опыта и предложениям по пятому национальному докладу

171. На своем 7-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по представлению национальной отчетности: обзору опыта и предложениям по пятому национальному докладу. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Иордании, Ирака, Канады, Демократической Республики Конго, Либерии и Новой Зеландии. После обмена мнениями Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

172. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о представлении национальной отчетности: обзоре опыта и предложениях по пятому национальному докладу. С заявлениями выступили представители Бразилии и Европейского Союза и его 27 государств-членов. После выступлений Председатель сказал, что он подготовит дополнительно пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

173. На своем 9-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем дополнительно пересмотренный проект решения. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран и Мексики. Рабочая группа постановила передать проект решения о представлении национальной отчетности: обзоре опыта и предложениях

по пятому национальному докладу с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.10.

174. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.10 в качестве решения X/10. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

C. Научно-политическое взаимодействие в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей

**D. Пути и средства повышения эффективности
Вспомогательного органа по научно-техническим
консультациям**

E. Новые и возникающие вопросы

175. Подпункты о научно-политическом взаимодействии в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей, путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и новых и возникающих вопросах были рассмотрены на 2-м заседании Рабочей группы 19 октября 2010 года.

176. На 2-м заседании Рабочей группы с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Сент-Люсии, Таиланда, Филиппин, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Японии. Также было сделано заявление от имени Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. С заявлениями также выступили представители организации Эко Нексус, Общества за биологию охраны природы и Международного общества восстановления экологии.

177. На 3-м заседании Рабочей группы 19 октября 2010 года с заявлениями также выступили представители Мексики, Норвегии, Палау, Папуа-Новой Гвинеи (от имени островных государств Тихого океана), Самоа и Филиппин. Также было сделано заявление от имени Общества за биологию охраны природы и Международного общества восстановления экологии. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения о научно-политическом взаимодействии в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и изучении итогов межправительственных совещаний

178. На своем 10-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о научно-политическом взаимодействии в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и изучении итогов межправительственных совещаний. С заявлениями выступили представители Боливарианской Республики Венесуэлы (от имени Боливарианского альянса), Бразилии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Канады, Кении, Мали, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Уганды, Швейцарии, и Японии. С заявлением также выступил представитель секретариата Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных.

179. Рабочая группа утвердила проект решения о научно-политическом взаимодействии в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и изучении итогов межправительственных совещаний с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.25.

180. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.25 в качестве решения X/11. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

181. На своем 11-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Боливии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Китая, Мексики, Норвегии и Уганды. Рабочая группа одобрила проект решения о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.27.

182. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.27 в качестве решения X/12. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о новых и возникающих вопросах

183. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о новых и возникающих вопросах. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Соединенных Штатов Америки и Украины.

184. Дальнейшие заявления были сделаны на 9-м заседании Рабочей группы 25 октября 2010 года представителями Бразилии, Канады и Мексики. Председатель отложил рассмотрение данного пункта повестки дня до следующего заседания Рабочей группы, пока в Рабочей группе I не завершится обсуждение смежных вопросов.

185. На своем 10-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа продолжила обсуждение представленного Председателем проекта решения о новых и возникающих вопросах. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов и Мексики. Рабочая группа утвердила проект решения о новых и возникающих вопросах для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.26.

186. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.26 в качестве решения X/13. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

F. Отнесение решений к категории устаревших

187. Подпункт повестки дня об отнесения решений Конференции Сторон к категории устаревших был рассмотрен на 3-м заседании Рабочей группы 19 октября 2010 года. С

заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии и Мексики. После обмена мнениями Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения об отнесении решений к категории устаревших

188. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об отнесении решений к категории устаревших. С заявлениями выступили представители Бразилии и Норвегии.

189. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об отнесении решений к категории устаревших для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.37.

190. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.37 в качестве решения X/14. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТРАТЕГИЯ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ

191. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.4 повестки дня на своем 3-м заседании 19 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции 3/8 по конкретным мероприятиям и инициативам, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и 3/9 по вариантам политики в отношении новаторских механизмов финансирования, и элементы проектов решений по мобилизации ресурсов и по административным и бюджетным вопросам, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1), и обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку трех целей Конвенции на период 2008-2015 годов (целевые задачи 1, 3, 4, 6 и 8) (UNEP/CBD/COP/10/13). В качестве информационных документов ей также были представлены записки Исполнительного секретаря о новаторских механизмах финансирования: докладе инициативы Механизм экологически приемлемого развития-2010 (UNEP/CBD/COP/10/INF/15), докладе о глобальном мониторинге (экспериментальное издание) 2010: положении и тенденциях в области финансирования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/INF/22) и докладе инициативы Механизм экологически приемлемого развития – 2010: На пути к рыночному механизму финансирования в поддержку биоразнообразия и развития (UNEP/CBD/COP/10/INF/28).

192. С заявлениями выступили представители Австралии, Боливии, Бразилии, Гамбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Таиланда, Тимора-Лешти, Туниса, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

193. С заявлением также выступил представитель Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

194. С заявлениями также выступили представители организации Эко Нексус и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

195. После обмена мнениями Председатель предложил г-ну М.Ф. Фаруки (Индия) и г-ну Роберту Ламбу (Швейцария) координировать дальнейшие консультации по данному пункту повестки дня, а также по вопросам пункта 4.10 повестки дня и представить Рабочей группе доклад о результатах.

196. На своем 7-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на М.Ф. Фаруки, сопредседателя Контактной группы по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования, в котором он отметил, что обсуждения еще не завершились, и попросил выделить группе дополнительное время. Председатель поблагодарил сопредседателей контактной группы за их работу и предложил им сообщить о результатах в должное время.

197. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Ламба, сопредседателя Контактной группы по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования, в котором он сообщил, что обсуждения еще не завершились, и попросил выделить группе дополнительное время. Председатель поблагодарил сопредседателей контактной группы за их работу и попросил их представить доклад о результатах обсуждений.

198. На своем 10-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Фаруки, сопредседателя Контактной группы по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования, в котором он заявил, что Группа друзей сопредседателей, фасилитатором которой является г-н Кевин Лав (Австралия), продолжает свои обсуждения. Председатель заметил, что Контактная группа добилась хороших результатов, и предложил ей продолжать решение неурегулированных вопросов, пока Рабочая группа не перейдет к рассмотрению проекта рекомендаций, подготовленных Контактной группой по вопросам финансовых ресурсов и механизма финансирования.

199. На своем 12-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Ламба, сопредседателя Контактной группы по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования, в котором он сказал, что в ходе обсуждения индикаторов и целевых задач стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции достигнуты хорошие результаты. Г-н Ламб указал, что имеется неофициальный документ для представления Рабочей группе, в котором изложены результаты обсуждений в Контактной группе. Председатель поблагодарил сопредседателей за проделанную большую работу и попросил участников изучить неофициальный документ, представленный сопредседателями Контактной группы.

200. На своем 13-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Ламба, сопредседателя Контактной группы по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования, в котором он сказал, что Контактная группа провела несколько заседаний для обсуждения стратегии мобилизации ресурсов. Она также учредила Группу друзей сопредседателей, функции фасилитатора которой выполнял г-н Кевин Лав (Австралия), для того, чтобы сосредоточить внимание на индикаторах для мониторинга реализации стратегии мобилизации ресурсов и целевых задач мониторинга ее реализации. В эту группу вошли представители 12 стран, и он выразил особую благодарность представителям Боливии, Бразилии, Кении, Китая, Новой Зеландии, Норвегии и Филиппин, а также г-ну Лаву за помощь в решении вопросов целевых задач и индикаторов.

201. Председатель поблагодарил г-на Ламба и г-на Фаруки за проделанную ими большую работу по координации обсуждений и предложил участникам рассмотреть подготовленный сопредседателями проект решений по стратегии мобилизации ресурсов.

Проект решения о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга реализации Стратегии

202. На своем 14-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга реализации Стратегии, представленный сопредседателями Контактной группы по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования.

203. С заявлениями выступили представители Австралии, Боливии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Кении (от имени Группы африканских стран), Китая, Колумбии, Мексики, Норвегии, Филиппин и Японии.

204. Представитель Эквадора пожелал отразить в докладе тот факт, что именно развивающиеся страны, которые настоятельно требуют введения жестких сроков, занимаются решением проблемы утраты биоразнообразия и что они были полны искренней решимости остановить утрату биоразнообразия к 2010 году.

205. После обмена мнениями Председатель предложил представителям Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Кении, Китая, Норвегии, Филиппин и Эквадора сформировать контактную группу для дальнейшего рассмотрения вопроса о целевых задачах и индикаторах.

206. На 15-м заседании Рабочей группы 29 октября 2010 года с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Китая, Новой Зеландии, Норвегии, Филиппин и Швейцарии. После обмена мнениями Председатель учредил контактную группу открытого состава для продолжения обсуждений этого вопроса и попросил г-на Максимилиану Арьензу (Бразилия) выполнять функции фасилитатора.

207. На 16-м заседании Рабочей группы 29 октября 2010 года г-н Арьензу сказал, что контактная группа открытого состава близка к урегулированию нерешенных вопросов, и попросил предоставить ей дополнительное время. Председатель поблагодарил контактную группу открытого состава за проделанную работу и попросил фасилитатора представить доклад о результатах в должное время.

208. На своем 17-м заседании 29 октября 2010 года Рабочая группа постановила передать проект решения о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторах для мониторинга реализации стратегии на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.45.

209. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.45. По предложению Председателя Рабочей группы II г-н Кевин Лав из Австралии представил несколько предложений по тексту, разработанных в ходе неофициальных консультаций. С заявлениями выступили представители Боливии (также от имени Эквадора), Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Кубы, Намибии (от имени Группы африканских стран) и Уругвая. Конференция Сторон выразила

согласие с текстом проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.45 с внесенными в него устными поправками. В соответствии с аналогичным рассмотрением проектов решений UNEP/CBD/COP/10/L.43, UNEP/CBD/COP/10/L.44 и UNEP/CBD/COP/10/L.46 проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.45 с внесенными в него устными поправками был принят в качестве решения X/3. Текст принятого решения с внесенными в него устными поправками приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о вариантах политики относительно новаторских механизмов финансирования

210. На своем 15-м заседании 29 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о вариантах политики относительно новаторских механизмов финансирования, представленный сопредседателями контактной группы по мобилизации ресурсов. Заявления были сделаны представителями Австралии, Боливии, Бразилии, Европейского Союза от имени его 27 государств-членов, Канады, Кубы, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Филиппин, Эквадора (от имени Боливарианского альянса) и Японии.

211. Представитель Боливии пожелала, чтобы в доклад о работе совещания было занесено, что она предложила формулировку, включающую ссылку на Всемирную конференцию народов об изменении климата и правах матери-Земли в пунктах 2 и 3 проекта решения. После обмена мнениями Председатель учредил контактную группу открытого состава для дальнейшего обсуждения вариантов политики относительно новаторских механизмов финансирования и представления доклада о результатах в надлежащее время.

212. На своем 17-м заседании 29 октября 2010 года Рабочая группа постановила передать проект решения о вариантах политики относительно новаторских механизмов финансирования на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.46.

213. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.46. С заявлениями выступили представители Австралии, Боливарианской Республики Венесуэлы и Кубы. Ввиду отсутствия консенсуса было постановлено, что проект решения будет аннулирован.

**ПУНКТ 4.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕХАНИЗМ
ПОСРЕДНИЧЕСТВА**

214. Пункт 4.5 повестки дня был рассмотрен на 4-м заседании Рабочей группы II 20 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества: осуществлении стратегического плана механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/10/15), а также проект решения о механизме посредничества и научно-техническом сотрудничестве, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1). В качестве информационных документов ей также были представлены записки Исполнительного секретаря о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества: докладе о мероприятиях в рамках программы работы за период 2006-2008 годов (UNEP/CBD/COP/10/INF/5), докладе о партнерской деятельности бельгийского механизма посредничества за период 2008-2010 годов (UNEP/CBD/COP/10/INF/6) и обновленные данные об учреждении и развитии механизма посредничества в регионе АСЕАН (UNEP/CBD/COP/10/INF/7).

215. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Замбии (от имени Группы африканских стран), Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Йемена, Канады, Кении, Китая, Конго, Кубы, Малайзии, Марокко, Нигера, Республики Кореи, Самоа, Саудовской Аравии, Сенегала, Туниса, Филиппин и Японии. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества

216. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза и его 27 государств-членов и Китая. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.5.

217. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.5 в качестве решения X/15. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

218. Пункт 4.6 повестки дня был рассмотрен на 4-м заседании Рабочей группы II 20 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции 3/11 по дальнейшему изучению предлагаемой технологической инициативы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2) и доклад о ходе работы по сквозным вопросам UNEP/CBD/COP/10/21.

219. С заявлениями выступили представители Бахрейна, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Замбии (от имени Группы африканских стран), Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Либерии, Ливана, Малайзии, Мали, Мексики, Пакистана, Сингапура, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

220. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве

221. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве.

222. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Иордании, Канады и Уганды.

223. Рабочая группа утвердила проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве с внесенными в него поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.3.

224. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.3 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/16. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

225. Пункт 4.7 повестки дня был рассмотрен на 6-м заседании Рабочей группы II 20 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация ВОНТТК XIV/8 по предложениям по обновлению Глобальной стратегии сохранения растений на период 2011-2020 годов (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и записка Исполнительного секретаря о Глобальной стратегии сохранения растений: техническом обосновании, доводах в пользу обновления и предлагаемых промежуточных целях и индикаторах (UNEP/CBD/COP/10/19).

226. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Бенина, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Зимбабве, Индии, Индонезии, Канады, Кении (от имени Группы африканских стран), Китая, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Республики Кореи, Сингапура, Тимора-Лешти, Уганды, Филиппин, Южной Африки и Японии.

227. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

228. С заявлениями также выступили представитель Международной повестки дня ботанических садов по охране растений и совместно представители организации ТРАФФИК и Всемирного фонда дикой природы.

229. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения о предложениях по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений

230. На своем 9-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о предложениях по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений.

231. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Иордании, Колумбии, Коста-Рики, Ливана, Малави, Малайзии, Мексики, Российской Федерации, Сингапура, Таиланда, Филиппин, Швейцарии и Эфиопии.

232. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о предложениях по обобщенному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений с внесенными в него устными поправками для передачи его на рассмотрение пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.19.

233. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.19 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/17. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД БИОРАЗНООБРАЗИЯ

234. Пункт 4.8 повестки дня был рассмотрен на 4-м заседании Рабочей группы II 20 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности и о Международном годе биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/16) и сотрудничестве с другим конвенциями и международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/COP/10/17), а также подготовленный Исполнительным секретарем проект решения об установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности и о Международном годе биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/1/Add2/Rev.1). В качестве информационных документов ей также были представлены записки Исполнительного секретаря о разработке Индекса городского биоразнообразия как инструмента оценки для городов (UNEP/CBD/COP/10/INF/4) и докладе о ходе осуществления инициативы КБР по городам и местным органам власти за сохранение биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/INF/8).

235. С заявлениями выступили представители Австралии, Бахрейна, Бурунди, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Китая, Иордании, Кении, Ливана, Малайзии, Мавритании, Марокко (от имени Группы арабских государств), Мозамбика, Перу, Сенегала, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Фиджи и Японии.

236. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Гражданской сети Японии за Конвенцию о биологическом разнообразии.

237. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения об установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности и о Международном годе биоразнообразия

238. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности и о Международном годе биоразнообразия.

239. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов и Таиланда.

240. Рабочая группа утвердила проект решения об установлении связи, просвещении и повышении осведомленности общественности и о Международном годе биоразнообразия с внесенными в него поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.32.

241. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.32 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/18. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

**ПУНКТ 4.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ К
РАБОТЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ,
ВКЛЮЧАЯ КОММЕРЧЕСКУЮ
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И БИОРАЗНООБРАЗИЕ,
ГОРОДА И БИОРАЗНООБРАЗИЕ И
СОТРУДНИЧЕСТВО ЮГ-ЮГ**

242. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.9 повестки дня на своем 5-м заседании 20 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями и инициативами (UNEP/CBD/COP/10/17); о привлечении к работе субъектов деятельности и основных групп и учете гендерной проблематики (UNEP/CBD/COP/10/18) и о многолетнем плане действий по реализации сотрудничества по линии Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития (UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1). В качестве информационных документов ей также были представлены записки Исполнительного секретаря о неофициальном докладе о работе совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи ООН, проводившегося 22 сентября 2010 года в виде вклада в Международный год биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/INF/35), о программе совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971): ходе осуществления и разработки пятой программы совместной работы (начиная с 2011 и далее) (UNEP/CBD/COP/10/INF/38), о докладе Международной конференции по теме Биологическое и культурное разнообразие для целей развития (UNEP/CBD/COP/10/INF/3), о содействии программе работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия - вкладе всей системы Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/10/INF/21), о докладе об инициативе «Экономика экосистем и биоразнообразия» (UNEP/CBD/COP/10/INF/23), о докладе об инициативе «Экономика экосистем и биоразнообразия»: докладе для должностных лиц об экономике экосистем и биоразнообразия: принятии мер для охраны ценности природы (UNEP/CBD/COP/10/INF/24), о докладе об инициативе «Экономика экосистем и биоразнообразия» для местных и региональных должностных лиц (UNEP/CBD/COP/10/INF/25), о компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие: инструментах для рассмотрения Сторонами КБР и брифинге по Программе по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие (UNEP/CBD/COP/10/INF/27), о женевском призыве министров к действию (UNEP/CBD/COP/10/INF/29) и о докладе о работе семинара по ведению предпринимательской деятельности, основанной на сотрудничестве, доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в Африке (UNEP/CBD/COP/10/INF/40).

***А. Общие аспекты сотрудничества с другими конвенциями и
международными организациями и инициативами***

243. В ходе рассмотрения данного подпункта повестки дня Рабочей группе был представлен подготовленный Исполнительным секретарем проект решения о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1. С заявлениями выступили представители Европейского Союза

и его 27 государств-членов, Иордании, Канады, Китая, Норвегии и Сенегала. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой.

244. На своем 10-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, и с заявлениями выступили представители Бразилии, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Ирана, Канады, Мексики, Норвегии и Парагвая. С заявлением также выступил представитель Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

245. Рабочая группа утвердила проект решения о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями и инициативами с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.28.

246. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.28 в качестве решения X/20. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

V. Стимулирование привлечения к работе делового сообщества

247. В ходе рассмотрения данного подпункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции 3/2 о стимулировании привлечения к работе делового сообщества, содержащаяся в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1.

248. С заявлениями выступили представители Австралии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады и Японии. С заявлением также выступил представитель Всемирной организации по туризму Организации Объединенных Наций. С заявлением также выступил представитель организации ЭКОРОПА. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения о стимулировании привлечения к работе делового сообщества

249. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о стимулировании привлечения к работе делового сообщества. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо и Европейского Союза и его 27 государств-членов. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о стимулировании привлечения к работе делового сообщества с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.18.

250. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.18 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/21. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

C. Стимулирование привлечения к работе городов и местных органов власти

251. В ходе рассмотрения данного подпункта повестки дня Рабочей группе был представлен подготовленный Исполнительным секретарем проект решения о городах и местных органах

власти за сохранение биоразнообразия, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1.

252. Представитель Бразилии сказал, что в январе 2010 года на 2-м совещании по городам и биоразнообразию Бразилия определила план действий, который стал частью проекта решения о городах и местных органах власти за сохранение биоразнообразия, утвержденного 95 участниками. Он сказал, что Бразилия при поддержке Мексики, Сингапура и Южной Африки официально поддерживает проект решения о городах и местных органах власти за сохранение биоразнообразия.

253. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Сингапура (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона) и Японии. После обмена мнениями Председатель сказал, что данный проект решения будет изучен группой друзей Председателя в составе Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Сингапура и Японии, которая подготовит пересмотренный текст для рассмотрения Рабочей группой.

254. На своем 10-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о городах и местных органах власти за сохранение биоразнообразия с поправками, внесенными группой друзей Председателя, и заслушала доклад представителя Сингапура от имени группы друзей Председателя и Австралии. С заявлениями выступили представители Австралии и Японии. С заявлением выступил также представитель Международного совета по местным экологическим инициативам.

255. Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения о городах и местных органах власти за сохранение биоразнообразия с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.23.

256. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.23 в качестве решения X/22. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

D. Сотрудничество Юг-Юг

257. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о проекте многолетнего плана действий по реализации сотрудничества Юг-Юг (UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1). С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Китая, Мексики, Республики Кореи, Уганды (от имени Группы африканских стран) и Японии. После обмена мнениями Председатель сказал, что он проведет неформальные консультации и подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения о многолетнем плане действий по реализации сотрудничества Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития

258. На своем 9-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о многолетнем плане действий по реализации сотрудничества Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов,

Иордании, Республики Кореи и Японии. С заявлением также выступил представитель Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения.

259. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.40.

260. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.40 в качестве решения X/23. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Е. Учет гендерной проблематики

261. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о привлечении к работе основных групп и учете гендерной проблематики (UNEP/CBD/COP/10/18), а также подготовленный Исполнительным секретарем проект решения об учете гендерной проблематики, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Камеруна, Объединенной Республики Танзании и Таиланда. С заявлением также выступила представитель Международного совещания женщин.

262. На 6-м заседании Рабочей группы 21 октября 2010 года с заявлениями также выступили представители Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

263. После обмена мнениями Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

Проект решения об учете гендерной проблематики

264. На своем 8-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об учете гендерной проблематики. С заявлением выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов.

265. Рабочая группа утвердила проект решения об учете гендерной проблематики с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.17.

266. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.17 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/19. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ: ЧЕТВЕРТЫЙ ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ И РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ

267. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.10 повестки дня вместе с пунктом 2.2 повестки дня (доклад Глобального экологического фонда) и пунктом 4.4 повестки дня о стратегии мобилизации ресурсов на своем 3-м заседании 19 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация Рабочей группы по обзору

осуществления Конвенции 3/10 об обзоре руководящих указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1), доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/10/6) и записка Исполнительного секретаря о механизме финансирования (UNEP/CBD/COP/10/14). В качестве информационного документа ей также была представлена пояснительная записка Группы по сотрудничеству в проведении оценок международных финансовых учреждений (UNEP/CBD/COP/10/INF/39).

268. Представляя доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/10/6), г-н Густаво Фонсека, руководитель группы ГЭФ по природным ресурсам, сделал общий обзор деятельности по проектам ГЭФ в области биоразнообразия за период с 1 января 2008 года по 30 июня 2010 года, подробное изложение которой содержится в разделе II доклада. Он сказал, что ГЭФ утвердил 222 проекта на сумму 530 218 557 долл. США, по которым было дополнительно мобилизовано 1,7 млрд долл. США в порядке совместного финансирования. ГЭФ также утвердил 29 проектов в рамках своего нового плана устойчивого лесопользования на общую сумму 112 063 278 долл. США, по которым было дополнительно привлечено 429 021 597 долл. США. Кроме того, было утверждено финансирование на общую сумму 131 948 322 долл. США для комплексных проектов в целевых областях, по которым было дополнительно привлечено 896 097 281 долл. США.

269. Он также сказал, что в течение отчетного периода «Фонд Земли» обеспечил расширенное участие частного сектора, а также выделил 40 млн долл. США на инвестиции ГЭФ в сохранение биоразнообразия, а в рамках программы малых грантов ГЭФ было профинансировано 1613 новых проектов в более чем 115 странах. Средства, выделенные ГЭФ для финансирования этих новых проектов по сохранению биоразнообразия, в совокупности составили 43,21 млн долл. США и привлекли в совокупности 51,1 млн долл. США. В течение отчетного периода Партнерский фонд по критическим экосистемам также выделил средства для финансирования 173 проектов почти в 50 странах и дал возможность гражданскому обществу защитить биоразнообразие в «горячих точках» наиболее уязвимого биоразнообразия. Общий объем средств, выделенных Партнерским фондом по критическим экосистемам на нужды биоразнообразия в течение отчетного периода составил 29,8 млн долл. США, и он поблагодарил правительство Японии, оказавшее Партнерскому фонду ключевую поддержку и ставшее его основным донором. В течение отчетного периода было выделено грантов на общую сумму 846 млн долл. США непосредственно для достижения целей Конвенции, а в совокупности с прямыми инвестициями в проекты по сохранению биоразнообразия и другие проекты, которые вносят вклад в достижение целей Конвенции, было инвестировано 996 млн долл. США, которые привлекли дополнительные ресурсы на сумму 4,4 млрд долл. США. Таким образом общий объем финансирования в течение отчетного периода составил 5,9 млрд долл. США.

270. Г-н Роберт ван дер Бург, директор Отдела мониторинга и оценки ГЭФ, обратил внимание Рабочей группы на пояснительную записку, поступившую от Группы по сотрудничеству в проведении оценок международных финансовых учреждений, об обеспечении сохранения биоразнообразия в устойчивом будущем: практическом опыте оценки (UNEP/CBD/COP/10/INF/39). Он сказал, что в этой пояснительной записке описаны оценочные выводы различных отделов по оценке вместе с отделами по оценке ГЭФ, ПРООН и ФАО в плане поддержки сохранения биоразнообразия. На основе приведенных выводов сформулировано два основных положения: принимаемые меры в поддержку сохранения биоразнообразия дают результаты, эффективны и оказывают необходимое воздействие; но сами меры оказались недостаточными для прекращения общей утраты биоразнообразия. В этой связи Организации Объединенных Наций и международным финансовым учреждениям настоятельно предлагается

уделять приоритетное внимание оказанию поддержки биоразнообразию в своих стратегиях и в своей практике их осуществления.

271. Заявления по данному пункту повестки дня были сделаны совместно с заявлениями по пункту 4.4 повестки дня представителями Австралии, Боливии, Бразилии, Гамбии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Кигая, Колумбии, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Таиланда, Тимора-Лешти, Туниса, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.

272. После обмена мнениями Председатель предложил г-ну М.Ф. Фаруки (Индия) и г-ну Роберту Ламбу (Швейцария) координировать дальнейшие консультации по данному пункту повестки дня, а также по вопросам в рамках пункта 4.10 повестки дня и представить доклад Рабочей группе.

273. На 9-м заседании совещания Рабочей группы 25 октября 2010 года Председателя спросили об обстоятельствах подготовки руководящих указаний Глобальному экологическому фонду (ГЭФ), и Рабочей группе было сообщено, что Контактная группа по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования обобщает в один документ все руководящие указания, разрабатываемые для ГЭФ в ходе обсуждений проектов решений, для передачи его Совету ГЭФ.

274. На своем 10-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа заслушала доклад г-на Фаруки (Индия), сопредседателя Контактной группы по вопросу стратегии мобилизации ресурсов, о трех компонентах механизма финансирования. Он сказал, что сопредседатели подготовили для рассмотрения Рабочей группой три проекта рекомендаций: об обзоре руководящих указаний механизму финансирования; об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда; и о подготовке четвертого обзора эффективности механизма финансирования.

Проект решения об обзоре руководящих указаний механизму финансирования

275. На своем 11-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об обзоре руководящих указаний механизму финансирования, представленный сопредседателями Контактной группы по вопросу стратегии мобилизации ресурсов. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Колумбии, Мексики, Соединенных Штатов Америки и Филиппин. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения об обзоре руководящих указаний механизму финансирования для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.29.

276. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.29 в качестве решения X/24. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда

277. На своем 11-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, представленный сопредседателями Контактной группы по вопросу стратегии мобилизации ресурсов.

278. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Китая и Филиппин.

279. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.30.

280. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.30 в качестве решения X/26. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о подготовке к четвертому обзору эффективности механизма финансирования

281. На своем 11-м заседании 27 октября 2010 года, Рабочая группа рассмотрела проект решения о подготовке к четвертому обзору эффективности механизма финансирования, представленный сопредседателями Контактной группы по вопросу стратегии мобилизации ресурсов.

282. С заявлениями выступили представители Европейского Союза и его 27 государств-членов, Замбии, Российской Федерации, Уганды, Украины, Филиппин, Швейцарии и Японии.

283. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о подготовке к четвертому обзору эффективности механизма финансирования с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.31.

284. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.31 в качестве решения X/27. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о дополнительных финансовых указаниях механизму финансирования

285. На своем 15-м заседании 29 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о дополнительных финансовых указаниях механизму финансирования, представленный Председателем.

286. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Норвегии, Парагвая, Филиппин, Швейцарии и Эквадора. С заявлением выступил представитель Глобального экологического фонда.

287. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о дополнительных финансовых указаниях механизму финансирования с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.47.

288. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.47 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/25. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

V. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

ПУНКТ 5.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОД

289. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.1 повестки дня на своем 1-м заседании в понедельник, 18 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря, содержащие доклад о реализации тематических программ работы и рассмотрении предложений относительно будущих действий (UNEP/CBD/COP/10/20) и об углубленном обзоре программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/14/3). Ей также был представлен проект решения о биоразнообразии внутренних вод, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/2 об углубленном обзоре программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

290. Заявления были сделаны представителями Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта (от имени Группы арабских стран), Канады, Колумбии, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Таиланда, Швейцарии и Ямайки. Заявление также сделал представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. С заявлением также выступил представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

291. В заключение обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и подготовит документ для рассмотрения Рабочей группой.

292. На своем 9-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биоразнообразии внутренних вод, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Коста-Рики, Мексики, Монголии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Перу, Турции, Эквадора и Ямайки. С заявлением выступил также представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях

293. На своем 10-м заседании также 22 октября 2010 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бенина, Бразилии, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Коста-Рики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи и Турции. С заявлением выступил также представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

294. На своем 11-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Алжира, Бразилии, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Новой Зеландии и Республики Кореи.

295. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии внутренних вод с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.11.

296. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.11 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/28. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ

297. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.2 повестки дня на своем 1-м заседании в понедельник, 18 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о реализации тематических программ работы и рассмотрении предложений относительно будущих действий (UNEP/CBD/COP/10/20). Ей также был представлен проект решения о морском и прибрежном биологическом разнообразии, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/3 об углубленном обзоре реализации программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию. Кроме того, ей были представлены информационные документы о Планах действий ГЛОУБ по коралловым рифам: предлагаемой политике для законодателей (UNEP/CBD/COP/10/INF/14) и о морском биоразнообразии и сетях морских охраняемых районов в 2010 году и в последующий период (UNEP/CBD/COP/10/INF/30).

298. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Мексики, Норвегии, Филиппин и Японии.

299. На своем 2-м заседании 19 октября 2010 года Рабочая группа I возобновила обсуждение данного пункта повестки дня. Заявления были сделаны представителями Боливарианской Республики Венесуэлы, Гаити, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Канады, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Коста-Рики, Сальвадора, Индии, Индонезии, Малайзии, Новой Зеландии, Пакистана, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Саудовской Аравии, Таиланда, Объединенной Республики Танзании, Тимора-Лешти, Украины (также от имени Грузии и Российской Федерации), Уругвая, Фиджи, Филиппин, Южной Африки и Ямайки.

300. На своем 3-м заседании 19 октября 2010 года Рабочая группа I возобновила обсуждение данного пункта повестки дня. Заявления были сделаны представителями Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Университета Организации Объединенных Наций.

301. Дополнительные заявления были сделаны представителями БердЛайф Интернэшнл, Переписи морской жизни, Гринпис Интернэшнл, Международного коллектива помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством (от имени Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством), Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международного союза охраны природы, Экологической группы «Пью» (от имени Коалиции за сохранение глубоководных районов моря) и Всемирного фонда природы.

302. После обмена мнениями было постановлено создать контактную группу открытого состава по вопросу морского и прибрежного биоразнообразия под председательством г-жи Рене Сове (Канада), на которую была возложена задача достичь соглашения по проекту решения, не возобновляя обсуждений уже рассмотренных вопросов, и представить доклад Рабочей группе.

Председатель сказала, что она учтет высказанные замечания и подготовит документ для рассмотрения контактной группой открытого состава.

303. На 6-м заседании Рабочей группы 21 октября 2010 года г-жа Рене Сове (Канада), Председатель контактной группы открытого состава, представив обновленную информацию о работе группы, сказала, что был достигнут значительный прогресс. Она предложила - и ее предложение было принято - учредить редакционную группу в составе Австралии, Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Исландии, Канады, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии и Японии под координацией Австралии и Бразилии для рассмотрения неурегулированных вопросов до следующего совещания контактной группы открытого состава.

304. На 11-м и 13-м заседаниях Рабочей группы соответственно 25 и 26 октября 2010 года г-жа Рене Сове (Канада), Председатель контактной группы открытого состава, сказала, что был достигнут дальнейший прогресс и что группа соберется вновь для рассмотрения неурегулированных элементов.

305. На 14-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года после представления обновленной информации г-жой Рене Сове (Канада), Председателем контактной группы открытого состава, Рабочая группа согласилась с предложением Председателя учредить Группу друзей Председателя открытого состава для завершения работы контактной группы открытого состава путем рассмотрения нескольких элементов проекта решения, оставшихся несогласованными.

306. На 19-м заседании Рабочей группы 28 октября 2010 года г-жа Рене Сове (Канада), Председатель контактной группы открытого состава, сказала, что группа завершила свою работу и подготовила окончательный вариант текста для рассмотрения Рабочей группой.

307. На 20-м заседании Рабочей группы 28 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о морском и прибрежном биоразнообразии, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Колумбии, Мексики, Турции, Южной Африки и Японии.

308. Представитель Турции, отметив, что Турция не является Стороной Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Принятие Турцией резолюций, решений и докладов, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в которых содержатся ссылки на Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, не предрешает и не затрагивает позицию Турции в отношении вышеупомянутой Конвенции».

309. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о морском и прибрежном биоразнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.42.

310. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.42 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/29. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

311. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.3 повестки дня на своем 1-м заседании 18 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о реализации тематических программ работы и рассмотрении предложений относительно будущих действий (UNEP/CBD/COP/10/20). Ей также был представлен проект решения о биоразнообразии горных районов, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/1 об углубленном обзоре реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов.

312. Заявления были сделаны представителями Аргентины, Бразилии, Габона (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Китая, Малайзии, Непала, Швейцарии и Японии. Заявления также сделали представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Горного партнерства.

313. В заключение обсуждения Председатель сказала, что она примет во внимание высказанные мнения и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

314. На своем 9-м заседании 22 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биоразнообразии горных районов, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Бразилии, Габона, Гондураса, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта, Индонезии, Канады, Китая, Коста-Рики, Новой Зеландии, Республики Кореи и Швейцарии.

315. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии горных районов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.2.

316. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.2 в качестве решения X/30. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ 5.4. ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

317. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.4 повестки дня на своем 3-м заседании 20 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы был предложен проект решения об охраняемых районах, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/4 об углубленном обзоре реализации программы работы по охраняемым районам.

318. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Беларуси, Ботсваны, Бразилии, Габона, Гаити, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта (от имени Группы арабских стран), Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мадагаскара, Непала, Норвегии, Палау, Сент-Люсии, Сенегала, Таиланда, Объединенной Республики Танзании, Фиджи (от имени Группы тихоокеанских островов), Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Шри-Ланки, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Японии.

319. Заявления также были сделаны представителями Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Дополнительные заявления были сделаны представителями БердЛайф Интернэшнл (от имени Консервейшн Интернэшнл, организации Охрана природы и Всемирного фонда природы), IMUNAGH International Tuareg, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы.

320. В заключение обсуждения Председатель сказала, что она примет во внимание высказанные мнения и последующее обсуждение других соответствующих пунктов повестки дня и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

321. На своем 11-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об охраняемых районах, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Алжира, Австралии, Аргентины, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Габона, Гвинеи, Гренады, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта, Индии, Исламской Республики Иран, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Либерии, Малайзии, Намибии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Республики Кореи, Сент-Люсии, Уганды, Филиппин, Эквадора и Южной Африки.

322. На своем 12-м заседании также 25 октября 2010 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Габона, Гвинеи, Гренады, Доминиканской Республики, Египта, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Сальвадора, Украины и Японии.

323. После обмена мнениями Рабочая группа в ожидании результатов обсуждения других пунктов повестки дня одобрила проект решения об охраняемых районах с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.12.

324. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.12 в качестве решения X/31. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

325. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.5 повестки дня на своем 4-м заседании 20 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/10/21). Ей также был представлен проект решения об устойчивом использовании биоразнообразия, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/6 об углубленных обзорах реализации работы по осуществлению статьи 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Адис-абесских принципов и руководящих указаний.

326. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Беларуси, Ботсваны, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских

стран), Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта (от имени Группы арабских государств), Индонезии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Российской Федерации, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Японии.

327. В ответ на запросы нескольких представителей представитель секретариата пояснил, что наличие меморандума о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Университетом Организации Объединенных Наций будет способствовать предотвращению дублирования работы и повысит ее результативность.

328. С заявлениями выступили также представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). С дополнительными заявлениями выступили представители организации Баиоверсити Интернэшнл, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы (также от имени организации Траффик Интернэшнл).

329. После обмена мнениями по проекту решения в целом Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании Группы друзей Председателя открытого состава с участием Австралии, Бразилии, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского союза и его 27 государств-членов, Канады, Нигера, Новой Зеландии, Филиппин и Японии для доработки незавершенных элементов проекта решения. Председатель сказала, что г-н Альфред Отенг-Йебоа (Гана) будет оказывать содействие работе этой группы.

330. Председатель сказала, она учтет высказанные мнения и результаты обсуждений, проведенных Группой друзей Председателя открытого состава, и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

331. На 6-м заседании Рабочей группы 21 октября 2010 года г-н Альфред Отенг-Йебоа (Гана), представляющий группу друзей Председателя открытого состава, сообщил о ходе работы в Группе. Группа добилась прогресса и соберется вновь для рассмотрения неурегулированных элементов.

332. На своем 12-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об устойчивом использовании биоразнообразия, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Алжира, Австралии, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Габона, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Либерии, Намибии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Перу и Швейцарии.

333. На своем 13-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов и Новой Зеландии.

334. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об устойчивом использовании биоразнообразия с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.15.

335. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.15 в качестве решения X/32. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА

336. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5.6 повестки дня на своем 4-м заседании 20 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы были предложены записки Исполнительного секретаря, содержащие предложения о путях и средствах достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для борьбы с опустыниванием/деградацией земель в рамках деятельности, связанной с изменением климата, в том числе посредством осуществления Балийского стратегического плана по оказанию технической поддержки и созданию потенциала (UNEP/CBD/COP/10/22), и обобщение консультаций о возможной совместной деятельности конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/COP/10/23). Ей также был представлен проект решения о биоразнообразии и изменении климата, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/5 об углубленном обзоре работы в области биоразнообразия и изменения климата.

337. С заявлениями выступили представители Боснии и Герцеговины, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Гватемалы, Гренады, Индонезии, Китая, Малайзии, Мексики, Норвегии, Пакистана, Тувалу (от имени островных стран Тихого океана), Филиппин и Эквадора.

338. На своем 5-м заседании 20 октября 2010 года Рабочая группа I продолжила обсуждение данного пункта повестки дня. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Ботсваны, Бразилии, Египта (от имени Группы арабских стран), Индии, Ямайки, Японии, Канады, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Либерии (от имени Группы африканских стран), Маврикия, Мавритании, Многонационального Государства Боливии (также от имени Боливарианской Республики Венесуэлы, Кубы, Доминики и Парагвая), Непала, Нигерии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Российской Федерации (также от имени стран Центральной и Восточной Европы), Таиланда, Тимора-Лешти, Туниса, Турции, Уругвая, Швейцарии и Южной Африки.

339. С заявлениями выступили также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

340. Дополнительные заявления сделали представители БёрдЛайф Интернэшнл (от имени Консервейшн Интернэшнл и организации Охрана природы), ДИВЕРСИТАС, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Гринпис Интернэшнл, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Королевского общества и Ветландз Интернэшнл (от имени Друзей Земли в Европе, Международного гуманного общества и Общества дикой природы Австралии).

341. После обмена мнениями по проекту решения в целом Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании Группы друзей Председателя открытого состава с участием Бразилии, Европейского союза и его 27 государств-членов, Кении, Либерии (от имени Группы африканских стран), Многонационального Государства Боливии, Норвегии, Российской Федерации, Тувалу, Уругвая, Филиппин (от имени островных стран Тихого океана), Швейцарии,

Ямайки и Японии для доработки незавершенного элемента, касающегося геоинженерии, в проекте решения. Г-н Хорст Корн (Германия) будет оказывать содействие работе этой группы.

342. Далее было постановлено учредить контактную группу открытого состава по вопросам биоразнообразия и изменения климата для урегулирования других несогласованных элементов проекта решения, и в частности пунктов о предлагаемых совместных мероприятиях и сокращении выбросов в результате обезлесения и деградации лесов. Г-н Эсикио Бенитес Диас (Мексика) будет оказывать содействие работе этой группы.

343. Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения об остающихся элементах проекта решения и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой. Данный текст будет дополнен по завершении работы группы друзей Председателя открытого состава и контактной группы открытого состава.

344. На 6-м заседании Рабочей группы 21 октября 2010 года г-н Хорст Корн (Германия), представляющий группу друзей Председателя открытого состава по геоинженерии, сообщил о ходе работы в группе, указав, что группа проведет еще одно заседание 22 октября. Г-н Корн сообщил о дальнейших результатах работы Группы 25 октября.

345. На 11-м заседании Рабочей группы 25 октября 2010 года г-н Эсикио Бенитес Диас (Мексика), Председатель контактной группы открытого состава по вопросам биоразнообразия и изменения климата, сказал, что группе удалось урегулировать все элементы проекта решения, кроме элемента, касающегося сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов. Рабочая группа приняла предложение Председателя о создании группы друзей Председателя открытого состава с участием Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Китая, Мексики, Норвегии, Швейцарии и Южной Африки для рассмотрения данного неурегулированного элемента. Председатель сказал, что г-жа Робин Бромли (Австралия) будет оказывать содействие работе этой группы.

346. На 12-м заседании Рабочей группы 25 октября 2010 года г-н Хорст Корн (Германия), представляющий группу друзей Председателя открытого состава по вопросам геоинженерии, сообщил, что группа завершила свою работу и подготовила окончательный вариант текста по геоинженерии для рассмотрения Рабочей группой в качестве части проекта решения.

347. На 13-м и 14-м заседаниях Рабочей группы соответственно 26 октября 2010 года и 27 октября 2000 года г-жа Робин Бромли (Австралия), представляющая группу друзей Председателя открытого состава по вопросам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, сообщила о ходе работы в группе. Она сказала, что группа добилась определенного прогресса и соберется вновь для продолжения работы.

348. На 16-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биоразнообразии и изменении климата, который был представлен Председателем и будет дополнен после того, как группа друзей Председателя открытого состава по вопросам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов завершит свою работу. С заявлениями выступили представители Бразилии, Демократической республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Китая, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Филиппин и Швейцарии.

349. На 17-м заседании Рабочей группы также 27 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Австралии,

Боснии и Герцеговины, Бразилии, Габона, Демократической республики Конго (от имени Группы африканских стран), Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Мексики, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки. С заявлением также выступил представитель Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

350. Ссылаясь на определение геоинженерных мероприятий, приведенное в сноске в проекте решения, представитель Многонационального Государства Боливии попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Исключение улавливания и хранения углерода из этого определения не должно толковаться как одобрение применения технологий улавливания и хранения углерода в рамках настоящей Конвенции, пока Конференция Сторон не изучит в полном объеме воздействия геоинженерии на биоразнообразии в целом»

351. На 17-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года г-жа Робин Бромли (Австралия), представляющая группу друзей Председателя открытого состава по вопросам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, сказала, что группа подготовила текст для рассмотрения Рабочей группой. Поскольку один элемент остается неурегулированным, Рабочая группа приняла предложение Председателя обратиться к Председателю Конференции с просьбой запросить рекомендацию по данному вопросу у министров, принимающих участие в работе параллельных совещаний высокого уровня.

352. На своем 18-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа возобновила обсуждение проекта решения. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Намибии, Объединенной Республики Танзании и Российской Федерации. С заявлением также выступил представитель Общества биологии охраны природы.

353. На 19-м заседании Рабочей группы 28 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Китая, Мексики, Новой Зеландии и Норвегии.

354. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии и изменения климата с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.36.

355. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.36. Председатель Рабочей группы I г-жа Козима Хуффлер представила предложения, разработанные на неофициальных консультациях. Проект решения был принят с внесенными в него поправками в качестве решения X/33. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

VI. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

ПУНКТ 6.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

356. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.1 повестки дня на своем 6-м заседании 21 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о ходе реализации тематических программ работы и рассмотрении предложений относительно дальнейших действий (UNEP/CBD/COP/10/20). Ей также был представлен проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/10 А о биоразнообразии сельского хозяйства.

357. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Вануату (от имени тихоокеанских островных стран), Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Египта (от имени Группы арабских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Коста-Рики, Индии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Таиланда, Турции, Фиджи, Филиппин, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. С дополнительными заявлениями выступили представители организации Баиоверсити Интернэшнл, Конвенции о биологическом разнообразии и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

358. В заключение обсуждения Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и последующее обсуждение других соответствующих пунктов повестки дня и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

359. На 15-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гватемалы, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта, Индонезии, Исламской республики Иран, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Суринама, Филиппин, Швейцарии и Японии. С заявлением также выступил представитель Канадского комитета унитарной службы (от имени Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии).

360. На 16-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Бразилии, Габона, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Доминиканской республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Канады, Многонационального Государства Боливии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Филиппин, Швейцарии и Японии. С заявлением также выступил представитель Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии.

361. На 17-м заседании Рабочей группы также 27 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлением выступил представитель Канады.

362. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.33.

363. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.33 с внесенными в него поправками в качестве решения X/34. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ

364. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 6.2 повестки дня на своем 5-м заседании 20 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о реализации тематических программ работы и рассмотрении предложений относительно будущих действий (UNEP/CBD/COP/10/20). Ей также был представлен проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОИТТК XIV/11 о рассмотрении предложений, связанных с программой работы по засушливым и субгумидным землям.

365. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы (от имени Группы африканских стран), Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Исламской Республики Иран, Китая, Колумбии, Монголии и Южной Африки. С заявлениями выступили также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. С дополнительным заявлением выступил представитель международной организации IMUNAGH International Tuareg. После состоявшихся обсуждений Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

366. На своем 13-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Израиля, Исламской Республики Иран, Китая, Колумбии, Намибии, Новой Зеландии и Уганды.

367. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.14.

368. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.14 в качестве решения X/35. Текст принятого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ

369. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 6.3 повестки дня на своем 5-м заседании 20 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о

реализации тематических программ работы и рассмотрении предложений относительно будущих действий (UNEP/CBD/COP/10/20). Ей также был представлен проект решения о биоразнообразии лесов, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/12 о биоразнообразии лесов: сотрудничестве с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и доклада о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов. Ей также был представлен информационный документ об итогах глобального семинара экспертов по теме выгод для биоразнообразия в результате сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах (UNEP/CBD/COP/10/INF/20).

370. С заявлениями выступили представители Австралии, Беларуси, Бразилии, Габона (от имени Группы африканских стран), Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Исламской Республики Иран, Канады, Кении, Коста-Рики, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Филиппин, Швейцарии и Эквадора. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Международной организации по тропической древесине. После состоявшихся обсуждений Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

371. На своем 13-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биоразнообразии лесов, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Малайзии, Намибии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Норвегии и Филиппин.

372. После обмена мнениями Рабочая группа в ожидании итогов обсуждения других пунктов повестки дня утвердила проект решения о биоразнообразии лесов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.21.

373. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон изучила проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.21. Председатель Рабочей группы I г-жа Козима Хуффлер отметила, что на неофициальных консультациях был согласован текст, помещенный ранее в квадратные скобки. Проект решения был принят с внесенными в него поправками в качестве решения X/36. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОТОПЛИВО И БИОРАЗНООБРАЗИЕ

374. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.4 повестки дня на своем 6-м заседании 21 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы был представлен проект решения о биотопливе и биоразнообразии, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/10 В о биотопливе и биоразнообразии: рассмотрении путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия на биоразнообразие производства и использования биотоплива.

375. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Ботсваны, Бразилии, Ганы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта (от имени

Группы арабских стран), Индии, Канады, Кении, Кубы (от имени Боливарианской Республики Венесуэлы, Доминики, Многонационального Государства Боливии, Никарагуа и Эквадора), Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Папуа-Новой Гвинеи, Парагвая, Российской Федерации, Сальвадора, Таиланда, Туниса, Фиджи (от имени островных государств Тихого океана), Филиппин, Швейцарии, Южной Африки (от имени Группы африканских стран), Ямайки и Японии.

376. После обмена мнениями о проекте решения в целом Рабочая группа приняла предложение Председателя о создании контактной группы открытого состава по биотопливу и биоразнообразию для рассмотрения неурегулированных элементов проекта решения. Г-н Оле Хендриксон (Канада) и г-жа Джаннина Сантьяго Кабаркас (Колумбия) будут оказывать содействие работе этой группы.

377. На 7-м заседании Рабочей группы 21 октября 2010 года с заявлениями выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Дополнительные заявления сделали представители Комиссии по лесоводству Центральной Африки, научно-исследовательской организации ЭКОНЕКСУС (также от имени Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Друзей Земли (США), Региональных инициатив Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам и Канадского комитета унитарных служб), Друзей Земли (США) (также от имени Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Друзей Земли (Бразилия), организации Собрививенсия – Друзей Земли (Парагвай), Друзей Земли (Швейцария) и Гринпис Интернэшнл), Глобальной лесной коалиции (также от имени организации Собрививенсия – Друзей Земли (Парагвай)) и Проекта за глобальную экологическую справедливость.

378. На 11-м и 13-м заседаниях Рабочей группы соответственно 25 октября 2010 года и 26 октября 2010 года г-жа Джаннина Сантьяго Кабаркас (Колумбия) и г-н Оле Хендриксон (Канада), сопредседатели контактной группы открытого состава по биотопливу и биоразнообразию, сообщили о ходе работы в группе. Они сказали, что Группа добилась определенных результатов и соберется вновь для рассмотрения неурегулированных элементов.

379. На 14-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года после сообщения г-жи Джаннины Сантьяго Кабаркас (Колумбия), Председателя контактной группы открытого состава по биотопливу и биоразнообразию, о ходе работы в группе Рабочая группа приняла предложение Председателя создать группу друзей Председателя открытого состава, чтобы завершить работу контактной группы открытого состава, рассмотрев несколько оставшихся неурегулированными элементами проекта решения.

380. На 17-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года г-н Оле Хендриксон (Канада) и г-жа Джаннина Сантьяго Кабаркас (Колумбия), представляющие группу друзей Председателя открытого состава по биотопливу и биоразнообразию, сказали, что группа завершила свою работу и подготовила текст для рассмотрения Рабочей группой.

381. На 19-м заседании Рабочей группы 28 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о биотопливе и биоразнообразии, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Исламской Республики Иран, Камеруна, Многонационального государства Боливии, Намибии, Норвегии, Объединенной Республики

Танзании, Сальвадора, Туниса, Швейцарии, Филиппин и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

382. Представитель Доминиканской Республики попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Доминиканская Республика как малое государство придерживается мнения, что приоритет следует отдавать использованию земли для производства продуктов питания.

При реализации проектов, связанных с биотопливом, следует принимать во внимание аспекты землевладения и возможного беспорядочного использования такого жизненно важного ресурса, как вода.

Из пункта 7 b) следует исключить концепцию разрушения экосистем в целях стимулирования производства биотоплива, оставив только ссылку на «районы». Экосистемы придают динамизм экологическим процессам биоразнообразия, и экосистемные услуги могут пострадать при таком использовании экосистем в производстве биотоплива, что будет препятствовать прогрессу в достижении целей Конвенции».

383. На 20-м заседании Рабочей группы 28 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. Заявление было сделано представителем Ганы.

384. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о биотопливе и биоразнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.41.

385. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.41 в качестве решения X/37. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ

386. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.5 повестки дня на 7-м заседании 21 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря, содержащая доклад о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/10/21). Ей также был представлен проект решения об инвазивных чужеродных видах, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/13 и дополнительных рекомендаций, представленных Исполнительным секретарем о дальнейшей работе по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, и оптимальных методах управления рисками, связанными с их интродукцией.

387. Председатель поблагодарила правительство Испании за предложение предоставить финансовые ресурсы, необходимые для созыва совещаний Специальной группы технических экспертов по управлению рисками, связанными с интродукцией чужеродных видов в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма.

388. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Габона (от имени Группы африканских стран), Ганы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Канады, Кения, Кирибати (от имени островных стран Тихого океана), Коста-Рики, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Республики Кореи, Самоа, Саудовской Аравии, Сент-Люсии, Таиланда, Тимора-Лешти, Фиджи, Южной Африки и Японии. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (также от имени секретариата Международной конвенции по защите растений). С дополнительными заявлениями выступили представители Глобальной программы по инвазивным видам и Ассоциации торговли декоративными рыбами (также от имени Европейской организации защиты домашних животных).

389. После обмена мнениями и по предложению Председателя было принято решение, что представители Австралии, Беларуси, Бразилии, Габона, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Кирибати, Малайзии, Новой Зеландии, Республики Кореи, Сент-Люсии и Южной Африки проведут неофициальные консультации с целью рассмотрения неурегулированного элемента проекта решения.

390. Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и итоги неформальных консультаций и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

391. На 14-м заседании Рабочей группы 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об инвазивных чужеродных видах, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Алжира, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Исламской Республики Иран, Канады и Новой Зеландии.

392. На своем 15-м заседании 27 октября 2010 года, Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Гвинеи, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Исламской Республики Иран и Новой Зеландии.

393. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об инвазивных чужеродных видах с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.35.

394. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.35 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/38. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА

395. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.6 повестки дня на своем 7-м заседании 21 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря с докладом о реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/10/21). Ей также был представлен проект решения о Глобальной таксономической инициативе, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/14 о Глобальной таксономической инициативе: результатах и практическом опыте оценки региональных таксономических потребностей и определении приоритетов. Ей также был представлен в качестве

информационного документа доклад о ходе создания специального фонда для Партнерства по Глобальной таксономической инициативе (UNEP/CBD/COP/10/INF/35).

396. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы (также от имени Группы африканских стран), Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индонезии, Канады, Китая, Кении, Малави, Малайзии, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Перу, Республики Кореи, Турции, Тувалу, Южной Африки и Японии. После обсуждений Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

397. На своем 13-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о Глобальной таксономической инициативе, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Алжира, Бразилии, Ганы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта, Израиля, Исламской Республики Иран, Камеруна, Канады, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Перу, Республики Кореи, Таиланда и Японии.

398. На своем 14-м заседании 26 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Ганы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Исламской Республики Иран, Китая, Малайзии, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Южной Африки и Японии.

399. На своем 15-м заседании 27 октября 2010 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы (от имени Группы африканских стран), Гватемалы, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Китая, Намибии и Перу.

400. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о Глобальной таксономической инициативе с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.34.

401. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.34 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/39. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

402. Рабочая группа II рассмотрела пункт 6.7 повестки дня на своем 6-м заседании 21 октября 2010 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о работе шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/10/2), включая рекомендации 6/1 (механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции), 6/2 (элементы систем *suí genecis* по охране традиционных знаний), 6/3 (элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин) и 6/4 (многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии), приведенные в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1).

403. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что настоящее совещание Конференции Сторон дало новое направление реализации программы работы по традиционным знаниям в рамках статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии. На совещании будет также обсуждаться вопрос о более эффективном вовлечении местных общин в работу Конвенции. Кроме того, ожидается, что на настоящем совещании будет принят кодекс этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, а также два дополнительных индикатора состояния традиционных знаний: изменение характера землепользования на традиционных территориях коренных и местных общин и практика традиционных занятий. В программе работы по осуществлению статьи 8j) будут также учитываться задачи, связанные с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая руководящие указания по совместному использованию выгод и процедуре заблаговременного обоснованного согласия и определению обязанностей поставщиков и пользователей генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, сообщению о случаях незаконного присвоения традиционных знаний и предотвращению таких случаев, оказанию содействия Сторонам в разработке законодательства для обеспечения уважения, сохранения и популяризации традиционных знаний с одобрения их носителей. В заключение он сказал, что в повестку дня будущих совещаний Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) будет также включен новый пункт об углубленном диалоге, и на настоящем совещании должна быть определена одна из тем, которой будет посвящен диалог, – изменение климата, охраняемые районы или же условия совместного использования выгод.

404. С заявлениями выступили представители Боливии, Бразилии, Гватемалы (также от имени Международного форума коренных народов по биоразнообразию), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Индонезии, Камеруна (от имени Группы африканских стран), Канады, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии (также от имени Парламента саамов Норвегии), Объединенной Республики Танзании, Перу, Республики Кореи, Таиланда, Филиппин, Южной Африки и Японии. С заявлением выступил представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

405. После обмена мнениями Председатель сказал, что подготовит пересмотренный проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

406. На 7-м заседании Рабочей группы 22 октября 2010 года Председатель предложил г-же Прюденс Тангхам Галега (Камерун) и г-ну Мартину Викаире (Новая Зеландия) скоординировать дальнейшие консультации по данному пункту повестки дня.

Проект решения о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции

407. На своем 9-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции.

408. С заявлением выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов.

409. После выступления представителя Европейского Союза и его 27 государств-членов Рабочая группа утвердила проект решения о механизмах стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции с

внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.6.

410. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.6 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/40. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения об элементах систем sui generis по охране традиционных знаний

411. На своем 9-м заседании 25 октября 2010 года Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем проект решения об элементах систем sui generis по охране традиционных знаний.

412. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады и Мексики.

413. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об элементах систем sui generis по охране традиционных знаний для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.7.

414. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.7 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/41. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения об элементах кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин

415. На своем 13-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об элементах кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.

416. Рабочая группа утвердила проект решения об элементах кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.38.

417. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.38 в качестве решения X/42. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Проект решения о многолетней программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

418. На своем 13-м заседании 28 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о многолетней программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.

419. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 27 государств-членов, Таиланда и Филиппин.

420. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о многолетней программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.39.

421. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.39 с внесенными в него устными поправками в качестве решения X/43. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ

422. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6.8 повестки дня на своем 8-м заседании 21 октября 2010 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня вниманию Рабочей группы были предложены записки Исполнительного секретаря, содержащие доклад о результатах решения сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/10/21) и информацию и примеры оптимальной практики различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации положительных мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/10/24). Ей также был представлен проект решения о мерах стимулирования, приведенный в подборке проектов решений (UNEP/CBD/COP/10/1/Add.2/Rev.1) и подготовленный на основе рекомендации ВОНТТК XIV/15 о мерах стимулирования (статья 11). Ей также были представлены информационные документы о международном аспекте способов использования мониторинга для содействия внедрению оценочных инструментов и положительных мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/10/INF/17), об информации и примерах оптимальной практики различных регионов по выявлению и устранению или смягчению последствий порочных и популяризации положительных мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/10/INF/18), доклад для деловых кругов об экономике экосистем и биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/INF/23), доклад для должностных лиц об экономике экосистем и биоразнообразия: принятии мер для охраны ценности природы (UNEP/CBD/COP/10/INF/24), доклад для местных и региональных политических деятелей об экономике экосистем и биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/10/INF/25) и материал об оплате услуг, обеспечиваемых биоразнообразием: повышении эффективности оплаты экосистемных услуг (UNEP/CBD/COP/10/INF/31).

423. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Швейцарии, Японии. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. После обсуждений Председатель сказала, что она учтет высказанные мнения и подготовит текст для рассмотрения Рабочей группой.

424. На 14-м заседании Рабочей группы 26 октября 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о мерах стимулирования, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Доминиканской Республики, Европейского Союза и его 27 государств-членов, Египта, Индонезии, Канады, Многонационального Государства Боливии, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии и Объединенной Республики Танзании. С заявлением выступил также представитель Германской лиги в защиту природы и окружающей среды.

425. На 15-м заседании Рабочей группы 27 октября 2010 года, Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения о мерах стимулирования, представленного Председателем. С заявлениями выступил представитель Европейского Союза и его 27 государств-членов.

426. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о мерах стимулирования с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/10/L.22.

427. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.22 в качестве решения X/44. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НОВЫЕ И ВОЗНИКАЮЩИЕ ВОПРОСЫ

428. В соответствии с установившейся практикой данный пункт повестки дня рассматривался Рабочей группой II в рамках пункта 4.3 е) повестки дня (Функционирование Конвенции) (см. выше, пункты 175-186).

VII. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ

А. Бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов

429. В ходе обсуждения пункта 7 повестки дня Конференции Сторон были представлены для изучения и утверждения три альтернативных варианта основного бюджета ВУ, а также предлагаемый бюджет добровольных целевых фондов Конвенции ВЕ и ВЗ (UNEP/CBD/COP/10/25); записка Исполнительного секретаря с подробным описанием подпрограммных мероприятий и необходимых ресурсов (UNEP/CBD/COP/10/25/Add.1) и доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/10/7). Кроме того, Конференции Сторон были представлены в качестве информационных документов: доклад о положении дел с выполнением основных рекомендаций, изложенных в докладе за 2009 год независимой Комиссии аудиторов Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/10/INF/9), и доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/10/INF/10).

430. На 3-м пленарном заседании совещания 22 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала предварительный доклад о ходе работы, представленный г-ном Конродом Хантом (Антигуа и Барбуда), Председателем Контактной группы открытого состава по бюджету (см. выше пункт 78). Г-н Хант сказал, что, несмотря на стабильный прогресс, достигнутый Контактной группой, ряд важных вопросов остается нерешенным, и он предложил, чтобы Контактная группа продолжила свои обсуждения в понедельник, 25 октября 2010 года. Он также напомнил участникам совещания, что итоги работы контактной группы должны быть согласованы с итогами работы рабочих групп, учрежденных в рамках пункта 1.4 повестки дня. Он сказал, что, судя по нынешнему состоянию переговоров в контактной группе, необходимо будет, по-видимому, профинансировать одно или два крупных совещания из Добровольного фонда и что в таком случае нужно будет предложить Сторонам вносить взносы в поддержку данных мероприятий.

431. Председатель попросил контактную группу завершить обсуждения к 28 октября 2010 года и в этот день представить пленарному заседанию доклад о результатах работы.

432. На 4-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон заслушала очередной предварительный доклад Председателя Контактной группы открытого состава по бюджету. В своем докладе г-н Хант сказал, что группа добилась стабильного прогресса в работе по основному бюджету и что определенный прогресс достигнут в отношении Добровольного фонда. Несколько стран также сообщили, что они берут на себя обязательства по финансированию совещаний по тематике доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, статьи 8j) и смежных вопросов и охраняемых районов. Отметив, что итоги обсуждений в Контактной группе зависят от результатов переговоров по международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, г-н Хант сказал, что Контактная группа, как он ожидает, сможет завершить свои обсуждения еще до 28 октября 2010 года.

433. На 7-м пленарном заседании 29 октября 2010 года г-н Хант, Председатель Контактной группы открытого состава по бюджету, представил проект решения об административном обеспечении Конвенции и бюджете для программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов. Он сказал, что основной бюджет был увеличен на 4%, но что соглашение по бюджету зависит от утверждения пакета решений по протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Стратегическому плану и Стратегии мобилизации ресурсов.

434. Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/10/L.48 в качестве решения X/45. Текст принятого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

В. Оценка и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции

435. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Конференция Сторон также рассмотрела пересмотренные административные договоренности между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/10/L.13. Документ был затем аннулирован, так как он был полностью аналогичен документу UNEP/CBD/COP/10/L.48, содержащему все те же элементы (см. выше, пункт 434).

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 8.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Выражение признательности правительству и народу Японии

436. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года г-н Джеймс Сейяни, выступая от имени бюро Конференции Сторон, представил текст с выражением признательности правительству и народу Японии. По данному вопросу было принято решение X/47, которое приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 8.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

437. Настоящий доклад был принят на 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/COP/10/L.1), и докладов Рабочей группы I (UNEP/CBD/COP/10/L.1/Add.1) и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/10/L.1/Add.2) при том понимании, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на 7-м пленарном заседании.

ПУНКТ 8.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

438. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года перед делегатами Конференции Сторон выступили с заключительными заявлениями представители Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Белиза (от имени Системы Центральноамериканской интеграции), Европейского Союза и его 27 государств-членов, Индии, Малави (от имени Группы африканских стран), Малайзии (от имени стран-единомышленниц Азиатско-тихоокеанского региона), Намибии, Непала, Новой Зеландии (от имени Группы женщин-единомышленниц по духу и также от имени Австралии, Канады и Новой Зеландии), Островов Кука (от имени Азиатско-тихоокеанской группы стран), Республики Кореи, Саудовской Аравии, Украины (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Швейцарии, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международной молодежи. На 7-м пленарном заседании совещания 29 октября 2010 года Председатель вслед за Островами Кука выразил глубочайшее сочувствие всем жертвам природных катастроф, обрушившихся недавно на Индонезию.

439. В своем заключительном выступлении Исполнительный секретарь г-н Ахмед Джоглаф выразил благодарность народу и правительству Японии за их теплое гостеприимство и вручил награды секретариата Конвенции о биологическом разнообразии министру г-ну Масумото и премьер-министру Японии г-ну Наото Кану за их исключительную руководящую роль. Он напомнил участникам, что 10-е совещание Сторон было отмечено важнейшими достижениями. На настоящем совещании был принят Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения, а также Стратегический план и Стратегия мобилизации ресурсов. На совещании присутствовало свыше 18 000 участников, включая 122 министра, 120 парламентариев, 200 мэров, 650 глав муниципалитетов. В работе совещания принимали также участие президенты Габона и Йемена, Его светлость принц Монако Альберт II, принц Бандер бин Махаммад аль Сауд и г-н Харрисон Форд, заместитель Председателя Совета директоров организации Консервейшн Интернэшнл. Он также выразил благодарность женщинам и мужчинам из секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и председателям и сопредседателям рабочих групп и контактных групп, которые помогли обеспечить успех 10-го совещания Сторон.

440. В заключение Председатель поблагодарил всех участников за дух сотрудничества, проявленный ими в ходе переговоров, и поздравил Конференцию Сторон с их историческим соглашением – Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который поможет поднять благосостояние человечества. На 10-м совещании Конференции Сторон было решено много неурегулированных вопросов благодаря амбициозному и прагматичному стилю работы. Он полон решимости обеспечить в предстоящие два года своего председательства реализацию таких инициатив, как Японский фонд, Инициатива Жизнь в гармонии и Инициатива Сатояма.

441. Затем Председатель объявил 10-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым в 03:00 в субботу, 30 октября 2010 года.

*Добавление 1***ОРГАНИЗАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН****A. Международные учреждения**

Африканская сеть экспертных знаний в области биобезопасности	Международный центр по комплексному освоению горных районов
Африканский банк развития	Международный центр генной инженерии и биотехнологии
Организация Договора амазонского сотрудничества	Международный центр физиологии и экологии насекомых
Региональный центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия	Международная организация по тропической древесине
Секретариат АСЕАН	Международный союз защиты новых сортов растений
Азиатский банк развития	Министерская конференция по защите лесов в Европе
БиОНЕТ Интернэшнл	Секретариат Горного партнерства
Баиоверсити Интернэшнл	Сеть управляющих морскими охраняемыми районами Средиземноморья
Перепись морской жизни	Совет министров стран Северной Европы
Центр международных научных исследований по лесоводству	Центр экологического сотрудничества Северо-Западной части Тихоокеанского региона
Международный совет по сохранению дичи и живой природы	Международная организация франкофонии
Секретариат Инициативы по вопросам значения биоразнообразия для здоровья человека	Организация экономического сотрудничества и развития
Комиссия по лесоводству для стран Центральной Африки	Рамсарский региональный центр для Восточной Азии
Международный секретариат Программы Арктического Совета по сохранению флоры и фауны Арктики	Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы
Международный консорциум Штрих-код жизни	Региональный экологический центр для Центральной Азии
Конвенция о будущем многостороннем сотрудничестве по рыболовству в северо-восточной Атлантике	Центр генетических ресурсов растений Сообщества развития Юга Африки
Совет Европы	Секретариат Тихоокеанского сообщества
ДИВЕРСИТАС	Секретариат Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды
Европейское экологическое агентство	Программа экологического сотрудничества стран Южной Азии
Европейское космическое агентство	Сообщество развития Юга Африки
Глобальный информационный фонд по биоразнообразию	Международная инициатива по коралловым рифам
Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур	Западноафриканский экономический и валютный союз
Глобальная программа по инвазивным видам	Всемирная сеть океанов
Группа по наблюдению Земли	
Хельсинкская комиссия	
Интегрированная система таксономической информации	

Всемирная организация по охране здоровья

животных

В. Академические учреждения

Университет Александрии	Шотландский институт исследований и развития
Сеть выпускников Интенсивной программы по проблемам стабильности	Университет Хиросимы
Центр исследования аридных земель при Университете Тоттори - Япония	Университет Хитоцубаси
Центр исследований биоразнообразия и климата	Институт европейских исследований
Католическая школа Нидерландов – Кальвин	Институт природы и экологических технологий
Карибский институт природных ресурсов	Институт имени Александра Гумбольдта
Центр экологических исследований Киотского университета	Международный центр арктических исследований при Университете Аляски, Фэрбенкс
Центр экологического просвещения	Международная ассоциация исследования леса
Центр по международному праву устойчивого развития	Международный институт анализа прикладных систем
Университет Чиба	Международный институт океана
Медицинский университет Китая	Центр сельскохозяйственных исследований префектуры Иватэ
Китайская исследовательская академия наук об окружающей среде	Университет префектуры Иватэ
Университет Чубу	Японский экологический совет
Университет Чукио	Японская ассоциация зоопарков и аквариумов
Центр международного сотрудничества в области агрономических исследований для развития, Монпелье	Японское общество наук о рыболовстве
Программа обучающихся грантов в области корпоративной социальной ответственности Японского экологического фонда Сомпо	Университет Кагосимы
Государственный университет Дельта, Абрака	Университет Кансаи
Исследовательский институт по проблемам сельского, лесного и рыбного хозяйства префектуры Эхиме	Университет Кинки
Университет префектуры Эхиме	Университет Кобэ
Центр изучения экономических и социальных аспектов геномики	Университет Коокмин
Европейская сеть ученых за социальную экологическую ответственность	Университет Киото
Центр биоисследований в области лесов	Университет Кийсу
Институт имени Фригьофа Нансена	Исследовательский институт наук об океане и рыболовстве Лиаонинг
Центр сельскохозяйственной технологии Фукусима	Университет Макуари
Университет имени Гёте (Франкфурт на Майне)	Центр сельскохозяйственных исследований префектуры Миэ
Центр экологических исследований Хельмхольц	Институт исследований проблем рыболовства префектуры Миэ
	Университет Миэ – Япония
	Центр экологического просвещения Учебного университета Мийаги
	Монгольская академия наук
	Национальный университет Мопко, Южная Корея
	Лейбницкий музей естествознания, Институт изучения эволюции и биоразнообразия при Университете имени Гумбольдта, Берлин

Национальный музей естествознания
Музей природы и антропогенной
деятельности, Хиого
Университет Нагасаки
Университет Нагои
Открытый университет Нагои по проблемам
окружающей среды
Программа Университета Нагои для
руководителей в области глобальной
окружающей среды
Национальный центр семян и сеянцев
Национальный университет Чен-Кун
Национальный университет рыболовства
Национальный институт агроэкологических
наук
Национальный институт агробиологических
наук
Национальный институт генетики
Национальный институт технологии и оценки
Японский национальный музей природы и
науки
Национальный университет Сингапура
Институт Норд по проблемам общества и
окружающей среды
Исследовательский институт Норинчукин
Университет Окаямы
Женский университет Отсума
Институт изучения проблем портов и
аэропортов
Институт изучения общественных работ
Исследовательский институт по проблемам
человечества и природы
Центр научных исследований сатоямы при
Университете Утсуномия
Шеньянский политехнический университет
Сычуаньская академия китайских
медицинских наук
Смитсоновский институт
Общество ученых по проблемам животных,
ветеринарии и экологии
Софийский университет
Южноафриканский национальный институт по
проблемам биоразнообразия
Университет штата Нью-Йорк
Швейцарская академия наук
Исследовательский институт Университета
Тамагава
Мюнхенский технический университет
Королевские ботанические сады, Кью
Университет Тохоку
Университет Токаи
Токийский сельскохозяйственный
университет
Токийский сельскохозяйственно-
технологический университет
Университет Тоттори
Транснациональный институт
Национальный сельскохозяйственный
университет Молина
Национальный автономный университет
Мексика
Федеральный сельскохозяйственный
университет Рио-де-Жанейро, включая
Институт промышленной экономики
Технологический университет Малайзии
Университет прикладных наук, Эберсвальде,
Германия
Бременский университет
Университет Британской Колумбии
Университет Кампинас
Юридический факультет Эдинбургского
университета
Центр комплексных природоохранных
исследований Университета Джорджии
Университет по проблемам среды обитания
человека
Университет штата Иллинойс, Чикаго
Лундский университет
Монреальский университет
Университет по проблемам природных
ресурсов и наук о жизни
Университет Нового Южного Уэльса
Оксфордский университет
Университет Пуэрто-Рико
Римский университет Сапиенца
Университет префектуры Сига, Япония
Университет Рюкю
Токийский университет
Университет Цукубы
Океанографический парусник СЕДНА IV
Университет Васеды
Рабочая группа по сохранению прибрежного
и морского биоразнообразия
Университет Йоккайги, Научная группа по
вопросам энергетики и экологического
образования
Национальный университет Йокогамы

Панамериканский сельскохозяйственный
институт Заморано
Зоологическое общество Лондона

С. Группы коренных народов

Организация женщин коренных народов Африки (Найроби)	Сеть коренных народов по вопросам экономики и торговли
Andes Chinchasyo	Совет коренных народов по биотерроризму
Articulacao Pacari	Координационный комитет коренных народов Африки
Пакт коренных народов Азии	Сеть коренных народов за перемены
Ассамблея первых народов	Международного альянса коренных народов и племен тропических лесов
Андская ассоциация	Совет инуитов Нитассинана
Ассоциация женщин коренных народов Чада	Instituto Indígena Brasileño para Propiedad Intelectual
Ассоциация коренных народов Севера республики Саха (Якутия)	Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов
Автономная ассоциация неправительственных организаций Бугенвиля	Международный совет индейских договоров
Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara	Циркумпольный совет инуитов
Ассоциация исцеления Земли Шибемеме	Ассоциация кибале за сельское и экологическое развитие
Commission environnementale du conseil rural de Dialacoto	Kus Kura Sociedad Civil sin Fines de Lucro
Центр развития общин	Национальная сеть женщин-парламентариев коренных народов Непала
Comunidad Mapuce Lonko Puran, Confederación Mapuce Neuquina	Ассоциация за сохранение коренных народностей Непала
Confederación Indígena Tayrona	NISO
Confederación Mapuche de Neuquén	Программы культурных инициатив Огиеук
Consejo Autonomo Aymara	Организация за права народов Катовы
Cooperativa Ecológica de las Mujeres Colectoras de la Isla de Marajó	Red de Cooperacion Amazonica
Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica - COICA	Red Indígena de Turismo de México (RITA)
Альянс народов Кордильер	Фонд сельского развития
Extratvistas da Amazonia	Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН)
Ассоциация женщин коренных народов Квебека	Совет саамов
Программа для лесных племен	Центр Шимин Гайкоу – Культурный центр народа сквомиш и сквомиш лил ват
Фонд по исследованиям в интересах аборигенного и островного населения n	Международный центр коренных народов племен Тебтебба по политическим исследованиям и обучению
Fuerza de Mujeres Wayuu (FMW) - Sutsuin Jiyeyu Wayuu	Племена тулалип
Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena	Гавайский гражданский клуб Вайкики
Великий совет племен кри	Рабочая группа коренных меньшинств юга Африки
Целевая группа коренных народов по информационно-коммуникационным технологиям	Всемирный альянс кочевых коренных народов
Информационная сеть коренных народов	

Всемирная сеть коренных народов
Экологический фонд Вунгал

Zan Va Zamin (Женщины и Земля)

D. Неправительственные организации

Консорциума биотехнологии 49-й параллели
Роша Интернэшнл
Японская НПО Действия за солидарность,
равенство, экологию и развитие
Экологический фонд АЭОН
Африканский фонд сельскохозяйственной
технологии
Африканский центр по проблемам
биобезопасности
All Life in a Viable Environment - ALIVE
Alliance of Religions and Conservation
ALMACIGA-Grupo de Trabajo Intercultural
Американская ассоциация за сохранение
птиц, Альянс за нулевое исчезновение
Институт по проблемам благосостояния
животных
Ассоциация Орée
Австралийско-японский фонд охраны дикой
природы и просвещения
Biodiversity Information Box
Biodiversity Matters
Японская сеть по биоразнообразию
Отдел за развитие экономики на основе
биоразнообразия
Биологический институт Курошио
Сеть общества производителей биомассы
Фонд биофилия
БёрдЛайф Интернэшнл
Швейцарская ассоциация по охране птиц
Птицы Австралии
Птицы Кореи – сеть мировых водно-
болотных угодий
Volpara Nari Kalyan Somity
Международный совет ботанических садов
по охране растений,
Бразильская ассоциация производителей
плантационных лесов
Друзья Земли – Германия
Канадская экологическая сеть
Альянс за КБР
Центр Люди и природа
Центр международного экологического права
Центральный исследовательский институт
электроэнергетики
Центр имени Александра Гумбольдта

Правительство префектуры Чиба
Chubu ESD-RCE Promotion Network
Ассоциация Чубу за справедливую торговлю
Экологическая сеть Чугоку
Ассоциация Коммунет
Фонд развития общинной технологии
Центр общинных инициатив развития
Компас, Япония
Форум природоохраны и общинных
инвестиций
Консервейшн Интернэшнл
Потребительский кооператив Университета
Канзай
КропЛайф Азия
СЕМЕНА МИРА
Desarrollo Medio Ambiental Sustentable
Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
Фонд развития
Смотрители Земли
Фонд Земля, вода и зелень
Earthmind
Институт наблюдения за Землей
Echizen City Eco-Village Interchange Center of
the Association (E.E.I.C.)
Eco-Environment Design Institute Co., Ltd
Ecologistas en Acción
ЭКОНЕКСУС
ЭКОРОПА
Японское общество за сохранение экосистем
Японский союз экологических советников
Агентство экологических расследований
Институт экологического права
Отдел экологического партнерства
Японское общество восстановления и охраны
окружающей среды
Фонд действий по вопросам эрозии,
технологии и реорганизации
корпоративной экономической власти
Группа действий по вопросам эрозии,
технологии и реорганизации
корпоративной экономической власти
Европейское бюро природоохранного
развития
Европейский центр охраны природы

Evangelischer Entwicklungsdienst e.V
 Федерация ассоциаций охоты и
 природоохраны Европейского Союза
 Федерация немецких ученых
 Фонд за биотехнологию для устойчивого
 развития Африки
 Fondation Internationale du Banc d'Arguin
 Фонд дотаций для биоразнообразия
 Форест Трендс
 Forever Costa Rica
 Forum Umwelt & Entwicklung
 Фонд за глубокую экологию
 Центр международного экологического права
 и развития
 Фонд за укрепление и восстановление
 берегов рек
 Фонд Даниэль Миттеран Франс-Либерте
 Международная организация францисканцев
 Друзья Земли – США
 Друзья Земли – Европа
 Друзья Земли - Япония
 Фонд имени Генриха Белля
 Fundacao Roberto Marinho
 Fundación Ambiente y Recursos Naturales
 Fundacion IPADE
 Канадский институт меха
 Немецкий институт развития
 Немецкая лига за природу и окружающую
 среду - Deutscher Naturschutzring
 Программа за глобальный древесный полог
 Глобальный экологический центр
 Фонд Глобального экологического центра
 Центр пропаганды глобальной защиты
 окружающей среды
 Центр действий за глобальную окружающую
 среду
 Глобальный экологический форум
 Глобальная лесная коалиция
 Глобальный попечительский фонд
 Институт исследований глобального
 промышленного и социального прогресса
 Глобальная инициатива по налаживанию
 партнерских отношений с островами
 Глобальный фонд природы
 Глобальный совет по устойчивому туризму
 Глобал Уитнесс
 Международный молодежный форум -
 Go4BioDiv
 Гринпис Интернэшнл

Grupo Ambientalista do Rio Iguacu
 Grupo Jaragua Inc.
 Рамсарский экологический фонд Гиеонгнама
 Рамсарский экологический фонд Гиеонгнама
 – Корея
 Экологический фонд Хоккайдо
 HUTAN Group
 Nyogo Environmental Advancement Association
 ICCA Consortium
 Сеть аборигенных знаний и народов
 Индонезийский фонд биоразнообразия Кехати
 Индонезийская экотуристическая сеть
 Индонезийский институт наук
 Институт устойчивого развития и
 международных отношений
 Институт сети биоразнообразия
 Институт охраны и исследований
 окружающей среды
 Институт глобальных экологических
 стратегий
 Instituto LIFE
 Международная федерация
 сельскохозяйственных производителей
 Международная федерация движений за
 органическое сельское хозяйство
 Международный консорциум Штрих-код
 жизни
 Международный центр по торговле и
 устойчивому развитию
 Международная организация по океанам и
 прибрежным районам
 Международный коллектив помощи рыбакам,
 занимающимся мелкомасштабным
 рыболовством
 Международная организация по праву
 развития
 Международный фонд благосостояния
 животных
 Международный институт окружающей
 среды и развития
 Международная сеть по бамбуку и раттану
 Международный исследовательский
 институт изучения проблем устойчивости
 Международное общество поддержки
 мангровых экосистем
 Международный союз организаций по
 исследованию леса

- Международное движение молодежи и студентов в поддержку Организации Объединенных Наций
- Сета биорегионов Исе-Микава
- МСОП - Международный союз охраны природы
- Комиссия МСОП по выживанию видов
- Институт имени Джейн Гуделл, Канада
- Институт имени Джейн Гуделл, Уганда
- Японское агентство знаний и технологии, связанных с землей и морем
- Азиатская ассоциация и Азиатское общество дружбы Японии
- Японское общество в защиту медведей и лесов
- Японское общество за сохранение бабочек
- Японская гражданская сеть за Конвенцию о биологическом разнообразии
- Японский комитет по МСОП
- Японский совет по Десятилетию образования в интересах устойчивого развития ООН
- Японский форум экологического просвещения
- Японская федерация экологических юристов
- Японский центр в защиту соколообразных
- Японская федерация ассоциаций адвокатов
- Японский форум по биоразнообразию
- Японская ассоциация Хабитат
- Японское агентство международного сотрудничества
- Японский международный центр добровольцев
- Японская сеть в защиту окружающей среды Земли и предотвращения ее загрязнения
- Японская ассоциация патентных поверенных
- Японское научно-техническое агентство
- Японская ассоциация торговли зерном
- Японская сеть действий за водно-болотные угодья
- Японское общество охраны дикой природы
- Японский центр изучения дикой природы
- Японская молодежная экологическая лига
- Ассоциация синтоистских храмов
- Индийская организация Калпаврикш
- Корейская федерация экологических движений
- Корейская сеть НПО за водно-болотные угодья
- Лига за скотоводческие народы и эндогенное развитие животноводства
- Life in the Scenery - Imagine Walk Committee
- Фонд живой планеты
- Фонд имени МакАртура
- Институт биологии охраны моря
- Midori-gyu Seikatsu
- Ботанические сады штата Миссури
- Miyagi Environmental Life Out-reach Network (MELON)
- Институт исследования проблем охраны окружающей среды (Нагано)
- Nagoya Center for Philippine Concerns (NCPC)
- Нагойский центр НПО
- Ассоциация Накацу за сохранение прибрежной части города
- Национальное географическое общество
- Национальный институт экологических исследований
- Национальный центр мониторинга морской окружающей среды
- Музей естественной истории
- Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды)
- Neighbour Organization Nepal
- Нидерландский центр в защиту коренных народов
- Нидерландское агентство оценки состояния окружающей среды
- Never-ending International Workcamps Exchange
- NPO Sustainable Communities Research Institute
- NPO Taiyoh-no-kai
- Фонд изучения политики в области океанов
- Сеть граждан Окинавы в защиту биоразнообразия
- Сеть Омотехама
- ONLUS Verdi Ambiente Societa
- Международная организация за промышленное, духовное и культурное развитие
- Экологическая сеть населения Осаки
- Фонд ПанЭко за устойчивое развитие и обмена между культурами
- Партнерство в защиту восточноазиатского - австралийско-азиатского миграционного маршрута
- Резерваты живой природы Пелорус Лтд.
- Институт изучения экологии водно-болотных угодий

Plenty Canada	Королевское общество
Prec Institute Inc., Japan	The WILD Foundation
Protect Our Water and Environmental Resources	Сеть Третьего мира
Инициатива по общественным исследованиям и регулированию	Экологическая организация Траффик Интернэшнл
Сеть действий в защиту дождевых лесов	Tree City
Альянс за дождевые леса	Фонд Трайбал линк
Рамсарский центр Японии	Служба управления городской природой
Рамсарская сеть Японии	Канадский комитет унитарной службы
Центр действий по спасению редких животных для сохранения тропиков	Виа Кампесина
River Policy Network	Вьетнамский фонд охраны природы
Центр кампании за спасение дюгоня	VIVAT International
Испанская ассоциация по охране птиц	Региональный заместитель Председателя Всемирной комиссии по охраняемым территориям для Центральной Америки
Shinsuikai (Waterside Adventurers Society)	Водно-болотные угодья и птицы Кореи
Sirindhorn International Environmental Park Foundation	Ветландз Интернэшнл
Sociedad Peruana de Derecho Ambiental	Ветландз Интернэшнл - Япония
Общество биологии охраны природы	Японское общество в защиту лесных птиц
Общество за восстановление экологии	Общества охраны дикой природы
Общество за управление биоразнообразием	Фонды дикой природы
Specified Not-for-Profit Activity Corporation	Wildscreen USA
Voluntary Neighbors	Women's Environment & Development Organization
SPIRE - Youth of the Development Fund - Norway	Всемирный центр по исследованиям в агролесоводстве
SustainUS - US Youth for Sustainable Development	Всемирная ассоциация зоопарков и аквариумов
СВАН Интернешенал	Всемирный центр рыбных ресурсов
Шведское общество охраны природы	Всемирный центр рыбных ресурсов - субрегион бассейна Большого Меконга
TELAPAK	Всемирный форум народов, занимающихся рыболовством
Tenryu River Fisheries Cooperative	Совет за будущее мира
The Asahi Glass Foundation	Институт мировых ресурсов
Центр за безопасность продуктов питания	Всемирная сеть водно-болотных угодий
The Geocological Conservation Network	Всемирный фонд дикой природы
The League of Independent Activists	Yachay Wasi
Фонд сохранения видов Мохаммеда бин Зайеда	Yamazakigawa Greenmap
Союз охраны природы и биоразнообразия	YAYASAN TITIAN
Организация Охрана природы	Иокогамский институт сатоямы
Японское общество охраны природы	Молодежное движение за продовольствие, самообеспеченность и образование
Токийское общество охраны природы	
Экологическая группа «Пью»	

Е. Местные органы власти

Правительство префектуры Айги	Центр исследований в области сельского, лесного и рыбного хозяйства префектуры Акига
Префектура Айги	

Центр исследований промышленной
 технологии префектуры Аомори
 Ассамблея Северной провинции
 Правительство префектуры Чiba
 Городские власти Кейптауна
 Мэрия Манауса
 Город Нагоя
 Региональный совет центра, Франция
 Посольство Ямайки в Японии
 Посольство Соединенных Штатов Америки
 Правительство штата Сан-Паулу
 Мэрия города Хига
 Отдел по делам сельского хозяйства и
 окружающей среды правительства
 префектуры Хиого
 Центр технологии для сельского, лесного и
 рыболовного хозяйства префектуры Хиого

Международный совет по местным
 экологическим инициативам – местные
 органы власти по вопросам устойчивости
 Префектура Исикава
 Мэры в защиту экологии
 Префектура Миэ – город Сима
 Ассоциация за озеленение города Нагои
 Префектура Окаяма
 Мэрия Осаки
 Правительство штата Парана
 Префектура Сига
 Институт исследований в области сельского
 и лесного хозяйства префектуры Сидзука
 Городской отдел Тойооки
 Мэрия Цусимы
 Мэрия Монреаля (Канада)

F. Промышленность

Aichi Bar Association
 Airbus S.A.S.
 Ajinomoto Co. inc
 ALEPH Inc.
 Aleph Inc. - Eco Project
 AMOREPACIFIC Korea
 APP Japan Ltd.
 Asahi Kasei Corporation
 Bank of Tokyo - Mitsubishi UFJ
 Beraca Ingredients
 Bio Assets
 Biotechnology Industry Organization
 Canadian Business and Biodiversity Council
 CDC Biodiversité
 CDN Comunicacao Corporativa - BRAZIL
 Central Nippon Expressway Company Limited
 Centroflora Group
 Chubu Economic Federation
 Chubu Region's Economy Union Confederation
 Confederation of Employers and Industries of
 Spain
 Congress Corporation
 Conseil Général de la Moselle - France
 Conselho Empresarial Brasileiro para o
 Desenvolvimento Sustentavel
 Consultancy and Research for Environmental
 Management
 Crédit Suisse
 Cre-en Inc.

CropLife International
 Daiwa Securities Group Inc.
 Dentsu Inc.
 Development Bank of Japan
 Dilmah Conservation
 Earth Capital Partners LLP
 Fleishman Hillard Public Relations - Brazil
 FUJITSU LIMITED
 Global Reporting Initiative
 Good Relations
 IC Net Ltd.
 International Chamber of Commerce
 International Council on Mining and Metals
 International Trade Union Confederation
 Japan Airlines (JAL)
 Japan Bank for International Cooperation
 Japan Bekko Association
 Japan Bioindustry Association (JBA)
 Japan Business Initiative for Conservation and
 Sustainable Use of Biodiversity
 Japan Federation of Ivory Arts and Crafts
 Japan Forest Technology Association
 JAPAN NUS Co.
 Japan Pharmaceutical Manufacturers
 Association (JPMA)
 Kajima Corporation - Environmental Engineering
 Division
 Keiso Shobo Publishing Co., Ltd.
 Kyu-Ni Nomura Fisheries Co. Ltd

Mars Belgium
 McCann Erickson
 Metropolitan Expressway Company Ltd.
 Mitsubishi Corporation
 Mitsubishi UFJ Securities
 MITSUBISHI UFJ TRUST AND BANKING CORPORATION
 Mitsui Sumitomo Insurance Company, Ltd
 Mizuho Corporate Bank, Ltd.
 Mori Building Co. Ltd
 Nagoya Chamber of Commerce and Industry
 National Federation of Fisheries Co-Operative Associations
 Natural Resources Stewardship Circle
 Nikkei Business Publications Inc.
 Nikko Asset Management Co., Ltd.
 Nimura Genetic Solutions Co., Ltd.
 Nippon Keidanren Committee on Nature Conservation
 Nokia
 Ocean Construction Co. Ltd.
 Ornamental Aquatic Trade Association
 Outdoor Revolution Australia Limited
 Pacific Consultants Co. Ltd.
 Panasonic Corporation

Pasco Corporation
 Personal Care Products Council
 Petrobras
 PricewaterhouseCoopers
 Prometeo Bio
 Resona Bank, Ltd
 Roundtable on Sustainable Biofuels
 Saraya Co., Ltd.
 Schwabe Pharmaceuticals
 Seikatsu Club Consumers' Co-operative Union
 Simul International Inc.
 Sompo Japan Insurance Inc.
 State Street Trust & Banking Co. Ltd
 Sumitomo Trust & Banking Co. Ltd.
 The Baltic and International Maritime Council
 The Good Bankers Co. Ltd.
 The Union for Ethical BioTrade
 Viveka International
 Vizzuality
 Volkswagen Japan
 World Business Council for Sustainable Development
 World Ocean Council
 Yves Rocher

G. Парламентарии

Палата депутатов – Бразилия
 Конгресс Колумбии
 Европейский парламент
 Всемирная организация Законодатели за сбалансированную окружающую среду
 ГЛОУБ – Япония
 Палата общин, Соединенное Королевство
 Палата советников, Япония
 Палата представителей, Япония
 Коммунистическая партия Японии
 Национальная ассамблея Камеруна

Национальная ассамблея Лаосской Народно-Демократической Республики
 Национальная ассамблея Замбии
 Библиотека парламента Японии
 Парламент Королевства Марокко
 Парламент Анголы
 Парламент Республики Южной Африки
 Совет региональных представителей
 Сенат Индонезии
 Сенат Колумбии
 Канцелярия Тадайоси Ичиды
 Токусин Ямаучи

H. Другие наблюдатели

Arborgen
 Auditor General of Canada
 Biodiversity Conservation Agency
 Biodiversity in Good Company - a GTZ Project
 Biofilica Investimentos Ambientais S.A.
 Borneo Orangutan Survival Foundation
 Brazilian Biodiversity Fund
 Centroflora Group

Chiba Prefectural Agriculture and Forestry Research Center
 Commission for the Information on Biotechnology
 Conservation of Biological Diversity Project
 Crisis and Environment Management Policy Institute

Department of Environment and Conservation -
 Papua New Guinea
 Discovery Japan/Animal Planet Japan
 Eco REKA (Ecological Research for
 Knowledge Action)
 Ecologic Institute
 Environment Agency Abu Dhabi
 Environmental Commissioner of Ontario
 Environmental Institute of Parana
 Federal University of Ouro Preto
 Forestry and Forest Products Research Institute
 (FFPRI)
 Fujimaie Ramsar Society
 Fukushima Fruit Tree Research Centre -
 Agricultural Technology Center
 Funabashi Fisheries Union
 Geospatial Information Authority of Japan
 German Technical Cooperation/Deutsche
 Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit
 (GTZ) GmbH
 Goseong County Office – Republic of Korea
 Great Barrier Reef Marine Park Authority of
 Australia
 Groupe de Recherche et d'Echanges
 Technologiques
 Hokuriku Regional Agricultural Administration
 Office
 IDRI - SCIENCES PO
 Indus Restaurant, Nagoya
 Institut de Recherche pour le Développement -
 Montpellier
 Institut de Recherche pour le Développement -
 Orléans
 Institute for International Trade Negotiations
 Institute of Basic Environmental Research
 Control Center
 Institute of Global Business Law
 Institute of Minas Gerais
 International Arctic Research Center, University
 of Alaska Fairbanks
 Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA)
 Jardin botanique de Montréal
 Joint Nature Conservation Committee
 Kagoshima Prefectural institute for Agricultural
 Development
 KfW Development Bank
 Korea Forest Service
 Korea National Park Service
 Korea Ocean Research and Development
 Institute (KORDI)
 Kumamoto Prefectural Agricultural Research
 Center
 Lonjsko Polje Nature Park of Croatia
 Mirakai Tangible Earth
 MP International Meeting Partners
 Myagi Prefectural Furukawa Agricultural
 Experiment Station
 Nanjing Institute on Environmental Science
 Nanohana Project Network
 National Laboratory of Science and Technology
 of Bioethanol
 National Park Service
 Nature Conservation Society of Mt. Daisetsu
 and the Ishikari
 Network Earth Village Japan
 Northwest Pacific Action Plan - NOWPAP -
 UNEP
 NPO Oyama Aquatic Environment Athlete
 Office of International Conference
 Administration
 Pal System Consumers Cooperative Union
 Parks Canada
 Plant for the Planet Foundation
 Presidential Agency for Social Action and
 International Cooperation
 Provincie Flevoland (Province de Flevoland)
 Sapporo Freedom School 'Yu'
 Shimane Agricultural Technology Center
 South African National Parks
 The Christensen Fund
 Tochigi Prefecture
 Toyota Yahagi River Institute
 URBIO2010 - International Conference: Urban
 Biodiversity and Design
 Virua National Park
 Western Region at the Zambia Wildlife Authority

*Добавление 2***КРАТКОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О СЕГМЕНТЕ ВЫСОКОГО УРОВНЯ****29 октября 2010 года**

В ходе сегмента высокого уровня 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КС-10), проводившегося в последние два с половиной дня, главы государств и правительств, министры и представители международных организаций, а также группы с участием многочисленных субъектов деятельности, включая неправительственные организации, деловые круги, коренные народы и женщин, проводили активные дискуссии в своем стремлении обеспечивать сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. В ходе дискуссий обсуждался широкий круг проблем, и мы делились нашим общим пониманием ключевых вопросов повестки дня, чтобы обеспечить укрепление будущей деятельности.

Говоря об общем направлении политики в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, участники вновь подтвердили чрезвычайную важность включения такой политики в деятельность по сокращению нищеты, достижению устойчивого развития и стимулированию экологизации экономики.

В отношении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности целевых задач, принятых в Айти, было подчеркнуто, что они должны быть одновременно амбициозными и реалистичными и должны включать конкретные, измеримые индикаторы.

В вопросе биоразнообразия и изменения климата была особо отмечена крайняя необходимость стимулирования устойчивого управления лесами и экосистемами, что, в свою очередь, обеспечивает повышение эффективности поглотителей углерода, сохранение биоразнообразия и улучшение условий жизни коренных и местных общин.

Останавливаясь на проблеме устойчивого использования биологических ресурсов, участники отметили важность улучшения условий жизни за счет устойчивого использования биологических ресурсов. Они подчеркнули также важность стимулирования обмена информацией о передовом опыте. Многие делегаты поддержали инициативы, осуществляемые на международном уровне, такие как Международное партнерство по инициативе Сатояма.

Делегаты подчеркнули, что для эффективного осуществления Конвенции необходимо стимулировать инициативное участие многочисленных субъектов деятельности, таких как коренные народы, местные общины, местные правительства, деловые круги и парламентарии. Была также подчеркнута важность установления связи, просвещения и повышения осведомленности. Многие участники поддержали предложение Японии провозгласить 2011 - 2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций.

Касаясь способов осуществления Конвенции, делегаты особо отметили важность совершенствования научно-политического взаимодействия. Они выразили поддержку созданию межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам.

В плане мобилизации ресурсов ряд стран-доноров и международных организаций заявили о своей решимости поддержать пятое пополнение Глобального экологического фонда, увеличить

объемы официальной помощи, выделяемой в целях развития (ОПЦР), повысить долю ОПЦР, предназначенную для сохранения биоразнообразия, и оказывать финансовую поддержку внедрению Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; многие страны выразили им свою признательность.

Участники подчеркнули важное значение обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. И в этой связи многие делегаты настоятельно призвали все Стороны к сотрудничеству, чтобы гарантировать принятие Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на 10-м совещании Конференции Сторон. Была выражена надежда, что Протокол повысит эффективность борьбы с биопиратством и соблюдения обязательств.

Мы должны передать нашим детям планету, сохранив на ней все блага, которые дает биоразнообразие, но для этого нам необходимо именно сейчас и здесь договориться о принятии срочных и эффективных мер. Мне хочется в завершение своего резюме настоятельно призвать всех делегатов не щадить никаких усилий для выполнения этой важной задачи.

Приложение

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ДЕСЯТОМ СОВЕЩАНИИ
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года**

СОДЕРЖАНИЕ

<i>№ решения</i>	<i>Страница</i>
X/1.	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения 97
X/2.	Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти..... 127
X/3.	Стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции 145
X/4.	Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия: значение для дальнейшего осуществления Конвенции..... 152
X/5.	Осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы 156
X/6.	Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития 159
X/7.	Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года 165
X/8.	Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций - 2011-2020 годы 169
X/9.	Многолетняя программа работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон 170
X/10.	Представление национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу 174
X/11.	Научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния человека и изучение итогов межправительственных совещаний..... 185
X/12.	Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям..... 187

X/13.	Новые и возникающие вопросы.....	189
X/14.	Отнесение решений к категории устаревших	191
X/15.	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества	193
X/16.	Передача технологии и технологическое сотрудничество.....	196
X/17.	Обобщенное обновление Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы	199
X/18.	Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия.....	207
X/19.	Учет гендерной проблематики.....	209
X/20.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами.....	210
X/21.	Задействование деловых кругов	215
X/22.	План действий субнациональных правительств, городов и других местных органов власти в области биоразнообразия.....	220
X/23.	Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития	229
X/24.	Обзор руководящих указаний механизму финансирования.....	231
X/25.	Дополнительные руководящие указания механизму финансирования.....	245
X/26.	Механизм финансирования: оценка объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда.....	251
X/27.	Подготовка четвертого обзора эффективности механизма финансирования	255
X/28.	Биоразнообразие внутренних вод	258
X/29.	Морское и прибрежное биоразнообразие.....	268
X/30.	Биологическое разнообразие горных районов.....	287
X/31.	Охраняемые районы.....	292
X/32.	Устойчивое использование биоразнообразия	313
X/33.	Биоразнообразие и изменение климата	317
X/34.	Биоразнообразие сельского хозяйства	329
X/35.	Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.....	335

X/36.	Биоразнообразие лесов.....	339
X/37.	Биотопливо и биоразнообразие.....	343
X/38.	Инвазивные чужеродные виды	348
X/39.	Глобальная таксономическая инициатива.....	353
X/40.	Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции.....	357
	А. Усилия по созданию потенциала	357
	В. Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов для оказания содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе Конвенции	358
	С. Участие коренных и местных общин в работе Конвенции, в том числе через посредство Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции.....	359
	D. Другие инициативы	359
X/41.	Элементы систем <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний.....	360
X/42.	Элементы кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин.....	362
X/43.	Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии	372
X/44.	Меры стимулирования	381
X/45.	Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов.....	385
X/46.	Сроки и место проведения 11-го совещания Конференции Сторон.....	409
X/47.	Выражение благодарности правительству и народу Японии	410

X/1. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения

Конференция Сторон,

ссылаясь на то, что совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из трех целей Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь также на статью 15 Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод от их применения,

далее ссылаясь на свое решение VI/24 A, в котором она приняла Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,

далее ссылаясь на План осуществления, принятый Всемирным саммитом по устойчивому развитию, проводившимся в Йоханнесбурге в сентябре 2002 года, на котором был сделан призыв к принятию мер с целью проведения переговоров в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая Боннские руководящие принципы, по выработке международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов¹,

ссылаясь на решение VII/19 D, в котором Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (Рабочая группа) было поручено в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия документа/документов, обеспечивающего/их эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции,

признавая, что Международный режим состоит из Конвенции о биологическом разнообразии, Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии, а также дополнительных документов, включая Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,

далее ссылаясь на решение IX/12,

отмечая с признательностью работу, проведенную Рабочей группой,

отмечая ценную работу, проведенную сопредседателями Рабочей группы, г-ном Фернандо Касасом (Колумбия) и г-ном Тимоти Ходжесом (Канада), по регулированию процесса официальным и неформальным способами,

¹ Доклад о работе Всемирного саммита по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 года (Публикация Организации Объединенных Наций, товарный номер E.03.П.А.1 и исправление), глава 1, пункт 44 о) приложения к резолюции 1).

отмечая также с благодарностью участие коренных и местных общин и субъектов деятельности, включая представителей промышленных кругов, научных кругов и гражданского общества, в работе Рабочей группы,

признавая, что целями Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в координации с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии и в интересах обеспечения устойчивости сельского хозяйства и достижения продовольственной обеспеченности,

признавая далее результаты, достигнутые многими международными форумами в решении вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод,

принимая во внимание необходимость создания временного механизма на период до вступления в силу Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии для подготовки его эффективного осуществления, когда он вступит в силу,

отмечая с признательностью резолюцию 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о политике и механизмах доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместного использования выгод от их применения,

признавая важность установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности для успешного осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии,

I. ПРИНЯТИЕ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

1. *постановляет* принять Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Протокол), приведенный в приложении I к настоящему решению;

2. *предлагает* Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций быть Депозитарием Протокола и открыть его для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке со 2 февраля 2011 года по 1 февраля 2012 года;

3. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии подписать Протокол при первой возможности и сдать на хранение документы о ратификации, принятии или одобрении или документы о присоединении к нему (в зависимости от случая) с целью обеспечения его скорейшего вступления в силу;

4. *предлагает* государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, ратифицировать, принять, одобрить Конвенцию или присоединиться к ней (в зависимости от случая), чтобы они могли также стать Сторонами Протокола;

5. *постановляет*, учитывая пункт 2 решения II/11, и без ущерба для дальнейшего рассмотрения данного вопроса Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, что генетические ресурсы человека не включены в сферу действия Протокола;

6. *постановляет*, что в ходе первого обзора в соответствии со статьей 31 Протокола проводится оценка осуществления статьи 16 с учетом событий в других соответствующих международных организациях, включая, кроме всего прочего, Всемирную организацию интеллектуальной собственности, при условии, что они не противоречат целям Конвенции и Протокола;

II. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

7. *постановляет* учредить Специальный межправительственный комитет открытого состава для Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Межправительственный комитет);

8. *постановляет*, что Межправительственный комитет организует при поддержке Исполнительного секретаря необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на котором он прекратит свое существование, с учетом бюджетных ассигнований, утвержденных Конференцией Сторон;

9. *отмечает*, что правила процедуры Конференции Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Межправительственного комитета;

10. *постановляет*, что Межправительственный комитет проводит свое первое совещание с 6 по 10 июня 2011 года и второе совещание с 23 по 27 апреля 2012 года;

11. *также постановляет*, что сопредседателями Межправительственного комитета являются г-н Фернандо Касас (Колумбия) и г-н Тимоти Ходжес (Канада) и что до первого совещания Межправительственного комитета пройдет однодневное совещание для избрания членов его бюро и согласования других организационных вопросов. С этой целью Председателю 10-го совещания Конференции Сторон поручается провести необходимые консультации;

12. *одобряет* план работы Межправительственного комитета, приведенный в приложении II к настоящему решению;

13. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать техническое содействие Сторонам при условии наличия финансовых ресурсов в целях поддержания скорейшей ратификации и осуществления Протокола;

14. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы содействовать скорейшей ратификации Протокола и его осуществлению;

15. *порукает* Исполнительному секретарю провести в сотрудничестве с соответствующими организациями (в зависимости от обстоятельств) мероприятия по повышению осведомленности среди соответствующих групп субъектов деятельности, включая деловые круги, научные круги и других, в целях оказания поддержки осуществлению Протокола;

16. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать финансовую и техническую помощь (в зависимости от случая) в поддержку осуществления Протокола;

17. *предлагает* Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторонам с переходной экономикой провести предварительную оценку своих потребностей в плане создания потенциала, развития потенциала и укрепления людских ресурсов и организационного потенциала для обеспечения эффективного осуществления Протокола и представить данную информацию Исполнительному секретарю не позднее чем за два месяца до первого совещания Межправительственного комитета;

18. *порукает* Исполнительному секретарю собрать и разместить в механизме посредничества секторальные и межсекторальные типовые договорные положения для включения в договоры о взаимосогласованных условиях;

19. *также поручает* Исполнительному секретарю собрать и разместить в механизме посредничества существующие руководящие указания и кодексы поведения, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод;

20. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции и другие государства и региональные организации экономической интеграции назначить как можно скорее и не позднее 31 марта 2011 года координационный центр для Межправительственного комитета и соответствующим образом известить Исполнительного секретаря;

III. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

21. *постановляет*, что до вступления в силу Протокола и созыва первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, финансовые расходы, связанные с временными механизмами, покрываются из Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (ВУ);

22. *принимает к сведению* объемы средств в дополнение к смете на финансирование для Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2011-2012 годов, конкретно указанные Исполнительным секретарем, и *предлагает* Сторонам и другим государствам вносить взносы в этот фонд.

*Приложение I***НАГОЙСКИЙ ПРОТОКОЛ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ К КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Стороны настоящего Протокола,

будучи Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, именуемой далее как «Конвенция»,

ссылаясь на то, что совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из трех основных целей Конвенции, и *признавая*, что задачей Протокола является достижение этой цели в рамках Конвенции,

вновь подтверждая суверенные права государств на их природные ресурсы и в соответствии с положениями Конвенции,

ссылаясь далее на статью 15 Конвенции,

признавая важный вклад передачи технологии и технологического сотрудничества в устойчивое развитие для создания исследовательского и новаторского потенциала в целях добавления ценности генетическим ресурсам в развивающихся странах в соответствии со статьями 16 и 19 Конвенции,

признавая, что осведомленность общественности об экономической ценности экосистем и биоразнообразия и совместное использование этой экономической ценности на справедливой и равной основе с хранителями биоразнообразия являются ключевыми стимулами к сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов,

признавая потенциальную роль доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в оказании содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости, что, в свою очередь, содействует достижению Целей развития на тысячелетие,

признавая взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от применения таких ресурсов,

признавая важность обеспечения юридической определенности в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

далее признавая важность стимулирования равенства и справедливости на переговорах о заключении взаимосогласованных условий между поставщиками и пользователями генетических ресурсов,

признавая также жизненно важную роль, которую играют женщины в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использовании выгод, и подтверждая необходимость

всемерного участия женщин на всех уровнях формирования и осуществления политики в целях сохранения биоразнообразия,

будучи преисполнены решимости продолжать оказание поддержки эффективному осуществлению положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

признавая, что необходимо новаторское решение для регулирования совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые носят трансграничный характер или для которых невозможно давать или получать предварительное обоснованное согласие,

признавая важное значение генетических ресурсов для создания продовольственной обеспеченности, охраны здоровья, сохранения биоразнообразия и смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним,

признавая особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, присущие ему особенности и проблемы, требующие особых решений,

признавая взаимозависимость всех стран от генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также их особый характер и значимость для достижения продовольственной обеспеченности во всем мире и для устойчивого развития сельского хозяйства в контексте борьбы с нищетой и изменения климата и признавая принципиальную роль Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в этой связи,

учитывая Международные медико-санитарные правила (2005 г.) Всемирной организации здравоохранения и важность гарантирования доступа к патогенам человека для обеспечения готовности в области общественного здравоохранения и принятия мер реагирования,

признавая текущую работу на других международных форумах, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод,

ссылаясь на Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учрежденную в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, разработанную в согласовании с Конвенцией о биологическом разнообразии,

признавая, что международные документы, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, должны быть взаимодополняющими, чтобы обеспечивать достижение целей Конвенции,

ссылаясь на актуальность статьи 8 j) Конвенции применительно к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и к совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний,

отмечая взаимосвязь между генетическими ресурсами и традиционными знаниями, неотделимый характер, который они носят для коренных и местных общин, и важное

значение традиционных знаний для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов и для устойчивой жизнедеятельности данных общин,

признавая разнообразие обстоятельств хранения коренными и местными общинами традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, или владения такими знаниями,

памятуя, что коренные и местные общины обладают правом определять в своих общинах законных носителей их традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,

далее признавая уникальные обстоятельства, когда в странах имеются традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, актуальные для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые могут существовать в устном или в документированном или в ином виде, отражая богатое культурное наследие,

отмечая Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов и

подтверждая, что ничто в настоящем Протоколе не истолковывается как умаляющее или исключаящее существующие права коренных и местных общин,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

ЦЕЛЬ

Целью настоящего Протокола является обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, в том числе путем обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий, учитывая все права на данные ресурсы и на технологии, и путем надлежащего финансирования, содействуя таким образом сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов.

СТАТЬЯ 2

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Термины, определенные в статье 2 Конвенции, применяются к настоящему Протоколу. Кроме того, для целей настоящего Протокола:

- a) «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон Конвенции;
- b) «Конвенция» означает Конвенцию о биологическом разнообразии;
- c) «использование генетических ресурсов» означает проведение исследований и разработок генетического и/или биотехнологического состава генетических ресурсов, в том числе путем применения биотехнологии, как она определена в статье 2 Конвенции;

d) «биотехнология», как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии, означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования;

e) «дериват» означает естественно встречающееся биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если он не содержит функциональных единиц наследственности.

СТАТЬЯ 3

СФЕРА ДЕЙСТВИЯ

Настоящий Протокол применяется к генетическим ресурсам в рамках сферы действия статьи 15 Конвенции и к выгодам от использования таких ресурсов. Протокол применяется также к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, в рамках сферы действия Конвенции и к выгодам от применения таких знаний.

СТАТЬЯ 4

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ И ДОКУМЕНТАМИ

1. Положения настоящего Протокола не затрагивают прав и обязательств любой из Сторон, вытекающих из любых существующих международных соглашений, за исключением случаев, когда осуществление таких прав и обязательств будет причинять серьезный ущерб или создавать серьезную угрозу биологическому разнообразию. Настоящий пункт не преследует цели создания иерархии между настоящим Протоколом и другими международными документами.

2. Ничто в настоящем Протоколе не препятствует разработке и осуществлению Сторонами других соответствующих международных соглашений, включая другие специализированные соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречат им.

3. Настоящий Протокол реализуется взаимодополняющим образом с другими международными документами, имеющими значение для настоящего Протокола. Следует уделять должное внимание полезной и актуальной текущей работе или практике в рамках таких международных документов и соответствующих международных организаций, при условии, что они соответствуют целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречат им.

4. Настоящий Протокол является инструментом для осуществления положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. В случаях применения специализированного международного документа, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, который соответствует целям Конвенции и настоящего Протокола и не противоречит им, настоящий Протокол не применяется для Стороны или Сторон специализированного документа в отношении конкретного генетического ресурса, регулируемого специализированным документом и используемого для его целей.

СТАТЬЯ 5

СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ

1. В соответствии с пунктами 3 и 7 статьи 15 Конвенции выгоды от применения генетических ресурсов, а также от последующих видов применения и коммерциализации совместно используются на справедливой и равной основе со Стороной, поставляющей такие ресурсы, которая является страной происхождения таких ресурсов или Стороной, которая приобрела генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции. Такое совместное использование выгод осуществляется на взаимосогласованных условиях.

2. Каждая Сторона принимает законодательные, административные или политические меры (в зависимости от обстоятельств) для обеспечения того, чтобы выгоды от использования генетических ресурсов, которые находятся в ведении коренных и местных общин в соответствии с положениями внутреннего законодательства, регулирующего установленные права данных коренных и местных общин на такие генетические ресурсы, совместно использовались справедливым и равным образом с соответствующими общинами на основе взаимосогласованных условий.

3. Для исполнения вышеприведенного пункта 1 каждая Сторона принимает в зависимости от обстоятельств законодательные, административные или политические меры.

4. Выгоды могут включать денежные и неденежные выгоды, в том числе, но не исключительно, те, что приведены в приложении.

5. Каждая Сторона принимает в зависимости от обстоятельств законодательные, административные или политические меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, с коренными и местными общинами, являющимися носителями таких знаний. Такое совместное использование выгод осуществляется на взаимосогласованных условиях.

СТАТЬЯ 6

ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

1. При осуществлении суверенных прав на природные ресурсы и при условии соблюдения национального законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, доступ к генетическим ресурсам для их использования регулируется на основе предварительного обоснованного согласия Стороны, предоставляющей такие ресурсы, которая является страной происхождения таких ресурсов или Стороной, которая приобрела генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции, если эта Сторона не решит иначе.

2. В соответствии с положениями внутригосударственного права каждая Сторона принимает соответствующие меры с целью обеспечения того, чтобы доступ к генетическим ресурсам осуществлялся с предварительного обоснованного согласия или одобрения и при участии коренных и местных общин, когда они обладают установленным правом предоставлять доступ к таким ресурсам.

3. Согласно вышеприведенному пункту 1, каждая Сторона, требующая получения предварительного обоснованного согласия, принимает в зависимости от обстоятельств необходимые юридические, административные или политические меры для:

a) обеспечения правовой определенности, ясности и прозрачности своего внутригосударственного законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

b) установления справедливых и недискриминационных правил и процедур доступа к генетическим ресурсам;

c) обеспечения информации о процедуре подачи заявок на получение предварительного обоснованного согласия;

d) представления компетентным национальным органом четкого и прозрачного письменного решения экономичным образом и в разумные сроки;

e) обеспечения выдачи в момент доступа разрешения или эквивалентного документа в качестве доказательства принятого решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий и соответствующего уведомления об этом Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

f) разработки в случаях применимости и в соответствии с внутригосударственным законодательством критериев и/или процессов получения предварительного обоснованного согласия или санкции коренных и местных общин на доступ к генетическим ресурсам и их участия в предоставлении такого доступа; и

g) введения четких правил и процедур требования и установления взаимосогласованных условий. Такие условия оформляются в письменном виде и могут включать:

i) положение об урегулировании споров;

- ii) условия совместного использования выгод, в том числе в отношении прав интеллектуальной собственности;
- iii) условия последующего использования третьей стороной, если оно имеет место; и
- iv) положения об изменении намерений (в случаях применимости).

СТАТЬЯ 7

ДОСТУП К ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ, СВЯЗАННЫМ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

В соответствии с положениями внутригосударственного права каждая Сторона принимает соответствующие меры с целью обеспечения того, чтобы доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, носителями которых являются коренные и местные общины, осуществлялся с предварительного и обоснованного согласия или одобрения и при участии данных коренных и местных общин и чтобы были установлены взаимосогласованные условия.

СТАТЬЯ 8

ОСОБЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

В процессе разработки и реализации своего законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, каждая Сторона:

а) создает условия для стимулирования и поощрения исследований, содействующих сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, и особенно в развивающихся странах, в том числе путем применения упрощенных мер предоставления доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследовательских целей, принимая во внимание необходимость решения вопроса об изменении целей таких исследований;

б) обращает надлежащее внимание на возникшие или надвигающиеся чрезвычайные ситуации, угрожающие или наносящие ущерб здоровью людей, животных или растений, согласно национальным или международным определениям. Стороны могут принимать во внимание необходимость ускоренных процедур доступа к генетическим ресурсам и ускоренных процедур совместного использования выгод от применения таких генетических ресурсов на справедливой и равной основе, включая возможности получения доступного обслуживания для нуждающихся, особенно в развивающихся странах;

с) учитывает важность генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их особую роль в создании продовольственной обеспеченности.

СТАТЬЯ 9

ВКЛАД В СОХРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Стороны поощряют пользователей и поставщиков направлять выгоды от использования генетических ресурсов на дело сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов.

СТАТЬЯ 10

ГЛОБАЛЬНЫЙ МНОГОСТОРОННИЙ МЕХАНИЗМ СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Стороны изучают необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые носят трансграничный характер или для которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие. Выгоды, совместно используемые пользователями генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, через посредство настоящего механизма, используются в целях оказания поддержки сохранению биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в глобальном масштабе.

СТАТЬЯ 11

ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

1. В случаях, когда аналогичные генетические ресурсы встречаются *in-situ* на территории более чем одной Стороны, такие Стороны стремятся сотрудничать надлежащим образом, привлекая, где это применимо, соответствующие коренные и местные общины, в целях осуществления настоящего Протокола.
2. В случаях, когда аналогичные традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, являются достоянием одной или нескольких коренных и местных общин на территории нескольких Сторон, эти Стороны стремятся сотрудничать надлежащим образом, привлекая соответствующие коренные и местные общины, в целях осуществления цели настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 12

ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

1. При выполнении своих обязательств в рамках настоящего Протокола Стороны в соответствии с положениями внутригосударственного права учитывают сообразно обстоятельствам нормы обычного права, общинные протоколы и процедуры коренных и местных общин в отношении традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.
2. Стороны при эффективном участии соответствующих коренных и местных общин внедряют механизмы для информирования потенциальных пользователей традиционных знаний,

/...

связанных с генетическими ресурсами, об их обязанностях, в том числе о мерах, обеспечиваемых через посредство Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в отношении доступа к таким знаниям и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

3. Стороны стремятся оказывать в соответствующих случаях поддержку разработке коренными и местными общинами, включая женщин в этих общинах:

а) общинных протоколов, регулирующих доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний;

б) минимальных требований о гарантировании во взаимосогласованных условиях совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами; и

с) типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.

4. Стороны при осуществлении настоящего Протокола стараются насколько возможно не ограничивать традиционного использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и традиционный обмен ими внутри и среди коренных и местных общин в соответствии с целями Конвенции.

СТАТЬЯ 13

НАЦИОНАЛЬНЫЕ КООРДИНАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ И КОМПЕТЕНТНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Каждая Сторона назначает один национальный координационный центр по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Национальные координационные центры предоставляют следующую информацию:

а) для заявителей, желающих получить доступ к генетическим ресурсам, информацию о порядке получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий, включающих совместное использование выгод;

б) для заявителей, желающих получить доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, по возможности информацию о порядке получения предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия (в зависимости от случая) коренных и местных общин и заключения взаимосогласованных условий, включающих совместное использование выгод; и

с) информацию о компетентных национальных органах, соответствующих коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности.

Национальный координационный центр отвечает за связь с секретариатом.

2. Каждая Сторона назначает один или несколько компетентных национальных органов по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Компетентные

национальные органы отвечают в соответствии с применимыми национальными законодательными, административными или политическими мерами за предоставление доступа или выдачу в соответствующих случаях письменного подтверждения того, что требования, регулирующие доступ, выполнены, и отвечают за консультирование по вопросам действующих процедур и требований, регулирующих получение предварительного обоснованного согласия и заключение взаимосогласованных условий.

3. Сторона может назначить одну инстанцию для выполнения функций как координационного центра, так и компетентного национального органа.

4. Каждая Сторона не позднее даты вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны сообщает в секретариат контактные данные ее национального координационного центра и ее компетентного национального органа или органов. Если Сторона назначает более одного компетентного национального органа, она направляет в секретариат вместе со своим уведомлением о них надлежащую информацию о соответствующих обязанностях таких органов. В случаях применимости в такой информации как минимум указывается, какой именно компетентный орган отвечает за генетические ресурсы, к которым запрашивается доступ. Каждая Сторона незамедлительно информирует секретариат о любых изменениях в назначении ее национального координационного центра или контактных данных или обязанностей ее компетентного национального органа или органов.

5. Секретариат распространяет информацию, полученную им в соответствии с вышеприведенным пунктом 4, через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

СТАТЬЯ 14

МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Настоящим учреждается Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции. Он служит средством обмена информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Он в частности обеспечивает доступ к информации об осуществлении настоящего Протокола, распространяемой каждой Стороной.

2. Без ущерба для защиты конфиденциальной информации каждая Сторона представляет в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод любую информацию, требуемую в соответствии с настоящим Протоколом, а также информацию, требуемую в соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон настоящего Протокола. Такая информация включает:

а) законодательные, административные и политические меры, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

б) сведения о национальном координационном центре и компетентном национальном органе или органах; и

с) разрешения или эквивалентные документы, выданные в момент осуществления доступа в качестве доказательства принятого решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий.

3. Дополнительная информация, если таковая имеется и когда это уместно, может включать:

- а) сведения о соответствующих компетентных органах коренных и местных общин и информацию, которая будет оговорена;
- б) типовые договорные положения;
- с) методы и инструменты, разработанные для мониторинга генетических ресурсов; и
- д) кодексы поведения и передовые методы.

4. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая представление отчетности о его деятельности, рассматриваются и определяются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на ее первом совещании и периодически пересматриваются в дальнейшем.

СТАТЬЯ 15

ВЫПОЛНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ИЛИ РЕГУЛЯТИВНЫХ ТРЕБОВАНИЙ, РЕГУЛИРУЮЩИХ ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

1. Каждая Сторона принимает надлежащие, эффективные и соразмерные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы доступ к генетическим ресурсам, используемым в пределах ее юрисдикции, осуществлялся в соответствии с предварительным обоснованным согласием и чтобы были заключены взаимосогласованные условия, как определено в национальном законодательстве, регулирующем доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, или в регулятивных требованиях другой Стороны.

2. Стороны принимают надлежащие, эффективные и соразмерные меры для урегулирования ситуаций несоблюдения мер, принятых в соответствии с вышеприведенным пунктом 1.

3. Стороны сотрудничают, насколько это возможно и целесообразно, в случаях предполагаемого нарушения национального законодательства или требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, о которых говорится в вышеприведенном пункте 1.

СТАТЬЯ 16

ВЫПОЛНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ИЛИ РЕГУЛЯТИВНЫХ ТРЕБОВАНИЙ, РЕГУЛИРУЮЩИХ ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД, В ОТНОШЕНИИ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

1. Каждая Сторона принимает соответственно случаю надлежащие эффективные и соразмерные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того,

чтобы доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, которые используются в пределах ее юрисдикции, осуществлялся в соответствии с предварительным обоснованным согласием или с одобрения и при участии коренных и местных общин и чтобы были установлены взаимосогласованные условия, как определено в национальном законодательстве, регулирующем доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, или в регулятивных требованиях другой Стороны, где находятся такие коренные и местные общины.

2. Каждая Сторона принимает надлежащие, эффективные и соразмерные меры для урегулирования ситуаций несоблюдения мер, принятых в соответствии с вышеприведенным пунктом 1.

3. Стороны сотрудничают, насколько это возможно и целесообразно, в случаях предполагаемого нарушения национального законодательства или регулятивных требований, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, о которых говорится в вышеприведенном пункте 1.

СТАТЬЯ 17

МОНИТОРИНГ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

1. В целях оказания поддержки соблюдению каждая Сторона принимает меры соответственно случаю для мониторинга и повышения прозрачности использования генетических ресурсов. Такие меры включают:

- a) назначение одного или нескольких контрольных пунктов следующим образом:
 - i) назначенные контрольные пункты будут соответственно случаю получать или собирать информацию, связанную с предварительным обоснованным согласием, источником генетического ресурса, с заключением взаимосогласованных условий и/или с использованием генетических ресурсов (в зависимости от обстоятельств);
 - ii) каждая Сторона соответственно случаю и в зависимости от определенного характера назначенного контрольного пункта требует от пользователей генетических ресурсов представления в назначенном контрольном пункте информации, конкретно перечисленной в вышеприведенном пункте. Каждая Сторона принимает надлежащие эффективные и соразмерные меры для урегулирования ситуаций несоблюдения;
 - iii) такая информация, в том числе содержащаяся в международно признанном сертификате о соответствии требованиям, если она имеется в наличии, будет без ущерба для защиты конфиденциальной информации представляться соответствующим национальным органам власти, Стороне, дающей предварительное обоснованное согласие, и в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (в зависимости от обстоятельств);
 - iv) контрольные пункты должны быть эффективными и должны быть наделены функциями, имеющими отношение к осуществлению настоящего подпункта

- а). Они должны иметь отношение к использованию генетических ресурсов или к сбору соответствующей информации на любом этапе исследований, разработок, введения новшеств, подготовки к коммерциализации или коммерциализации;
- б) поощрение пользователей и поставщиков генетических ресурсов включать во взаимосогласованные условия положения об обмене информацией о выполнении таких условий, в том числе путем введения требований об отчётности; и
- с) поощрение использования экономичных средств и систем коммуникации.
2. Разрешение или его эквивалент, выданные в соответствии с пунктом 3 е) статьи 6 и представленные в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, являются международно признанным сертификатом о соответствии требованиям.
3. Международно признанный сертификат о соответствии требованиям служит доказательством того, что генетический ресурс, для которого он выдан, стал объектом доступа в соответствии с предварительным обоснованным согласием и что были заключены взаимосогласованные условия в соответствии с требованиями национального законодательства и национального права, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, или регулятивными требованиями Стороны, предоставляющей предварительное обоснованное согласие.
4. Международно признанный сертификат о соответствии требованиям содержит следующую минимальную информацию, если она не является конфиденциальной:
- а) название органа, выдавшего сертификат;
 - б) дату выдачи;
 - с) название поставщика;
 - д) уникальный идентификатор сертификата;
 - е) лицо или организацию, которым предоставлено предварительное обоснованное согласие;
 - ф) предмет генетических ресурсов, на которые выдан сертификат;
 - г) подтверждение заключения взаимосогласованных условий;
 - h) подтверждение получения предварительного обоснованного согласия; и
 - и) вид использования - коммерческий и/или некоммерческий.

СТАТЬЯ 18

СОБЛЮДЕНИЕ ВЗАИМОСОГЛАСОВАННЫХ УСЛОВИЙ

1. При осуществлении подпункта и) пункта 3 г) статьи 6 и статьи 7 каждая Сторона поощряет поставщиков и пользователей генетических ресурсов и/или традиционных знаний, связанных с

генетическими ресурсами, включать по мере необходимости во взаимосогласованные условия положения об урегулировании споров, включающие:

- a) юрисдикцию, в которую они передадут любой процесс урегулирования споров;
- b) применимый закон; и/или
- c) варианты альтернативного урегулирования споров, такие как посредничество или арбитраж.

2. Каждая Сторона обеспечивает возможность обращения за помощью в рамках своих правовых систем в соответствии с применимыми юрисдикционными требованиями в случаях возникновения споров, проистекающих из взаимосогласованных условий.

3. Каждая Сторона принимает в соответствующих случаях эффективные меры для:

- a) обеспечения доступа к правосудию; и
- b) использования механизмов для обеспечения взаимного признания и выполнения решений, вынесенных иностранным судом, и арбитражных решений.

4. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, проводит обзор эффективности настоящей статьи в соответствии со статьей 31 настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 19

ТИПОВЫЕ ДОГОВОРНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждая Сторона поощряет в соответствующих случаях разработку, обновление и применение секторальных и межсекторальных типовых договорных положений для включения во взаимосогласованные условия.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, периодически рассматривает использование секторальных и межсекторальных типовых договорных положений.

СТАТЬЯ 20

КОДЕКСЫ ПОВЕДЕНИЯ, РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПЕРЕДОВЫЕ МЕТОДЫ И/ИЛИ СТАНДАРТЫ

1. Каждая Сторона поощряет в соответствующих случаях разработку, обновление и использование добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

2. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, периодически рассматривает использование добровольных кодексов поведения, руководящих

указаний, передовых методов и/или стандартов и рассматривает вопрос о принятии конкретных кодексов поведения, руководящих указаний, передовых методов и/или стандартов.

СТАТЬЯ 21

ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ

Каждая Сторона принимает меры к повышению осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Такие меры могут включать, кроме всего прочего:

- a) популяризацию настоящего Протокола, включая его цели;
- b) организацию совещаний коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности;
- c) создание и поддержание службы помощи для коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности;
- d) распространение информации через национальный механизм посредничества;
- e) популяризацию добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов при консультациях с коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности;
- f) стимулирование в соответствующих случаях национального, регионального и международного обмена опытом;
- g) просвещение и подготовку пользователей и поставщиков генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, относительно их обязательств, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- h) привлечение коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности к осуществлению настоящего Протокола; и
- i) повышение осведомленности об общинных протоколах и процедурах коренных и местных общин.

СТАТЬЯ 22

ПОТЕНЦИАЛ

1. Стороны сотрудничают в создании потенциала, развитии потенциала и укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в целях эффективного осуществления настоящего Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, в том числе через посредство существующих глобальных, региональных, субрегиональных и национальных учреждений и организаций. В этом контексте Стороны должны содействовать привлечению к работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор.

2. Потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в финансовых ресурсах согласно соответствующим положениям Конвенции в полной мере учитываются при создании потенциала и развитии для целей осуществления настоящего Протокола.

3. В качестве основы для принятия надлежащих мер по осуществлению настоящего Протокола Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой должны выявить свои потребности и приоритеты в создании национального потенциала путем проведения самооценок национального потенциала. При этом такие Стороны должны поддерживать потребности и приоритеты в создании потенциала коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, определенных ими, и особо выделять потребности в потенциале и приоритеты женщин.

4. В поддержку реализации настоящего Протокола создание потенциала и развитие потенциала могут охватывать, кроме всего прочего, следующие ключевые области:

a) потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках настоящего Протокола;

b) потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях;

c) потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод; и

d) возможности стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам.

5. Меры, принимаемые в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 - 4, могут включать, кроме всего прочего:

a) правовое и организационное строительство;

b) стимулирование равенства и справедливости позиций на переговорах, как, например, обучение навыкам ведения переговоров о заключении взаимосогласованных условий;

c) мониторинг и обеспечение соблюдения условий;

d) использование наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета для реализации мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

e) разработку и применение методов стоимостной оценки;

f) биоразведку и соответствующие научные и таксономические исследования;

g) передачу технологии и создание инфраструктуры и технического потенциала для обеспечения устойчивости такой передачи технологии;

h) расширение вклада мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в сохранение биоразнообразия и устойчивое использование его компонентов;

i) особые меры для расширения возможностей соответствующих субъектов деятельности, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод; и

j) особые меры по расширению возможностей коренных и местных общин с уделением внимания расширению возможностей женщин в таких общинах в плане доступа к генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами.

б. Информацию об инициативах по созданию потенциала и развитию на национальном, региональном и международном уровнях, реализуемых в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 – 5, следует представлять в Механизм посредничества в целях стимулирования взаимодействия и координации в создании потенциала и развитии для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

СТАТЬЯ 23

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ И СОТРУДНИЧЕСТВО

В соответствии с положениями статей 15, 16, 18 и 19 Конвенции Стороны сотрудничают и взаимодействуют для реализации программ технических и научных исследований и развития, и в том числе научной деятельности в области биотехнологий, в качестве одного из средств достижения цели настоящего Протокола. Стороны обязуются стимулировать и поощрять доступ к технологии Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой и передачу им технологии в целях создания возможностей развития и укрепления надежной и жизнеспособной научно-технологической базы для достижения целей Конвенции и настоящего Протокола. В случаях возможности и целесообразности такие совместные мероприятия осуществляются в Стороне или в Сторонах и совместно со Стороной или со Сторонами, которые приобрели генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции.

СТАТЬЯ 24

ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ

Стороны поощряют государства, не являющиеся Сторонами, присоединиться к настоящему Протоколу и представлять соответствующую информацию в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

СТАТЬЯ 25

МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

1. При рассмотрении вопроса о финансовых ресурсах для осуществления настоящего Протокола Стороны учитывают положения статьи 20 Конвенции.
2. Механизм финансирования Конвенции является механизмом финансирования настоящего Протокола.
3. В отношении создания потенциала и развития, о которых говорится в статье 22 настоящего Протокола, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, при выработке руководящих указаний в отношении механизма финансирования, упомянутого выше, в пункте 2, для рассмотрения Конференцией Сторон учитывает потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в финансовых ресурсах, а также потребности и приоритеты в создании потенциала коренных и местных общин, включая женщин в таких общинах.
4. В контексте вышеприведенного пункта 1 Стороны также учитывают потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в их деятельности по определению и обеспечению своих потребностей в создании потенциала и развитии для целей осуществления настоящего Протокола.
5. Руководящие указания механизму финансирования Конвенции в соответствующих решениях Конференции Сторон, включая те, которые сформулированы до принятия настоящего Протокола, применяются *mutatis mutandis* к положениям настоящей статьи.
6. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Стороны с переходной экономикой могут получать по двусторонним, региональным и многосторонним каналам финансовые и другие ресурсы для осуществления положений настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 26

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА

1. Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола.
2. Стороны Конвенции, не являющиеся Сторонами настоящего Протокола, могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе любого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, решения в рамках настоящего Протокола принимаются только представителями его Сторон.
3. Когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, любой член бюро Конференции Сторон, представляющий какую-либо Сторону Конвенции, которая в это время не является, однако, Стороной настоящего Протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами настоящего Протокола и из их числа.

4. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, постоянно следит за осуществлением настоящего Протокола и принимает в рамках своего мандата решения, необходимые для содействия его эффективному осуществлению. Она выполняет функции, возложенные на нее в соответствии с настоящим Протоколом, и:

a) выносит рекомендации по любым вопросам, необходимым для осуществления настоящего Протокола;

b) создает такие вспомогательные органы, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола;

c) запрашивает и использует в соответствующих случаях услуги, содействие и информацию, предоставляемые компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными органами;

d) определяет форму и периодичность поступления информации, подлежащей представлению в соответствии со статьей 29 настоящего Протокола, и рассматривает такую информацию, а также доклады, представленные любым вспомогательным органом;

e) рассматривает и принимает по мере необходимости поправки к настоящему Протоколу и приложению к нему, а также любые дополнительные приложения к настоящему Протоколу, которые считаются необходимыми для осуществления настоящего Протокола; и

f) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться для осуществления настоящего Протокола.

5. В рамках настоящего Протокола применяются *mutatis mutandis* правила процедуры Конференции Сторон, а также финансовые правила Конвенции, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, может консенсусом принимать иное решение.

6. Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, созывается секретариатом и проводится одновременно с первым совещанием Конференции Сторон, проведение которого запланировано после даты вступления в силу настоящего Протокола. Последующие очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, проводятся одновременно с очередными совещаниями Конференции Сторон, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, не примет иное решение.

7. Внеочередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, созываются тогда, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев после того, как секретариат известит Стороны о такой просьбе, она будет поддержана по крайней мере одной третью Сторон.

8. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, являющееся их членом, или наблюдатели при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, как наблюдатели. Любые органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией по вопросам, охватываемым настоящим Протоколом, которые известили секретариат о своем желании быть представленными в качестве наблюдателей на совещании Конференции Сторон, выступающей в

качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, могут быть допущены к участию в нем, если только против этого не возражает по крайней мере одна треть присутствующих Сторон. За исключением иных случаев, предусмотренных в настоящей статье, допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, упомянутыми в вышеприведенном пункте 5.

СТАТЬЯ 27

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может оказывать услуги Протоколу, в том числе в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В любом таком решении конкретно определяются задачи, подлежащие выполнению.
2. Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами настоящего Протокола, могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе любого совещания любых таких вспомогательных органов. В тех случаях, когда вспомогательный орган Конвенции выступает в качестве вспомогательного органа настоящего Протокола, решения в рамках Протокола принимаются только Сторонами Протокола.
3. В тех случаях, когда вспомогательный орган Конвенции выполняет свои функции в связи с вопросами, касающимися настоящего Протокола, любой член бюро такого вспомогательного органа, представляющий Сторону Конвенции, которая в это время не является, однако, Стороной Протокола, заменяется членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа.

СТАТЬЯ 28

СЕКРЕТАРИАТ

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 24 Конвенции, выступает в качестве секретариата настоящего Протокола.
2. Пункт 1 статьи 24 Конвенции о функциях секретариата применяется *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.
3. В той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом настоящему Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами настоящего Протокола. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом совещании принимает решение относительно соответствующих бюджетных мер, необходимых для этой цели.

СТАТЬЯ 29

МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ

Каждая Сторона осуществляет контроль за выполнением своих обязательств в рамках настоящего Протокола и с периодичностью и в формате, определяемыми Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, отчитывается перед Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, о мерах, принятых ею в осуществление Протокола.

СТАТЬЯ 30

ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СТИМУЛИРУЮЩИЕ СОБЛЮДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом совещании рассматривает и утверждает совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений настоящего Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения. В таких процедурах и механизмах предусматривается оказание по мере необходимости консультативных услуг или помощи. Они применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции и без ущерба для них.

СТАТЬЯ 31

ОЦЕНКА И ОБЗОР

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, через четыре года после вступления в силу настоящего Протокола и затем с периодичностью, установленной Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, проводит оценку эффективности настоящего Протокола.

СТАТЬЯ 32

ПОДПИСАНИЕ

Настоящий Протокол открыт для подписания Сторонами Конвенции в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке со 2 февраля 2011 года по 1 февраля 2012 года.

СТАТЬЯ 33

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции.
2. Для государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящий Протокол или присоединяются к нему после сдачи на хранение пятидесятого документа, о котором говорится выше, в пункте 1, настоящий Протокол вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в тот день, когда Конвенция вступает в силу для такого государства или региональной организации экономической интеграции, в зависимости от того, что наступает позднее.

3. Для целей вышеприведенных пунктов 1 и 2 ни один из документов, сданных на хранение региональной организацией экономической интеграции, не считается дополнительным к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

СТАТЬЯ 34

ОГОВОРКИ

Никакие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

СТАТЬЯ 35

ВЫХОД

1. В любое время по истечении двух лет со дня вступления настоящего Протокола в силу для какой-либо Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть конкретно указан в уведомлении о выходе.

СТАТЬЯ 36

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол в указанную дату.

СОВЕРШЕНО в Нагое двадцать девятого октября две тысячи десятого года.

*Приложение***ДЕНЕЖНЫЕ И НЕДЕНЕЖНЫЕ ВЫГОДЫ**

1. Денежные выгоды могут включать, но не ограничиваться ими:
 - a) сборы за доступ/сбор за каждый собранный или иными способами приобретенный образец;
 - b) авансовые выплаты;
 - c) поэтапные выплаты;
 - d) лицензионные платежи;
 - e) лицензионные выплаты в случае коммерциализации;
 - f) специальные взносы в целевые фонды поддержки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
 - g) зарплату и льготные условия в случае взаимной договоренности;
 - h) финансирование научных исследований;
 - i) совместные предприятия;
 - j) совместное владение соответствующими правами интеллектуальной собственности.

2. Неденежные выгоды могут включать, но не ограничиваться ими:
 - a) совместное использование результатов научных исследований и разработок;
 - b) сотрудничество, совместную деятельность и внесение вклада в сфере осуществления программ научных исследований и развития, в частности реализации деятельности, связанной с исследованиями в области биотехнологий, по возможности в Стороне-поставщике;
 - c) участие в разработке продуктов;
 - d) сотрудничество, совместную деятельность и внесение вклада в области просвещения и подготовки кадров;
 - e) доступ к объектам генетических ресурсов *ex-situ* и к базам данных;
 - f) передачу поставщику генетических ресурсов, знаний и технологий на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая в частности, когда это согласовано, на льготных и преференциальных условиях, знаний и технологий, связанных с использованием генетических ресурсов, включая биотехнологию, или актуальных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
 - g) укрепление потенциала в области передачи технологий Сторонам-пользователям, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с

переходной экономикой, и разработку технологий в странах происхождения, которые предоставляют генетические ресурсы; кроме того, развитие возможностей коренных и местных общин в области сохранения и устойчивого использования их генетических ресурсов;

- h) создание организационного потенциала;
- i) людские и материальные ресурсы для укрепления потенциала в области применения и осуществления нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам;
- j) профессиональную подготовку кадров в области генетических ресурсов при полном участии Сторон-поставщиков, причем, где это возможно, на территории таких Сторон;
- k) доступ к научной информации, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе проведение биологических инвентаризаций и таксономических исследований;
- l) содействие развитию местной экономики;
- m) научные исследования, направленные на удовлетворение первоочередных потребностей, таких как обеспечение надлежащего здравоохранения и воспроизводства продуктов питания, с учетом видов внутреннего использования генетических ресурсов в Сторонах-поставщиках;
- n) организационные и профессиональные отношения, которые могут сложиться в результате заключения соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и последующей совместной деятельности;
- o) выгоды, гарантирующие обеспеченность продовольствием и средства к существованию;
- p) социальное признание;
- q) совместное владение патентами и другими соответствующими формами прав интеллектуальной собственности.

*Приложение II***ПЛАН РАБОТЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ*****A. Вопросы для рассмотрения Межправительственным комитетом на его первом совещании***

1. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая представление отчетности о его деятельности; (пункт 4 статьи 11).
2. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, учитывая потребности, выявленные соответствующими Сторонами в целях осуществления Протокола; (статья 18).
4. Меры по повышению осведомленности общественности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и соответствующих вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (статья 17).
5. Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи; (статья 24).

B. Вопросы для рассмотрения Межправительственным комитетом на его втором совещании

6. Разработка бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу.
7. Разработка руководящих указаний для механизма финансирования; (статья 19).
8. Разработка руководящих указаний для мобилизации ресурсов в целях осуществления Протокола.
9. Рассмотрение правил процедуры; Конференции сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (пункт 5 статьи 20).
10. Разработка проекта предварительной повестки дня первого Совещания Сторон; (пункт 6 статьи 20).
11. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод.

12. Дальнейшее рассмотрение по мере необходимости вопросов, рассматривавшихся на первом совещании Межправительственного комитета.

X/2. Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IX/9, в котором она поручила Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее 10-м совещании пересмотренный и обновленный Стратегический план, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,

приветствуя материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, с изложением мнений об обновлении и пересмотре Стратегического плана и различные консультации, проведенные Сторонами, секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, инициативой Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) «2010 год: Обратный отчет» и другими партнерами, включая региональные консультации, Неформальный экспертный семинар по обновлению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, проводившийся в Лондоне 18–20 января 2010 года, и шестую Трондхеймскую конференцию Организации Объединенных Наций/Норвегии по вопросам биоразнообразия, проводившуюся в Трондхейме (Норвегия) 1-5 февраля 2010 года,

выражая признательность правительствам Бельгии, Бразилии, Германии, Греции, Египта, Ирландии, Кении, Норвегии, Панамы, Перу, Соединенного Королевства, Швеции, Эфиопии и Японии за организацию этих консультаций, а также за их финансовые вклады,

приветствуя также участие различных органов системы Организации Объединенных Наций, совещания которых были созваны в рамках Группы по управлению окружающей средой, и научного сообщества, совещания которого были созваны в рамках ДИВЕРСИТАС, Межакадемической группы национальных академий наук и посредством других каналов,

признавая, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы представляет собой полезную и гибкую систему, значимую для всех конвенций, связанных с биоразнообразием,

отмечая с озабоченностью выводы, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в которых подтверждается, что цель в области сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута полностью, и также *отмечая*, что в Перспективе приводится оценка препятствий, помешавших выполнению цели, дается анализ возможных сценариев будущего в области биоразнообразия и проводится обзор возможных мер, которые могут быть приняты для сокращения будущих потерь,

приветствуя также доклады об исследовании по теме Экономика экосистем и биоразнообразия,

1. *принимает* Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, которые прилагаются к настоящему решению;

2. *принимает к сведению* предварительное техническое обоснование, возможные индикаторы и предлагаемые основные этапы для целевых задач по сохранению и устойчивому

использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которые приведенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/10/9)²;

3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства при поддержке межправительственных и других организаций (в зависимости от случая) осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности:

a) обеспечивать участие на всех уровнях, чтобы стимулировать всемерный и эффективный вклад женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции и Стратегического плана;

b) разработать национальные и региональные целевые задачи, используя Стратегический план и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, как гибкую структуру, в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом как глобальных целевых задач, так и положения дел и тенденций в области биологического разнообразия в стране и ресурсов, обеспечиваемых за счет стратегии мобилизации ресурсов, для внесения вклада в коллективные глобальные усилия по достижению глобальных целевых задач и представить об этом доклад на 11-м совещании Конференции Сторон;

c) провести обзор и соответственно обстоятельствам обновление и пересмотр своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и руководящими указаниями, принятыми в решении IX/9, в том числе путем включения своих национальных целевых задач в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, принятые в качестве инструмента политики, и представить об этом доклад на 11-м или 12-м совещании Конференции Сторон;

d) использовать пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве эффективных инструментов, позволяющих правительствам и частному сектору на всех уровнях включать цели сохранения биоразнообразия в политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, в национальную отчетность (насколько это уместно), в сектора экономики и в процессы пространственного планирования;

e) проводить мониторинг и обзор осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом и своими национальными целевыми задачами, используя комплект индикаторов, разработанных для Стратегического плана, в качестве гибкой структуры, и представить об этом отчет Конференции Сторон в своих пятых и шестых национальных докладах и любыми другими средствами, которые будут определены Конференцией Сторон;

f) поддерживать обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве эффективных инструментов, стимулирующих реализацию Стратегического плана и включение тематики биоразнообразия в работу на национальном уровне, учитывая аспект взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, сообразно их соответствующим мандатам;

² Данная записка была обновлена в соответствии с принятыми целевыми задачами и с учетом положений, перечисленных в сноске к пункту 17 g), и распространена в качестве документа UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1.

g) поощрять формирование и использование научной информации, разрабатывать методологии и инициативы для мониторинга состояния и тенденций в области биоразнообразия и экосистемных услуг, обмениваться данными, разрабатывать индикаторы и меры и проводить регулярные и своевременные оценки в поддержку предлагаемой новой Межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и эффективной работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в целях укрепления научно-политического взаимодействия, содействуя тем самым более эффективному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

4. *предлагает* Сторонам учитывать в соответствующих случаях Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов³ в процессе реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и согласно положениям национального законодательства;

5. *настоятельно призывает* региональные организации рассмотреть вопрос разработки или обновления региональных стратегий сохранения биоразнообразия (в зависимости от случая), включая согласование региональных целевых задач, как средства дополнения и поддержания национальных мер и внесения вклада в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

6. *подчеркивает* необходимость проведения мероприятий по созданию потенциала и эффективному обмену знаниями в соответствии с решениями VIII/8, IX/8 и другими соответствующими решениями Конференции Сторон в целях оказания поддержки всем странам, в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и наиболее экологически уязвимым странам, а также странам с переходной экономикой и коренным и местным общинам в реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

7. *подчеркивая*, что более глубокие знания о биоразнообразии и экосистемных услугах и их использовании являются одним из важных инструментов для разъяснения и учета тематики биоразнообразия, *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать выводы исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других соответствующих исследований для выработки аргументации в пользу инвестирования средств в биоразнообразие и экосистемные услуги и укрепления политической приверженности делу сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на самом высоком уровне;

8. *ссылается* на решение IX/8, в котором содержится призыв учитывать гендерную проблематику в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и на решение IX/24, в котором Конференция Сторон утвердила План действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции, предложив Сторонам, кроме всего прочего, включать гендерный фактор в процесс осуществления Конвенции и стимулировать гендерное равенство в процессе достижения трех целей Конвенции, и *предлагает* Сторонам включать в соответствующих случаях гендерные соображения в процесс реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в цели, целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и в индикаторы;

³ Резолюция Генеральной Ассамблеи 61/295 от 13 сентября 2007 года.

9. *ссылаясь* на свою «Структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2010-2014 годов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия», предложенную в решении IX/31, и *отмечая*, что цель 5 Стратегии для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию в рамках пятого пополнения ГЭФ заключается в «интеграции обязательств по КБР в национальные процессы планирования за счет проведения стимулирующих мероприятий», *предлагает* Глобальному экологическому фонду в срочном порядке оказать Сторонам, имеющим право на получение помощи, поддержку в пересмотре их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

10. *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и предлагает другим правительствам и международным финансовым учреждениям, банкам регионального развития и другим многосторонним финансовым учреждениям оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами и наиболее экологически уязвимыми странами, а также странам с переходной экономикой для создания возможностей полной реализации обновленного Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *вновь заявляет*, что степень эффективности выполнения Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств в рамках настоящей Конвенции будет зависеть от эффективности выполнения Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств в рамках настоящей Конвенции касательно финансовых ресурсов и передачи технологии;

11. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать адекватную, своевременную и предсказуемую финансовую поддержку странам, имеющим право на получение помощи, чтобы позволить им осуществлять обновленный Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

12. *ссылаясь* на свою стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции (приложение к решению IX/11 В), *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая членов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, Всемирному Банку, региональным банкам развития и другим соответствующим международным и региональным органам вместе с неправительственными организациями и структурами предпринимательского сектора предоставлять необходимые ресурсы для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, и в странах с переходной экономикой;

13. *постановляет*, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия готовится с целью проведения промежуточного обзора результатов на пути достижения целевых задач, принятых в Айти, включая анализ вклада реализации Конвенции и Стратегического плана в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год;

14. *напоминая*, что роль Конференции Сторон заключается в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *постановляет*, что на будущих совещаниях Конференция Сторон проводит обзор результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и

устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, обмен опытом, актуальным для реализации, и даются руководящие указания о средствах устранения встреченных препятствий;

15. *постановляет* рассмотреть на своем 11-м совещании вопрос о необходимости и возможной разработке дополнительных механизмов или оптимизации существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, чтобы позволить Сторонам выполнять свои обязательства в рамках Конвенции и осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

16. *предлагает*:

а) Сторонам и другим правительствам на предстоящих совещаниях органов, принимающих решения, других конвенций, связанных с биоразнообразием⁴, и других соответствующих соглашений рассмотреть вопрос о внесении надлежащего вклада в совместное осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач, принятых в Айти;

б) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и в частности ее региональным отделениям, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций облегчать, действуя на страновом уровне, реализацию мероприятий в поддержку осуществления Конвенции и Стратегического плана в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями-исполнителями;

в) Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международному союзу охраны природы (МСОП) и другим соответствующим организациям продолжать разработку, поддержание и активное использование тематических модулей ТЕМАТЕА для обеспечения более действенного согласованного осуществления конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием;

г) Группе по управлению окружающей средой выявить, опираясь на ее доклад 10-му совещанию Конференции Сторон⁵, меры для эффективного и действенного осуществления Стратегического плана в масштабе системы Организации Объединенных Наций и представить доклад о своей работе на 11-м совещании Конференции Сторон через посредство Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

е) Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о принятии соответствующих элементов Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач, принятых в Айти, в качестве неотъемлемых элементов Целей развития на тысячелетие, и в частности цели 7, касающейся обеспечения экологической устойчивости;

17. *порукает* Исполнительному секретарю:

⁴ Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенция об охране мигрирующих видов и Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

⁵ UNEP/CBD/COP/10/INF/21.

a) поощрять и поддерживать в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, включая организации коренных и местных общин, деятельность по укреплению потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе путем созыва региональных и/или субрегиональных семинаров по вопросам обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия, оптимизации механизма посредничества и мобилизации ресурсов;

b) подготовить анализ/обобщение национальных, региональных и других мер, включая в соответствующих случаях целевые задачи, намеченных в соответствии со Стратегическим планом, чтобы Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании и Конференция Сторон на ее 11-м и на последующих совещаниях смогли провести оценку вклада таких национальных и региональных целевых задач в достижение глобальных целевых задач;

c) разработать варианты дальнейшего повышения качества осуществления Конвенции, в том числе путем дальнейшей разработки программ по созданию потенциала, налаживанию партнерств и усилению взаимодействия между конвенциями и другими международными процессами, для их рассмотрения Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании;

d) подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон план подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на основе пятых национальных докладов, использования ключевых глобальных индикаторов биоразнообразия и другой соответствующей информации;

e) используя результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия⁶ и других процессов, сотрудничать с соответствующими организациями, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный Банк и Организация экономического сотрудничества и развития, в целях i) дальнейшей разработки экономических аспектов, связанных с экосистемными услугами и биоразнообразием, ii) разработки реализационных инструментов для интеграции экономических аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и экосистемных услуг и iii) облегчения внедрения таких инструментов и создания потенциала для них;

f) оказывать странам поддержку путем проведения семинаров по созданию потенциала в использовании результатов исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и включении аспектов стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования;

g) продолжить разработку в ходе подготовки к рассмотрению этого вопроса Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 15-м совещании и Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании технических обоснований и предлагаемых основных этапов для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которые приведены в записке

⁶ См. http://www.teebweb.org/LinkClick.aspx?fileticket=bYhDohL_TuM%3d&tabid=924&mid=1813.

Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/10/9), принимая во внимание замечания, высказанные на 10-м совещании Конференции Сторон⁷.

⁷ Они включают следующее:

- в техническом обосновании нескольких целевых задач следует отразить необходимость установления исходных параметров;
- в техническом обосновании целевой задачи 11 определение «других мер» следует заменить определением «других эффективных природоохранных мер на порайонной основе»;
- в техническом обосновании целевой задачи 14 должна быть подчеркнута исключительная важность воды,
- в техническое обоснование целевой задачи 19 будет добавлена ссылка на статью 16 Конвенции.

*Приложение***СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫЕ
ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ****«Жить в гармонии с природой»**

1. Цель Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы заключается в стимулировании эффективного осуществления Конвенции на основе стратегического подхода, заключающего в себе совместную концепцию, миссию, стратегические цели и целевые задачи (целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти), которые будут побуждать все Стороны и всех субъектов деятельности к всеобъемлющим действиям. Стратегический план обеспечит также гибкую структуру для формирования национальных и региональных целевых задач и для повышения согласованности действий в осуществлении положений Конвенции и решений Конференции Сторон, включая программы работы и Глобальную стратегию сохранения растений, а также Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения. Он будет также служить основой для разработки средств коммуникации, способных привлекать внимание субъектов деятельности и вовлекать их в работу, облегчая тем самым включение тематики биоразнообразия в более широкие национальные и глобальные повестки дня. В дополнение к настоящему плану Конвенции принят отдельный Стратегический план для Протокола по биобезопасности⁸.

2. Текст Конвенции, и в частности ее трех целей, обеспечивает фундаментальную основу для Стратегического плана.

I. ОБОСНОВАНИЕ ПЛАНА

3. Биологическое разнообразие служит основой для функционирования экосистем и обеспечения экосистемных услуг, необходимых для благосостояния людей. Оно создает продовольственную обеспеченность, обеспечивает здоровье людей, чистый воздух и воду; оно вносит вклад в жизнеобеспечение местного населения и в экономическое развитие и совершенно необходимо для достижения Целей развития на тысячелетие, включая сокращение бедности.

4. Конвенция о биологическом разнообразии преследует три цели: сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. В первом Стратегическом плане Конвенции, принятом в 2002 году, Стороны взяли на себя обязательство «обеспечить более эффективное и последовательное осуществление трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения текущих темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле». В третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-3) проводится на основе национальных докладов, индикаторов и исследований оценка прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год, и предлагаются сценарии будущего состояния биоразнообразия.

⁸ Приложение к решению BS-V/16.

5. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, вдохновила деятельность на многих уровнях. Однако ее масштаб был недостаточным для устранения нагрузок на биоразнообразие. Более того, вследствие недостаточной интеграции вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в более широкую политику, стратегии, программы и меры основные приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия, не были в значительной мере устранены. Хотя в настоящее время возникло некоторое понимание взаимосвязи между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей, стоимостная ценность биоразнообразия до сих пор не получила отражения в более широкой политике и стимулирующих структурах.

6. Большинство Сторон указывают на дефицит финансовых, людских и технических ресурсов как на факторы, препятствующие осуществлению Конвенции. Передача технологии в рамках Конвенции носит очень ограниченный характер. Еще одним препятствием на пути осуществления Конвенции является дефицит научной информации для формирования политики и принятия решений. Научную неопределенность не следует, однако, использовать как повод для бездействия.

7. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, по крайней мере на глобальном уровне. Разнообразие генов, видов и экосистем продолжает снижаться под неизменным или возрастающим давлением на биоразнообразии, вызываемым главным образом антропогенной деятельностью.

8. Научные круги в один голос предсказывают дальнейшую утрату мест обитания и высокие темпы вымирания в этом столетии, если текущие тенденции сохранятся, что сопряжено с опасностью серьезных последствий для человеческого общества, по мере того как будет превышено несколько определенных пределов, или порогов толерантности. Если не будут приняты экстренные меры для нейтрализации существующих тенденций, может произойти стремительная утрата широкого спектра услуг, обеспечиваемых экосистемами, которые опираются на биоразнообразии. Хотя наиболее болезненные последствия ощутят малоимущие, что подрывает усилия по достижению Целей развития на тысячелетие, никто не будет огражден от последствий утраты биоразнообразия.

9. С другой стороны, анализ сценариев дает целый ряд вариантов преодоления кризиса. Целенаправленные меры по определению стоимостной ценности и защите биоразнообразия принесут людям многочисленные выгоды, в том числе за счет улучшения здоровья, повышения продовольственной обеспеченности и сокращения бедности. Они также помогут замедлить изменение климата, повысив возможности экосистем хранить и поглощать углерод; и они помогут людям адаптироваться к изменению климата благодаря повышению устойчивости экосистем и снижению их уязвимости. Так что более действенная защита биоразнообразия является предусмотрительной и рентабельной инвестицией в уменьшение рисков для мирового сообщества.

10. Достижение такого положительного результата требует действий по нескольким направлениям, которые отражены в целях настоящего Стратегического плана. К ним относятся:

а) *принятие мер по устранению причин, лежащих в основе утраты биоразнообразия*, включая модели производства и потребления, обеспечивая включение тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества за счет информирования, просвещения и повышения осведомленности, соответствующих мер стимулирования и организационных преобразований;

б) *принятие безотлагательных мер для уменьшения прямых нагрузок на биоразнообразие.* Решающее значение для успеха будет иметь привлечение различных секторов, в том числе сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства, туризма, энергетики и других секторов. Отрицательные корреляции между охраной биоразнообразия и другими целями в социальной сфере нередко могут быть сведены к минимуму при помощи таких подходов, как пространственное планирование и меры повышения эффективности. Если жизненно важным экосистемам и экосистемным услугам угрожают многочисленные нагрузки, необходимо принять срочные меры для снижения таких нагрузок, которые более всего поддаются воздействию в краткосрочной перспективе, как, например, чрезмерная эксплуатация или загрязнение окружающей среды, чтобы не позволять более трудноустраняемым нагрузкам, и в частности изменению климата, вызывать критическую перегрузку систем, доводя их до состояния деградации;

с) *дальнейшая реализация прямых мер защиты и при необходимости восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг.* Результаты долгосрочных мер по сокращению основных причин утраты биоразнообразия проявляются не сразу, поэтому сохранению биоразнообразия могут помочь оперативные меры, в том числе в критических экосистемах, такие как создание охраняемых районов, программы восстановления мест обитания, программы восстановления видов и другие целевые природоохранные меры;

д) *усилия по обеспечению постоянства экосистемных услуг и доступа к этим услугам, особенно для малоимущих, которые зависят от них самым непосредственным образом.* Поддержание и восстановление экосистем обеспечивают, как правило, экономичные способы ведения борьбы с изменением климата. Поэтому, хотя изменение климата является дополнительной серьезной угрозой для биоразнообразия, ведение борьбы с ней открывает целый ряд возможностей для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

е) *усиленные механизмы поддержки для создания потенциала; формирования и использования знаний и обмена ими; и доступа к необходимым финансовым и другим ресурсам.* Процессы национального планирования должны обеспечивать более эффективную актуализацию проблематики биоразнообразия и освещение его значения для социальной и экономической повесток дня. Органы Конвенции должны более эффективно анализировать результаты реализации и обеспечивать Сторонам поддержку и руководящие указания.

II. КОНЦЕПЦИЯ

11. Концепция настоящего Стратегического плана – это мир, «живущий в гармонии с природой», в котором «к 2050 году биоразнообразие оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей».

III. МИССИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

12. Миссия Стратегического плана заключается в принятии эффективных и срочных мер по предотвращению утраты биоразнообразия для обеспечения к 2020 году резистентности экосистем и постоянного оказания ими основных услуг, гарантируя тем самым разнообразие жизни на планете и вклад в благосостояние людей и искоренение бедности. Для достижения этого снижаются нагрузки на экосистемы, экосистемы восстанавливаются, устойчиво используются биологические ресурсы и совместно используются на справедливой и равной основе выгоды от применения генетических ресурсов; обеспечиваются достаточные финансовые ресурсы, расширяется потенциал, учитывается тематика и ценности биоразнообразия, эффективно проводится надлежащая политика и решения принимаются на основе надежных научных данных и осмотрительного подхода.

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫЕ В АЙТИ

13. Стратегический план включает 20 ключевых целевых задач на 2015 или на 2020 год (целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти), отнесенных к пяти стратегическим целям. Цели и целевые задачи предусматривают i) стремление к достижению целей на глобальном уровне и включают ii) гибкую структуру для постановки национальных или региональных целевых задач. Сторонам предлагается поставить свои собственные целевые задачи в рамках этой гибкой структуры, принимая во внимание национальные потребности и приоритеты и памятуя также о необходимости внесения национальных вкладов в достижение глобальных целевых задач. Не всем странам обязательно потребуется разработка национальной целевой задачи для каждой глобальной целевой задачи. В некоторых странах глобальный порог, установленный посредством определенных целевых задач, возможно, уже достигнут. Другие же целевые задачи могут быть неактуальны в контексте страны.

Стратегическая цель А. Ведение борьбы с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества

Целевая задача 1. К 2020 году, но не позднее этого срока, люди осведомлены о стоимостной ценности биоразнообразия и о мерах, которые они могут принимать для его сохранения и устойчивого использования.

Целевая задача 2. К 2020 году, но не позднее этого срока, стоимостная ценность биоразнообразия включена в национальные и местные стратегии развития и сокращения бедности и в процессы планирования и включается в соответствующих случаях в системы национального учета и счетов.

Целевая задача 3. К 2020 году, но не позднее этого срока, стимулы, включая субсидии, наносящие вред биоразнообразию, устранены, поэтапно отменены или изменены в целях сведения к минимуму или предотвращения негативного воздействия, и разрабатываются и используются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий.

Целевая задача 4. К 2020 году, но не позднее этого срока, правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях приняли меры или внедрили планы в целях достижения устойчивости производства и потребления и не допускают, чтобы последствия использования природных ресурсов нарушали экологическую устойчивость.

Стратегическая цель В. Сокращение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования

Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты всех естественных мест обитания, включая леса, как минимум сокращены наполовину и там, где осуществимо, приведены почти к нулю, а деградация и фрагментация существенно снижены.

Целевая задача 6. К 2020 году регулирование и промысел всех запасов рыбы и беспозвоночных и водяных растений осуществляются устойчиво, на законных основаниях и с применением подходов с позиций экосистем, чтобы избегать чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов, внедрены планы и меры восстановления всех истощенных видов, рыболовный промысел не оказывает значительного неблагоприятного воздействия на угрожаемые виды и уязвимые экосистемы и

воздействие рыболовства на живые запасы, виды и экосистемы не превышает экологически безопасных пределов.

Целевая задача 7. К 2020 году территории, занятые под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, управляются устойчивым образом, обеспечивая сохранение биоразнообразия.

Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерб.

Целевая задача 9. К 2020 году инвазивные чужеродные виды и пути их интродукции идентифицированы и классифицированы по приоритетности, приоритетные виды регулируются или искоренены и принимаются меры регулирования путей перемещения для предотвращения их интродукции и внедрения.

Целевая задача 10. К 2015 году сведены к минимуму многочисленные антропогенные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.

Стратегическая цель C. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия

Целевая задача 11. К 2020 году как минимум 17% районов суши и внутренних вод и 10 % прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются за счет эффективного и справедливого управления, существования экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем охраняемых районов и применения других природоохранных мер на порайонной основе и включения их в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.

Целевая задача 12. К 2020 году предотвращено исчезновение известных угрожаемых видов, и статус их сохранности, и в частности видов, численность которых более всего сокращается, улучшен и поддерживается.

Целевая задача 13. К 2020 году поддерживается генетическое разнообразие культивируемых растений и сельскохозяйственных и домашних животных и их диких родственников, включая другие ценные виды с социально-экономической и культурной точек зрения, и разработаны и осуществлены стратегии по минимизации генетической эрозии и сохранению их генетического разнообразия.

Стратегическая цель D. Увеличение объема выгод для всех людей, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами

Целевая задача 14. К 2020 году восстановлены и охраняются экосистемы, оказывающие важнейшие услуги, включая услуги, связанные с водой, и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.

Целевая задача 15. К 2020 году повышена сопротивляемость экосистем и увеличен вклад биоразнообразия в накопление углерода благодаря сохранению и восстановлению природы,

включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, что способствует смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и борьбе с опустыниванием.

Целевая задача 16. К 2015 году Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения вступил в силу и функционирует в соответствии с национальным законодательством.

Стратегическая цель E. Повышение эффективности осуществления за счет общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала

Целевая задача 17. К 2015 году каждая Сторона разработала и приняла в качестве политического инструмента эффективную совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия и приступила к их реализации.

Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин на всех соответствующих уровнях.

Целевая задача 19. К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.

Целевая задача 20. К 2020 году, но не позднее этого срока, должна значительно расшириться по сравнению с нынешними уровнями мобилизация финансовых ресурсов для эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы из всех источников и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов. Данная целевая задача будет подвергаться корректировке в зависимости от оценок потребностей в ресурсах, которые будут разрабатываться и представляться Сторонами.

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ, МОНИТОРИНГ, ОБЗОР И ОЦЕНКА

14. **Средства осуществления.** Стратегический план будет осуществляться главным образом посредством реализации мероприятий на национальном или субнациональном уровне, тогда как на региональном и глобальном уровнях будут осуществляться вспомогательные мероприятия. Средства осуществления настоящего Стратегического плана будут включать обеспечение финансовых ресурсов согласно соответствующим обязательствам в рамках Конвенции и с учетом положений статьи 20 Конвенции. Стратегический план обеспечивает гибкую структуру для установления национальных и региональных целевых задач. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия являются ключевыми инструментами для адаптации Стратегического плана к национальным обстоятельствам, в том числе с помощью национальных целевых задач, и для включения тематики биоразнообразия в работу всех секторов правительства и общества. Следует стимулировать и облегчать участие всех соответствующих субъектов деятельности на всех уровнях реализации Плана. Необходимо поддерживать и поощрять инициативы и мероприятия коренных и местных общин, содействующие реализации

Стратегического плана на местном уровне. Средства осуществления могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных потребностей и обстоятельств. Вместе с тем страны должны перенимать опыт друг друга при определении надлежащих мер осуществления. Именно в этом духе примеры возможных средств осуществления приводятся в записке Исполнительного секретаря о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых промежуточных целях для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти⁹. Предусматривается, что осуществлению окажет дополнительную поддержку Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения и другие компоненты международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые будут облегчать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов¹⁰.

15. **Программы работы.** Тематические программы работы Конвенции включают: биоразнообразие внутренних вод, морское и прибрежное биоразнообразие, биоразнообразие сельского хозяйства, биоразнообразие лесов, биоразнообразие засушливых и субгумидных земель, биоразнообразие горных районов и биоразнообразие островов. Вместе с разными сквозными вопросами¹¹ они обеспечивают подробные руководящие указания по осуществлению Стратегического плана и могут также вносить вклад в развитие и в искоренение нищеты. Они являются ключевыми средствами, которые следует учитывать в процессе обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

16. Необходимое **расширение политической поддержки** настоящего Стратегического плана и целей Конвенции достигается, например, путем обеспечения понимания среди глав государств и правительств и парламентариев всех Сторон стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг. Стороны Конвенции следует поощрять к установлению национальных целевых задач, содействующих осуществлению Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и к разработке в общих чертах мер и мероприятий для достижения этого, таких как разработка в соответствующих случаях комплексной национальной отчетности, обеспечивающей включение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процесс принятия решений на государственном уровне при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и других субъектов деятельности.

17. **Партнерства** на всех уровнях необходимы для эффективного осуществления Стратегического плана, мобилизации действий в необходимом масштабе, обеспечения причастности, необходимой для гарантирования внедрения тематики биоразнообразия в работу государственного, общественного и экономического секторов, и нахождения взаимодействия с национальной реализацией многосторонних природоохранных соглашений. Решающее значение для оказания поддержки реализации Стратегического плана на национальном уровне будут иметь

⁹ Записка, обновленная в соответствии с принятыми целевыми задачами и решением X/2, распространяется в качестве документа UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1.

¹⁰ Следует отметить, что Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод состоит из Конвенции о биологическом разнообразии, Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а также дополнительных документов, включая Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения (преамбула к решению X/1)

¹¹ Полный перечень программ и инициатив приведен по адресу: <http://www.cbd.int/programmes/>

партнерства с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими конвенциями и многосторонними и двусторонними учреждениями, фондами, женщинами, коренными и местными общинами и неправительственными организациями. На международном уровне для этого требуется налаживание партнерств между Конвенцией и другими конвенциями, международными организациями и процессами, гражданским обществом и частным сектором. Необходимо будет в частности прикладывать усилия для:

- a) обеспечения вклада Конвенции через ее новый Стратегический план в устойчивое развитие и ликвидацию нищеты и в достижение других Целей развития на тысячелетие;
- b) обеспечения сотрудничества для достижения реализации Плана в разных секторах;
- c) популяризации использования деловым сектором практики, сберегающей биоразнообразие; и
- d) стимулирования взаимодействия и согласованности в осуществлении многосторонних природоохранных соглашений¹².

18. Представление отчетности Сторонами. Стороны будут информировать Конференцию Сторон о национальных целевых задачах или обязательствах и политических инструментах, принимаемых ими для осуществления Стратегического плана, а также о любых промежуточных этапах на пути достижения этих целевых задач и представлять доклад о результатах осуществления этих целевых задач и промежуточных этапов, в том числе в своих пятых и шестых национальных докладах. Рекомендуемые промежуточные этапы и предлагаемые индикаторы должны быть разработаны в соответствии с процессами, изложенными в пунктах 3b) 3e) и 17 g) решения X/2 о Стратегическом плане, а также в решении X/7 о целях, целевых задачах и связанных с ними индикаторах. Парламентарии, реагируя на нужды и чаяния граждан на регулярной основе, должны играть определенную роль в проведении обзоров осуществления Конвенции на национальном и на субнациональном уровнях (в зависимости от случая), чтобы помогать правительствам составлять более полный обзор.

19. Проведение обзора Конференцией Сторон. Конференция Сторон при поддержке других органов Конвенции, и в частности Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, будет постоянно следить за осуществлением настоящего Стратегического плана и оказывать поддержку его эффективному осуществлению Сторонами, обеспечивая, чтобы новые руководящие указания строились на опыте Сторон по осуществлению Конвенции в соответствии с принципом гибкого управления и на основе активного обучения. Конференция Сторон будет анализировать результаты осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и выносить рекомендации по устранению любых препятствий, возникающих при их осуществлении, включая пересмотр предварительного технического обоснования, возможных индикаторов и предлагаемых основных этапов для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти¹³, и приведенных в них мер, и по усилению в соответствующих случаях механизмов в поддержку процессов реализации, мониторинга и обзора. Для облегчения этой работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) следует разработать общий

¹² Тематические модули ТЕМЕТЕА для согласованного осуществления многосторонних природоохранных соглашений и связанных с ними документов могут быть полезным инструментом в поддержку этой деятельности.

¹³ Записка о предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых основных этапах для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приводится в виде документа UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1.

комплект метрических показателей биоразнообразия с целью его использования для оценки состояния и стоимостной ценности биоразнообразия.

VI. МЕХАНИЗМЫ ПОДДЕРЖКИ

20. **Создание потенциала для принятия эффективных национальных мер.** Многим Сторонам, особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам и наиболее экологически уязвимым странам, а также странам с переходной экономикой может потребоваться поддержка для разработки национальных целевых задач и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, пересмотренные и обновленные в соответствии с настоящим Стратегическим планом и руководящими указаниями Конференции Сторон (решение IX/8). Глобальные и региональные программы создания потенциала могли бы обеспечивать техническую поддержку и облегчать коллегиальные обмены, дополняя меры на национальном уровне, поддерживаемые через механизм финансирования в соответствии со структурой определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (решение IX/31). Следует поддерживать создание потенциала для учета гендерной проблематики в соответствии с планом действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции и для коренных и местных общин в отношении реализации Стратегического плана на национальном и субнациональном уровнях.

21. Стратегический план будет осуществляться посредством реализации программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных, региональных и международных мероприятий.

22. **Механизм посредничества и передача технологии.** Субъекты, участвующие в осуществлении Конвенции, обладают в совокупности огромным опытом и разработали множество полезных примеров передовых методов, инструментов и руководств. За пределами этого сообщества также имеется дополнительная полезная информация. Будет разработана сеть знаний о биоразнообразии, включающая базу данных и сеть практикующих специалистов, чтобы обобщить эти знания и опыт и сделать их доступными через механизм посредничества для облегчения и поддержания более эффективного осуществления Конвенции¹⁴. Следует создавать и поддерживать национальные узлы механизма посредничества, включающие сети экспертов с эффективными веб-сайтами, чтобы все субъекты в каждой Стороне имели доступ к информации, экспертным знаниям и опыту, необходимым для осуществления Конвенции. Национальные узлы механизма посредничества должны быть также связаны с центральным механизмом посредничества, которым управляет секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, и следует облегчать обмен информацией между ними.

23. **Финансовые ресурсы.** Стратегия мобилизации ресурсов, включая предлагаемые конкретные инициативы, целевые задачи, индикаторы, подлежащие разработке, и процессы для развития новаторских механизмов, представляет собой план действий по эффективному осуществлению пунктов 2 и 4 статьи 20 Конвенции с целью обеспечения достаточных,

¹⁴ В этом плане является актуальной перспективная Технологическая инициатива в области биоразнообразия (решение X/6)

предсказуемых и своевременных новых и дополнительных финансовых ресурсов в поддержку реализации настоящего Стратегического плана¹⁵.

24. Партнерства и инициативы по расширению сотрудничества. Будет расширяться сотрудничество с программами, фондами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с конвенциями и другими многосторонними и двусторонними учреждениями, фондами, неправительственными организациями¹⁶ и коренными и местными общинами для оказания поддержки осуществлению Стратегического плана на национальном уровне. Сотрудничество будет также расширяться с соответствующими региональными органами для оказания содействия реализации региональных стратегий по сохранению биоразнообразия и включению тематики биоразнообразия в более широкие инициативы. Инициативы, реализуемые в рамках Конвенции, такие как сотрудничество Юг-Юг¹⁷, стимулирование привлечения к работе субнациональных правительств, городов и местных органов власти¹⁸, бизнес и биоразнообразия¹⁹ и стимулирование привлечения парламентариев, в том числе через межпарламентский диалог, будут способствовать осуществлению Стратегического плана.

25. Механизмы поддержки исследований, мониторинга и оценки. Ниже приводятся ключевые элементы обеспечения эффективного осуществления Стратегического плана:

a) глобальный мониторинг биоразнообразия: необходимо проведение работы по мониторингу состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, сохранению данных и обмену ими и разработке и использованию индикаторов и согласованных мер, связанных с изменением биоразнообразия и экосистем²⁰;

b) регулярная оценка состояния биоразнообразия и экосистемных услуг, будущих сценариев и эффективности мер реагирования: этому могло бы способствовать расширение роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также предлагаемая межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам;

c) текущие исследования в области биоразнообразия и экосистемных функций и услуг и их связи с благосостоянием людей²¹;

d) вклад знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, во все вышеприведенные элементы;

e) создание потенциала и своевременные, достаточные, предсказуемые и устойчивые финансовые и технические ресурсы.

¹⁵ См. также решение X/3.

¹⁶ Включая, среди прочих, ЮНЕП, ПРООН, Всемирный Банк, ФАО и МСОП.

¹⁷ См. также решения IX/25 и X/23 о многолетнем плане действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия в целях развития на период 2011 - 2020 годов.

¹⁸ Решение X/22 о Плане действий субнациональных правительств, городов и других местных органов власти в области биоразнообразия. См. также Айти/Нагойскую декларацию о местных органах власти и биоразнообразии.

¹⁹ Решения VIII/17, IX/26 и X/21.

²⁰ При условии дальнейшего развития и наличия необходимых ресурсов этому могла бы способствовать Группа наблюдения Земли — Сеть наблюдения за разнообразием совместно с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию и Партнерством по индикаторам биоразнообразия.

²¹ Этому способствует, кроме всего прочего, ДИВЕРСИТАС, Программа Экосистемные изменения и общество и другие программы исследований глобальных изменений Международного совета науки.

X/3. Стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции

A. Конкретные мероприятия и инициативы, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и индикаторы для мониторинга реализации Стратегии

Конференция Сторон,

ссылаясь на Стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции, принятую в решении IX/11 В,

изучив рекомендацию 3/8 третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

вновь подтверждая приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции, в соответствии с принципами Рио-де-Жанейрской декларации,

подчеркивая, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими, а не замещающими механизмы финансирования, учрежденные в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции,

принимая во внимание Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *предлагает* Сторонам назначить, если они еще не сделали этого, координационный центр по мобилизации ресурсов для оказания содействия национальному осуществлению Стратегии мобилизации ресурсов;

2. *вновь подтверждает*, что национальное осуществление Стратегии мобилизации ресурсов должно включать в соответствующих случаях разработку и распространение стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, при участии основных субъектов деятельности в рамках обновленной национальной стратегии и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов организовать региональные и субрегиональные семинары в помощь разработке стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, в том числе для коренных и местных общин, как части процесса обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, стимулировать обмен опытом и передовыми методами финансирования биологического разнообразия и содействовать национальному мониторингу результатов осуществления стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказать своевременную и достаточную финансовую поддержку обновлению национальных стратегий и планов действий по

сохранению биоразнообразия, которые могут включать разработку стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран;

5. *постановляет*, что доклады о глобальном мониторинге осуществления Стратегии мобилизации ресурсов должны готовиться при участии национальных и региональных субъектов ко времени их рассмотрения Конференцией Сторон на ее очередных совещаниях, включать основную информацию о положении дел и тенденциях в области финансирования биоразнообразия и содействовать распространению знаний и ноу-хау о финансировании биоразнообразия;

6. *порукает* Исполнительному секретарю в пределах имеющихся ресурсов организовать проведение конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей Стратегии мобилизации ресурсов, которые могут, кроме всего прочего, включать следующее:

a) представление периодических докладов о результатах глобального мониторинга осуществления Стратегии мобилизации ресурсов;

b) проведение региональных или субрегиональных семинаров для оценки потребностей в финансовых ресурсах и выявления пробелов и приоритетов;

c) оказание глобальной поддержки разработке национальных планов финансирования биоразнообразия;

d) дальнейшее осуществление Инициативы Развитие и биоразнообразии;

e) дальнейшая деятельность в связи с новыми и новаторскими механизмами финансирования;

f) подготовка сотрудников координационных центров по мобилизации ресурсов;

g) организация глобальных форумов по тематике биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг;

7. *принимает* следующие индикаторы для мониторинга реализации Стратегии мобилизации ресурсов, основанные на ее миссии и восьми целях:

1) совокупные финансовые потоки, выраженные в суммах и в соответствующих случаях как процентная доля финансирования биоразнообразия в год, для достижения трех целей Конвенции, организованные таким образом, чтобы избежать двойного учета, как по общей сумме, так и, кроме всего прочего, по следующим категориям:

a) официальная помощь развитию (ОПР);

b) национальные бюджеты на всех уровнях;

c) частный сектор;

d) неправительственные организации, фонды и научное сообщество;

e) международные финансовые учреждения;

- f) организации, фонды и программы Организации Объединенных Наций;
 - g) государственное финансирование, не относящееся к ОПП;
 - h) инициативы в области сотрудничества Юг-Юг;
 - i) техническое сотрудничество;
- 2) число стран, которые:
- a) провели оценку стоимостной ценности биоразнообразия в соответствии с положениями Конвенции;
 - b) выявили потребности, дефицит и приоритеты финансирования и сообщили о них;
 - c) разработали национальные планы финансирования биоразнообразия;
 - d) получили необходимое финансирование и помощь в создании потенциала для реализации вышеприведенных мероприятий;
- 3) ежегодный объем государственной финансовой помощи, выделяемой для реализации внутренних мероприятий, направленных на достижение целей настоящей Конвенции;
- 4) объем финансирования, поступающего через Глобальный экологический фонд и направляемого в основную сферу деятельности по снижению угроз биоразнообразию;
- 5) уровень поддержки со стороны Конвенции о биологическом разнообразии и Сторон, оказываемой другим финансовым учреждениям, содействующим тиражированию и расширению масштабов соответствующих успешных механизмов и инструментов финансирования;
- 6) число международных финансирующих учреждений, организаций Объединенных Наций, фондов и программ и учреждений содействия развитию, подотчетных Комитету оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития, сквозная политика которых охватывает аспекты биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг;
- 7) число Сторон, включающих соображения биологического разнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в планы, стратегии и бюджеты развития;
- 8) число инициатив по сотрудничеству Юг-Юг, осуществленных Сторонами, являющимися развивающимися странами, и теми, кто, возможно, пользуется поддержкой других Сторон и соответствующих партнеров, в виде дополнения к необходимому сотрудничеству Север-Юг;
- 9) объем и число инициатив по техническому сотрудничеству и созданию потенциала по линии Юг-Юг и Север-Юг, которые поддерживают биоразнообразие;

- 10) число глобальных инициатив, повышающих осведомленность о необходимости мобилизации ресурсов на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- 11) объем финансовых ресурсов из всех источников, направляемых развитыми странами развивающимся странам для содействия достижению целей Конвенции;
- 12) объем финансовых ресурсов из всех источников, направляемых развитыми странами развивающимся странам в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
- 13) ресурсы, мобилизуемые за счет отмены, реформирования или постепенного устранения стимулов, включая субсидии, негативно сказывающихся на биоразнообразии, которые можно использовать для внедрения положительных стимулов, в том числе, но не ограничиваясь ими, новаторских механизмов финансирования, совместимых и согласующихся с Конвенцией и с другими международными обязательствами, и с учетом социально-экономических условий стран;
- 14) число инициатив, вовлекающих Стороны и соответствующие организации в новые и новаторские механизмы финансирования, в которых учитываются внутренние ценности и все другие ценности биоразнообразия в соответствии с целями Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, и соответствующие объемы средств в дополнение к механизму финансирования, учрежденному согласно статье 21;
- 15) число инициатив и механизмов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, согласующихся с Конвенцией и с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, когда он войдет в силу, включая механизмы повышения осведомленности, которые усиливают мобилизацию ресурсов;

8. *сохраняя приверженность* значительному увеличению объема ресурсов (финансовых, людских и технических) из всех источников, включая новаторские механизмы финансирования, в сопоставлении с установленными исходными параметрами и в гармонии с эффективным осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы:

а) *предлагает* Сторонам и другим правительствам внедрить индикаторы, приведенные в пункте 7, и соответствующие целевые задачи после сбора информации от Сторон и получения рекомендаций Исполнительного секретаря для Конференции Сторон на ее 11-м совещании согласно целевой задаче 20 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в соответствие с приведенным ниже процессом;

б) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и уровням правительств, соответствующим международным организациям и организациям гражданского общества,

учитывая индикаторы, приведенные выше, в пункте 7, и другую информацию, касающуюся индикаторов, представить Исполнительному секретарю информацию не позднее 30 июня 2011 года, чтобы он смог свести ее воедино и представить ее обобщение;

с) *предлагает* Сторонам, соответствующим организациям и инициативам, таким как Всемирная конференция народов по проблемам изменения климата и прав матери-Земли, представить информацию о новаторских механизмах финансирования, обладающих потенциалом генерирования новых и дополнительных финансовых ресурсов, а также о возможных проблемах, которые могли бы подрывать усилия по достижению трех целей Конвенции, не позднее 30 июня 2011 года, чтобы Исполнительный секретарь смог свести воедино данную информацию и представить ее обобщение;

d) *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию из всех источников, включая, но не ограничиваясь только им, Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, для выработки методологических указаний по вышеприведенным индикаторам, также сотрудничая с Комитетом оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития и руководствуясь работой специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

e) *порукает* Исполнительному секретарю передать руководящие указания Сторонам в течение 2011 года для внедрения данной методологии использования индикаторов и установления базового года;

f) *предлагает* Сторонам применить эту методологию в 2011-2012 годах для установления дефицита ресурсов, потребностей в них, роста их объема и прогресса в их мобилизации, исходя из индикаторов, приведенных в пункте 7 настоящего решения, и используя вышеустановленный базовый год;

g) *предлагает* Сторонам своевременно представлять соответствующую информацию в секретариат;

h) *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и свести воедино информацию из всех соответствующих источников и на ее основе установить исходные параметры с целью представления их для согласования Сторонами на 11-м совещании Конференции Сторон;

i) *постановляет* принять целевые задачи на своем 11-м совещании при условии, что будут определены и одобрены надежные исходные параметры и принята эффективная структура представления отчетности. Это позволит использовать результаты выполнения целевых задач, изложенных в настоящем решении, и целей задачи 20 Стратегического плана, включая эффективную структуру представления отчетности, для оценки информации, представленной Сторонами, как изложено в настоящем решении, с целью ее рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

9. *учитывает* следующее в процессе разработки целевых задач:

a) увеличение к 2020 году ежегодных международных финансовых потоков в страны-партнеры в качестве вклада в достижение трех целей Конвенции;

б) тот факт, что все Стороны, обеспеченные достаточными финансовыми ресурсами, к 2015 году:

- i) представят информацию о финансовых потребностях, дефиците и приоритетах;
- ii) оценят и/или определяют внутреннюю стоимость, экологическую, генетическую, социально-экономическую, научную, образовательную, культурную, рекреационную и эстетическую ценность биологического разнообразия и его компонентов;
- iii) подготовят национальные планы финансирования биоразнообразия;

с) увеличение числа инициатив по отмене, реформированию или постепенному устранению стимулов, включая субсидии, негативно сказывающихся на биоразнообразии, которые можно использовать для внедрения положительных стимулов, совместимых и согласующихся с Конвенцией и с другими международными обязательствами;

10. *предлагает* Сторонам представить Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции через Исполнительного секретаря информацию о своих мнениях по поводу основы, на которой следует принимать целевые задачи на 11-м совещании Конференции Сторон;

11. *признавая*, что многие развивающиеся страны провели анализ стоимостной ценности своего биоразнообразия и сейчас занимаются урегулированием финансового дефицита для обеспечения эффективного сохранения своих биологических ресурсов, *предлагает* Сторонам делиться своим опытом и практическими навыками и *призывает* развитые страны реагировать на выявленные потребности и создавать стимулирующие условия для стран, которые должны еще провести такой анализ с целью выявления своих соответствующих потребностей;

12. *предлагает* Комитету оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития пересмотреть Рио-де-Жанейрские показатели в целях обеспечения методологических указаний и слаженности действий в поддержку индикатора 1а) в пункте 7;

13. *отмечает с признательностью* Заявление о политике включения биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в процессы сотрудничества в целях развития, сделанное Комитетом оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития на совещании его старших руководителей 15 апреля 2010 года²²;

14. *подчеркивает важность* мобилизации необходимых ресурсов в свете настоящей Стратегии мобилизации ресурсов для включения тематики биоразнообразия в национальные стратегии устойчивого развития и стратегии сокращения бедности с целью более активной интеграции тематики биоразнообразия в национальные, региональные и местные процессы принятия решений;

15. *предлагает* Сторонам-донорам оказывать своевременную и достаточную финансовую поддержку реализации конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей Стратегии мобилизации ресурсов;

²² Документ ОЭСР DCD/DAC(2010)14/FINAL.

В. Обзор реализации Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов (цели 1, 3 и 4, а также цели 6 и 8)

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *принимает к сведению* записку²³, касающуюся целей 1, 3 и 4, а также целей 6 и 8 Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, подготовленную Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 5 решения IX/11 В;
2. *постановляет* продолжить обзор осуществления целей 1, 3 и 4, а также целей 6 и 8 Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов на 12-м совещании Конференции Сторон в соответствии с решением IX/11 В;
3. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовиться на ее четвертом совещании и при поддержке Исполнительного секретаря к проведению обзоров реализации Стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов на 11-м совещании Конференции Сторон в соответствии с решением IX/11 В;
4. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представить свои мнения, информацию и опыт касательно осуществления Стратегии мобилизации ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение полученной информации для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании.

²³ Документ UNEP/CBD/COP/10/13.

X/4. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия: значение для дальнейшего осуществления Конвенции

Конференция Сторон

1. *приветствует* третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ-3) и *поздравляет* Исполнительного секретаря с подготовкой доклада на официальных языках Организации Объединенных Наций в сроки, позволившие использовать его и распространять на различных церемониях 10 мая 2010 года;

2. *признает* вклады и поддержку Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), партнеров-участников Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, ДИВЕРСИТАС, членов Консультативной группы по ГПОБ-3 и Группы по научной оценке, заинтересованных организаций, других субъектов деятельности и рецензентов;

3. *также признает* финансовые взносы Германии, Европейского Союза, Испании, Канады, Соединенного Королевства, Японии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

4. *принимает к сведению* выводы, сделанные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая следующие:

a) цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, предусматривавшая достижение к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле, не осуществлена в полном объеме;

b) масштабы реализуемой деятельности по осуществлению Конвенции были недостаточными для устранения нагрузок на биоразнообразие, а вопросы биоразнообразия в недостаточной мере включались в более широкие политики, стратегии и программы, поэтому первопричины утраты биоразнообразия оставались большей частью неустранимыми;

c) ограниченность потенциала и технических и финансовых ресурсов была одним из препятствий на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, во многих странах, и особенно в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

d) в большинстве сценариев будущего прогнозируется сохранение высоких уровней исчезновения видов и утраты естественных и полуестественных мест обитания на протяжении всего нынешнего столетия, сопровождаемое сокращением объема некоторых экосистемных услуг, важных для благосостояния человека. Существует опасность широкомасштабных негативных последствий для благосостояния людей, если будут превышены определенные пороги или допустимый уровень толерантности;

e) вместе с тем существует больше возможностей, чем признавалось ранее, для решения кризисной ситуации вокруг биоразнообразия при одновременном внесении вклада в достижение других социальных целей. Несмотря на то, что в ближайшем будущем будет

чрезвычайно сложно предотвращать дальнейшую утрату биоразнообразия в результате антропогенного воздействия, четко выверенная политика, нацеленная на критические области, виды и экосистемные услуги, может содействовать предотвращению наиболее опасных последствий для людей и обществ;

5. *отмечает*, что стратегия сокращения утраты биоразнообразия требует принятия мер на многочисленных уровнях, включая:

a) разработку механизмов для устранения первопричин утраты биоразнообразия, включая признание выгод, приносимых биоразнообразием, и их учет в экономических системах и на рынках, а также их учет в планировании и в политических процессах на национальном и местном уровнях;

b) принятие срочных мер для ограничения пяти нагрузок, непосредственно вызывающих утрату биоразнообразия (изменение мест обитания, переэксплуатация ресурсов, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и изменение климата), в целях полного осуществления трех целей Конвенции, повышения восстановительной способности экосистем и предотвращения превышения определенных порогов или допустимых уровней толерантности экосистем;

c) принятие прямых природоохранных мер для защиты видов, генетического разнообразия и экосистем;

d) принятие мер для увеличения выгод, приносимых биоразнообразием, которые содействуют жизнеобеспечению местного населения, адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

e) включение экосистемного подхода в процессы планирования и в политические процессы;

f) принятие мер по охране и поощрению традиционного использования и регулирования биологических ресурсов, совместимых с требованиями охраны природы или устойчивого использования, путем предоставления коренным и местным общинам больших возможностей и прав участвовать в местных процессах принятия решений и принимать на себя обязательства (в зависимости от случая);

g) проведение эффективных оценок результатов с использованием также механизмов проведения комплексных инвентаризаций, обмена информацией и мониторинга;

h) создание стимулирующих механизмов, включая адекватные средства развития потенциала, технические и финансовые ресурсы и принятие и эффективное внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

6. *далее отмечает* необходимость уделения большего внимания восстановлению деградированных наземных, внутренних водных и морских экосистем в целях возобновления функционирования экосистем и обеспечения ценных услуг, повышения восстановительной способности экосистем и оказания содействия адаптации к изменению климата и смягчению его последствий, учитывая существующие руководящие указания;

7. *признает* последствия для биоразнообразия, к которым приводит отсутствие международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *также отмечает* возможности, возникающие для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в тех случаях, когда руководство старается оптимизировать результаты многочисленных экосистемных услуг вместо того, чтобы стремиться к максимизации использования одной или нескольких услуг;

9. *постановляет* использовать третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве руководства и ориентира для научно-технических дискуссий по вопросу обновления будущего Стратегического плана Конвенции, обновления программ работы и обсуждений в ходе будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и субъектов деятельности принять срочные меры к значительному укреплению своих усилий по осуществлению решений Конференции Сторон и реализации мер, намеченных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, для предотвращения продолжающейся утраты биоразнообразия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

a) сотрудничать с соответствующими организациями при всемерном участии Сторон в целях изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для повышения эффективности оценки результатов достижения целевых задач, намеченных на период после 2010 года, опираясь на выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

b) заказать обзор процесса подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в целях дальнейшего улучшения процесса для будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и сохранения по мере необходимости ее сопоставимости с предыдущими изданиями и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

c) продолжать разработку в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, членами Консорциума научных партнеров, Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы и другими соответствующими партнерами коммуникационной стратегии для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, учитывая при этом существование разных аудиторий и опираясь на проект, изложенный в записке Исполнительного секретаря о подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, подготовленной к девятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/15), и предложить Сторонам, соответствующим организациям и субъектам деятельности выделять ресурсы, включая финансовые ресурсы, для дальнейшей разработки и реализации данной коммуникационной стратегии;

d) стимулировать подготовку и распространение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на дополнительных языках, в том числе путем предоставления исходных файлов для облегчения подготовки таких языковых версий;

e) популяризировать выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, на региональных или субрегиональных семинарах, проведение которых уже планируется в настоящее время;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать финансовую поддержку или иным образом содействовать подготовке дополнительных языковых версий третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

13. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде использовать соответствующие части Глобальной перспективы в области биоразнообразия в будущих изданиях Глобальной экологической перспективы и поручает Исполнительному секретарю распространить информацию и результаты анализа, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве одного из вкладов в Глобальную экологическую перспективу;

14. *поручает* Исполнительному секретарю наладить связь с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам для обеспечения полного взаимодействия между двумя процессами.

X/5. *Осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы*

Конференция Сторон,

принимая к сведению доклад о ходе осуществления Стратегического плана, приведенный в записке Исполнительного секретаря об осуществлении Стратегического плана и ходе выполнения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также об углубленном обзоре целей 1 и 4 Стратегического плана²⁴,

приветствуя значительный прогресс, достигнутый Сторонами на пути осуществления определенных целей и задач Стратегического плана, и в частности в разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, привлечении к работе субъектов деятельности и в обеспечении широкого признания цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год,

выражая обеспокоенность в связи с ограниченностью финансовых, людских и технических ресурсов, доступных Сторонам для полного осуществления Конвенции, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой,

подчеркивая необходимость сбалансированного и более действенного осуществления трех целей Конвенции,

признавая, что выполнение целевых задач и обязательств в области сохранения биоразнообразия развивающимися странами зависит отчасти от призывов к действенному осуществлению развитыми странами положений статей 16, 20 и 21 Конвенции,

ссылаясь на свои предыдущие решения о создании потенциала, и в частности на решения VIII/8 и IX/8,

признавая, что осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы способствует последовательное и согласованное осуществление на всех уровнях конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием,

1. *подчеркивает* необходимость расширения поддержки, оказываемой Сторонам, и в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в целях укрепления потенциала для осуществления целей Конвенции в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегией мобилизации ресурсов, включая:

а) оказание содействия обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия как эффективных инструментов стимулирования реализации Стратегического плана и актуализации тематики биоразнообразия на национальном уровне,

²⁴ UNEP/CBD/WG-RI/3/2.

принимая во внимание взаимодействие между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и учитывая их соответствующие мандаты;

b) развитие людских ресурсов, включая подготовку кадров в технических областях и развитие навыков коммуникации, и привлечения к работе субъектов деятельности, уделяя особое внимание укреплению экспертных знаний местных партнеров;

c) укрепление национальных учреждений для гарантирования эффективного предоставления и использования информации, связанной с биоразнообразием, и обмена ею, для обеспечения мониторинга осуществления, гарантирования согласованности политики и облегчения координации между секторами, чтобы оказывать содействие осуществлению во всех секторах;

d) укрепление сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях;

e) более грамотное управление знаниями для содействия улучшению доступа к соответствующим знаниям, информации и технологиям и их эффективному использованию через укрепление центрального механизма посредничества и национальных узлов механизма посредничества в соответствии с национальным законодательством;

f) оказание поддержки проведению научных оценок экономической и другой ценности биоразнообразия и экосистем в целях углубления осведомленности и представления о важности биоразнообразия, содействуя таким образом мобилизации дополнительных ресурсов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

2. *предлагает* Сторонам создать механизмы на всех уровнях для стимулирования всемерного и эффективного участия коренных народов, местных общин, организаций гражданского общества и всех субъектов деятельности в процессе полного осуществления целей Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айги;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам привлечь национальные координационные центры всех соглашений, связанных с биоразнообразием (в зависимости от случая), к процессу обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих стимулирующих мероприятий;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказать достаточную и своевременную финансовую поддержку для обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих стимулирующих мероприятий и предлагает Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечить внедрение процедур, гарантирующих оперативное выделение средств;

5. *предлагает* другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям оказывать финансовую, техническую и технологическую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в целях укрепления их возможностей осуществления Конвенции, включая поддержку соответствующих инициатив и стратегий коренных и местных общин;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, и другими партнерами и дальше содействовать оказанию поддержки странам в их деятельности по созданию потенциала, в том числе путем организации региональных и/или субрегиональных семинаров по тематике обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, актуализации тематики биоразнообразия и оптимизации механизма посредничества;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) подготовить проведение дополнительного и углубленного анализа основных причин, по которым вопреки принимаемым Сторонами мерам цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, не была достигнута, опираясь при этом на третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, четвертые национальные доклады и другие соответствующие источники информации;

б) продолжать разработку руководящих принципов интеграции тематики биоразнообразия в работу соответствующих секторов и в межсекторальные политики, планы и программы; и

с) сотрудничать с секретариатами других конвенций, связанных с биоразнообразием, чтобы содействовать участию национальных координационных центров этих соглашений (в зависимости от случая) в обновлении и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих стимулирующих мероприятий.

X/6. Включение тематики биоразнообразия в стратегии искоренения бедности и развития

Конференция Сторон,

признавая насущную необходимость укрепления потенциала для включения трех целей Конвенции в стратегии и планы искоренения бедности (например, Документы стратегии сокращения бедности, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия) и в процессы развития в качестве одного из средств активизации осуществления Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и расширения их вклада в устойчивое развитие и благосостояние человека,

сознавая существование большого числа процессов, механизмов и учреждений, занимающихся вопросами искоренения бедности, и необходимость включения соответствующей тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в существующие платформы и инициативы,

отмечая Парижское заявление²⁵ Конференции по вопросам биоразнообразия в контексте европейского сотрудничества в целях развития, сделанное в сентябре 2006 года, в котором подчеркивается необходимость более широкого внедрения тематики биоразнообразия в практику сотрудничества в целях развития,

ссылаясь на итоги совещания экспертов по вопросу включения тематики биоразнообразия в практику сотрудничества в целях развития, проводившегося в Монреале с 13 по 15 мая 2009 года и организованного Исполнительным секретарем²⁶;

отмечая Заявление о политике касательно внедрения тематики биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в практику сотрудничества в целях развития, одобренное Комитетом оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития²⁷,

приветствуя также совещание высокого уровня, проводившееся на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 сентября 2010 года в виде вклада в Международный год биоразнообразия,

1. *призывает* к расширению усилий по стимулированию создания потенциала для включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в более широкие процессы искоренения бедности и развития в качестве одного из средств оказания содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая Цели развития на тысячелетие, особенно для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой;

2. *призывает* к активному участию и приверженности учреждений по сотрудничеству в целях развития и учреждений-исполнителей в оказании поддержки включению в

²⁵ См. http://ec.europa.eu/development/icenter/repository/Message_en.pdf.

²⁶ См. UNEP/CBD/EM-BD&DC/1/2.

²⁷ Документ ОЭСР DCD/DAC(2010)14/FINAL.

соответствующих случаях тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

3. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в процессах и программах сохранения биоразнообразия и развития, укреплять координацию для предотвращения дублирования усилий и оказания содействия согласованности, взаимодействию и реализации взаимодополняющих стратегий и работающих подходов, нацеленных на устойчивое развитие и искоренение бедности;

4. *отмечает* важность обмена опытом между странами о способах учета потребностей в потенциале и создания потенциала и более активного расширения масштабов применения передовых методов устойчивого развития и искоренения бедности;

5. *приветствует* расширение усилий и внимания к включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития;

6. *отмечает* важность в прилагаемых усилиях к интеграции тематики биоразнообразия в процессы сокращения бедности и развития:

a) научной информации и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их участия в работе согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

b) актуализации гендерной тематики и содействия гендерному равенству;

c) форума сотрудничества Юг-Юг в области биоразнообразия для целей развития, Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала и других процессов и обеспечения эффективной координации;

d) расширения информационно-пропагандистской работы по проблематике взаимосвязи между искоренением бедности, развитием и биоразнообразием;

7. *отмечает* потенциальную пользу долгосрочных глобальных усилий по использованию региональных и национальных организаций помощи развитию в качестве узлов сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг для оказания содействия иницируемому странами эффективному включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы развития путем создания потенциала для повышения эффективности управления окружающей средой, механизмов финансирования биоразнообразия и разработки, передачи и адаптации технологий и нововведений, связанных с биоразнообразием, за счет популяризации беспроигрышных решений нужд развития;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, таким как двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонним банкам развития, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям, занимающимся вопросами сотрудничества в целях развития, гражданскому обществу, деловому сектору и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие принятию эффективных и скоординированных мер;

9. в соответствии со статьями 12 и 18 Конвенции *предлагает* Сторонам усиливать сотрудничество в целях расширения национальных и региональных возможностей актуализации тематики биоразнообразия за счет развития людских ресурсов и создания организационного

потенциала, учитывая особые нужды развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

10. в соответствии со статьей 20 Конвенции *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, донорам и механизму финансирования оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в дальнейшей разработке подходов к включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;

11. *приветствует* инициативу развивающихся стран по подготовке и принятию многолетнего плана действий по сотрудничеству Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития и Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала, так как они являются актуальными процессами для внедрения структуры создания потенциала;

12. *поощряет* взаимодействие между текущими инициативами, связывающими биоразнообразие, развитие и искоренение бедности, такими как Экваториальная инициатива, Инициатива по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для стран Африки, инициатива Сеть Жизни, Инициатива ЮНКТАД в области биоторговли и Инициатива в области охраны окружающей среды и сокращения масштабов нищеты, Технологическая инициатива в области биоразнообразия и многолетний план действий по налаживанию сотрудничества Юг-Юг;

13. *отмечает* проект предварительной структуры создания потенциала для актуализации тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, приведенный в приложении к рекомендации 3/3 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции²⁸;

14. *постановляет* учредить Группу экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению;

15. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) созвать совещание Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития;

b) подготовить для этой Группы экспертов в консультации с соответствующими партнерами анализ существующих механизмов, процессов или инициатив по включению тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в процессы искоренения бедности и развития и их сильных и слабых сторон и выявить возможности и угрозы с целью внесения целенаправленного и конкретного вклада в обсуждение экспертами проекта предварительной структуры создания потенциала;

c) продолжать и совершенствовать следующие мероприятия, учитывая при этом итоги работы Группы экспертов:

²⁸ Приложение к документу UNEP/CBD/COP/10/4.

- i) совместно с соответствующими партнерами выявление, документирование, популяризацию и в соответствующих случаях поддержку передовых методов и подходов, обеспечивающих включение тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;
- ii) включение тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития, включая взаимосвязи между программами работы Конвенции и Целями развития на тысячелетие, в партнерстве с учреждениями по сотрудничеству в целях развития;
- iii) стимулирование через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и в поддержку работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития обмена знаниями, опытом, методами распространения информации и осведомления касательно актуализации использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития;
- iv) оказание содействия Сторонам и их региональным органам в налаживании партнерств и организационных механизмов, активизирующих трехстороннее сотрудничество (сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг) для создания потенциала в региональных узлах;
- v) предоставление, разработку и дальнейшее распространение по мере необходимости и целесообразности секторальных и межсекторальных инструментов и руководств по передовым методам в области биоразнообразия и экосистемных услуг для ключевых субъектов деятельности, включая составление пакетов соответствующих результатов и практического опыта реализации программ работы в рамках Конвенции, в виде ориентированной на пользователя и политически значимой информации для удовлетворения потребностей различных целевых групп в создании потенциала;
- vi) оказание поддержки Сторонам и региональным организациям в мобилизации фондов и дополнительном привлечении технической помощи для деятельности по созданию потенциала на региональном и национальном уровнях; и представить смету расходов по внедрению структуры создания потенциала для актуализации использования биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, включая структурированный механизм финансирования региональных узлов по созданию потенциала.

Приложение

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ИСКОРЕНЕНИЯ
БЕДНОСТИ И РАЗВИТИЯ**

1. Группа экспертов проводит дальнейшее выявление взаимосвязей между тремя целями Конвенции и процессами искоренения бедности и развития, используя экспертные знания обоих

/...

сообществ (биоразнообразие/развитие), и определяет наиболее эффективный подход к разработке структуры развития потенциала для актуализации использования биоразнообразия и экосистемных услуг в целях устойчивого развития и искоренения бедности, опираясь на существующие инициативы и в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями;

2. Группа экспертов вносит технический вклад в работу четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в соответствии со следующим кругом полномочий:

а) проведение обзора результатов анализа, который должен быть подготовлен секретариатом;

б) выявление коренных причин бедности, связанных, возможно, с утратой биоразнообразия, и предложение путей и средств, с помощью которых такие причины могут быть устранены или скорректированы посредством осуществления трех целей Конвенции;

с) определение средств расширения масштабов использования передовых методов и практического опыта и обмена данными о взаимосвязях между программами по искоренению бедности и тремя целями Конвенции для обеспечения устойчивого развития на местном, национальном, региональном, субрегиональном и глобальном уровнях;

д) разработка руководящих указаний и приоритетов для всех соответствующих участников процессов развития (правительства, отраслевые министерства, учреждения-исполнители и другие целевые группы, такие как лица, принимающие решения, практикующие специалисты, ученые, средства массовой информации, просвещение);

е) обеспечение учета всего комплекса соображений, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг, чтобы гарантировать согласование руководящих указаний с тремя целями Конвенции и ее Стратегическим планом, а также со всеми Целями развития на тысячелетие и Декларацией тысячелетия Организации Объединенных Наций²⁹.

3. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 25 экспертов, выдвинутых Сторонами, и 15 наблюдателей (пять экспертов и три наблюдателя от каждого региона Организации Объединенных Наций), в том числе от сообществ биоразнообразия и развития, региональных органов или организаций, двусторонних учреждений по сотрудничеству в целях развития, многосторонних банков развития, учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, делового сектора, гражданского общества, коренных и местных общин и других представителей субъектов деятельности.

4. Исполнительный секретарь рекомендует список отобранных экспертов и наблюдателей на утверждение бюро.

5. Стороны учитывают необходимость наличия технических экспертных знаний в группе экспертов при выдвижении их кандидатур.

6. Группа экспертов учреждается с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, партнерств и инициатив.

²⁹ Резолюция Генеральной Ассамблеи 55/2 от 8 сентября 2000 года.

7. Стороны, региональные органы или организации, двусторонние учреждения по сотрудничеству в целях развития, многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций, неправительственные организации, деловой сектор, гражданское общество, исследовательские учреждения, коренные и местные общины и другие субъекты деятельности продолжают работу по данному вопросу, включая проведение исследований и представление мнений, в качестве вклада в работу Группы экспертов.

8. Группа экспертов проводит совещания по мере необходимости для завершения своей задачи при условии наличия финансовых средств, а также работает в режиме переписки и телеконференций.

X/7. *Рассмотрение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов и изучение их возможной корректировки на период после 2010 года*

Конференция Сторон

1. *приветствует* успехи, достигнутые в мониторинге биоразнообразия со времени принятия структуры для повышения эффективности оценки результатов и достижений в реализации Стратегического плана (решение VII/30);

2. *признает* необходимость дальнейшего укрепления способности проводить мониторинг биоразнообразия на всех уровнях, включая, кроме всего прочего, путем:

a) использования и продолжения работы Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, по разработке глобальных индикаторов на период после 2010 года;

b) предложения научным сетям, включая национальные академии наук, вносить вклад в разработку и совершенствование индикаторов, пригодных для мониторинга биоразнообразия на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях, и поощрения органов, финансирующих науку, к оказанию поддержки таким усилиям;

c) учета пунктов 14 - 19 решения X/43 о результатах определения индикаторов традиционных знаний, практики и нововведений и оказания содействия текущим усилиям Рабочей группы по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и ее вкладу в текущую доработку и использование предлагаемых индикаторов, актуальных для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

d) оказания поддержки национальным и региональным усилиям по созданию или укреплению систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности, чтобы позволить Сторонам устанавливать собственные целевые задачи и проводить оценку результатов выполнения целевых задач по сохранению биоразнообразия, установленных на национальном и/или региональном уровнях;

e) наращивания потенциала для подготовки и использования данных, информации и прогнозов о биоразнообразии, чтобы они были легкодоступны для высших должностных лиц, руководителей, экспертов и других пользователей, в том числе путем участия в Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и оказания ей поддержки;

f) выявления и устранения препятствий, ограничивающих наличие данных, в том числе посредством работы, проводимой организацией Природоохранные сообщества;

3. *постановляет:*

a) продолжать использование ключевых глобальных индикаторов, приведенных в решении VIII/15, и дальнейшую разработку мер (или конкретных индикаторов) для мониторинга результатов выполнения отдельных целевых задач, изложенных в приложении III к записке

Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года³⁰ и обобщенных в таблице в записке Исполнительного секретаря о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых промежуточных целях для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/COP/10/9)³¹;

b) дополнить эти ключевые глобальные индикаторы дополнительными индикаторами, пригодными для мониторинга результатов выполнения тех целевых задач, для которых пока еще не определены подходящие индикаторы, в частности в отношении экономики биоразнообразия и экосистемных услуг, а также выгод, получаемых людьми от этих услуг; и

c) разработать меры (или конкретные индикаторы) в сотрудничестве с научным сообществом, которые могли бы дополнить или заменить существующие индикаторы, принимая при этом во внимание индикаторы, разработанные в рамках других многосторонних экологических соглашений, международных организаций и отраслевых процессов, и довести их до сведения Исполнительного секретаря;

4. *далее признает* необходимость использования выводов, изложенных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и результатов других соответствующих оценок, и изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целей и целевых задач, намеченных на период после 2010 года;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых финансовых ресурсов созвать при первой же возможности совещание Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, которая учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям³², обеспечив полномасштабное участие развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой, учитывая необходимость использования опыта членов Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и других соответствующих международных организаций, и основываясь также на итогах семинара, проводившегося в Рединге³³, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 15-м совещании, чтобы внести таким образом максимально возможный вклад в функции этого органа, и в частности в своевременное осуществление, мониторинг и обзор Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и многолетней программы работы Конференции Сторон. Специальная группа технических экспертов наделяется следующим кругом полномочий:

a) вынесение рекомендаций по дальнейшей разработке индикаторов, согласованных на основе решений VII/30 и VIII/15 и информации, приведенной в приложении III к записке

³⁰ UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

³¹ Данная записка, обновленная с учетом решения X/2, приводится в качестве документа UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1.

³² Приложение III к решению VIII/10.

³³ <http://www.cbd.int/doc/meetings/ind/emind-02/official/emind-02-0709-10-workshop-report-en.pdf>

Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (NEP/CBD/SBSTTA/14/10) и в таблице, приведенной в записке Исполнительного секретаря о Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых промежуточных целях для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти³⁴, и по мере необходимости в контексте обновленного Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

b) предложение дополнительных индикаторов, которые были или могут быть разработаны по мере необходимости, чтобы служить согласованной структурой, предназначенной для оценки результатов выполнения целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, для которых существующая подборка индикаторов не достаточна, учитывая отсутствие согласованных индикаторов для экосистемных услуг и используя в соответствующих случаях индикаторы, разработанные другими многосторонними экологическими соглашениями, организациями или процессами;

c) разработка дополнительных руководящих указаний и предложение вариантов создания механизмов в поддержку усилий Сторон по разработке национальных индикаторов и соответствующих систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности для содействия установлению целевых задач в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и мониторингу результатов их выполнения;

d) вынесение рекомендаций по укреплению связей между разработкой глобальных и национальных индикаторов и представлением отчетности о них;

6. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, действуя через посредство организаций, проводящих наблюдения, связанные с биоразнообразием, включая среди прочих Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и Международный союз охраны природы, подготовить оценку существующих возможностей ведения наблюдений, актуальных для целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и представить доклад к совещанию Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказать поддержку для целей реагирования на потребности Сторон, имеющих право на получение помощи, в создании потенциала для разработки национальных целевых задач и структур мониторинга и также в целях создания возможностей для Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия продолжать разработку ключевых глобальных индикаторов.

³⁴ Обновленная записка о предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых основных этапах для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приводится в виде документа UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1.

X/8. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций - 2011-2020 годы

Конференция Сторон,

подчеркивая важность биоразнообразия для достижения Целей развития на тысячелетие,

подчеркивая необходимость достижения полной реализации целей настоящей Конвенции и других конвенций, организаций и процессов, связанных с биоразнообразием,

вновь заявляя о важности повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с биоразнообразием,

подчеркивая необходимость использования импульса, возникшего благодаря проведению Международного года биоразнообразия,

1. *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций изучить вопрос о провозглашении 2011-2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами, и в частности с секретариатами конвенций, связанных с биоразнообразием:

а) поощрять всемерное участие Сторон и всех соответствующих организаций и субъектов деятельности в Десятилетии биоразнообразия Организации Объединенных Наций и их поддержку осуществлению Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

б) проводить оценку результатов осуществления Стратегического плана и соответствующих мероприятий Сторон и субъектов деятельности в целях включения данной информации в регулярные доклады Генерального секретаря об осуществлении Конвенции, которые он представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций;

3. *предлагает* Группе по управлению окружающей средой оказывать содействие сотрудничеству и обмену информацией между ее членами в поддержку Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

X/9. Многолетняя программа работы Конвенции на период 2011-2020 годов и периодичность совещаний и организация работы Конференции Сторон

Конференция Сторон,

учитывая приоритеты, определенные в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

принимает следующую многолетнюю программу работы Конференции Сторон:

а) 11-е совещание Конференции Сторон состоится в 2012 году, и на нем будут рассмотрены, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- i) обзор результатов осуществления Сторонами Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его соответствующих целей и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая опыт постановки или адаптации национальных целевых задач и соответствующее обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) обзор результатов оказания поддержки Сторонам, в особенности развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, содействующей осуществлению Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая, среди прочего, мобилизацию ресурсов, создание потенциала, задействование субъектов деятельности, установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и укрепление механизма посредничества;
- iii) дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая использование индикаторов и основных этапов, на национальном, региональном и глобальном уровнях;
- iv) обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции³⁵ с особым упором на цели 2, 5, 6, 7 и 8;
- v) сотрудничество среди международных организаций, связанных с биоразнообразием, с учетом, среди прочего, следующих предложений: Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций; возможные варианты сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, включая подготовку возможных совместных мероприятий;

³⁵ Приложение к решению IX/11 В.

- vi) необходимость и возможная разработка дополнительных механизмов, способов и средств совершенствования существующих механизмов, таких как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, в целях укрепления возможности Сторон выполнять свои обязательства в рамках Конвенции;
- vii) последствия возможного создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
- viii) углубленный обзор программы работы по биоразнообразию островов;
- ix) определение путей и средств оказания поддержки восстановлению экосистем, включая возможную разработку практических руководств по восстановлению экосистем и смежным вопросам;
- x) обзор состояния и положения дел с осуществлением Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения³⁶;
- xi) прочие вопросы, вытекающие из рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозных вопросов;

b) на 12-м совещании Конференции Сторон в 2014 или в начале 2015 года могут быть рассмотрены, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- i) обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- ii) промежуточный обзор реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе программ работы, результатов осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и конкретных элементов программ работы, а также вкладов в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год, на основе, кроме всего прочего, пятых национальных докладов и четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
- iii) комплексный обзор реализации Стратегии мобилизации ресурсов, включая целевые задачи и индикаторы;

³⁶ Приложение I к решению X/1.

- iv) обзор результатов оказания поддержки в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая создание потенциала и укрепление механизма посредничества;
 - v) дальнейшая разработка инструментов и руководств в помощь осуществлению Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
 - vi) дальнейшее рассмотрение вопроса о том, как осуществление Конвенции содействует, способствует и будет продолжать способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;
 - vii) ответственность и исправление положения (пункт 4 решения IX/23);
 - viii) анализ состояния и положения дел с осуществлением Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;
 - ix) прочие вопросы, вытекающие из рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая технические вопросы, связанные с реализацией программ работы и сквозных вопросов;
 - x) обновление настоящей многолетней программы работы на период до 2020 года;
- c) Конференция Сторон пересмотрит периодичность своих совещаний в период после 12-го совещания Конференции Сторон и примет решение о графике своих совещаний в период до 2020 года на своем 11-м совещании, учитывая следующее:
- i) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, многолетнюю программу работы на период 2011-2020 годов и другие соответствующие совещания и процессы;
 - ii) связь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и деятельностью ее вспомогательных и других межсессионных органов, включая специальные рабочие группы открытого состава;
 - iii) что периодичность совещаний Конференции Сторон также сказывается на совещаниях в рамках протоколов к Конвенции о биологическом разнообразии и их процессах принятия решений;
 - iv) что финансовые соображения, будучи актуальными, не должны быть доминирующим фактором, определяющим решения, связанные с

многолетней программой работы и периодичностью совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;

v) периодичность представления национальных докладов;

d) в каждый межсессионный период между 11-м и 12-м совещаниями и между 12-м и 13-м совещаниями Конференции Сторон будет проведено два совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

e) на своем четвертом совещании Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовит послание для представления Конференции Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года (Рио+20) о значении биоразнообразия для устойчивого развития;

f) на своем совещании в 2020 году Конференция Сторон проведет обзор осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая программы работы в рамках Конвенции, определенные Конференцией Сторон, и проведет оценку результатов осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на основе, кроме всего прочего, шести национальных докладов;

g) на своих совещаниях Конференция Сторон будет продолжать рассмотрение постоянных пунктов повестки дня в соответствии с ранее принятыми решениями. Кроме того, сохраняется некоторая гибкость многолетней программы работы для того, чтобы включать в нее срочные возникающие вопросы.

X/10. Представление национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу

Конференция Сторон,

вновь подчеркивая, что представление национальной отчетности является обязанностью всех Сторон согласно статье 26 Конвенции и что своевременное представление национальных докладов всеми Сторонами имеет чрезвычайно важное значение для проведения обзора осуществления Конвенции, предусмотренного в статье 23,

1. *принимает* руководящие принципы составления пятого национального доклада, изложенные в приложении к настоящему решению, *отмечая,* что они могут быть дополнены руководящими принципами, разработанными на ее 11-м совещании;
2. *постановляет,* что все Стороны должны представить свой пятый национальный доклад к 31 марта 2014 года;
3. *призывает* все Стороны уделять первостепенное внимание подготовке пятого национального доклада, чтобы обеспечить его представление к крайнему сроку, установленному выше, в пункте 2, независимо от положения дел с представлением докладов, запрошенных на предыдущих совещаниях Конференции Сторон;
4. *предлагает* тем Сторонам, которые предвидят, что им будет сложно представить доклад к крайнему сроку, указанному выше, в пункте 2, начать подготовку доклада как можно раньше, чтобы гарантировать представление доклада к крайнему сроку;
5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятого и будущих национальных докладов и далее *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечивать наличие процедур, гарантирующих заблаговременное и оперативное выделение средств;
6. *предлагает* другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям оказывать финансовую и техническую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в подготовке их национальных докладов;
7. *постановляет,* что пятый национальный доклад должен:
 - a) быть сконцентрирован на осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и на результатах осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с использованием индикаторов, когда это возможно и реально, включая применение в соответствующих случаях ключевых глобальных индикаторов, приведенных в решении VIII/15, и дополнительных индикаторов, которые могут быть приняты на ее 11-м совещании для измерения результатов осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

b) включать в соответствующих случаях информацию о вкладе реализации Стратегического плана в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие;

c) позволять странам представлять обновленную информацию о пересмотре, обновлении и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и аналогичных стратегий, планов и программ;

d) включать обновленную информацию о состоянии биоразнообразия в стране, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, составленную с использованием национальных индикаторов биоразнообразия;

e) содержать результаты полной оценки национального осуществления Конвенции и включать предложения относительно будущих приоритетов на национальном и международном уровнях;

8. *предлагает* Сторонам в ходе подготовки своего пятого национального доклада подробно останавливаться на:

a) итогах и результативности мер, принятых для осуществления Конвенции на различных уровнях;

b) успешном опыте и навыках, накопленных в процессе осуществления;

c) препятствиях, встреченных в процессе осуществления;

9. *также предлагает* Сторонам представить:

a) обновленный отчет об информации, приведенной в последнем национальном докладе, для отражения изменений, произошедших с тех пор;

b) количественный анализ и обобщение положения дел с осуществлением Конвенции, и в частности Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

10. *постановляет*, что в пятом национальном докладе будет в соответствующих случаях использоваться форма повествовательной отчетности в сочетании с предложенными инструментами, включающими таблицы, графики и анкеты для статистического анализа, и что формат пятого и шестого национальных докладов должен быть согласован для обеспечения возможности долгосрочного отслеживания прогресса на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

11. *предлагает* Сторонам продолжать привлечение всех соответствующих субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, к процессу представления национальной отчетности и использовать доклад в качестве одного из инструментов для дальнейшего планирования и информирования общественности в целях мобилизации дополнительной поддержки реализации и участию в реализации мероприятий, связанных с осуществлением Конвенции;

12. *призывает* Стороны расширять взаимодействие в процессе представления национальной отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, чтобы

обеспечивать всестороннее отражение в национальных докладах национальных обстоятельств и состояния реализации и избегать излишнего бремени отчетности;

13. *приветствует* экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и другие соответствующие проекты и инициативы, такие как проект, разработанный правительством Австралии в сотрудничестве с Тихоокеанской региональной экологической программой, направленные на оказание содействия гармонизации процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, которые могут обеспечить приобретение важных навыков для расширения возможностей данных стран по представлению отчетности;

14. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими партнерами продолжать содействие оказанию помощи странам, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в подготовке их пятых национальных докладов;

15. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить справочное пособие, содержащее дополнительные предложения по подготовке пятого национального доклада, опираясь, кроме всего прочего, на опыт и примеры, изложенные в четвертых национальных докладах, на другую соответствующую международную работу, включая итоги работы Специальной группы технических экспертов по индикаторам. В справочное пособие следует включить предложения касательно общих форматов, таблиц и графиков для оказания содействия представлению отчетности. Первое издание следует распространить до конца 2011 года, и пособие необходимо обновлять с учетом возможного появления новой информации. Пособие следует распространять на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

*Приложение***РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ ПЯТОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДОКЛАДА³⁷****I. ВВЕДЕНИЕ К РУКОВОДЯЩИМ ПРИНЦИПАМ**

Цели представления отчетности и предполагаемое использование информации, содержащейся в национальных докладах

1. В соответствии со статьей 26 Конвенции и решением X/10 Конференции Сторон Сторонам необходимо представить свой пятый национальный доклад к **31 марта 2014 года**.

2. Национальные доклады являются важнейшим инструментом, позволяющим Конференции Сторон постоянно следить за выполнением Конвенции, обеспечивая, кроме всего прочего, материалы для подготовки *Глобальной перспективы в области биоразнообразия*. Пятые национальные доклады являются одним из основных источников информации для промежуточного обзора осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, который будет проводиться на 12-м совещании Конференции Сторон. Но еще более важным является, возможно, то обстоятельство, что они представляют собой необходимый инструмент для планирования деятельности по сохранению биоразнообразия на национальном уровне, обеспечивая результаты анализа и мониторинга, необходимые для ориентирования реализационных решений. И наконец, они служат важным средством коммуникации.

Структура доклада

3. В руководящих принципах составления пятого национального доклада предлагается, чтобы он состоял из трех основных частей:

- части I - обновленная информация о состоянии, тенденциях и угрозах в области биоразнообразия и последствиях для благосостояния людей;
- части II - национальная стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), их осуществление и обеспечение учета тематики биоразнообразия;
- части III - результаты осуществления целевых задач на 2015 и 2020 годы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и вклад в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год.

4. Часть III строится на информации, приведенной в первых двух частях доклада, и представляет собой результаты анализа того, как меры, принятые на национальном уровне для осуществления Конвенции, содействуют достижению соответствующих стратегических целей и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая в соответствующих случаях оказанное и оказываемое содействие реализации Стратегического плана достижению соответствующих целей и целевых задач,

³⁷ Настоящие руководящие принципы могут быть дополнены руководящими принципами, разработанными на 11-м совещании Конференции Сторон (пункт 1 решения X/10).

включенных в Цели развития на тысячелетие. Все три части составляют вместе основное содержание доклада, и их следует использовать как единое целое при подготовке исполнительного резюме. В исполнительном резюме следует подчеркнуть наиболее важные выводы и заключения, вытекающие из доклада, и оно послужит важным средством коммуникации. Кроме того, Стороны могут включить в свой национальный доклад приложения или добавления.

5. В своем докладе Сторонам предлагается приводить сведения о самых последних событиях (т.е. событиях, происшедших со времени подготовки последнего доклада), включая результаты на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, со ссылками на соответствующую исходную информацию (например, 2010 год). Сторонам также предлагается использовать при возможности индикаторы и избегать пространного повторения информации, сообщенной в предыдущих национальных докладах. Кроме того, Стороны должны приводить в своих докладах больше результатов анализов и обобщений, чем описаний, поддерживая их фактическими данными и примерами результатов деятельности по осуществлению Конвенции, и в частности реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также результатов их обзоров.

Инструкции по использованию руководящих принципов

6. В пятых национальных докладах Сторонам следует представить сведения о национальном осуществлении Конвенции в описательной форме, оформленной в соответствующих случаях в виде существенных и лаконичных ответов на ряд ключевых вопросов. Кроме того, Сторонам предлагается дополнять описательную часть таблицами, диаграммами и рисунками или графиками и индикаторами, которые могли бы подкреплять или лучше разъяснять представленную информацию. В справочное пособие с подробными предложениями по каждой части доклада будут включены некоторые предлагаемые таблицы или матрицы, диаграммы, графики и индикаторы для их использования Сторонами³⁸. Ожидается, что объем пятого национального доклада будет составлять не менее 40 и не более 100 страниц, включая добавления I - III. Если доклад должен будет превышать данный объем, то Сторонам предлагается приводить дополнительную информацию в приложении в качестве вспомогательного материала.

7. Сторонам предлагается следовать заголовкам основных частей доклада и также строить подразделы каждой части в соответствии с вопросами, изложенными в руководящих принципах. Структура каждого раздела носит гибкий характер. В случаях частичного совпадения информации, представленной внутри и в рамках частей или разделов, Сторонам предлагается приводить перекрестные ссылки во избежание повторений.

8. Сторонам предлагается обращаться в секретариат за любым разъяснением касательно использования руководящих принципов или подготовки пятого национального доклада. Секретариат будет также приветствовать сведения о любых встречных трудностях в использовании руководящих принципов, а также идеи об их усовершенствовании. Такая информация будет использоваться для разработки вспомогательных инструментов и станет также подспорьем в будущих отчетных циклах.

³⁸ Справочное пособие будет разработано и распространено среди Сторон в течение 2011 года и в нем будут учтены текущие и межсессионные мероприятия, и в частности реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и многолетней программы работы на период после 2010 года и работа Специальной группы технических экспертов по индикаторам.

Процесс подготовки

9. В руководящих указаниях, даваемых в ходе различных обсуждений на совещаниях Конференции Сторон, Сторонам предлагается привлекать субъектов деятельности к подготовке своих национальных докладов, включая НПО, гражданское общество, коренные и местные общины, деловые круги и средства массовой информации. Кроме того, национальным координационным центрам, отвечающим за подготовку национальных докладов, рекомендуется тесно сотрудничать с такими же национальными центрами, отвечающими за осуществление других смежных конвенций. Координируя подготовку докладов, координационные центры по различным конвенциям могут обмениваться данными и результатами анализов, обеспечивая согласованность докладов и сокращая общее бремя отчетности, лежащее на стране. Осуществление такой координации может еще больше расширить возможности взаимодействия в процессе национального осуществления смежных конвенций. Сторонам предлагается привести в добавлении I к своему докладу краткое описание процесса общественного участия, применявшегося в подготовке доклада.

Информационно-пропагандистский аспект

10. Подготовка национальных докладов открывает важную возможность оповещения широкой общественности о результатах, достигнутых в процессе осуществления целей Конвенции, и привлечения ее к национальному осуществлению. Поэтому, кроме привлечения субъектов деятельности к подготовке национальных докладов, чрезвычайно важно, чтобы Стороны, представив свой национальный доклад, оповещали широкую общественность о положительных результатах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенных в докладе, и об остающихся препятствиях и задачах. Можно использовать самые разные средства коммуникации, включая выпуск национальных докладов в Международный день биоразнообразия; расширение доступа общественности к национальным докладам с помощью национальных механизмов посредничества или других средств; разработку и распространение продуктов, сопутствующих докладам.

11. На международном уровне одним из средств коммуникации будет также служить четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, которое будет разработано на основе информации, представленной в пятых национальных докладах.

Представление пятого национального доклада

12. Сторонам следует представить свой пятый национальный доклад Исполнительному секретарю к **31 марта 2014 года**, используя форму, изложенную в настоящих руководящих принципах. Поощряется также досрочное представление пятого национального доклада, так как это облегчит подготовку четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и проведение других анализов и обобщений, результаты которых будут представляться Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

13. Сторонам предлагается представить подлинник подписанного доклада по почте, а также прислать электронную копию на дискете/компактном диске или по электронной почте в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Электронные варианты следует представлять в формате Ворд, а графические элементы помещать в отдельные файлы, чтобы облегчать электронную публикацию докладов.

14. Сторонам, которые предвидят любые трудности с представлением докладов к вышеуказанному крайнему сроку, предлагается как можно раньше начать процесс подготовки доклада, чтобы обеспечить его представление к этому сроку.

II. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Исполнительное резюме

15. В целях информирования субъектов деятельности на различных уровнях Стороны должны подготовить исполнительное резюме пятого национального доклада с изложением его основных идей и основных выводов. Их можно построить на основе ответов на вопросы, приведенные в каждой части основного доклада. Исполнительное резюме должно быть кратким и лаконичным, предпочтительно не более 6-10 страниц. Например, каждому вопросу можно было бы посвятить один пункт (или два), включив в каждый пункт многозначительный текст о выводах, сделанных в докладе. В идеале оно должно служить полезным самостоятельным инструментом распространения информации, просвещения и повышения осведомленности о биоразнообразии широкой общественности, соответствующих ответственных лиц и других групп ключевых субъектов деятельности. С этой целью Сторонам предлагается включать в него иллюстративные таблицы, рисунки и изображения. Хотя окончательную подготовку исполнительного резюме можно будет осуществить только после того, как будет завершена работа над тремя основными главами этого доклада, предварительный проект исполнительного резюме мог бы послужить полезным планом для разработки доклада, помогая прояснить его основные идеи.

Основные части доклада

Часть I. Обновленная информация о состоянии, тенденциях и угрозах в области биоразнообразия и последствиях для благосостояния людей

16. В настоящей части следует дать ответы на следующие вопросы:

B1. Почему биоразнообразие важно для вашей страны? Просьба подробнее объяснить важность биоразнообразия, осветив вклад биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг в благосостояние людей и в социально-экономическое развитие, используя информацию, полученную в результате завершенных и текущих оценок или исследований биоразнообразия. При наличии возможности приведите расчетную экономическую, социальную и культурную ценность (экономическая ценность может быть представлена в денежном выражении или, например, в виде числа людей, которым оказана помощь). Приведите также несколько примеров биоразнообразия и экосистем исключительного характера в стране.

B2. Какие основные изменения в статусе и тенденциях в области биоразнообразия происходили в вашей стране? Основное внимание следует сосредоточить на изменениях, происшедших или ставших известными со времени подготовки четвертого или последнего национального доклада. Результаты анализа или обобщения должны обеспечивать лаконичный обзор состояния, тенденций и угроз в области биоразнообразия для информирования ответственных лиц, а не исчерпывающую оценку данных вопросов. Нет никакой необходимости в повторном подробном описании биоразнообразия вашей страны, приведенном в четвертом или в предыдущих докладах. Однако страны, которые не представили комплексного анализа положения дел и тенденций в области биоразнообразия в своих предыдущих докладах, могут сделать это в настоящем докладе. При возможности следует сообщать об изменениях в биоразнообразии или о

других тенденциях, происходящих с течением времени, и использовать количественные индикаторы (с приведением подробных технических показателей индикаторов в одном из приложений). Следует также пользоваться результатами качественных экспертных оценок. Иллюстрируйте тенденции диаграммами, графиками, рисунками и таблицами. При возможности следует проанализировать, какое воздействие принятые меры (т.е. меры, описанные в разделе II) оказали на изменения в области биоразнообразия. Используйте тематические исследования для наглядной иллюстрации общих положений. Тематические исследования должны демонстрировать значительное сокращение утраты биоразнообразия (или его конкретного компонента) в определенном масштабе и содержать четкое логическое обоснование связи сокращения утраты биоразнообразия и принятых мер. Исследование будет особо полезным, если в нем будет изложен накопленный практический опыт, применимый в более широком масштабе.

V3. В чем состоит основная угроза биоразнообразию? (Или в чем заключаются основные причины негативных изменений, описанных в ответе на вопрос 2?). Опишите основные прямые приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия (нагрузки) в основных биомах и/или основных компонентов биоразнообразия, и основные косвенные приводные механизмы (первопричины) и свяжите с соответствующими секторами экономики. Следует конкретно указывать прямые приводные механизмы (например, промысел рыбы с использованием динамита, освоение прибрежных зон), распределяя их также по определенным категориям (изменение мест обитания, изменение климата, переэксплуатация ресурсов, инвазивные виды, загрязнение окружающей среды) и снабжая некоторым подробным анализом.

V4. Как изменения в области биоразнообразия сказываются на экосистемных услугах и каковы их социально-экономические и культурные последствия? Опишите воздействие истощения биоразнообразия и сокращения объема экосистемных услуг на благосостояние людей, источники средств к существованию, сокращение бедности и т.д. Следует учитывать все соответствующие и важные экосистемные товары и услуги.

Факультативный вопрос. Каковы возможные будущие изменения в области биоразнообразия и их последствия? Приведите достоверные перспективные прогнозы в области биоразнообразия в плане первопричин, нагрузок, воздействия на биоразнообразие и последствий для благосостояния людей. Сравните, например, что могло бы произойти при неизменном продолжении нынешнего политического курса и при увеличении объемов инвестирования в биоразнообразие и экосистемы. Такие прогнозы могут быть простым описанием в виде ответа на вопрос «что если?» или могут быть основаны на моделях, если таковые имеются. В любом изложении перспективных прогнозов следует приводить описание научной неопределенности.

Часть II. Национальная стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия, их осуществление и обеспечение учета тематики биоразнообразия

17. В настоящей части следует дать ответы на следующие вопросы:

V5. Какие целевые задачи в области биоразнообразия установлены в вашей стране? Опишите количественно измеримые целевые задачи (например, на 2020 год), разработанные в соответствии с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Просьба представить дополнительную обновленную информацию о целевых задачах, если ваша страна представила доклад на 11-м совещании Конференции Сторон.

В6. Каким образом была обновлена ваша национальная стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия для включения в них данных целевых задач и превращения в эффективный инструмент, обеспечивающий учет тематики биоразнообразия? Приведите краткое описание ваших национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Если национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия были обновлены, то как они отличаются от предыдущих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Опишите: i) как приведенные в них меры будут содействовать достижению целевых задач, намеченных в ответе на вопрос 5; ii) как это будет содействовать осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; iii) как это будет содействовать устранению угроз для биоразнообразия, выявленных в ответах на вопрос 3; и iv) как в них учитываются руководящие указания, приведенные в решении IX/8. Опишите в частности, как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия будут содействовать включению тематики биоразнообразия в более широкие национальные планы, программы и политику, экономический и социальный сектора и в работу всех уровней правительства.

В7. Какие меры приняты вашей страной для осуществления Конвенции со времени представления четвертого доклада и каковы результаты данных мер? Опишите соответствующие законодательные нормы, политики, организационные механизмы и механизмы сотрудничества и способы финансирования. Свяжите в соответствующих случаях данные меры с результатами в плане состояния и тенденций в области биоразнообразия и последствий для благосостояния людей. Используйте тематические исследования и в соответствующих случаях перекрестные ссылки, приведенные в ответах на вопрос 2. Укажите, как данные меры соотносятся с различными программами работы и сквозными вопросами в рамках Конвенции (более развернутые сведения следует привести в добавлении III), и особенно с теми, которые были отобраны в многолетней программе работы Конференции Сторон для углубленного обзора на 11-м и 12-м совещаниях Конференции Сторон. Сообщите о любых препятствиях, мешающих осуществлению (включая дефицит потенциала, людских и финансовых ресурсов). Просьба учесть, что если ваши национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия были недавно обновлены, то большинство сообщенных мер будет относиться к предыдущей версии.

В8. Насколько эффективно осуществляется учет тематики биоразнообразия в соответствующих секторальных и межсекторальных стратегиях, планах и программах? Опишите, как осуществляется учет тематики биоразнообразия в стратегиях сокращения бедности и в других ключевых инструментах сквозной политики и в работе различных секторов экономики (какие сектора (и министерства) эффективно включают тематику биоразнообразия в свою работу, а какие – нет). Опишите также способы учета тематики биоразнообразия в механизмах планирования. Опишите принятые каждым сектором меры и полученные им результаты при реализации мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, которые включены в их соответствующие стратегии, планы и программы. Приведите используемые инструменты (например, экосистемный подход, оценка последствий и стратегическая экологическая оценка с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, пространственное планирование и т.д.). Опишите также способы обеспечения взаимодействия на национальном уровне в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и других соответствующих конвенций. Сообщите также, как рассматриваются вопросы биоразнообразия в процессе международного и/или трансграничного сотрудничества, включая сотрудничество по линии Юг-Юг.

B9. Насколько полно реализованы ваши национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия? Проведите анализ масштабов реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Например, какая часть запланированных мероприятий уже осуществлена и в какой степени обеспечено достижение целей. Выявите остающиеся проблемы на пути осуществления. (Просьба учесть, что если ваши национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия были недавно обновлены, то данный анализ будет относиться главным образом к предыдущей версии национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия).

Часть III. Результаты осуществления Целевых задач на 2020 год по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и вклад в достижение соответствующих целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год

18. В ответах на приводимые ниже вопросы настоящей части следует основываться на материалах частей I и II:

B10. Каких результатов удалось добиться вашей стране в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти? Опираясь на информацию, приведенную в частях I и II, проведите анализ результатов осуществления каждой из целевых задач на 2020 год, намеченных в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также общей миссии Плана. Приведите также результаты осуществления национальных целевых задач, о которых говорится в ответах на вопрос 5 (т.е. национальные меры, принятые для выполнения каждой целевой задачи, и достигнутые результаты). Просьба по возможности использовать количественные индикаторы, включая применение в соответствующих случаях глобальных ключевых индикаторов, приведенных в решении VIII/15, а также дополнительных индикаторов для определения результатов осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, которые могут быть приняты на 11-м совещании Конференции Сторон. Технические подробности касательно индикаторов можно привести в одном из приложений. Кроме того, используйте результаты экспертных количественных оценок. Вы, возможно, пожелаете использовать простую схему по принципу светофора или аналогичный прием для представления результатов общей оценки прогресса.

B11. Как меры по соблюдению Конвенции в вашей стране способствовали достижению соответствующих целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год? Чтобы осветить важное значение биоразнообразия для достижения более широких национальных целей, проведите, используя в соответствующих случаях информацию, приведенную в частях I и II, анализ вклада реализации мер, принятых для осуществления Конвенции, и в частности того, как достижение промежуточных целей на 2015 год и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы содействовало или содействует выполнению соответствующих целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год, и Целей развития на тысячелетие в целом.

B12. Какие практические выводы были сделаны в связи с осуществлением Конвенции в вашей стране? Приведите результаты анализа практических выводов, сделанных на основе осуществления Конвенции, особо освещая примеры успешных и менее успешных мер, включая

неустранимые проблемы. Предложите также меры, которые необходимо принять на национальном, региональном и глобальном уровнях для дальнейшей активизации осуществления Конвенции на национальном уровне, и в частности достижения стратегических целей и целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

Приложения и добавления

19. Используйте приложения и добавления для представления подробной или вспомогательной информации, которая не требуется в основном докладе. Приложения и добавления могут быть оформлены отдельно, чтобы не перегружать объем основного доклада. Ниже перечислены предлагаемые добавления:

Добавление I. Информация о Стороне, представляющей отчетность, и о подготовке пятого национального доклада. Просьба представить информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая информацию о привлеченных субъектах деятельности и о материалах, послуживших основой для доклада.

Добавление II. Дополнительные источники информации. Стороны должны привести источники информации о национальном осуществлении, такие как адреса веб-сайтов, публикации, базы данных и национальные доклады, представленные другим соответствующим конвенциям, форумам и организациям.

Добавление III. Осуществление на национальном уровне тематических программ работы и планов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии или решений Конференции Сторон, связанных со сквозными вопросами. Стороны могли бы использовать таблицу или матрицу³⁹ для наглядной демонстрации того, как меры, принятые на национальном уровне для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, мероприятий, связанных с обеспечением учета тематики биоразнообразия, и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, содействовали или содействуют реализации целей, целевых задач и мероприятий, намеченных в тематических программах работы и планах, или решений, связанных со сквозными вопросами, и особенно с теми, которые были отобраны в многолетней программе работы Конвенции на период после 2010 года для углубленного обзора на 11-м и 12-м совещаниях Конференции Сторон. Стороны могут концентрировать внимание на тематических областях и сквозных вопросах, являющихся актуальными и важными для страны.

³⁹ Таблица или матрица будет разработана и передана Сторонам в справочном пособии по составлению пятого национального доклада, упомянутом выше, в пункте 6.

X/11. Научно-политическое взаимодействие в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния человека и изучение итогов межправительственных совещаний

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения VIII/9 и IX/15, и в частности *вновь подтверждая*, что проведение регулярной оценки требуется для обеспечения специалистов, принимающих решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого руководства и для стимулирования необходимой политической воли к принятию мер по борьбе с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем и экосистемных услуг и по устранению их последствий для благосостояния человека,

ссылаясь на функции Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенные в статье 25 Конвенции и уточненные в его обобщенном *modus operandi*⁴⁰, которые состоят в предоставлении Конференции Сторон и в соответствующих случаях ее другим вспомогательным органам своевременных консультаций по осуществлению Конвенции путем, кроме всего прочего, проведения оценок состояния биологического разнообразия и типов принятых мер в соответствии с положениями Конвенции,

подтверждая необходимость укрепления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в этом отношении,

1. *приветствует* итоги третьего Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по вопросу Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, проводившегося в Бусане (Республика Корея) с 7 по 11 июня 2010 года⁴¹, и сделанный на нем вывод о необходимости учреждения Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам;

2. *отмечая*, что 2010 год – это Международный год биоразнообразия, *призывает* Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций рассмотреть на ее 65-й сессии вопрос об учреждении при первой же возможности Межправительственной научно-политической платформы;

3. *подчеркивает* необходимость того, чтобы участники предлагаемой Межправительственной платформы следовали руководящим указаниям, выработанным правительствами в итоговом документе совещания в Бусане, и чутко реагировали, кроме всего прочего, на потребности Конвенции, оказывая таким образом содействие Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в выполнении его мандата;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям изучить после того, как будет принято решение о механизмах и условиях функционирования Межправительственной научно-политической платформы, каким образом Конвенция могла бы в полной мере и эффективно использовать Платформу, стремясь к обеспечению

⁴⁰ Решение VIII/10.

взаимодополняемости и избегая дублирования работы предлагаемой Платформы с работой Конвенции, и в частности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и представить об этом доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до 11-го совещания Конференции Сторон.

X/12. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, приведенный в приложении III к решению VIII/10, и в частности на пункт 4, в котором заявлено, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям стремится постоянно улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов на совещаниях и в работу самих совещаний Вспомогательного органа,

учитывая принятие на 10-м совещании Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и многолетней программы работы Конференции Сторон на период 2011-2020 годов и *отмечая* другие события глобального характера в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая экосистемные услуги,

отмечая, что Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам может реагировать на потребности Конвенции и укреплять таким образом деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

1. *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учитывать необходимость обращения преимущественного внимания в своей работе в частности на научные и технические аспекты Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и многолетней программы работы Конвенции под руководством Конференции Сторон и в соответствии с ее руководящими указаниями, данными по его просьбе;

2. *также поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и при условии наличия фондов и по возможности совместно с другими мероприятиями организовать учебные семинары для национальных координационных центров по Вспомогательному органу на основе оценок их потребностей в профподготовке, чтобы помочь Сторонам в осуществлении трех целей Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать содействие и помощь членам бюро Вспомогательного органа и национальным координационным центрам в организации и координировании электронных консультаций для оказания содействия проведению региональных консультаций по вопросам, которые будут обсуждаться на предстоящих совещаниях Вспомогательного органа;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с членами бюро Вспомогательного органа справочное пособие, которое будет служить руководством для национальных координационных центров по Вспомогательному органу, членов бюро и делегатов, включающее обобщение существующих документов и, кроме всего прочего,

обновленный *modus operandi* (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов⁴²), изложение функций национальных координационных центров и членов бюро, процесс коллегиальной оценки готовящихся рабочих документов, динамику проведения совещаний и подготовки итоговых материалов и т. д., и распространить его через механизм посредничества и координационные центры по Конвенции, регулярно обновляя его;

5. *призывает* бюро Вспомогательного органа созвать при условии наличия фондов совместные совещания с бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также с бюро совещаний соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, для стимулирования взаимодействия и сотрудничества во исполнение соответствующих решений конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро⁴³;

6. *ссылаясь* на пункт 5 решения IX/29, *порукает* Исполнительному секретарю оптимизировать тексты предлагаемых проектов рекомендаций для представления Вспомогательному органу и *призывает* Стороны максимально сокращать текст этих рекомендаций, чтобы обеспечивать ясность требуемых мер;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов распространять документы, такие как Технические серии, информационные бюллетени и другие информационные документы Конвенции о биологическом разнообразии и по возможности как можно раньше распространять резюме информационных документов, представленных по пунктам повестки дня совещаний Вспомогательного органа, на всех языках Организации Объединенных Наций для оказания содействия распространению знаний и обеспечения более комплексного научного обзора таких технических документов.

⁴² См. раздел II решения IX/29.

⁴³ Пункт 2 решения РКИКООН 13/СР.8; пункт 5 решения 7/СОР.5 Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и приложение 2 к ее решению 15/СОР.6.

X/13. Новые и возникающие вопросы

Конференция Сторон

1. *постановляет* не добавлять никаких из предлагаемых новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. *отмечая* решение IX/29, в котором излагаются критерии определения новых и возникающих вопросов, и *признавая*, что вопросы подкисления океанов, биоразнообразия Арктики, океанского шума и приземного озона соответствуют критериям, установленным Конференцией Сторон для их изучения в качестве новых и возникающих вопросов, и *далее признавая*, что подкисление океанов и океанский шум не являются новыми вопросами, *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

a) изучить вопрос о воздействии подкисления океана на морское биоразнообразие и места обитания в ходе текущей деятельности в рамках программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию в соответствии с положением пункта 4 решения IX/20;

b) учитывать в ходе реализации программ работы по охраняемым районам и по морскому и прибрежному биоразнообразию воздействие океанского шума на морские охраняемые районы и изучить научную информацию о подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и на места обитания, которая будет распространена Исполнительным секретарем в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

3. *предлагает* Арктическому совету представить соответствующую информацию о биоразнообразии Арктики и результаты его оценок, и в частности информацию, выработанную с помощью Программы мониторинга приполярного биоразнообразия Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию о синтетической биологии и геоинженерии для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с процедурами, изложенными в решении IX/29, применяя при этом осмотрительный подход к высвобождению в полевых условиях синтетической жизни, клеток или генома в окружающую среду;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы, отнесенные к категории возможных новых и возникающих вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, в ходе реализации существующих программ работы, руководящих указаний и принципов в рамках Конвенции, а также в рамках других форумов и процессов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю, когда он будет впредь запрашивать предложения касательно новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному использованию на справедливой и

равной основе выгод от применения генетических ресурсов, призывать Стороны и других субъектов, вносящих предложения, выполнять условия и процедуры, изложенные в решении IX/29;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю предложить соответствующим организациям представить в соответствии с процедурами, изложенными в решении IX/29, техническую информацию о воздействии приземного озона на биоразнообразие, обобщить данную информацию и представить доклад Вспомогательному органу на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон, чтобы облегчить изучение имеющейся научной информации о воздействии приземного озона на биоразнообразие.

X/14. Отнесение решений к категории устаревших***Конференция Сторон***

1. *постановляет* сохранить периодичность проведения обзора решений на предмет отнесения их к категории устаревших в восемь лет после принятия решения;
2. *порукает* Исполнительному секретарю разработать предложения для 11-го совещания Конференции Сторон об отнесении к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее седьмом совещании, и сообщить о таких предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 11-го совещания;
3. *постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, которые были приняты на ее пятом и шестом совещаниях и приведены в приложении к настоящему решению;
4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать практику сохранения полного текста всех решений на веб-сайте секретариата, отмечая при этом те решения и элементы решений, которые отнесены к категории устаревших.

Приложение**РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПРИНЯТЫ
КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЯТОМ И ШЕСТОМ СОВЕЩАНИЯХ И
ПОДЛЕЖАТ ОТНЕСЕНИЮ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ*****Решения пятого совещания Конференции Сторон***

Решение V/1

Пункты 1 и 3-8 решения V/2

Решение V/3

Пункты 1-20 решения V/4 и приложение I

Пункты 1-2, 8, 20-21, 24 и 28-29 решения V/5

Пункты 4-5 решения V/6

Пункты 1-3 и 5 решения V/7

Пункты 3-5, 13 и 15-16 решения V/8

Пункты 2-4 и 6 решения V/9

Решение V/10

Пункты 2-3, 7-8 и 17 решения V/11

Решение V/12

Пункт 1 решения V/13

Решение V/14

Пункты 6 и 8-9 решения V/16

Пункты 1-3, 5 и 7 с) и d) решения V/17

Решение V/18

Пункты 2-4 и 8 решения V/19

Пункты 4, 6, 10-17, 23, 27-29 b) и e), 30-33 и 37-40 решения V/20

Пункты 1 и 6-11 решения V/21

Пункты 1-5, 9, 11-17, 19 и 21 решения V/22

Пункты 6-9 решения V/23

Пункты 1-3 и 7 решения V/24

Решение V/25

Пункт 15 решения V/26 А

Решение V/27

Решение V/28

Решение V/29

Решения шестого совещания Конференции Сторон

Пункты 1-5 и 7 решения VI/1

Пункты 1-3 и 5 решения VI/2

Решение VI/4

Пункты 4-6, 14-15, 17 и 21 решения VI/5

Пункты 1, 3 и 6 решения VI/6

Пункты 2 и 8 решения VI/8

Пункты 1, 4, 6-9, 12-19, 22, 25 и 28 решения VI/10

Пункт 1 решения VI/11

Пункты 1-5 решения VI/13

Решение VI/14

Пункты 1 и 5-7 решения VI/15

Пункты 1 и 11 g) решения VI/16

Пункты 1, 9 и 11 решения VI/17

Решение VI/18

Пункт 4 решения VI/19

Пункты 2-3, 14-18, 28, 31 и 37 решения VI/20

Пункты 1-8, 19 а), b), d) и f), 26-27, 41-43 и 45 решения VI/22

Пункты 9 и 32 решения VI/23

Пункты 1 и 8, решения VI/24 А

Пункты 1-2, 6 и 8 решения VI/24 В

Пункт 8 решения VI/24 D

Пункты 1-4, 7 и 10 решения VI/25

Пункты 1 и 4 решения VI/26

Пункты 9 и 13 решения VI/27 А

Пункты 1-11 и 16-19 решения VI/27 В

Решение VI/28

Пункты 1-3, 5, 7-8 и 10-29 решения VI/29

Решение VI/30

Решение VI/31

Решение VI/32

X/15. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества

Конференция Сторон,

изучив доклад и рекомендации (UNEP/CBD/COP/10/15), подготовленные Исполнительным секретарем в консультациях с Неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества⁴⁴,

признавая результаты, достигнутые к настоящему времени Сторонами и Исполнительным секретарем в процессе внедрения механизма посредничества,

принимая к сведению обновленный Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в котором подтверждается важная вспомогательная роль механизма посредничества в осуществлении Конвенции,

1. *принимает* миссию, цели и задачи механизма посредничества на период 2011-2020 годов, приведенные в приложении к настоящему решению, и *приветствует* приоритетные мероприятия на межсессионный период, приведенные в приложении II к докладу Исполнительного секретаря о ходе реализации, и также другие предложения для дальнейшей разработки⁴⁵;

2. *призывает* Стороны:

a) *продолжать* принятие необходимых мер для внедрения, укрепления и обеспечения устойчивости национальных механизмов посредничества (цель 2) и осуществлять в соответствующих случаях мероприятия, упомянутые в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/10/15;

b) *содействовать* во всех возможных случаях реализации совместных инициатив, нацеленных на развитие региональных, субрегиональных, тематических или национальных механизмов посредничества;

c) *учитывать* аспекты оказания поддержки механизму посредничества в заявках на финансирование по линии Глобального экологического фонда для обновления и реализации своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *призывает* соответствующих партнеров оказывать дальнейшее содействие расширению сети и услуг механизма посредничества (цель 3);

4. *порукает* Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду сотрудничать в целях облегчения доступа к финансированию для механизма посредничества в

⁴⁴ UNEP/CBD/COP/10/15.

⁴⁵ Следующие дополнительные предложения будут включены в список приоритетных мероприятий:

a) стимулирование взаимодействия Сторон и партнеров путем установления связи между центральным и национальными механизмами посредничества;

b) проведение анализа и распространение конкретной и практической информации, а также передовых методов касательно текущих мероприятий, поддерживающих, облегчающих или популяризирующих передачу технологии и научно-техническое сотрудничество;

c) расширение доступа к веб-сайтам национальных механизмов посредничества путем привлечения к работе межучрежденческих руководящих комитетов и при участии соответствующих организаций и субъектов деятельности;

d) проведение оценки эффективности оказываемых информационных услуг, содействующих реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

качестве одного из ключевых компонентов поддержки реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) продолжать развитие информационных услуг, оказываемых центральным механизмом посредничества (цель 1);

b) подготовить при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом и заинтересованными Сторонами реалистичную программу работы для механизма посредничества в соответствии с принятым Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

c) изучить в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, соответствующими партнерами и членами организации Природоохранные сообщества пути стимулирования свободного и открытого доступа к данным и информации для целей природоохраны и представить об этом доклад на следующем совещании Конференции Сторон;

d) постоянно улучшать веб-сайт Конвенции и обеспечивать его читаемость на всех языках Организации Объединенных Наций.

Приложение

МИССИЯ, ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА НА ПЕРИОД 2011-2020 ГОДОВ

МИССИЯ

Внесение существенного вклада в осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при помощи эффективных информационных услуг и других соответствующих средств в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, обмена знаниями и информацией и создания полностью действующей сети Сторон и партнеров.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Цель 1. Центральный механизм посредничества оказывает эффективные глобальные информационные услуги, содействующие реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

- 1.1. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) обладает потенциалом для поддержания эффективного центрального механизма посредничества.
- 1.2. Высококачественный веб-сайт КБР функционирует на всех языках Организации Объединенных Наций.
- 1.3. Эффективные услуги по обмену информацией функционируют в полном объеме.
- 1.4. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии способствует развитию сети экспертов и практикующих специалистов среди Сторон и партнеров.

- 1.5. Для Сторон и партнеров имеется руководство по обмену информацией через сеть механизма посредничества.

Цель 2. Национальные механизмы посредничества оказывают эффективные информационные услуги, содействуя осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

- 2.1. Все Стороны обладают потенциалом для поддержания эффективных национальных механизмов посредничества.
- 2.2. Функционируют высококачественные веб-сайты национального механизма посредничества.
- 2.3. Обмен национальной информацией осуществляется через сеть механизма посредничества.
- 2.4. Стороны сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.
- 2.5. Партнеры и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии внесли свой вклад в развитие национальных механизмов посредничества.

Цель 3. Партнеры значительно расширяют сети и услуги механизма посредничества.

- 3.1. Партнеры могут поддерживать свое участие в механизме посредничества.
- 3.2. Функционируют высококачественные региональные и тематические веб-сайты механизма посредничества.
- 3.3. Обмен информацией партнеров осуществляется через сеть механизма посредничества.
- 3.4. Партнеры сотрудничают и обмениваются знаниями через сеть механизма посредничества.

X/16. Передача технологии и технологическое сотрудничество*Конференция Сторон,*

1. *признавая* потенциальный вклад Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ) в стимулирование и поддержку эффективного доступа к технологии и ее передачи между Сторонами Конвенции в качестве основных элементов достижения трех целей Конвенции, *подчеркивает*, что:

- a) такая Технологическая инициатива в области биоразнообразия должна:
 - i) обеспечивать поддержку осуществления соответствующих положений Конвенции и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству⁴⁶ с учетом стратегии практического осуществления программы работы⁴⁷, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
 - ii) диктоваться спросом, быть четко определенной и основываться на технологических потребностях, и в частности на новых технологиях, указанных странами-получателями;
 - iii) осуществляться за счет активного и сбалансированного участия развитых и развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, а также страны с переходной экономикой;
 - iv) финансироваться в достаточной мере и содействовать привлечению нового и дополнительного финансирования, не создавая дополнительного финансового бремени для развивающихся стран;
 - v) обеспечивать и стимулировать более эффективное создание потенциала и подготовку кадров для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой по актуальным вопросам передачи технологии и научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции;
 - vi) создавать стимулирующую среду, нацеленную на устранение технических, законодательных и административных барьеров в передаче и адаптации технологии в соответствии и согласии с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;
 - vii) учитывать, что участие, одобрение и причастность женщин, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности является ключом к успешной передаче технологии, имеющей значение для осуществления Конвенции;

⁴⁶ Приложение к решению VII/29.

⁴⁷ Приложение к решению IX/14.

viii) основываться на существующих процессах и инициативах, включая секторальные программы и инициативы, и сотрудничать с ними, как, например, если это уместно, Международная оценка сельскохозяйственных знаний, науки и технологии в целях развития, для стимулирования взаимодействия и предотвращения дублирования усилий;

b) при создании инициативы следует глубже и подробней изучить такие вопросы, как характер, структура, руководство, механизмы финансирования, принимающее учреждение и т.д;

2. *признавая* необходимость дальнейшего выявления пробелов в работе существующих процессов и инициатив, в том числе секторальных инициатив, с целью полного осуществления взаимодействия и предотвращения дублирования усилий в рамках планируемой Технологической инициативы в области биоразнообразия:

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, научно-исследовательским учреждениям и деловым кругам представить Исполнительному секретарю информацию об осуществляемых в настоящее время мероприятиях международных, региональных или национальных организаций и инициатив, включая секторальные организации и инициативы, которые поддерживают, облегчают, регулируют или стимулируют передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, а именно о:

- i) поддержке, оказываемой проведению оценок и регулированию технологических потребностей, включая создание потенциала для проведения оценок технологии;
- ii) создании соответствующего потенциала и организации учебных курсов;
- iii) проведении соответствующих семинаров и симпозиумов;
- iv) распространении информации;
- v) другой деятельности по осуществлению мероприятий, связанных с технологией, актуальной для Конвенции, включая поиск оптимальных партнеров и инициирование или облегчение создания исследовательских сетей, объединений или консорциумов, совместных предприятий, попарных объединений или других зарекомендовавших себя механизмов;

b) *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов проанализировать и распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другие механизмы распространения информации с целью представления конкретной и практической информации и передовых методов касательно текущей деятельности, поддерживающей, облегчающей или стимулирующей передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, и выявить пробелы в текущей работе и возможности восполнения этих пробелов и/или стимулирования взаимодействия;

c) *предлагает* заинтересованным Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям и деловому сектору, учитывая положения вышеприведенного пункта 1 и

информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 2 а) и 2 б), рассмотреть вопрос об оказании поддержки созданию Технологической инициативы в области биоразнообразия;

3. *ссылаясь* на важность - как подчеркивается в преамбуле решения VIII/12 - разработки специальных подходов к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для удовлетворения первоочередных нужд стран на основе приоритетов национальных стратегий и планов действий, а также обеспечения взаимосвязи между оценкой технологических потребностей и этими приоритетами, избегая неконкретных, глобальных подходов к данному вопросу:

а) *предлагает* Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценок технологических потребностей в процесс *пересмотра* и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представить свои оценки технологических потребностей Исполнительному секретарю;

б) *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученные *оценки* технологических потребностей, учитывая анализ пробелов, подготовленный в соответствии с вышеприведенным пунктом 2 б), распространить их через механизм посредничества и представить это обобщение и анализ Конференции Сторон на ее 11-м совещании;

с) *предлагает* финансирующим учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, оказать финансовую поддержку подготовке таких оценок технологических потребностей;

4. *приветствует* вклад Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках ее Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала⁴⁸ в стимулирование передачи технологии в рамках Конвенции и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать сотрудничество с Исполнительным секретарем в оказании поддержки реализации программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству.

⁴⁸ Приложение к документу UNEP/IEG/IGSP/3/4.

X/17. Обобщенное обновление Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы

Конференция Сторон,

признавая важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, среди прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей,

приветствуя усилия, приложенные некоторыми Сторонами к разработке национальных мер реагирования и/или учету данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, принятые для обновления Европейской стратегии сохранения растений с использованием структуры настоящей Стратегии,

напоминая, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей ликвидации нищеты (цель 1), борьбы с заболеваниями (цель 6) и обеспечения экологической устойчивости (цель 7),

признавая усилия, приложенные партнерами, международными организациями и другими субъектами деятельности для оказания содействия достижению целевых задач и создания потенциала для осуществления Стратегии,

приветствуя подготовку доклада о сохранении растений, распространенного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение доклада,

сознавая, что, несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных Стратегией,

1. *постановляет* принять комплексное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на период 2011-2020 годов, изложенные в приведенном ниже приложении, и продолжать осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой можно разрабатывать национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями, учитывая также различия в разнообразии растений разных стран;

3. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в Сторонах с переходной экономикой, для оказания содействия осуществлению Стратегии;

4. *подчеркивает* срочную необходимость мобилизации финансовых, технических и людских ресурсов в соответствии со стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов и укрепления потенциала и партнерств для выполнения целевых задач Стратегии;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, и особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в Сторонах с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

а) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от случая) и в надлежащих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

б) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного осуществления на национальном уровне;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

а) одобрить обновленную Стратегию и содействовать ее осуществлению, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

б) поддержать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия созданию потенциала, передаче технологии, обмену информацией и мобилизации ресурсов;

с) поддержать разработку конкретных наборов инструментальных средств для местных менеджеров охраняемых районов и обобщение тематических исследований для наглядной демонстрации передовых управленческих методов в борьбе с утратой традиционных знаний, связанных с ресурсами растений;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне в согласовании с обновленным Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и другими документами, протоколами и инициативами Конвенции, включая Стратегический план Картахенского протокола по биобезопасности;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации комплексного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями и при условии наличия необходимых ресурсов:

а) с помощью гибкого координационного механизма продолжить разработку технических обоснований, основных этапов и индикаторов для обновленной Стратегии,

согласующихся со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 15-м совещании;

b) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, в том числе путем созыва семинара для определения цели, содержания, создателей, пользователей и оценки реализации набора инструментальных средств, учитывая также план, разработанный на третьем совещании Контактной группы, для поощрения и облегчения разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования и активизации осуществления на национальном/региональном уровнях;

c) организовать региональные семинары по созданию потенциала и профессиональной подготовке для целей национального, субрегионального и регионального осуществления Стратегии, совмещая их насколько возможно с другими соответствующими семинарами; и

d) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

11. *предлагает* Исполнительному секретарю рекомендовать меры по активизации национального осуществления Стратегии и включению процесса осуществления Стратегии в другие программы, документы, протоколы и инициативы в рамках Конвенции, и в том числе по ее согласованию со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с мерами по его реализации;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью, Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за реализацию вспомогательных мероприятий, связанных с разработкой обновленной Стратегии, а также компании Боинг за оказание поддержки проведению региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование в секретариат сотрудника по программе в поддержку реализации Стратегии на период до 2010 года.

Приложение

ОБНОВЛЕННАЯ ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ

А. КОНЦЕПЦИЯ

Без растений нет жизни. От них зависит функционирование планеты и наше выживание. Стратегия нацелена на прекращение постоянной утраты разнообразия растений.

1. Нам видится позитивное и устойчивое будущее, где деятельность человека поддерживает разнообразие растительной жизни (включая устойчивость генетического разнообразия растений, выживание видов и сообществ растений и связанных с ними мест обитания

и экологических ассоциаций) и где разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает нашу жизнедеятельность и благосостояние.

В. ФОРМУЛИРОВКА МИССИИ

2. Глобальная стратегия сохранения растений является катализатором сотрудничества на всех уровнях - местном, национальном, региональном и глобальном, осуществляемого в целях обеспечения понимания, сохранения и устойчивого использования огромного богатства разнообразия растений мира, и одновременно стимулирующего повышение осведомленности и создание необходимого потенциала для ее осуществления.

С. ЦЕЛИ

3. Глобальная стратегия сохранения растений призвана устранять проблемы, вызываемые угрозами, которым подвергается разнообразие растений. Основная цель Стратегии заключается в достижении трех целей Конвенции, и в частности в отношении разнообразия растений, с учетом положений статьи 8 j) Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности.

4. В Стратегии растения рассматриваются в наземной, внутренневодной и морской среде. Кроме того, Стратегия применяется к трем основным уровням биологического разнообразия, признанным Конвенцией, т.е. к генетическому разнообразию растений, видам растений и растительных сообществ и к связанным с ними местам обитания и экосистемам.

5. Хотя Стратегия касается растительного мира и основное внимание в ней уделяется высшим растениям и другим подробно описанным группам, таким как бриофиты и птеридофиты, Стороны, другие правительства и другие соответствующие субъекты деятельности могут при желании разрабатывать стратегии сохранения также других групп, таких как морские водоросли и грибы (включая виды, образующие лишайники).

6. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широкой структуры Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Точно так же механизмы, необходимые для обеспечения Сторонам, партнерам и другим субъектам деятельности возможностей успешно осуществлять Конвенцию и проводить мониторинг результатов осуществления в рамках этого нового Стратегического плана, будут также актуальны для настоящей Стратегии.

7. Стратегия включает следующие пять целей:

- a) Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается.
- b) Цель II. Обеспечивается незамедлительное и эффективное сохранение растений.
- c) Цель III. Разнообразие растений используется устойчивым и справедливым образом.
- d) Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле.
- e) Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии.

D. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ

8. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью биологического разнообразия мира и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых видов растений, которые используются как продукты питания, древесина и волокно, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал в качестве будущих сельскохозяйственных культур и сырьевых товаров, тем более что человечество пытается сейчас решать возникающие проблемы экологии и изменения климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания животного мира Земли. Полный перечень растений мира пока еще не составлен, но предполагается, что общее число видов сосудистых растений составляет порядка 400 000⁴⁹.

9. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами угрожает опасность исчезновения в результате действия таких антропогенных факторов, как, среди прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение окружающей среды, вырубка лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, то будут также утрачены многочисленные возможности разработки новых решений для актуальных экономических, социальных, индустриальных проблем и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, разнообразие растений имеет особо важное значение для коренных и местных общин, и они должны сыграть ключевую роль в борьбе с его утратой

10. Если усилия к полному осуществлению настоящей обновленной Стратегии будут прилагаться на всех уровнях: i) общества во всем мире смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, энергии и здоровой атмосферы; ii) человечество обеспечит себе возможность полноценного использования потенциала растений для адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а получаемые выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения актуальных проблем, поддержания источников средств к существованию и улучшения благосостояния человека; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящие от разнообразия растений, будут признаваться, уважаться, сохраняться и поддерживаться; и vi) жители всех стран будут осведомлены о насущной необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь и что каждый из них должен вносить вклад в сохранение растений.

⁴⁹ Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

Е. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

11. Шестнадцать устойчивых, долгосрочных целевых задач с четко обозначенными итогами, принятых на глобальном уровне, обеспечивают ориентиры для постановки национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического осуществления. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими.

12. Можно было бы разработать региональные компоненты Стратегии, используя, возможно, биогеографический подход.

13. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широкой структуры Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия воздействуют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Поэтому элементы, включенные в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, подробно не рассматриваются в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для эффективного осуществления Стратегии.

Ф. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ

Цель I. Разнообразие растений четко понимается, документируется и признается

Целевая задача 1. Составление интерактивной описи всех известных растений.

Целевая задача 2. Оценка в максимально возможной степени статуса сохранности всех известных видов растений для направления природоохранной деятельности.

Целевая задача 3. Разработка информации, исследований и связанных с ними результатов и методов, необходимых для осуществления Стратегии, и обмен ими.

Цель II. Обеспечивается незамедлительное и эффективное сохранение растений

Целевая задача 4. Обеспечено сохранение по крайней мере 15% каждого экологического региона или типа растительности посредством эффективного управления и/или восстановления.

Целевая задача 5. Обеспечена охрана не менее 75% наиболее важных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов и внедрено эффективное управление для сохранения растений и их генетического разнообразия.

Целевая задача 6. По крайней мере 75% производственных земель в каждом секторе управляется устойчиво в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. По крайней мере 75% известных угрожаемых видов растений сохранено in-situ.

Целевая задача 8. По крайней мере 75% угрожаемых видов растений находятся в коллекциях *ex-situ*, предпочтительно в стране происхождения, и не менее 20% доступно для программ по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранено 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения видов растений при уважении, сохранении и поддержании связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Целевая задача 10. Внедрены эффективные планы управления для предотвращения новых биологических инвазий и управления районами, важными с точки зрения разнообразия растений, которые подвергаются инвазиям.

Цель III. Разнообразие растений используется устойчивым и справедливым образом

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Сырье для всех продуктов, производимых из дикорастущих растений, получено из устойчивых источников.

Целевая задача 13. Объем аборигенных и местных знаний, нововведений и практики, связанных с ресурсами растений, сохраняется или увеличивается (в зависимости от обстоятельств) в поддержку традиционного использования, устойчивой жизнедеятельности, продовольственной обеспеченности на местном уровне и охраны здоровья.

Цель IV. Стимулируется просвещение и осведомленность относительно разнообразия растений, его роли в обеспечении устойчивой жизнедеятельности и значения для всех форм жизни на Земле

Целевая задача 14. Важное значение разнообразия растений и необходимость его сохранения отражены в коммуникационных, образовательных и общественно-просветительских программах.

Цель V. Создан потенциал и обеспечено участие общественности, необходимые для осуществления Стратегии

Целевая задача 15. Обеспечение на основе национальных потребностей достаточного числа специалистов, работающих с соответствующим оборудованием для выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

Целевая задача 16. На национальном, региональном и международном уровнях созданы или укреплены учреждения, сети и партнерства, занимающиеся сохранением растений, для выполнения целевых задач настоящей Стратегии.

G. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ

14. Меры по осуществлению Стратегии необходимо будет разрабатывать на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. Сюда входит разработка национальных целевых задач и их включение в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные

целевые задачи будут отличаться от страны к стране из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансирующие учреждения должны рассмотреть вопрос о внедрении политики и процедур, обеспечивающих, чтобы их финансовая деятельность поддерживала Стратегию и ее целевые задачи и не противоречила им.

15. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с другими программами работы, документами, протоколами и инициативами Конвенции. Кроме того, необходимо будет разработать структуру мониторинга для Стратегии на период 2011-2020 годов, включая обзор и гармонизацию индикаторов и основных этапов в соответствии с процессами в рамках структуры Конвенции по разработке индикаторов биоразнообразия.

16. Для устранения препятствий, мешающих осуществлению Стратегии, таких как ограниченное финансирование и отсутствие обучающих семинаров, необходимо будет обеспечить обновленную Стратегию достаточными людскими, техническими и финансовыми ресурсами, чтобы можно было выполнить целевые задачи к 2020 году. Поэтому, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению Стратегии следует привлечь широкий ряд участников, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения по оказанию помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) природоохранные и исследовательские организации (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и сети неправительственных организаций); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров, женщин и молодежь); v) правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.

X/18. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности и Международный год биоразнообразия

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью добровольные взносы, предоставленные для программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности в течение двухлетнего периода и для проведения Международного года биоразнообразия, и в особенности правительствами Испании, Канады, Нидерландов, Норвегии и Японии,

поздравляя и благодаря Стороны, правительства, организации и субъектов деятельности, которые отмечали Международный год биоразнообразия,

подчеркивая важное значение использования импульса, возникшего в области установления связи, просвещения и осведомления общественности благодаря проведению Международного года биоразнообразия, для поддержки Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и предложенного Организацией Объединенных Наций Десятилетия биоразнообразия в 2011-2020 годы,

признавая важное значение установления связи, просвещения и осведомления общественности для информирования субъектов деятельности о важности осуществления третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии и Нагойского протокола к ней по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и для обеспечения их активного участия,

1. *предлагает* Сторонам продолжать и улучшать мероприятия по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности для стимулирования осведомленности и просвещения, используя цели, включенные в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, структуру Программы действий и в соответствующих случаях предложенное Организацией Объединенных Наций Десятилетие биоразнообразия, при всемерном и эффективном участии всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям учредить координационные центры и органы по осуществлению для реализации мероприятий по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности на национальном, региональном и глобальном уровнях, как предлагается в приоритетном мероприятии 1 Программы работы, и сообщить Исполнительному секретарю об их учреждении;

3. *предлагает* Сторонам разработать и обеспечить расширенной поддержкой мероприятия по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, содействующие наращиванию потенциала для осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать оказывать поддержку работе Сторон по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования

биоразнообразия на 2011-2020 годы, его миссии и подзадач, используя 10 приоритетных мероприятий в Программе действий в качестве структуры, и в поддержку предложенному Организацией Объединенных Наций Десятилетию биоразнообразия;

5. *предлагает* Сторонам сотрудничать с Исполнительным секретарем, другими соответствующими организациями и субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, и в том числе при содействии Неофициального консультативного комитета по инициативе установления связи, просвещения и осведомления общественности, в целях использования индикаторов и руководящих указаний, разработанных для методологий проведения обследований, а также инструментальных средств для организации национальных, региональных и субрегиональных оценок состояния осведомленности общественности о биоразнообразии и участия в проведении таких оценок;

6. *просит* представить данные результаты Исполнительному секретарю перед 11-м совещанием Конференции Сторон с целью установления приоритетов для Программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на последующие двухлетние периоды и оказания поддержки работе в связи с предложенным Организацией Объединенных Наций на 2011-2020 годы Десятилетием биоразнообразия;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам, международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности, включая коренные и местные общины, представить Исполнительному секретарю не позднее 31 марта 2011 года доклады о мероприятиях, проведенных по случаю Международного года биоразнообразия, для включения данных в официальный доклад, который будет представлен на 66-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

8. *предлагает* Исполнительному секретарю провести оценку результатов Международного года биоразнообразия, используя Стратегию для Международного года в качестве основы, и сообщить о результатах оценки на 11-м совещании Конференции Сторон.

X/19. Учет гендерной проблематики

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IX/24, в котором она приветствовала разработку Исполнительным секретарем Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии⁵⁰ и призвала Стороны оказывать секретариату поддержку в реализации этого плана,

подчеркивая важность учета гендерной проблематики во всех программах работы в рамках Конвенции для достижения целей Конвенции и ее Стратегического плана области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *выражает свою признательность* правительству Финляндии за его щедрый финансовый вклад, позволивший создать в секретариате должность сотрудника по гендерной программе;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов в сотрудничестве с другими межправительственными и неправительственными организациями расширять усилия по обеспечению полного осуществления Плана действий в целях включения гендерных соображений во все аспекты работы в рамках Конвенции и сформулировать четкие индикаторы для мониторинга результатов;

3. *призывает* Стороны и другие правительства содействовать осуществлению Плана действий по обеспечению гендерного равенства, в том числе путем оказания финансовой и другой поддержки;

4. *предлагает* Сторонам рассматривать гендерный аспект в качестве одного из основных сквозных вопросов в своей деятельности по реализации мероприятий, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия;

5. *ссылаясь* на свое решение IX/8, *настоятельно призывает* Стороны поощрять учет гендерных аспектов в деятельности по разработке, реализации и пересмотру своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эквивалентных документов и в процессе осуществления трех целей Конвенции, учитывая также руководящие указания, приведенные в Технической серии № 49.

⁵⁰ UNEP/CBD/COP/9/INF/12.

X/20. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Конференция Сторон

1. *напоминает* о совещании высокого уровня, проводившемся на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций 22 сентября 2010 года как вклад в Международный год биоразнообразия, и в частности о резюме Председателя⁵¹, в котором отмечено, что согласованное осуществление трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других конвенций, связанных с биоразнообразием, может обеспечить существенные выгоды;

2. *приветствует* доклад, подготовленный при координации Группы Организации Объединенных Наций по управлению окружающей средой, о вкладе системы Организации Объединенных Наций в дальнейшее осуществление повестки дня в области сохранения биоразнообразия в период после 2010 года⁵² и *приветствует также* обязательства, взятые на себя исполнительными главами членов Группы, вносить индивидуальные и коллективные вклады в осуществление международной повестки дня в области сохранения биоразнообразия, в частности путем выявления возможностей сотрудничества и включения тематики биоразнообразия в соответствующие сектора политики Организации Объединенных Наций;

3. *принимает к сведению* работу Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, а также председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;

4. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в консультации с исполнительными главами других конвенций, связанных с биоразнообразием, предложения о путях укрепления эффективности Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, ее актуальности для потребностей Сторон и ее связей с Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

5. *настоятельно предлагает* Сторонам установить тесное сотрудничество на национальном уровне между координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами по другим соответствующим конвенциям в целях разработки согласованных и взаимодополняющих подходов для всех конвенций на национальном и (суб)региональном уровнях;

6. *принимая во внимание* соответствующий независимый юридический статус и мандаты трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и различный состав их Сторон, а также необходимость избегать дублирования усилий и стимулировать ресурсоэффективность и выполнять на этой основе решения Конференции Сторон, связанные с биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием/деградацией земель, в целях повышения потенциала стран, и особенно развивающихся стран, и стимулировать сотрудничество, учитывая мероприятия, приведенные в решении IX/16, и существующие серьезные пробелы в знаниях и информации об оценке биологической уязвимости к изменению климата:

а) *порукает* Исполнительному секретарю передать предложение о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, секретариатам Рамочной

⁵¹ UNEP/CBD/COP/10/INF/34.

⁵² UNEP/CBD/COP/10/INF/21.

конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; и

б) *предлагает* конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать с Конвенцией о биологическом разнообразии в соответствующих случаях через посредство Совместной контактной группы с целью:

- i) включения вопроса о разработке совместных мероприятий в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и изучения в соответствующих случаях предлагаемых элементов совместных мероприятий в области изменения климата, биоразнообразия, деградации земель и подходов на экосистемной основе к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, изложенных в решении IX/16;
- ii) изучения возможности созыва при условии наличия финансовых ресурсов и в период до конференции «Рио+20» совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе с участием, если это уместно, коренных и местных общин, для изучения вопроса о проведении возможных совместных мероприятий при соблюдении существующих положений и мандатов и определения областей сотрудничества, иницируемого Сторонами, и представления их на рассмотрение конференций сторон каждой из трех конвенций;
- iii) проведения консультаций с бюро Подготовительного комитета к совещанию 2012 года («Рио+20») Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и изучения с бюро способов использования данной подготовительной работы к конференции «Рио+20»;
- iv) изучения возможности созыва совещаний национальных координационных центров и/или координационных центров по вспомогательным органам, памятуя о необходимости избегать дополнительных нагрузок на ресурсы, для оказания содействия процессу сотрудничества;

7. *приветствует* инициативу Исполнительного секретаря провести выездную встречу представителей конвенций, связанных с биоразнообразием, и достигнутое секретариатами соглашение о том, чтобы рассматривать Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в качестве полезной структуры, актуальной для всех конвенций, связанных с биоразнообразием;

8. *предлагает* Совместной контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, постоянно уделять внимание гармонизации национальной отчетности и в этом контексте *приветствует* прогресс, достигнутый в осуществлении проекта ГЭФ по облегчению представления национальной отчетности конвенциям, принятым в Рио-де-Жанейро, а также проекта по оптимизации отчетности, представляемой островными государствами Тихого океана многосторонним природоохранным соглашениям, связанным с биоразнообразием;

9. *предлагает* научным консультативным органам конвенций, связанных с биоразнообразием, и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть на своих будущих совещаниях варианты расширения сотрудничества, в том числе в плане решения таких сквозных вопросов, как изменение климата, научные критерии по выявлению экологически и

биологически значимых районов, нуждающихся в охране, и инвазивные чужеродные виды, согласно их соответствующим мандатам, механизмам управления и согласованным программам работы и в целях разработки согласованного подхода к данным вопросам;

10. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции определить на своем четвертом совещании форму и содержание процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, с целью расширения участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

11. *признавая* важность согласованного и взаимодополняющего осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием, *порукает* Исполнительному секретарю:

а) рассмотреть и по мере необходимости обновить рабочие договоренности, такие как планы совместной работы, с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;

б) изучить пути оказания Сторонам содействия в учете полного комплекса мероприятий всех конвенций, связанных с биоразнообразием, в процессе пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в соответствующей деятельности по созданию потенциала;

12. *ссылаясь* на резолюцию Conf. 10.4 (Rev. CoP14) Конференции Сторон Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, о сотрудничестве и взаимодействии с Конвенцией о биологическом разнообразии, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Генеральным секретарем Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, разработать рабочие договоренности, содействующие согласованному и взаимодополняющему осуществлению двух конвенций и их соответствующих стратегий;

13. *напоминая*, что в решении VI/20 Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных признается в качестве ведущего партнера в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов на всем протяжении их ареала, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о мигрирующих видах обновить программу совместной работы двух конвенций и сотрудничать в оказании поддержки и методической помощи Сторонам в интеграции соображений, касающихся мигрирующих видов, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

14. *отмечает* результаты осуществления плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, *выражает признательность* Рамсарской конвенции, ее секретариату и Группе по научной и технической оценке за постоянное сотрудничество и *приветствует* продление плана совместной работы на период после 2010 года⁵³;

15. *приветствует* меморандум о договоренности с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, в том числе в контексте совместной деятельности в связи с Международным годом лесов в 2011 году;

16. *отмечает* Декларацию 2010 года о биокультурном разнообразии, *приветствует* программу совместной работы ЮНЕСКО и секретариата Конвенции о биологическом

⁵³ UNEP/CBD/COP/10/INF/38.

разнообразии⁵⁴ в качестве полезного координационного механизма для ускорения осуществления Конвенции и углубления глобальной осведомленности о взаимосвязях между культурным и биологическим разнообразием и *предлагает* Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать поддержку и содействие осуществлению этой программы совместной работы;

17. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) ссылаясь на пункт 9 решения IX/27, продолжать укрепление сотрудничества со Всемирной организацией здравоохранения, а также с другими соответствующими организациями и инициативами в целях стимулирования учета вопросов биоразнообразия в программах и планах здравоохранения (в зависимости от случая), включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в виде вклада в достижение соответствующих Целей развития на тысячелетие;

b) изучить, как реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе целевых задач и вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, могла бы оптимальным образом поддерживать усилия по решению глобальных вопросов здравоохранения и содействовать таким образом учету аспектов биоразнообразия в национальных стратегиях здравоохранения в соответствии со Всемирной декларацией по здравоохранению⁵⁵ и в поддержку достижения Целей развития на тысячелетие, и представить доклад по этому вопросу на 65-й сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в 2012 году;

c) изучить пути ликвидации пробелов между работой по борьбе с воздействием изменения климата на здоровье человека и работой по борьбе с воздействием изменения климата на биоразнообразие;

d) продолжать совместную работу с Инициативой по сотрудничеству в области здравоохранения и биоразнообразия и с другими соответствующими организациями для оказания поддержки включению тематики биоразнообразия в политику и планы действий в области здравоохранения;

18. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать и далее углублять сотрудничество и связи с Всемирной торговой организацией и обновить находящиеся на рассмотрении заявки Конвенции на получение статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации;

19. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество по вопросам биоторговли и другим связанным с торговлей вопросам с, кроме всех прочих, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;

20. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Всемирной организацией по туризму, включая проведение обзора использования руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, принятых Конференцией Сторон на ее седьмом совещании⁵⁶.

⁵⁴ Программа работы и Декларация содержатся в докладе Международной конференции по вопросам биологического и культурного разнообразия для целей развития, проходившей в Монреале с 8 по 10 июня 2010 года (UNEP/CBD/COP/10/INF/3).

⁵⁵ Приложение к резолюции WHA51.7 Всемирной ассамблеи здравоохранения.

⁵⁶ Приложение к решению VII/14.

X/21. Задействование деловых кругов

Конференция Сторон,

отмечая важное значение стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, в том числе для поддержки коммерческой деятельности и частного сектора,

отмечая также прогресс, достигнутый в привлечении деловых кругов и частного сектора к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений в соответствии с целью 4.4 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая достигнутые результаты включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деловую активность и одобряя компании, продемонстрировавшие приверженность и лидерство в этом отношении,

осознавая необходимость учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующих и разрабатываемых инициативах частного сектора и в его деятельности,

подчеркивая интерес и возможности частных предприятий, включая малые и средние предприятия, сохранять и устойчиво использовать биоразнообразие и экосистемные услуги в качестве одного из источников будущей коммерческой деятельности и одного из условий создания новых деловых возможностей и рынков,

признавая важность использования возможностей деловых кругов и частного предпринимательства,

признавая важную роль правительств в повышении уровня участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции,

признавая также важность этического, научного, социально-экономического и экологического подходов к решению проблем сохранения биоразнообразия,

приветствуя третью Конференцию по теме Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия, проводившуюся в Джакарте, и *принимая к сведению* доклад, представленный в документах, подготовленных к совещанию,

приветствуя Глобальный симпозиум по вопросам предпринимательства, связанного с биоразнообразием, организованный в Лондоне в июле 2010 года,

отмечая потенциальную роль гражданского общества, в том числе неправительственных организаций и научных организаций, и других субъектов деятельности в оказании влияния на коммерческую практику и в содействии изменению поведения потребителей, а также социальных ожиданий,

основываясь на существующих мероприятиях и инициативах в рамках Конвенции, связанных с деловой активностью и биоразнообразием, и на аналогичных мероприятиях и инициативах других структур, таких как сам частный сектор,

отмечая важность выводов и рекомендаций, сделанных в ходе соответствующей текущей работы по вопросам стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, такой как реализация Инициативы по экологизации экономики Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и, кроме всего прочего, отчетов об исследовании по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, для дальнейшего анализа этого вопроса, выработки более широкого общего понимания и совершенствования и укрепления связей с частным сектором, а также внутри делового сообщества,

признавая актуальность существующих разработок и рабочих процессов в рамках различных форумов, включая соответствующие международные организации, такие как Инициатива зеленого роста Организации экономического сотрудничества и развития, предлагаемая тематика экологичной экономики для Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году, Марракешский процесс по устойчивому потреблению и производству, поддерживаемый Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Организации Объединенных Наций, Инициатива Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также существующие инициативы, стимулирующие корпоративную социальную ответственность и экологизацию цепочек поставок,

признавая возможность и необходимость включения целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в возникающие новые инициативы экологически приемлемого развития,

отмечая также необходимость диалога между Сторонами, представителями деловых кругов и другими субъектами деятельности на национальном, региональном и международном уровнях,

1. *предлагает* Сторонам:

а) стимулировать создание общественно-политического климата, позволяющего привлекать к работе частный сектор и включать тематику биоразнообразия в процессы разработки корпоративных стратегий и принятия корпоративных решений таким способом, который содействует достижению трех целей Конвенции;

б) создать условия, способствующие, кроме всего прочего, привлечению частного сектора в соответствующих случаях к: представлению прозрачной отчетности, позволяющей оценивать результаты реализации; проведению независимых оценок; и разработке положений и условий налаживания и прекращения партнерских отношений;

в) выявить ряд вариантов включения тематики биоразнообразия в коммерческую практику с учетом текущих событий на различных форумах, включая соответствующие учреждения и неправительственные организации, такие как Программа по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, Международный союз охраны природы, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Инициатива Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирный предпринимательский совет по устойчивому развитию, Организация экономического сотрудничества и развития, ассоциация Ниппон Кейданрен, Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон;

d) поддерживать создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других заинтересованных субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия, и принять к сведению Джакартскую хартию;

e) разработать национальные мероприятия, стимулирующие и упрощающие актуализацию тематики биоразнообразия деловыми кругами, как, например, при помощи нормативного регулирования и в соответствующих случаях экономически и социально обоснованных мер стимулирования, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальных докладов, и представить отчетность о них;

f) наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием;

g) поощрять участие коммерческих структур в качестве субъектов деятельности в проведении любых будущих пересмотров и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

h) принять в соответствующих случаях критерии устойчивости для государственных закупок продукции биологических ресурсов;

2. *призывает* деловые круги и частный сектор:

a) вносить вклад в осуществление Конвенции, а также ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и содержащихся в нем целевых задач и ссылаться на них в соответствующих случаях для определения конкретных и измеримых целевых задач в области сохранения биоразнообразия для своей работы;

b) проводить мониторинг и оценку воздействия на биоразнообразие и экосистемные услуги, изучая в том числе соответствующие риски и возможности и то, как это может сказываться на их деятельности, и разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие;

c) принимать во внимание в соответствующих случаях Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами⁵⁷;

d) передавать и осваивать практический опыт, накопленный внутри и среди деловых кругов и предприятий, включая малые и средние предприятия;

e) проводить обзор существующих передовых методов в соответствующих отраслях и изучать способы мобилизации конкретных навыков, экспертных знаний и факторов влияния и обмена ими для минимизации и предотвращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие;

⁵⁷

- f) принимать участие в программах добровольной сертификации, содействующих достижению трех целей Конвенции;
- g) взять на себя обязательства по оказанию поддержки достижению трех целей Конвенции, например, посредством применения подходов, изложенных в Джакартской хартии и в других инициативах как на национальном, так и на глобальном уровнях;
- h) использовать путем добровольного объявления четкие и измеримые критерии или индикаторы в качестве одного из средств прозрачного отслеживания выполнения данных обязательств;
- i) предпринимать более широкие усилия для стимулирования участия деловых кругов в достижении трех целей Конвенции и ее нового Стратегического плана, такие, например, как Инициатива по предпринимательству и биоразнообразию, начатая на девятом совещании Конференции Сторон, и Джакартская хартия, в качестве меры, отражающей их приверженность трем целям Конвенции о биологическом разнообразии;
- j) развивать и поддерживать постоянный диалог с правительствами об оптимальных путях достижения трех целей Конвенции;
- k) обнародовать сведения о деятельности, связанной с сохранением биоразнообразия и устойчивым использованием экосистемных услуг;

3. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, как те, что упомянуты в вышеприведенном пункте 1 с):

- a) поощрять внедрение национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия путем оказания содействия созданию форума для диалога между Сторонами и другими правительствами, деловыми кругами и другими субъектами деятельности, уделяя особое внимание глобальному уровню;
- b) обобщить информацию о существующих инструментах, которые могут дополнительно способствовать привлечению деловых кругов к интеграции тематики биоразнообразия в корпоративные стратегии и процессы принятия корпоративных решений, таких как, кроме всего прочего, принципы осуществления коммерческой деятельности с учетом аспектов сохранения биоразнообразия, индикаторы эффективности природоохраны и методологии/методы/инструменты стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, для анализа эффективности этих инструментов в соответствующих секторах экономики и представить данное обобщение и анализ национальным координационным центрам и всем соответствующим субъектам деятельности через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;
- c) поощрять разработку и применение инструментов и механизмов, которые могут дополнительно способствовать привлечению деловых кругов к включению тематики биоразнообразия в свою деятельность, таких, например, как сертификация, проверки, стоимостные оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, меры стимулирования, компенсация неблагоприятного воздействия на биоразнообразии и т.д., соответствующие положениям

Конвенции и другим соответствующим международным обязательствами и согласующиеся с ними;

d) также поощрять проведение мониторинга воздействия инструментов и механизмов, применяемых в соответствии с вышеприведенным подпунктом 3 с);

e) распространять через механизм посредничества и другими способами средства и примеры передовой практики для стимулирования участия в работе деловых кругов, включая малые и средние предприятия;

f) поощрять коммерческие структуры, поддерживающие цели Конвенции и ее Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, к распространению информации о своей деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия среди своих потребителей, клиентов и других субъектов деятельности.

X/22. План действий субнациональных правительств, городов и других местных органов власти в области биоразнообразия⁵⁸

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение IX/28, в котором признается роль городов и местных органов власти в реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и Сторонам предлагается оказывать помощь и поддержку городам и местным органам власти в осуществлении Конвенции на местном уровне,

признавая прогресс, достигнутый Глобальным партнерством Города и биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и закрепленный в таких мероприятиях, как второе Куригибское совещание по теме Города и биоразнообразия, проводившееся в январе 2010 года в Куригибе (Бразилия), пятый Всемирный городской форум, проводившийся в марте 2010 года в Рио-де-Жанейро (Бразилия), вторая Конференция Сети Городское биоразнообразие и дизайн 2010, проводившаяся в мае 2010 года в Нагое (Япония) и Шанхайская выставка 2010 года в Китае,

приветствуя существенную поддержку, оказанную городами Куригиба, Бонн, Нагоя и Монреаль реализации данной инициативы, и поддержку, оказанную Сингапуром включению темы биоразнообразия в ежегодный Международный саммит городов и разработке Индекса городского биоразнообразия, и его предложение использовать Центр Совета национальных парков Сингапура по озеленению городов и городской экологии в качестве совместного центра для осуществления настоящего Плана действий, а также поддержку, оказанную Южной Африкой разработке пособия *Управление биоразнообразием для местных органов власти*, подготовленного в сотрудничестве с Программой местных действий в защиту биоразнообразия Международного совета по местным экологическим инициативам в качестве сопроводительной публикации к изданию ООН-ХАБИТАТ *Поддержка местных действий в защиту биоразнообразия: роль национальных правительств*,

приветствуя итоги Саммита 2010 года по городскому биоразнообразию, проводившегося в Нагое (префектура Айти, Япония) 24-26 октября 2010 года,

1. *одобряет* План действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия (2011-2020 годы), приведенный в приложении к настоящему решению, и *призывает* Стороны и другие правительства (в зависимости от случая) осуществлять его в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, учитывая национальные приоритеты, возможности и потребности, и сообщить о результатах своей деятельности в пятом национальном докладе, представляемом Сторонами Конвенции;

2. *предлагает* Сторонам привлекать субнациональные правительства, города и другие местные органы власти к пересмотру своих стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

⁵⁸ Для целей настоящего документа термин «местные органы власти» включает все уровни правительства ниже субнационального, национального или федерального уровней (префектуры, районы, округа (графства), муниципалитеты, города, административные центры и т.д.), тогда как термин «субнациональные правительства» (правительства штатов, провинций, областей, территорий, регионов) означает только первый непосредственный уровень правительства ниже национального.

3. *предлагает* субнациональным правительствам, городам и другим местным органам власти и их сетям содействовать осуществлению Плана действий в координации со своими национальными правительствами, учитывая мероприятия, реализуемые для осуществления программы работы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности;

4. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, региональным организациям, учреждениям по сотрудничеству в целях развития, неправительственным организациям и другим донорам оказывать техническую и финансовую поддержку осуществлению Плана действий, учитывая в частности потребности развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

5. *приветствует* приглашение города Монпелье (Франция) организовать у себя первое совещание по вопросу осуществления этого Плана действий 17 и 18 января 2011 года;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов подготовить оценку связей между урбанизацией и биоразнообразием и возможностей, которые они обеспечивают, для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, основываясь на третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и созывать с участием соответствующих партнеров совещания местных органов власти в кулуарах будущих совещаний Конференции Сторон, как было сделано на ее двух предыдущих совещаниях, продолжая работу по организации саммита по вопросам местных органов власти и биоразнообразия, который будет проводиться в Индии до сегмента высокого уровня 11-го Совещания Конференции Сторон;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю представлять доклад о реализации Плана действий на будущих совещаниях Конференции Сторон.

*Приложение***ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В ОТНОШЕНИИ СУБНАЦИОНАЛЬНЫХ ПРАВИТЕЛЬСТВ,
ГОРОДОВ И ДРУГИХ МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ ПО СОХРАНЕНИЮ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ (2011-2020 гг.)*****А. История вопроса***

1. План действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии предназначен для оказания поддержки Сторонам, их партнерам и местным органам власти в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих решений Конференции Сторон, а также пунктов 3, 4, 5 и 6 решения IX/28 в соответствии с конкретными механизмами управления и законодательством каждой Стороны. План действий разработан в результате широких четырехлетних консультаций со Сторонами, городами, местными органами власти и другими организациями, сотрудничающими в рамках Глобального партнерства Города и биоразнообразия, на различных мероприятиях в течение 2010 года, завершившихся Айти/Нагойским саммитом 2010 года по городскому биоразнообразию, который проводился 24-26 октября 2010 года в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон в Нагое (Япония).

В. Миссия

Стороны Конвенции о биологическом разнообразии должны в соответствующих случаях стремиться привлекать свои субнациональные правительства, города и другие местные органы власти (в зависимости от случая) к достижению целей Конвенции и к осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем разработки политических инструментов, руководящих принципов и программ оказания технической поддержки и/или инструктирования (в зависимости от случая) в соответствии с их национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и другими соответствующими механизмами управления, учрежденными их национальными правительствами.

К 2020 году:

а) соответствующие инструменты, руководящие указания и программы создания потенциала, основанные на передовых методах, а также новаторские механизмы финансирования в поддержку их осуществления должны быть внедрены соответствующим образом для расширения взаимодействия различных уровней правительства в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы с учетом конкретных мандатов каждого уровня правительства;

б) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия должны быть подкреплены в соответствующих случаях субнациональными и местными стратегиями и соответствующими планами действий;

в) кампании по повышению осведомленности о важном значении биоразнообразия и экосистемных услуг должны быть надлежащим образом проведены на местном уровне в рамках стратегий Сторон по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности с включением в них основных групп, таких как деловые круги, молодежь, неправительственные

/...

организации и коренные и местные общины, посредством таких инициатив, как проведение Международного дня биоразнообразия (22 мая) и Инициатива *Зеленая волна*, и других мероприятий в поддержку Конвенции о биологическом разнообразии;

d) в соответствующих случаях следует применять системы мониторинга и оценки для субнациональных правительств и местных органов власти, регулируемые национальными структурами, для представления национальным правительствам отчетности о достигнутых результатах в соответствии с отчетными обязательствами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и установления исходных показателей для управления местным биоразнообразием в соответствии со структурой индикаторов на 2011-2020 годы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с использованием таких инструментальных средств, как Сингапурский индекс биоразнообразия городов⁵⁹.

C. Цели

Настоящий План действий включает следующие цели, основанные на вышеизложенной миссии:

a) более широкое привлечение субнациональных правительств и местных органов власти к оказанию поддержки своим Сторонам в успешном осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, целевой задачи на 2020 год и программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

b) улучшение региональной и глобальной координации и обмена практическими навыками между Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, региональными и глобальными организациями, учреждениями Организации Объединенных Наций и учреждениями, оказывающими помощь в целях развития, научными кругами и донорами касательно путей и средств оказания содействия и помощи местным органам власти в устойчивом управлении биоразнообразием, обеспечении экосистемных услуг для горожан и включении интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в городское планирование и развитие;

c) выявление, повышение качества и распространение политических инструментов, руководящих указаний и программ, облегчающих принятие мер на местах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и созданию возможностей для местных органов власти оказывать поддержку своим национальным правительствам в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии;

d) разработка программ по повышению осведомленности о биоразнообразии для местных жителей (включая основные группы, такие как деловые круги, местные администраторы, неправительственные организации, молодежь и коренные и местные общины) в соответствии со стратегиями установления связи, просвещения и осведомления общественности.

D. Ориентировочный перечень мероприятий

Стороны, возможно, пожелают изучить приведенные ниже мероприятия, основанные на конкретных примерах, выявленных вместе с Глобальным партнерством Города и биоразнообразия, чтобы обеспечить своим субнациональным правительствам и местным органам власти возможности и поддержку для оказания содействия достижению целей Конвенции о

⁵⁹ Руководство пользователя индексом, разработанное на двух совещаниях экспертов и оттестированное в более чем 30 городах размещено по адресу: <http://www.cbd.int/authorities/gettinginvolved/cbi.shtml>

биологическом разнообразии. Данные мероприятия считаются взаимосвязанными и взаимодополняющими:

а) учет и задействование субнациональных правительств и местных органов власти (в зависимости от случая) в пересмотре и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия на местном уровне;

б) стимулирование разработки и осуществления субнациональных и местных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

с) поощрение субнациональных правительств и местных органов власти к применению экосистемного подхода и популяризация других глобальных подходов к управлению ландшафтами в согласовании с соответствующими решениями Конференции Сторон, включенными в планы адаптации и устойчивого развития, и привлечение их к взаимодействию в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и конвенций, связанных с биоразнообразием;

д) признание и вознаграждение усилий субнациональных правительств и местных органов власти по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии на их соответствующих уровнях, прилагаемых, например, через посредство программы местных действий в защиту биоразнообразия Международного совета по местным экологическим инициативам, Награды европейских столиц за сохранение биоразнообразия, Нордического природоохранного проекта, Red + Biodiversidad 2010 в Испании и многих других программ;

е) поощрение субнациональных правительств и местных органов власти (в зависимости от обстоятельств) учитывать тематику биоразнообразия в политике государственных закупок и при инвестировании средств в городскую инфраструктуру (парковые дороги и экологичные транспортные системы, общественные строения, вертикальные сады, очистка и распределение воды, центры съездов и конференций, проекты жилищного строительства, удаление отходов и т.д.);

ф) привлечение субнациональных правительств и местных органов власти к реализации программы работы по охраняемым районам Конвенции о биологическом разнообразии путем оказания поддержки созданию и поддержанию систем местных охраняемых районов, местных коридоров природоохраны и разнообразия форм землепользования (как, например, биосферные резерваты) в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

г) поощрение, стимулирование и поддержание (в зависимости от обстоятельств), используя политические инструменты, руководящие указания и программы, прямого децентрализованного сотрудничества в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и развития между местными органами власти на национальном, региональном и глобальном уровнях;

h) стимулирование и поддержание представительства субнациональных правительств, городов и других местных органов власти в составе делегаций на официальных событиях и мероприятиях в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, таких как совещания Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и специальных групп технических экспертов. Местные органы власти могут оказывать конкретное содействие

реализации тематических программ работы и сквозных вопросов, таких, кроме всего прочего, как внутренние воды, охраняемые районы, инвазивные чужеродные виды, изменение климата, развитие и борьба с нищетой, туризм, здравоохранение и биоразнообразие, сельское хозяйство, продовольствие и питание;

i) оказание поддержки налаживанию партнерств на уровне ландшафтов и на основе экосистем между субнациональными правительствами и местными органами власти по вопросам коридоров природоохраны и разнообразных устойчивых методов землепользования на национальном и трансграничном уровнях, также в контексте многолетнего плана действий по налаживанию сотрудничества Юг-Юг в вопросах биоразнообразия и развития;

j) организация регулярных консультаций с местными органами власти (как, например, подготовительные совещания Японии к Саммиту 2010 года по городскому биоразнообразию и консультативный процесс Канады) относительно их обязательств и мероприятий, содействующих реализации целевых задач и соответствующих программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и также в виде вклада в процесс представления каждой Стороной отчетности Конференции Сторон и органам Конвенции;

k) оказание в соответствующих случаях поддержки использованию Сингапурского индекса биоразнообразия городов и обследований и оценок местного биоразнообразия или аналогичных механизмов в качестве одного из средств, позволяющих местным органам власти определять состояние их биоразнообразия и управления им в соответствии со структурой индикаторов Конвенции о биологическом разнообразии на период 2011-2020 годов;

l) оказание содействия диалогу с субнациональными правительствами и местными органами власти и между ними на региональном и международном уровнях посредством организации соответствующих форумов, которые следует приурочивать к совещаниям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии или проводить параллельно с ними;

m) поддержание Глобального партнерства Города и биоразнообразия в качестве возможной платформы для стимулирования сотрудничества и укрепления местно-национального диалога;

n) организация в соответствующих случаях и с признанием функций различных уровней правительства инициатив по созданию потенциала (сетевые инструменты, публикации, информационные бюллетени, наборы тематических исследований, передовые методы и практические навыки, семинары, практикумы и конференции) для местных органов власти по теме Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и настоящего Плана действий и его инструментальных средств (включая Сингапурский индекс биоразнообразия городов) на национальном, региональном и глобальном уровнях и распространение сведений о данных мероприятиях через механизм посредничества;

o) стимулирование научных исследований и разработки технологий, связанных с городским биоразнообразием, и поощрение создания национальных и региональных центров передовых знаний о городском биоразнообразии и городского проектирования, планирования и управления, обеспечивающих сбережение биоразнообразия и связанных с глобальными академическими сетями, такими как Сеть по проблемам городского биоразнообразия и дизайна и Инициатива в защиту биосферы городов;

р) в соответствии с программой работы Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности поощрение местных органов власти к налаживанию связей с основными группами, такими как дети и молодежь, женщины, местные парламентарии и/или законодатели, неправительственные организации и деловые круги, в целях повышения осведомленности о важном значении биоразнообразия и развития партнерских отношений для местных действий в защиту биоразнообразия.

Е. Партнерства и координационный механизм

Сторонам и другим правительствам предлагается осуществлять План действий сообразно обстоятельствам при поддержке со стороны секретариата Конвенции и других основных партнеров, учитывая национальные приоритеты, потенциал и потребности, и сообщить о своей деятельности в будущих национальных докладах, представляемых Сторонами в рамках Конвенции.

Консультативный комитет, состоящий из мэров соответствующих городов, будет дополнять и поддерживать План с точки зрения городов и местных органов власти. Эти города могли в прошлом принимать у себя и/или принимают в настоящее время совещания Конференции Сторон Конвенции и ее секретариат. Комитет был создан в 2007 году и в его первый состав входят мэры Монреаля (штаб-квартира Конвенции) и прошлых и будущих мест проведения совещаний Конференции Сторон: Куригибы, Бонна и Нагои. Мэры городов, в которых проводилось предыдущее и будет проводиться последующее совещание Конференции Сторон, выполняют функции сопредседателей Консультативного комитета. Аналогичный механизм может быть создан для субнациональных правительств при тесных консультациях со Сторонами и партнерами, такими как Национальные и региональные правительства за устойчивое развитие, в знак признания их критически важной, дополняющей и особой роли в осуществлении Конвенции.

Осуществлению Плана действий будет также оказывать поддержку Глобальное партнерство Города и биоразнообразия, неофициальная совместная платформа, созданная на Всемирном природоохранном конгрессе МСОП в 2008 году и включающая учреждения и программы Организации Объединенных Наций, такие как ООН-ХАБИТАТ, ЮНЕП и ЮНЕСКО, Международный союз охраны природы (МСОП), академические сети, такие как Сеть по проблемам городского биоразнообразия, и сети местных органов власти, такие как Международный совет по местным экологическим инициативам и его программа местных действий в защиту биоразнообразия, которым оказывает содействие секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Глобальное партнерство и его консультативные комитеты могут предлагать события и мероприятия в поддержку плана действий и могут проводить совещания в кулуарах соответствующих и подходящих совещаний Конвенции о биологическом разнообразии. Совещания открыты для Сторон, наблюдателей или специально приглашенных лиц, а их результаты включаются в доклады, представляемые Сторонам секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии на каждом совещании Конференции Сторон.

Стороны могут дополнительно стимулировать реализацию проектов и программ и координировать деятельность в поддержку субнациональных и местных органов власти на региональном и глобальном уровнях через региональные центры передовых знаний и организации и региональные отделения учреждений Организации Объединенных Наций. К консультациям и партнерствам можно привлекать других соответствующих и заинтересованных субъектов деятельности, таких как доноры, региональные экономические комиссии, региональные банки развития, представители частного сектора, неправительственные организации и коренные и местные общины (в

зависимости от случая). Если такие региональные механизмы не существуют, Стороны и Глобальное партнерство Города и биоразнообразия могут сотрудничать в случаях целесообразности с целью их создания.

В Планах действий признается необходимость сохранения гибкости стратегии его реализации, чтобы реагировать на меняющиеся национальные и местные приоритеты, а также на будущие решения Конференции Сторон.

Ф. Мониторинг и отчетность

В целях определения результативности Плана действий Сторонам предлагается включать в свои национальные доклады и в другие доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (такие как углубленные обзоры и тематические консультации), информацию о сотрудничестве между разными уровнями правительства и с соответствующими местными организациями по вопросам субнациональных и местных действий в защиту биоразнообразия. Для достижения этой цели Стороны могут стимулировать использование инструментов самоконтроля, таких как Сингапурский индекс биоразнообразия городов, для установления целей и промежуточных целей и для оценки прогресса субнациональными и местными органами власти.

На 11-м совещании Конференции Сторон в 2012 году и на будущих совещаниях Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии будет представлять доклады об осуществлении настоящего Плана действий. Соответствующим Сторонам, участвующим организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций будет предложено вносить свои вклады.

Г. Финансирование

Настоящий План разработан таким образом, чтобы избежать возложения на Стороны и партнеров дополнительного финансового бремени, однако в соответствии с национальными приоритетами и процессами и признавая существенный реализационный потенциал и обязанности субнациональных и местных уровней, Стороны могут выявлять возможности финансирования, конкретно предназначенного для сохранения биоразнообразия на субнациональном и местном уровнях, для осуществления настоящего плана действий. Такие инициативы могут включать, кроме всего прочего:

а) создание и поддержание новаторских партнерств с частным сектором, неправительственными организациями, банками развития, много- и двусторонними агентствами сотрудничества и с другими донорами в целях оказания поддержки всем субнациональным и местным органам власти в осуществлении трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

б) установление контактов и налаживание связи субнациональных правительств и местных органов власти и их сетей с новыми и новаторскими механизмами финансирования, изучаемыми и создаваемыми в других областях, таких как изменение климата, оплата экосистемных услуг и активизация усилий по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ+);

в) изучение возможностей, обеспечиваемых реформами экологического налогообложения, включая новаторские модели распределения налогов и налоговые стимулы, для достижения трех целей Конвенции на субнациональном и местном уровнях;

d) целевое выделение национальных бюджетных ассигнований и перераспределение приоритетов в существующих ассигнованиях для привлечения субнациональных и местных органов власти к местным действиям в защиту биоразнообразия;

e) привлечение Глобального экологического фонда к оказанию содействия усилиям по осуществлению Плана действий на проектном уровне.

X/23. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IX/25, в котором она призвала Стороны, являющиеся развивающимися странами, налаживать сотрудничество Юг-Юг в вопросах биоразнообразия, дополняемое и поддерживаемое сотрудничеством Север-Юг, и учитывать интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в региональных и субрегиональных соглашениях о сотрудничестве и в соответствующих мероприятиях и призвала Стороны учредить в соответствующих случаях совместные партнерства Сторон с участием многих субъектов деятельности для урегулирования проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях,

признавая срочную необходимость активизировать осуществление Конвенции о биологическом разнообразии посредством сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества ввиду недостижения цели, намеченной на 2010 год, и сложности предстоящих задач по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая прогресс, достигнутый Группой 77 и Китаем в подготовке многолетнего плана действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития в дополнение к Платформе развития стран Юга, начало которой было положено в июне 2008 года на 12-м совещании Межправительственного комитета по последующей деятельности и координации в области экономического сотрудничества между развивающимися странами в Ямусукро (Кот-д'Ивуар),

отмечая доклады первого совещания Руководящего комитета по вопросам сотрудничества Юг-Юг, которое было создано в Монреале 29 октября 2009 года, и второго консультативного совещания экспертов по вопросам сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, проводившегося в Найроби 29–30 мая 2010 года, на котором был разработан Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития,

отмечая вклад Форума по вопросам сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, который был организован Группой 77 и Китаем 17 октября 2010 года в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон,

1. *приветствует* Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, принятый Группой 77 и Китаем на Форуме по вопросам сотрудничества Юг-Юг, проводившемся 17 октября 2010 года (UNEP/CBD/COP/10/18/Add1/Rev1), в качестве важного вклада в осуществление Стратегического плана Конвенции в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *предлагает* Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции на ее четвертом совещании изучить и далее разработать данный план для его рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание взаимодействие среди прочих с Технологической инициативой в области биоразнообразия и структурой создания потенциала для «включения тематики биоразнообразия в стратегии

искоренения нищеты и развития»;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать дальнейшее содействие разработке Многолетнего плана действий с учетом приоритетов, возможностей и потребностей, определенных на национальном уровне, и путем создания совместных партнерств с участием многих субъектов деятельности;

4. *предлагает* региональным организациям и их секретариатам, международным организациям, органам Организации Объединенных Наций, другим конвенциям, связанным с биоразнообразием, которые входят в состав Контактной группы, и конвенциям, принятым в Рио-де-Жанейро, донорам, организациям коренных народов, неправительственным организациям и центрам передового опыта вносить вклад в дальнейшую разработку многолетнего плана действий в координации с национальными правительствами и Группой 77 и Китаем;

5. *призывает* региональные организации, Организацию Объединенных Наций и учреждения по оказанию помощи в целях развития, неправительственные организации и других доноров оказывать поддержку окончательной доработке Многолетнего плана действий для его рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, учитывая нужды развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам включать в свои будущие национальные доклады информацию о том, как они осуществляют или поддерживают сотрудничество Юг-Юг;

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) рассмотреть вопрос о создании на основе добровольных взносов специального целевого фонда для сотрудничества Юг-Юг по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

8. *предлагает* Сторонам, другим организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций поддерживать организацию регулярных совещаний Форума по вопросам сотрудничества Юг-Юг в области использования биоразнообразия для целей развития в партнерстве с Группой 77 и Китаем в кулуарах будущих совещаний Конференции Сторон для обмена опытом и передовыми методами;

9. *приветствует* предложение Республики Кореи, поступившее через ее Национальный институт биологических ресурсов, организовать у себя в начале 2011 года совещание экспертов для дальнейшего обсуждения условий сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и перспективного плана в целях обеспечения возможного принятия Плана на 11-м совещании Конференции Сторон.

X/24. Обзор руководящих указаний механизму финансирования

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения и элементы решений, связанные с механизмом финансирования, которые были приняты Конференцией Сторон на ее первом - девятом совещаниях,

изучив рекомендацию 3/10 третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

1. *принимает* сводный перечень руководящих указаний механизму финансирования, включая программные приоритеты, приведенный в приложении к настоящему решению;
2. *постановляет* отнести к категории устаревших прошлые решения и элементы решений, относящиеся к механизму финансирования, и ограничиться только теми положениями, которые относятся к механизму финансирования;
3. *порукает* Исполнительному секретарю сохранить полный текст решений и элементов решений, отнесенных к категории устаревших, на веб-сайте секретариата с указанием, что они отнесены к категории устаревших;
4. *постановляет*, что руководящие указания механизму финансирования в конкретный период пополнения средств состоят из сводного перечня программных приоритетов, который определяет, что будет финансироваться, и структуры, ориентированной на конкретные результаты, с учетом также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ними индикаторы;
5. *предлагает* Сторонам и соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, представить информацию и мнения о дальнейшей разработке программных приоритетов, учитывая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ним индикаторы, к 30 ноября 2011 года и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию для рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;
6. *предлагает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции провести на своем четвертом совещании обзор реализации структуры, ориентированной на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, учитывая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ним индикаторы;
7. *постановляет*, что на своем 11-м совещании Конференция Сторон примет структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, с

учетом Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ним индикаторы, а также итоги обзора для ее учета в ходе шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда в связи с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на период с июля 2014 по июнь 2018 годов.

*Приложение***ОБОБЩЕННЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ
КОНВЕНЦИИ*****А. Политика и стратегия***

Финансовые ресурсы следует выделять на проекты, соответствующие критериям финансирования и поддержанные и выдвинутые заинтересованным Сторонами. Проекты должны в максимально возможной степени способствовать развитию сотрудничества на субрегиональном, региональном и международном уровнях для осуществления Конвенции. Проекты должны содействовать использованию местных и региональных экспертных знаний. Сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов являются одними из ключевых элементов в достижении устойчивого развития и способствуют поэтому борьбе с бедностью.

В. Программные приоритеты

1. Хотя Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям следует рассматривать финансовые последствия своих предложений, его рекомендации будут включать лишь советы Конференции Сторон относительно финансовых вопросов, в том числе указания механизму финансирования, когда Конференция Сторон будет обращаться с соответствующим запросом.

2. Руководящие указания механизму финансирования следует свести в единое решение, включая определение приоритетных вопросов, что будет способствовать решению сквозных вопросов и созданию потенциала, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, таким образом, который: i) является прозрачным; ii) допускает участие; и iii) позволяет полностью учитывать другие ее решения.

3. В приложении к решению IX/31 В приводится структура, ориентированная на достижение конкретных результатов, для определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

4. Глобальный экологический фонд должен предоставлять финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, учитывая особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и Сторонам с переходной экономикой для реализации иницируемых ими мероприятий и программ согласно национальным приоритетам и целям и в соответствии с приведенными ниже программными приоритетами, признавая, что главными и первоочередными приоритетами развивающихся стран являются экономическое и социальное развитие и искоренение бедности, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон.

4.1 Планирование деятельности по сохранению биоразнообразия

а) создание потенциала, включая развитие людских ресурсов и создание и/или укрепление учреждений, для содействия подготовке и/или осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

- b) разработка, развитие, обзор, пересмотр и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- c) приоритетные меры, намеченные в национальных планах и стратегиях развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
- d) проекты, нацеленные на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, включающие социальные аспекты, и в том числе те, что связаны с бедностью;
- e) создание потенциала для осуществления деятельности в целях развития таким образом, который способствует, а не препятствует достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе путем усовершенствования экологической политики соответствующих учреждений и секторов, оказывающих помощь в целях развития, путем, например, более непосредственного включения аспектов, относящихся к биоразнообразию и Целям развития на тысячелетие, в оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки и в другие такие инструменты, в том числе на национальном уровне, с помощью национальных стратегий устойчивого развития и стратегий и программ сокращения бедности.

4.2 *Определение и мониторинг (статья 7)*

- a) определение и мониторинг диких и одомашненных компонентов биоразнообразия, особенно тех, которые находятся под угрозой, и осуществление мер для их сохранения и устойчивого использования;
- b) создание потенциала для разработки программ мониторинга и устойчивых индикаторов биологического разнообразия;
- c) разработка и применение эффективных индикаторов биоразнообразия;
- d) проведение национальных и других субглобальных оценок с применением концептуальной структуры и методологий, используемых для Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

4.3 *Глобальная таксономическая инициатива*

- a) национальные и региональные мероприятия по созданию таксономического потенциала для Глобальной таксономической инициативы;
- b) компоненты проектов, обеспечивающие удовлетворение таксономических потребностей для достижения целей Конвенции.

4.4 *Заповедные и охраняемые районы (пункты a)-f) статьи 8)*

- a) территории общинного сохранения;
- b) национальные и региональные системы охраняемых районов;
- c) иницируемые странами мероприятия по принятию срочных мер в программе работы по охраняемым районам;

- d) решение вопросов долгосрочной финансовой устойчивости охраняемых районов, в том числе с помощью различных механизмов и инструментов;
- e) дальнейшая разработка комплекса мероприятий по охраняемым районам в целях создания комплексных, репрезентативных и эффективно управляемых систем охраняемых районов, удовлетворяющих общесистемные потребности;
- f) проекты, демонстрирующие роль охраняемых районов в борьбе с изменением климата;
- g) мероприятия по созданию потенциала для осуществления Глобальной стратегии сохранения растений;
- h) проекты, стимулирующие сохранение и/или устойчивое использование эндемичных видов.

4.5 *Инвазивные чужеродные виды (статья 8h)*

- a) создание потенциала для предотвращения или минимизации рисков расселения и внедрения инвазивных чужеродных видов на национальном, субрегиональном или региональном уровнях;
- b) проекты по оказанию помощи в разработке и осуществлении на национальном и региональном уровнях стратегий и планов действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами, особенно тех стратегий и мер, которые предназначены для географически и эволюционно изолированных экосистем;
- c) усовершенствованные меры предотвращения, быстрого реагирования и регулирования для борьбы с угрозами инвазивных чужеродных видов в соответствии со своим мандатом.

4.6 *Традиционные знания (статья 8j) и соответствующие положения Конвенции*

- a) создание потенциала в коренных и местных общинах для разработки стратегий и систем охраны традиционных знаний;
- b) укрепление национального потенциала для создания и поддержания механизмов защиты традиционных знаний на национальном и субнациональном уровнях;
- c) разработка национальных планов действий по накоплению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- d) реализация приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;
- e) проекты по активизации участия местных и коренных народов в сохранении биологического разнообразия и устойчивом использовании его компонентов.

4.7 *Устойчивое использование (статья 10)*

- a) осуществление Аддис-абебских принципов и оперативных указаний на национальном уровне для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия.

4.8 Меры стимулирования (статья 11)

- a) концепции и подходы, актуальные для осуществления мер стимулирования, включая в случае необходимости оценку биологического разнообразия соответствующих экосистем, создание потенциала, необходимого для разработки и проведения мер стимулирования, и разработку надлежащих правовых и политических структур;
- b) проекты, включающие меры стимулирования для содействия разработке и осуществлению социальных, экономических и юридических мер стимулирования по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- c) проекты, способствующие реализации программы работы по мерам стимулирования;
- d) новаторские меры, в том числе в области экономических стимулов, а также меры оказания помощи развивающимся странам в решении ситуаций, когда местные общины несут издержки в результате неиспользованных возможностей, а также в выявлении путей и способов компенсации таких издержек.

4.9 Исследования и подготовка кадров (статья 12)

- a) компоненты проектов, связанные с целевыми исследованиями, вносящими вклад в сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, включая исследования, направленные на обращение вспять существующих тенденций утраты биоразнообразия и исчезновения видов, в случаях их актуальности для целей проекта и соответствия национальным приоритетам.

4.10 Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)

- a) создание потенциала для целей просвещения, повышения осведомленности общественности и установления связи в сфере биологического разнообразия на национальном и региональном уровнях в соответствии с приоритетами, определенными в Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;
- b) осуществление национальных стратегий, программ и мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в соответствии со своим мандатом;
- c) осуществление намеченных приоритетных мер в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на национальном и региональном уровнях в поддержку стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- d) компоненты проектов, направленные на углубление понимания важности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и на содействие применению необходимых для этого мер.

4.11 Доступ к генетическим ресурсам (статья 15)

- a) мероприятия по инвентаризации, такие как, например, оценки существующих законодательных, административных и политических мер по обеспечению доступа к генетическим

ресурсам и совместного использования выгод, анализ достоинств и недостатков организационного и людского потенциала определенной страны и содействие достижению консенсуса среди различных субъектов деятельности;

b) создание потенциала:

i) для стимулирования успешной разработки и осуществления законодательных, административных и политических мер и руководящих указаний в области доступа к генетическим ресурсам, включая научные, технические, коммерческие, правовые и управленческие навыки и возможности;

ii) для принятия мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая создание потенциала для проведения экономической оценки ценности генетических ресурсов;

iii) для передачи технологии, позволяющей поставщикам полностью понимать значение договоренностей о совместном использовании выгод и активно участвовать в них на этапе выдачи разрешений на доступ;

c) проекты, содействующие реализации Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку осуществления Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;

d) разработка на национальном, субрегиональном и региональном уровнях механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, включая мониторинг, оценку и меры стимулирования;

e) другие конкретные инициативы по совместному использованию выгод в рамках проектов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, такие как оказание поддержки развитию предпринимательской деятельности в местных и коренных общинах, оказание содействия обеспечению финансовой устойчивости проектов, стимулирующих устойчивое использование генетических ресурсов, и соответствующие целевые исследовательские компоненты.

4.12 Доступ к технологии и ее передача (статья 16)

a) осуществление программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству в соответствии со статьями 16 - 20 Конвенции и на основе потребностей и приоритетов, намеченных Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, и в особенности:

i) создание политического, правового, судебного и административного потенциала;

ii) облегчение доступа к соответствующим запатентованным технологиям;

- iii) обеспечение других финансовых и нефинансовых стимулов к распространению соответствующих технологий;
 - iv) создание потенциала и наделение полномочиями коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в плане доступа к соответствующим технологиям и их использования;
 - v) расширение потенциала национальных исследовательских учреждений для разработки технологий, а также для адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортированных технологий в соответствии с соглашением об их передаче и положениями международного права, в том числе за счет реализации программ стажировок и международных обменов;
 - vi) оказание поддержки разработке и функционированию региональных или международных инициатив в помощь передаче технологии и технологическому сотрудничеству, а также научно-техническому сотрудничеству, включая инициативы, призванные облегчать сотрудничество Юг-Юг и совместную разработку по линии Юг-Юг новых технологий, и также такое сотрудничество между странами с переходной экономикой;
- b) подготовка национальных оценок технологических потребностей для осуществления Конвенции;
 - c) реализация текущих национальных программ сохранения и устойчивого использования биоразнообразия за счет улучшенного доступа к технологии и нововведениям и их передаче;
 - d) создание по мере необходимости потенциала в таких областях, кроме всего прочего, как: i) технологии сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и ii) руководящая работа и нормативно-правовая база, связанных с доступом к технологии и нововведениям и их передачей;
 - e) проекты, стимулирующие доступ к технологии, ее передачу и сотрудничество в целях совместной разработки технологии.

4.13 Техническое и научное сотрудничество и механизм посредничества (статья 18)

- a) создание потенциала для механизма посредничества, как, например, подготовка кадров в области информационно-коммуникационных технологий и управления веб-контентом, которая позволит развивающимся странам и странам с переходной экономикой в полной мере пользоваться современными средствами связи, включая Интернет;
- b) создание и укрепление систем представления информации о биоразнообразии, как, например, кроме всего прочего, подготовка кадров, технология и процессы, связанные со сбором, организацией, поддержанием и обновлением данных и информации;
- c) создание и обновление национальных механизмов посредничества и участие в работе механизма посредничества Конвенции;
- d) мероприятия, обеспечивающие доступ к научно-техническому сотрудничеству.

4.14 Биобезопасность в рамках своего мандата

- a) внутристрановые, региональные и субрегиональные инвентаризационные исследования, позволяющие: i) обеспечивать более эффективное планирование и привязку перспективной помощи к соответствующим потребностям стран, имеющих право на ее получение, учитывая тот факт, что уравнительный подход к обеспечению биобезопасности продемонстрировал свою несостоятельность; ii) намечать четкие и реалистичные целевые задачи; iii) выявлять и предоставлять технические и достаточно квалифицированные экспертные знания для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности; iv) развивать эффективную координацию, обеспечивающую поддержку, сопричастность и вовлеченность всех соответствующих национальных министерств и органов власти для гарантирования взаимодействия и бесперебойности деятельности;
- b) разработка и осуществление мер по созданию потенциала, включая организацию национальных, региональных и межрегиональных семинаров по созданию потенциала и подготовительных совещаний. Развитие технического, финансового и людского потенциала, включая аспирантское обучение, лаборатории, связанные с биобезопасностью, и соответствующее оборудование. Осуществление пересмотренного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;
- c) разработка и внедрение национальных механизмов обеспечения биобезопасности. Координация и гармонизация национальных механизмов обеспечения биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях;
- d) повышение осведомленности, участие общественности и обмен информацией, в том числе через Механизм посредничества по биобезопасности;
- e) устойчивое участие стран в Механизме посредничества по биобезопасности, включая создание потенциала, для учета необходимости наличия у Сторон возможностей представлять краткую информацию в общем формате представления данных (использование в частности ключевых слов для категоризации данных) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы можно было регистрировать такую информацию в Центральном портале;
- f) создание, укрепление и расширение устойчивого людского потенциала в области оценки и регулирования рисков и в области разработки методик обнаружения живых измененных организмов, включая установку лабораторного оборудования и профессиональную подготовку сотрудников местных регулятивных и научных организаций. Передача и совместная разработка технологии оценки рисков, регулирования рисков, мониторинга и обнаружения живых измененных организмов;
- g) облегчение консультативного процесса сбора информации, ведущего к подготовке национальных докладов в рамках Протокола.

4.15 Экосистемный подход

а) проекты, предполагающие применение экосистемного подхода, без ущерба для иных национальных нужд и приоритетов, для которых могут потребоваться такие подходы, как реализация программ сохранения одного вида.

4.16 Биологическое разнообразие лесов

а) проекты и мероприятия по созданию потенциала для реализации программы работы по биоразнообразию лесов на национальном, региональном и субрегиональном уровнях и использование механизма посредничества для включения мероприятий, способствующих прекращению обезлесения и борьбе с ним, базовых оценок и мониторинга биологического разнообразия лесов, в том числе таксономических исследований и таксации, нацеленных на лесные виды, другие важные компоненты биологического разнообразия лесов и экосистемы, находящиеся в угрожаемом положении;

б) проекты, целенаправленно ориентированные на установленные национальные приоритеты, а также на региональные и международные меры, содействующие реализации расширенной программы работы, учитывающие сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное сбалансированное использование на справедливой и равной основе выгод от генетических ресурсов, подчеркивающие важность обеспечения долгосрочного сохранения и устойчивого использования естественных лесов и совместного использования приносимых ими выгод.

4.17 Биоразнообразие сельского хозяйства

а) проекты, содействующие осуществлению Плана действий по реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей;

б) проекты, обеспечивающие реализацию программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства.

4.18 Биологическое разнообразие внутренних вод

а) проекты, помогающие Сторонам разрабатывать и осуществлять национальные, секторальные и межсекторальные планы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем, включая комплексные оценки биологического разнообразия внутренних вод и программы по созданию потенциала для мониторинга реализации программы работы и тенденций в области биологического разнообразия внутренних вод и по сбору и распространению информации среди прибрежных общин;

б) проекты, способствующие осуществлению программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

4.19 Морское и прибрежное биологическое разнообразие

а) проекты, обеспечивающие реализацию уточненной программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

- b) мероприятия, осуществляемые по инициативе стран с целью расширения возможностей устранения последствий безвозвратных потерь, вызываемых обесцвечиванием кораллов и физической деградацией и уничтожением коралловых рифов, включая развитие возможностей оперативного реагирования для принятия мер по борьбе с деградацией и гибелью коралловых рифов и по их последующему восстановлению;
- c) проекты, способствующие сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биоразнообразия, находящегося в угрожаемом положении.

4.20 Биологическое разнообразие островов

- a) проекты, обеспечивающие реализацию программы работы по биоразнообразию островов.

4.21 Засушливые и субгумидные земли

- a) проекты, обеспечивающие реализацию программы работы Конвенции по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель;
- b) проекты, стимулирующие сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия на засушливых и субгумидных землях.

4.22 Биологическое разнообразие горных районов

- a) проекты, стимулирующие сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в горных районах.

4.23 Изменение климата и биоразнообразии

- a) создание потенциала с целью более эффективного решения экологических вопросов путем выполнения обязательств по Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и в частности за счет применения экосистемного подхода;
- b) разработка ориентированных на взаимодействие программ сохранения и устойчивого регулирования всех экосистем, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, которые также способствуют искоренению бедности;
- c) реализация мероприятий, инициируемых странами, включая экспериментальные проекты, предназначенные для проектов, связанных с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и общей целостности экосистем, в которых учитывается воздействие изменения климата.

4.24 Представление национальной отчетности

- a) подготовка национальных докладов Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой с учетом необходимости своевременного, легкого и оперативного доступа к финансированию.

С. Критерии финансирования

1. Право на получение финансовых средств имеют лишь Стороны Конвенции, являющиеся развивающимися странами, после вступления для них в силу Конвенции. В соответствии с положениями Конвенции правом на получение финансовой поддержки от организационной структуры пользуются проекты, цель которых состоит в достижении целей сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов.
2. Глобальный экологический фонд продолжает предоставление финансовых ресурсов Сторонам с переходной экономикой для реализации проектов, связанных с биоразнообразием.
3. Все развивающиеся страны, и в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда.
4. Все развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола, также имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда для создания национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и развития национальных механизмов посредничества по биобезопасности, а также другого необходимого организационного потенциала, чтобы помочь государствам, не являющимся Сторонами, стать Стороной Протокола. Свидетельством такой политической решимости является представление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Протокола после реализации мероприятий, подлежащих финансированию.

Д. Представление отчетности Советом ГЭФ Конференции Сторон

1. Доклад Совета Глобального экологического фонда Конференции Сторон должен быть представлен с уточнениями при наличии таковых за три месяца до начала очередного совещания Конференции Сторон в соответствии с правилами 28 и 54 Правил процедуры совещаний Конференции Сторон, а Исполнительный секретарь должен распространить его на всех шести языках Организации Объединенных Наций.
2. Глобальный экологический фонд должен улучшить представление отчетности по результатам об общем вкладе Глобального экологического фонда в достижение целей Конвенции, включая вклад Фонда в финансирование дополнительных расходов и мобилизацию совместного финансирования.

Е. Обзор эффективности механизма финансирования

1. Обзор эффективности механизма финансирования будет проводиться каждые четыре года, и этот обзор должен совпадать по времени с совещанием Конференции Сторон.

2. Глобальный экологический фонд должен принять следующие меры для дальнейшего повышения эффективности механизма финансирования:

2.1 Проектные процедуры

- a) дальнейшая оптимизация проектного цикла в целях упрощения подготовки проектов, повышения ее прозрачности и в большей мере инициирования странами;
- b) дальнейшее упрощение и ускорение процедур утверждения и реализации проектов, финансируемых ГЭФ, включая перечисление средств;
- c) четкая и своевременная разработка политики и процедур, полностью соответствующих руководящим указаниям Конференции Сторон;
- d) повышение его гибкости реагирования на нужды долгосрочной тематической программы работы Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон;
- e) усовершенствование системы информации о проектах, в том числе за счет использования наборов данных и сетевых инструментов управления данными, в целях повышения доступности информации о проектах и более эффективного ее отслеживания на основе руководящих указаний Конференции Сторон;
- f) изучение выгод, которые обеспечивает для Сторон, и в особенности для малых островных развивающихся государств, надлежащий баланс между национальными и региональными проектами в процессе осуществления решений Конференции Сторон.

2.2 Совместное финансирование

- a) мобилизация совместного финансирования и другие способы финансирования проектов ГЭФ, связанных с осуществлением Конвенции;
- b) оказание поддержки распространению и содействия тиражированию и расширению масштабов инициатив, связанных с успешно зарекомендовавшими себя новыми и новаторскими механизмами финансирования.

2.3 Дополнительные издержки

- a) обеспечение более гибкого, прагматичного и прозрачного применения принципа дополнительных издержек.

2.4 Соблюдение и сотрудничество со стороны учреждений

- a) поощрение усилий по обеспечению полного соблюдения учреждениями-исполнителями политики, стратегии, программных приоритетов и критериев соответствия в рамках Конференции Сторон при оказании поддержки иницируемым странами мероприятиям, которые финансирует Глобальный экологический фонд;

b) приложение усилий к повышению эффективности, действенности и прозрачности процесса сотрудничества и координации между учреждениями-исполнителями в целях усовершенствования систем обработки и доставки Глобального экологического фонда и избежания дублирования и параллельных процессов.

2.5 *Сопричастность стран*

a) стимулирование истинной сопричастности стран посредством более широкого привлечения участвующих стран к деятельности, финансируемой ГЭФ;

b) стимулирование использования региональных и местных экспертных знаний и проявление гибкости для реагирования на национальные приоритеты и региональные потребности, связанные с целями Конвенции;

c) поощрение сотрудничества на национальном уровне между национальными координационными центрами по Конвенции, по соответствующим природоохранным соглашениям и по Глобальному экологическому фонду, в том числе через посредство проектов, поддерживаемых Фондом, и также путем проведения региональных и национальных семинаров для координационных центров.

2.6 *Мониторинг и оценка*

a) консультирование с Исполнительным секретарем в соответствующих процессах обзора, проводимых Глобальным экологическим фондом, которые затрагивают механизм финансирования Конвенции;

b) включение в свои мероприятия по оценке и мониторингу оценки соблюдения политики, стратегии, программных приоритетов и критериев соответствия, установленных Конференцией Сторон;

c) разработка и передача Конференции Сторон грамотно резюмированных оценочных продуктов и полных оценочных докладов, касающихся биологического разнообразия и руководящих указаний, данных Конференцией Сторон;

d) включение в свой регулярный доклад выводов, заключений и рекомендаций по итогам всех соответствующих оценок, проведенных Отделом оценки ГЭФ.

2.7 *Программа малых грантов*

a) дальнейшее расширение Программы малых грантов Глобального экологического фонда с целью включения в нее других развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств.

2.8 *Гендерный аспект*

a) учет гендерного фактора и аспектов коренных народов и местных общин в процессе финансирования биоразнообразия и экосистемных услуг.

2.9 Устойчивость

а) стимулирование обмена опытом и навыками, приобретенными в процессе обеспечения устойчивости финансируемых проектов в области биологического разнообразия.

F. Пополнение Целевого фонда ГЭФ

Обновленный перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, в соответствии с пунктом 2 статьи 20 Конвенции, приводится в приложении к решению VIII/18.

G. Сотрудничество между секретариатами

1. Участие представителя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции и Консультативной группы по науке и технике Глобального экологического фонда в работе соответствующих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Консультативной группы по науке и технике обеспечивается по заявкам на основе взаимности.

2. Исполнительный секретарь должен стимулировать в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом обмен экспертными знаниями и передовыми методами в области финансирования биологического разнообразия.

3. Исполнительному секретарю, Главному административному сотруднику Глобального экологического фонда и Директору Отдела оценки ГЭФ предлагается продолжать укрепление сотрудничества между секретариатами.

X/25. Дополнительные руководящие указания механизму финансирования

Конференция Сторон

1. *постановляет* дать следующие дополнительные руководящие указания Глобальному экологическому фонду о порядке предоставления финансовых ресурсов в соответствии с положениями статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции и согласно предыдущим решениям Конференции Сторон, обобщенным в решении X/24. В этом отношении Глобальный экологический фонд должен предоставлять финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, странам, наиболее уязвимым в экологическом отношении, и Сторонам с переходной экономикой для реализации иницилируемых ими мероприятий и программ согласно их национальным целям и приоритетам и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, признавая, что главными и первоочередными приоритетами развивающихся стран являются экономическое и социальное развитие и искоренение бедности, и в полной мере учитывая обобщенные указания механизму финансирования и другие соответствующие решения Конференции Сторон;

Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия

2. *предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечить достаточную и своевременную финансовую поддержку для целей обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих стимулирующих мероприятий и *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечить внедрение процедур для обеспечения оперативного выделения средств;

3. *ссылаясь* на свою «Структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2010-2014 годов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия», предложенную в решении IX/31, и *отмечая*, что цель 5 Стратегии для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию в рамках пятого пополнения ГЭФ заключается в «интеграции обязательств по КБР в национальные процессы планирования за счет проведения стимулирующих мероприятий», *предлагает* Глобальному экологическому фонду в срочном порядке оказать Сторонам, отвечающим критериям финансирования, поддержку в пересмотре их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

4. *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и предлагает другим правительствам и международным финансовым учреждениям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим многосторонним финансовым учреждениям оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, отвечающим критериям финансирования, для обеспечения полного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и еще раз подчеркивает, что степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, смогут эффективно выполнять свои обязательства в рамках настоящей Конвенции, будет зависеть от действенного выполнения Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств в рамках настоящей Конвенции относительно финансовых ресурсов и передачи технологии;

Учет тематики биоразнообразия

5. в соответствии со статьей 20 Конвенции *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, донорам и механизму финансирования оказывать финансовую и техническую поддержку странам, отвечающим критериям финансирования, в дальнейшей разработке подходов к включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития;

Стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду обеспечить своевременную и достаточную финансовую поддержку для целей обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые могут включать разработку стратегий мобилизации ресурсов с учетом специфики стран;

Глобальная таксономическая инициатива (ГТИ)

7. *далее признавая*, что таксономический потенциал имеет решающее значение для осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции и что таксономический потенциал для проведения инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, включая применение новых технологий, таких как штрих-кодирование ДНК и другие соответствующие информационные технологии, неадекватен во многих странах мира, *просит*

Глобальный экологический фонд и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим международным и финансирующим организациям продолжать финансирование предложений по ГТИ;

Индикаторы и мониторинг

8. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку для удовлетворения потребностей в потенциале Сторон, отвечающих критериям финансирования, для разработки национальных целевых задач и структур мониторинга в связи с обновлением их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Глобальная стратегия сохранения растений

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений, и особенно в странах, отвечающих критериям финансирования, и *предлагает* механизму финансирования рассмотреть вопрос об укреплении Глобальной стратегии сохранения растений в ее мероприятиях, инициируемых странами;

Охраняемые районы

10. *ссылаясь* на пункт 1 своего решения IX/18 В, *далее настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, банки регионального развития и другие многосторонние финансовые учреждения, оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку странам, отвечающим критериям финансирования, для обеспечения полномасштабного осуществления программы работы по охраняемым районам;

11. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и его учреждения-исполнители оптимизировать выделение средств для обеспечения их оперативного и пропорционального перечисления и согласовать проекты с национальными планами действий по реализации программы работы по охраняемым районам с целью принятия соответствующих целенаправленных, достаточных и согласованных мер, обеспечивающих реализацию проектов;

Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции

12. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, международным финансирующим учреждениям, учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, и соответствующим неправительственным организациям изучить – по заявкам и в соответствии с их мандатами и обязанностями – вопрос об оказании помощи коренным и местным общинам, и особенно женщинам, в повышении их осведомленности и развитии потенциала и понимания в отношении элементов кодекса этического поведения;

Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

13. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы содействовать скорейшей ратификации Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии и его осуществлению;

Передача технологии и технологическое сотрудничество

14. *ссылаясь* на важность, как подчеркивается в преамбуле решения VIII/12, разработки специальных подходов к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для удовлетворения первоочередных нужд стран на основе приоритетов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и для установления связи между оценкой технологических потребностей и этими приоритетами, избегая при этом неконкретных, глобальных подходов к данному вопросу, *предлагает* финансирующим учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, оказывать финансовую поддержку подготовке таких оценок технологических потребностей;

Механизм посредничества

15. *предлагает*, чтобы Исполнительный секретарь и Глобальный экологический фонд совместно облегчали доступ к финансированию для механизма посредничества в качестве одного из ключевых компонентов поддержки реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Сотрудничество Юг-Юг по вопросам сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

16. *предлагает* Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) рассмотреть вопрос о создании на основе добровольных взносов специального целевого фонда для сотрудничества Юг-Юг по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

Представление национальной отчетности

17. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать достаточную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятого и будущих национальных докладов и далее *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям обеспечивать наличие процедур, гарантирующих раннее и оперативное выделение средств;

Морское и прибрежное биоразнообразие

18. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим донорам и финансирующим учреждениям (в зависимости от случая) рассмотреть возможность оказания поддержки созданию потенциала в странах, отвечающих критериям финансирования, для выполнения решения X/29, и в частности в отношении предложения, изложенного в пункте 38 решения X/29;

19. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим донорам и финансирующим учреждениям (в зависимости от случая) оказывать поддержку созданию потенциала в странах, отвечающих критериям финансирования, для выявления экологически или биологически значимых и/или уязвимых морских районов, требующих охраны, как предусмотрено в пункте 18 решения IX/20, и разработки соответствующих мер охраны в этих районах в контексте пунктов 36 и 37 решения X/29;

Картахенский протокол по биобезопасности

20. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд:

a) продолжать осуществление всех предыдущих руководящих указаний механизму финансирования относительно обеспечения биобезопасности;

b) изучить в контексте процесса шестого пополнения ГЭФ вопрос об оказании поддержки осуществлению Протокола в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов путем определения конкретных квот для целей обеспечения биобезопасности в каждой из стран на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах об осуществлении Протокола;

c) своевременно предоставить финансовые ресурсы Сторонам, отвечающим критериям финансирования, для содействия подготовке их вторых национальных докладов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

d) расширить оказание поддержки созданию потенциала во всех Сторонах Протокола, отвечающих критериям финансирования, для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности и представить доклад на рассмотрение шестого совещания Сторон Протокола;

e) обеспечивать включение элементов, связанных с биоразнообразием, в круг полномочий для самооценки национального потенциала и других инициатив по оценке потенциала, осуществляемых с помощью финансирования по линии ГЭФ;

f) обеспечивать учет требований об идентификации, предусмотренных пунктом 2 a) статьи 18 и соответствующими решениями, при реализации мероприятий, финансируемых по линии ГЭФ;

g) обеспечивать учет программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в связи с безопасным перемещением, обработкой и использованием живых измененных организмов при реализации мероприятий, финансируемых по линии ГЭФ;

h) предоставлять фонды упрощенным методом Сторонам, отвечающим критериям финансирования, и проводить в соответствующих случаях мониторинг оперативной доступности таких фондов;

Биоразнообразие и изменение климата

21. *предлагает* Глобальному экологическому фонду проконсультироваться с Исполнительным секретарем о путях и средствах наиболее оптимального информирования его учреждений-исполнителей о решениях, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия и изменения климата, и особенно тех, которые относятся к расширению сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, чтобы содействовать усилиям Сторон по выполнению таких решений;

22. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

a) в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом определить индикаторы для измерения обеспеченных социальных, культурных и экономических выгод в плане сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, борьбы с изменением климата и борьбы с

опустыниванием/деградацией земель и оказывать содействие представлению отчетности о полученных выгодах;

б) в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и его учреждениями-исполнителями разработать инструменты для оценки и сокращения неблагоприятного воздействия на биоразнообразие мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на основе, кроме всего прочего, существующих структур в целях проведения анализа потенциальных экологических и межсекторальных последствий реализации проектов и политики соблюдения природоохранных норм, курируемых учреждениями-исполнителями Глобального экологического фонда.

X/26. Механизм финансирования: оценка объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда

Конференция Сторон

1. *принимает* круг полномочий для проведения полной оценки объема фондов, необходимых для оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в соответствии с руководящими указаниями, данными Конференцией Сторон, в осуществлении их обязательств в рамках Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда (ГЭФ), приведенный в приложении к настоящему решению;
2. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить завершение оценки в соответствии с кругом полномочий в такие сроки, которые позволят рассмотреть ее результаты на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и затем Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;
3. *предлагает* Сторонам ускорить разработку стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику стран, в рамках пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выявить для Сторон, являющихся развивающимися странами, и для Сторон с переходной экономикой соответствующие национальные приоритеты финансирования, включая потребности в финансовых ресурсах, приоритизированные в национальном масштабе, которые могут рассматриваться как отвечающие критериям финансирования в рамках механизма финансирования в конкретный период с июля 2014 по июнь 2018 годов;
4. *порукает* Исполнительному секретарю включить вопрос оценки потребностей в финансовых ресурсах в повестку дня соответствующих региональных и субрегиональных семинаров для оказания содействия проведению региональных и субрегиональных консультаций;
5. *постановляет* сообщить Глобальному экологическому фонду об оценке объема фондов 11-м совещанием Конференции Сторон, необходимого для оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в соответствии с руководящими указаниями, данными Конференцией Сторон, в осуществлении их обязательств в рамках Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда ГЭФ, для изучения Глобальным экологическим фондом, чтобы Фонд в своем регулярном докладе Конференции Сторон указал, как он отреагировал в период пополнения своего Целевого фонда на предыдущую оценку, проведенную Конференцией Сторон.

*Приложение***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПОЛНОЙ ОЦЕНКИ ОБЪЕМА ФОНДОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ В ПЕРИОД ШЕСТОГО ПОПОЛНЕНИЯ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА****Цель**

1. Цель работы, которую необходимо выполнить в рамках настоящего круга полномочий, состоит в том, чтобы позволить Конференции Сторон провести оценку объема финансовых ресурсов, необходимых для оказания содействия развивающимся странам и странам с переходной экономикой в соответствии с руководящими указаниями, данными Конференцией Сторон, в выполнении их обязательств в рамках Конвенции в период шестого пополнения ГЭФ, и объема ресурсов, необходимых в соответствии с пунктом 1 статьи 21 и с решением III/8.

Сфера охвата

2. Оценка потребностей в финансовых ресурсах для осуществления Конвенции должна носить комплексный характер и должна быть главным образом нацелена на определение совокупных потребностей в финансовых ресурсах для покрытия всех согласованных дополнительных расходов по реализации мер Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой в соответствии с руководящими указаниями, данными Конференцией Сторон, для выполнения своих обязательств в рамках Конвенции в период с июля 2014 по июнь 2018 годов.

Методология

3. В процессе оценки потребностей в финансовых ресурсах следует учитывать:

- a) пункт 2 статьи 20 и пункт 1 статьи 21 Конвенции и Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
- b) руководящие указания, даваемые механизму финансирования Конференцией Сторон, в которых говорится о будущих финансовых ресурсах;
- c) все обязательства в рамках Конвенции и соответствующие решения, принятые Конференцией Сторон;
- d) информацию, сообщенную Конференции Сторон в национальных докладах, представленных в соответствии со статьей 26 Конвенции;
- e) правила и руководящие указания, согласованные Советом ГЭФ, для определения параметров финансирования проектов;
- f) национальные стратегии, планы или программы, разработанные в соответствии со статьей 6 Конвенции;
- g) информацию, сообщенную Конференции Сторон Глобальным экологическим фондом о числе программ и проектов, отвечающих критериям финансирования, которые были представлены ГЭФ, числе программ и проектов, утвержденных к финансированию, и числе тех, что были отклонены из-за дефицита ресурсов;

h) опыт, накопленный соответствующими субъектами в процессе реализации проектов и лицами, отвечающими за составление отчетов о проводимых оценках потребностей в рамках Рамочной Конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, и Стокгольмской конвенции;

i) опыт, накопленный на сегодняшний день, включая недостатки и успехи в реализации проектов, финансируемых Глобальным экологическим фондом, а также результаты деятельности Фонда и его учреждений-исполнителей и учреждений-организаторов;

j) взаимодействие с другими конвенциями, финансируемыми ГЭФ.

Процедуры проведения оценки

4. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с группой из пяти экспертов, состоящей из двух представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, двух представителей Сторон, являющихся развитыми странами, и одного представителя от международной неправительственной организации, для подготовки в соответствии с приведенными выше целями и методологией доклада о полной оценке необходимых и имеющихся финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в период с июля 2014 по июнь 2018 годов.

5. В процессе подготовки доклада об оценке группа экспертов должна организовать проведение всех необходимых интервью, обзоров, количественных и качественных анализов и консультаций, включая:

a) обобщение и анализ потребностей, выявленных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран, подготовленных Сторонами в соответствии со статьей 6 Конвенции;

b) обзор докладов, представленных Сторонами в соответствии со статьей 26 Конвенции, в связи с выявлением потребностей в финансовых ресурсах для выполнения их обязательств в рамках Конвенции;

c) определение предполагаемых финансовых последствий руководящих указаний механизму финансирования, даваемых Конференцией Сторон;

d) обобщение накопленного на текущий момент опыта выделения фондов механизмом финансирования в каждый период пополнения;

e) определение дополнительных потребностей в финансовых ресурсах на период с июля 2014 по июнь 2018 годов, связанных с национальным осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

f) обобщение и анализ любой дополнительной информации, представленной Сторонами, являющимися развивающимися странами или странами с переходной экономикой, об их потребностях в финансовых ресурсах для выполнения своих обязательств в рамках Конвенции.

6. Глобальный экологический фонд и Исполнительный секретарь должны проводить обзор проектов оценочных докладов группы экспертов для обеспечения точности и последовательности подхода и данных.

7. Исполнительный секретарь прилагает усилия к обеспечению распространения доклада об оценке, подготовленного группой экспертов, среди всех Сторон за один месяц до четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.
8. Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции следует на ее четвертом совещании изучить доклад об оценке, подготовленный группой экспертов, и выработать рекомендации для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.
9. Конференция Сторон на своем 11-м совещании примет решение о проведении оценки объема финансовых ресурсов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, и соответственно сообщит о результатах Глобальному экологическому фонду.

Консультативный процесс

10. В процессе подготовки доклада об оценке группа экспертов должна проводить широкие консультации со всеми соответствующими лицами и учреждениями и с другими соответствующими источниками информации, которые она посчитает полезными.
11. Группа экспертов разрабатывает анкету с вопросами о потребностях в финансовых ресурсах в период с июля 2014 по июнь 2018 годов и распространяет ее среди всех Сторон Конвенции и в секретариате, Отделе оценки и в учреждениях Глобального экологического фонда и включает результаты в доклад об оценке.
12. Интервью и консультативные совещания следует организовывать с участием по крайней мере соответствующих ключевых субъектов деятельности, включая основные группы Сторон, секретариат Конвенции, а также секретариат, Отдел оценки и учреждения Глобального экологического фонда.
13. Группа экспертов должна насколько это возможно прилагать усилия к организации в период проведения исследования региональных и субрегиональных консультаций, используя для этой цели региональные и субрегиональные семинары, организуемые секретариатами Конвенции и Глобального экологического фонда.
14. Подходы к оценке необходимых и доступных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции должны быть прозрачными, надежными и тиражируемыми и обеспечивать четкое объяснение дополнительных расходов в соответствии с пунктом 2 статьи 20, учитывая информацию, собранную в других международных фондах, обслуживающих конвенции, и информацию, представленную Сторонами о применении концепции дополнительных расходов, а также текущие правила и руководящие указания Глобального экологического фонда, утвержденные Советом Глобального экологического фонда.
15. Группа экспертов должна рассмотреть дополнительные вопросы, которые могут быть подняты на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в ходе изучения доклада об оценке.

X/27. Подготовка четвертого обзора эффективности механизма финансирования*Конференция Сторон*

1. *постановляет принять* круг полномочий для проведения четвертого обзора эффективности механизма финансирования, приведенный в приложении к настоящему решению;
2. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить проведение обзора в соответствии с кругом полномочий;
3. *постановляет также* изучить в случае необходимости дополнительные меры для повышения эффективности механизма финансирования Конвенции на 11-м совещании Конференции Сторон.

*Приложение***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО ОБЗОРА
ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ****Цели**

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конференция Сторон проведет обзор эффективности механизма, включая критерии и руководящие принципы, упомянутые в пункте 2 статьи 21, в целях принятия соответствующих мер для повышения в случае необходимости эффективности механизма. Для этой цели под эффективностью понимается следующее:
 - a) соответствие деятельности Глобального экологического фонда (ГЭФ) в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, руководящим указаниям Конференции Сторон;
 - b) эффективность механизма финансирования в предоставлении и мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов с учетом необходимости обеспечения предсказуемости, адекватности и своевременности потока фондов, которые будут позволять Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой полностью покрывать согласованные дополнительные расходы по реализации проводимых ими мер в целях выполнения обязательств в рамках настоящей Конвенции и получать выгоды от осуществления ее положений;
 - c) эффективность механизма финансирования в плане обеспечения и предоставления финансовых ресурсов, а также контроля, мониторинга и оценки - в зависимости от случая и в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон - мероприятий, финансируемых за счет его ресурсов;
 - d) эффективность и действенность мероприятий, финансируемых Глобальным экологическим фондом, по осуществлению Конвенции и достижению трех ее целей с учетом руководящих указаний, разрабатываемых Конференцией Сторон;
 - e) эффективность и актуальность руководящих указаний, даваемых Конференцией Сторон Глобальному экологическому фонду;
 - f) согласованность с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро.

/...

Методология

2. Обзор охватит всю деятельность организационной структуры, управляющей механизмом финансирования, и в частности период с июля 2007 года по июнь 2010 года.

3. При проведении обзора используются, кроме всего прочего, следующие источники информации:

a) информация о механизме финансирования, представляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, наиболее экологически уязвимыми странами и Сторонами с переходной экономикой, а также Сторонами, являющимися развитыми странами;

b) доклады, подготовленные Глобальным экологическим фондом, включая его доклады, представленные Конференции Сторон, а также оценки, проводимые организациями сети ГЭФ;

c) доклады Отдела мониторинга и оценки ГЭФ, имеющие отношение к мероприятиям ГЭФ, связанным с биоразнообразием, в рамках механизма финансирования, включая четвертое исследование общего качества работы Глобального экологического фонда;

d) информация, представленная другими соответствующими субъектами деятельности.

Критерии

4. При проведении оценки эффективности механизма финансирования учитываются, кроме всего прочего:

a) меры, принимаемые механизмом финансирования во исполнение руководящих указаний Конференции Сторон, обобщенных в приложении к решению X/24;

b) число Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, наиболее экологически уязвимых стран и Сторон с переходной экономикой, которые получают своевременные, достаточные и предсказуемые финансовые ресурсы, позволяющие им покрывать все согласованные дополнительные расходы, связанные с реализацией проводимых ими мер по выполнению обязательств в рамках настоящей Конвенции;

c) мнения Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, наиболее экологически уязвимых стран и Сторон с переходной экономикой об эффективности и условиях предоставления ресурсов ГЭФ через учреждения-исполнители и учреждения-организаторы;

d) объем, характер и источники финансовых ресурсов, предоставляемых через механизм финансирования для достижения целей Конвенции.

Процедуры осуществления

5. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с независимым опытным экспертом по оценке для проведения обзора в соответствии с приведенными выше целями, методологией и критериями.
6. Руководствуясь критериями, принятыми в настоящем круге полномочий, эксперт по оценке составит анкету, которая будет разослана Сторонам и другим субъектам деятельности в как можно более короткие сроки, и затем обработает и обобщит полученную информацию.
7. Эксперт по оценке организует при условии наличия ресурсов аналитические исследования, интервью, выезды на места и сотрудничество с Отделом мониторинга и оценки ГЭФ, которые могут потребоваться для подготовки обзора.
8. Эксперт по оценке будет организовывать региональные и субрегиональные консультации со Сторонами, используя региональные и субрегиональные семинары, проводимые секретариатом Конвенции в период оценки.
9. Проект сводного доклада и рекомендации, подготовленные экспертом по оценке, будут представлены ГЭФ для обзора и замечаний. Такие замечания включаются в документацию с указанием источника.
10. На основе сводного доклада и рекомендаций, подготовленных независимым экспертом по оценке, Исполнительный секретарь готовит при консультациях с ГЭФ проект решения о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования, включающий конкретные предложения о принятии мер по повышению в случае необходимости эффективности механизма финансирования, для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании.
11. Исполнительный секретарь представляет все соответствующие документы Сторонам по крайней мере за три месяца до 11-го совещания Конференции Сторон.

X/28. Биоразнообразиие внутренних вод

Конференция Сторон

1. *отмечает с обеспокоенностью*, что стремительное усиление нагрузок, к которым приводят механизмы, вызывающие изменения во внутренних водных экосистемах, и общее сохранение и ускорение темпов утраты биоразнообразия этих экосистем и связанных с ними критически важных экосистемных услуг уже приводят к существенным экономическим, социальным и экологическим издержкам, которые, согласно прогнозам, будут стремительно возрастать. Эти услуги включают водоснабжение и снижение негативного воздействия экстремальных гидрологических событий;

2. *выражает обеспокоенность* тем, что в круговороте воды в природе постоянно происходят серьезные антропогенные изменения в глобальном, региональном и местном масштабах в результате непосредственного использования воды и изменения характера землепользования; что пределы устойчивости ресурсов как поверхностных, так и грунтовых вод уже были достигнуты или превышены во многих регионах; что потребности в воде продолжают расти; что эти тенденции становятся более выраженными в некоторых районах под воздействием изменения климата; и что нагрузки на людей и экосистемы, связанные с дефицитом водных ресурсов, стремительно возрастают;

3. *подчеркивает*, что человеческие сообщества зависят от многочисленных услуг внутренних водных экосистем и что биоразнообразие служит основой для этих экосистемных услуг;

4. *отмечает*, что вода повсеместно рассматривается как главнейшая проблема в области глобальных природных ресурсов и как ключевое природно-ресурсное звено между различными Целями развития на тысячелетие (ЦРТ) и биоразнообразием;

Осуществление программы работы

5. *отмечает с признательностью* постоянную ценность национальных докладов Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях в плане обеспечения ключевой информации о состоянии биоразнообразия внутренних вод, тенденциях в этой области и приводных механизмах, вызывающих изменения, и *выражает признательность* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях за их вклад в проведение углубленного обзора осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

6. *приходит к заключению*, что программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем остается подходящей структурой для реализации соответствующих мероприятий, но что эффективность их реализации должна быть значительно повышена за счет большей согласованности политики и мероприятий в области земле- и водопользования, лучшей интеграции вопросов воды в другие программы работы Конвенции, включая аспекты водопользования и управления прибрежными зонами и местами обитания, и более четкого признания актуальности услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, для защиты здоровья людей, сокращения бедности, устойчивого развития и борьбы с изменением климата;

7. *отмечает с обеспокоенностью* факты, свидетельствующие о том, что внутренние водные экосистемы особенно подвержены воздействию инвазивных чужеродных

видов, и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обращаться к работе по инвазивным чужеродным видам в процессе реализации программы работы по внутренним водным экосистемам;

8. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства разрабатывать и осуществлять национальные и региональные планы действий, стратегические экологические оценки и обеспечивать применение существующих юридических мер для прекращения неустойчивого использования и стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних вод, особенно для предотвращения избыточной эксплуатации и фрагментации внутренних вод, включая их воздействие на рыболовный промысел;

9. *ссылаясь* на пункт 3 решения IX/19, *обращает внимание* Сторон и других правительств на постоянную необходимость дальнейшего укрепления соответствующих международных структур взаимодействия в управлении внутренними водотоками и водоемами в соответствии с положениями статьи 5 Конвенции;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять свои усилия по реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, учитывая соответствующие цели и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять возможности реализации программы работы, в том числе организационную координацию, уделяя особое внимание вкладу программы работы в достижение устойчивого развития, сокращение бедности и достижение Целей развития на тысячелетие, путем, кроме всего прочего:

a) расширения координации и сотрудничества между всеми секторами, использующими водные и другие ресурсы, связанные с внутренними водными экосистемами, во избежание негативных последствий для биоразнообразия и экосистемных услуг;

b) дальнейшего включения тематики биоразнообразия в комплексное управление водными ресурсами и в соответствующие подходы и учета взаимодействия и взаимосвязанности различных экосистем, регулирующих ресурсы поверхностных, грунтовых и прибрежных вод;

c) укрепления своих природоохранных усилий, включая, среди прочего, расширение площади охраняемых районов и экологических сетей⁶⁰ для охраны биоразнообразия внутренних вод и за счет назначения связанных и комплексных сетей водно-болотных угодий в бассейнах рек для Рамсарского перечня водно-болотных угодий, имеющих международное значение, и путем международного сотрудничества в управлении внутренними водными ресурсами;

d) укрепления их возможностей представлять отчетность о масштабах пресноводных экосистем, защищенных охраняемыми районами, в том числе в районах, предназначенных для защиты биоразнообразия суши;

⁶⁰ В контексте настоящей программы работы является общим термином, используемым в некоторых странах и регионах (в зависимости от случая) для охвата применения экосистемного подхода, в рамках которого охраняемые районы включаются в более широкие наземные и/или морские ландшафты в целях обеспечения эффективного сохранения биоразнообразия и устойчивого использования.

e) расширения усилий по устранению приводных механизмов, вызывающих деградацию и утрату биоразнообразия внутренних вод, путем включения в надлежащих случаях тематики биоразнообразия в процесс принятия решений в других секторах, например, производства энергии, транспорта, сельского хозяйства, рыболовства, промышленности, горнодобычи, и в региональные планы развития;

f) предотвращения изменения водных потоков, наносящего ущерб биоразнообразию и экосистемным услугам, в том числе в результате прямого вмешательства человека и/или изменения климата;

g) предотвращения неустойчивого использования грунтовых вод;

h) реабилитации и восстановления деградировавших внутренних водных экосистем и оказываемых ими услуг;

i) поощрения сообразно обстоятельствам соответствующих земле- и водопользователей к повышению качества услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, с помощью таких программ, как, среди прочего, добровольная оплата экосистемных услуг;

j) обеспечения участия соответствующих субъектов деятельности в управлении внутренними водами и в процессах принятия решений о политике и мерах, связанных с сохранением и устойчивым использованием внутренних водных экосистем и способствующих борьбе с нищетой;

k) изучения возможностей более надежного выделения ресурсов на цели создания потенциала для реализации, руководствуясь экономическими выгодами повышения эффективности управления внутренними водными экосистемами; и

l) обеспечения постоянной связности внутренних водных экосистем с наземными и морскими экосистемами и по мере необходимости ее восстановления в целях адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата и сведения к минимуму деградации биоразнообразия;

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку реализации программ и мероприятий на региональном и национальном уровнях по устранению приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия внутренних водных экосистем;

12. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере учитывать внутренние водные экосистемы и их ценность в своих планах секторального развития и в национальных счетах (в зависимости от обстоятельств) и в системах отчетности;

13. *признавая* важность внутренних водных экосистем на островах, их зачастую уникального биоразнообразия внутренних вод, и в частности их роли в поддержании ограниченных запасов воды на островах, *настоятельно призывает* малые островные развивающиеся государства уделять в соответствующих случаях повышенное внимание осуществлению программы работы;

14. *признавая* важность внутренних водных экосистем, таких как, например, оазисы на засушливых и субгумидных землях, *настоятельно призывает* соответствующие Стороны и

другие соответствующие правительства обеспечить включение перекрестных ссылок в программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и обеспечивать также согласованность этих программ (согласно, среди прочего, пункту 11 решения VII/4);

15. *признает* стремительную урбанизацию населения планеты и важность водоснабжения городов и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства принять меры к снижению нагрузок, которые города оказывают на внутренние водные экосистемы, и повысить внимание к городским органам власти и другим субъектам деятельности и оказывать им поддержку с целью:

а) принятия мер для поддержания способности экосистем обеспечивать достаточное количество воды надлежащего качества и содействовать таким образом, кроме всего прочего, водоснабжению городских районов; и

б) защиты биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых городскими и пригородными водно-болотными угодьями, которые находятся под их юрисдикцией, в качестве вклада в национальные усилия по реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

16. *отмечает* необходимость уточнения сферы охвата программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и по биологическому разнообразию морских и прибрежных экосистем в прибрежных районах и взаимосвязей между ними, в том числе относительно площади прибрежных водно-болотных угодий в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях провести при условии наличия ресурсов в рамках плана совместной работы обеих конвенций оценку путей и средств удовлетворения соответствующих потребностей, связанных с биоразнообразием внутренних вод, в прибрежных районах и представить доклад по этому вопросу на 15-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствующих случаях, чтобы их политика водораспределения основывалась, среди прочего, на необходимости обеспечивать устойчивую доступность воды в достаточном количестве и надлежащего качества для поддержания функционирования экосистем и устойчивого оказания экосистемных услуг, связанных с водой или зависящих от нее;

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный институт управления водными ресурсами, продолжать исследование путей сокращения отрицательного воздействия сельскохозяйственного водопользования и дренажных работ на экосистемы и усиления их способности обеспечивать воду для производства продовольствия в интересах нынешнего и будущих поколений;

19. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и при условии наличия ресурсов провести анализ информации по всем программным областям о положении и тенденциях в области водно-болотных угодий и приводных механизмов, вызывающих изменения в водно-болотных угодьях, которая приведена в четвертых национальных докладах,

/...

представленных Конвенции о биологическом разнообразии, и доложить о результатах Группе по научной и технической оценке и секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, с тем чтобы укрепить взаимообмен информацией между двумя конвенциями и обеспечить в частности, кроме всего прочего, информационную поддержку планируемого доклада о состоянии водно-болотных угодий в мире;

20. *далее поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции провести оценку положения дел с осуществлением Инициативы по речным бассейнам и представить доклад по этому вопросу для справки на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

21. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства изучить вопрос о необходимости совместной реализации элементов программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и по биологическому разнообразию морских и прибрежных экосистем, принимая во внимание роль биоразнообразия в круговороте воды;

Изменение климата

22. *отмечает* итоги технического доклада *Изменение климата и вода*, подготовленного Межправительственной группой по изменению климата, в котором, среди прочего, делается вывод о том, что взаимосвязь между изменением климата и пресноводными ресурсами имеет первостепенное значение, поскольку изменение климата очень серьезно отразится на качестве и наличии воды;

23. *отмечает*, что углеродный и водный циклы являются, возможно, двумя наиболее важными крупномасштабными биогеологическими процессами для поддержания жизни на Земле и что эти два цикла широко взаимосвязаны;

24. *отмечает*, что внутренние водные экосистемы являются важными хранилищами углерода и что торфяники и другие водно-болотные угодья содержат большие запасы углерода, в особенности под землей, как признано в решении IX/16 D и в докладе второй Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата⁶¹, в котором отмечается, что торфяники и другие водно-болотные угодья содержат больше углерода, чем тропические леса мира;

25. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства:

a) признать важность изменений, происходящих в круговороте воды, при изучении воздействия изменения климата на наземные, внутренние и прибрежные экосистемы и поэтому также важного значения роли услуг, связанных с водой, которые оказывают экосистемы, и в частности внутренние водные экосистемы, в процессе своей деятельности по адаптации к изменению климата на экосистемной основе;

b) обеспечить, чтобы их мероприятия по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним разрабатывались и осуществлялись с учетом необходимости и возможностей поддержания и/или расширения услуг, оказываемых внутренними водными экосистемами, и способствовали таким образом улучшению благосостояния людей;

c) признать взаимозависимость углеродного и водного циклов в своей деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, и в частности роль биоразнообразия в поддержании устойчивого и действенного водного цикла, доступности воды

⁶¹ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21.

для поддержания функционирования экосистем, экосистемных услуг, связанных с водой, и услуг по аккумуляции углерода;

26. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать, разрабатывая стратегии борьбы с изменением климата, адаптационные и смягчающие возможности водно-болотных угодий;

27. *отмечает*, что вода является прочным связующим звеном между биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам, опираясь на эту связь, продолжать в соответствующих случаях укрепление согласованности между данными темами на национальном уровне в целях укрепления координации и взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими многосторонними экологическими соглашениями, такими как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, и *поручает* Исполнительному секретарю использовать эти взаимосвязи для укрепления сотрудничества внутри Совместной контактной группы и Контактной группы по вопросам биоразнообразия и между ними;

28. *подчеркивает*, что снижение деградации и утраты водно-болотных угодий может обеспечивать многочисленные выгоды для биоразнообразия и сокращать концентрацию парниковых газов в атмосфере, и поэтому *предлагает* соответствующим органам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата изучить в рамках своей структуры вопрос деградации и утраты водно-болотных угодий;

Научные потребности

29. *признает* необходимость усиления научно-политической координации и интеграции между естественными и социально-экономическими науками, и особенно между взаимосвязанными темами, в число которых входят, среди прочего, биоразнообразие, функционирование наземных и внутренних водных экосистем и обеспечение услуг, практика земле- и водопользования, адекватное количество, качество и устойчивость водоснабжения, сокращение бедности, устойчивое развитие и достижение Целей развития на тысячелетие;

30. *отмечает* важность надежных данных о видах внутренних вод для определения состояния этих экосистем и тенденций в них, в том числе в качестве ключевых основополагающих данных для других оценок и инициатив, включая, кроме всего прочего, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также новые инициативы, такие как доклад о состоянии генетических ресурсов акватических видов в мире, составляемый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и *выражает признательность* организациям, инициативам и отдельным лицам, которые вырабатывают и поддерживают наборы основополагающих данных;

31. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддержать укрепление потенциала для мониторинга биоразнообразия внутренних водных экосистем, в том числе на видовом уровне;

32. *признает* необходимость повышения качества руководящих указаний относительно взаимосвязей между биоразнообразием и водой и *призывает* к проведению дальнейших политически значимых научных оценок взаимосвязей между биоразнообразием,

гидрологией, экосистемными услугами и устойчивым развитием, и в частности касательно, кроме всего прочего:

а) отношений между углеродным и водным циклами и политикой и мерами управленческого характера в каждой из этих областей и способностью биоразнообразия поддерживать оба цикла; и

б) воздействия на биоразнообразие суши прямого использования воды человеком и наоборот, включая, кроме всего прочего, потоки между почвенной влагой, грунтовыми водами и эвапотранспирацией растений и сдвиги в режиме местных и региональных осадков, принимая во внимание любые дополнительные нагрузки на экосистемы, вызываемые водой в результате изменения климата;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечивать техническую и финансовую поддержку этой работы;

33. *признает* необходимость более эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планирование сценариев использования водных ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях при условии наличия ресурсов укреплять усилия по оказанию содействия текущим процессам в этом отношении, включая, кроме всего прочего, анализ сценариев, проводимый для подготовки четвертого Доклада об освоении водных ресурсов мира; и *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать с этой целью техническую и финансовую поддержку;

34. *с признательностью отмечает* разработку и расширенное использование инструментов, содействующих осуществлению программы работы Сторонами, другими правительствами, международными и неправительственными организациями и другими партнерами, *призывает* к их дальнейшей разработке и более широкому использованию и *признает* необходимость укрепления усилий по созданию потенциала для их использования, *отмечая* вместе с тем, что приоритетные потребности лежат в общественной, экономической, организационной и политической сферах, чтобы можно было эффективней координировать регулирование многочисленных приводных механизмов, вызывающих изменение внутренних водных экосистем, с целью достижения сбалансированного, справедливого, равного и устойчивого оказания их многочисленных услуг в качестве вклада в устойчивое развитие;

35. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обращать внимание на возрастающую актуальность существующих руководящих указаний в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и резолюций Конференции ее Договаривающихся Сторон и продолжать и расширять по мере необходимости учет этих руководящих указаний и резолюций;

36. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях принимать больше дополнительных комплексных мер по совместному осуществлению обеих конвенций на национальном уровне, используя, кроме других средств, тематический модуль ТЕМАТЕА;

37. *отмечает*, что в 2011 году исполняется сороковая годовщина переговоров о принятии Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации содействовать празднованию этого события и использовать его в качестве дополнительной возможности дальнейшего укрепления совместных

усилий Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

38. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства учитывать, когда это уместно и возможно, последствия изменений в круговороте воды и в пресноводных ресурсах при реализации всех тематических и сквозных программ работы, уделяя особое внимание связям между гидрологией, биоразнообразием, функционированием экосистем и устойчивым развитием; и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учитывать эти аспекты;

39. *признавая* положительное взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции и другим соответствующим партнерам созвать при условии наличия ресурсов рабочую группу экспертов, опираясь на соответствующих ведущих экспертов Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции, для проведения обзора доступной информации и выработки на основе круга полномочий, приведенного в приложении к настоящему решению, ключевых политически значимых концепций касательно сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл;

40. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю научную информацию и/или информацию, основанную на местных знаниях, и тематические исследования, актуальные для работы группы экспертов, учитывая также, что эта работа не должна задерживать принятия в случае необходимости и целесообразности безотлагательных мер на национальном уровне для решения рассматриваемых вопросов;

41. *порукает* Исполнительному секретарю: распространить проект результатов данной работы среди Сторон и других правительств через механизм посредничества и другими надлежащими средствами для замечаний и обзора и в целях стимулирования обмена знаниями и эффективного использования итогов этой работы; распространить при первой возможности окончательный доклад группы среди Сторон и других правительств; и представить доклад о достигнутых результатах на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

Биоразнообразие и стихийные бедствия

42. *отмечая* роль биоразнообразия и экосистем в оказании услуг, снижающих уязвимость перед воздействием некоторых стихийных бедствий, и в частности последствия, связанные с водой, такие как наводнения и засухи, и что нынешние глобальные изменения приведут, как ожидается, к усилению уязвимости перед стихийными бедствиями и их риска;

43. *призывает* Стороны и другие правительства признать роль здоровых экосистем, и особенно водно-болотных угодий, в защите человеческих обществ от некоторых стихийных бедствий и включать эти соображения в соответствующую политику;

44. *призывает* Стороны и другие правительства сохранять, устойчивым образом использовать и по мере необходимости восстанавливать экосистемы с тем, чтобы пресноводные

потоки и водные ресурсы поддерживали биоразнообразию, способствуя таким образом благосостоянию человека;

45. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов совместно с партнерами, включая Рамсарскую конвенцию и Международную стратегию Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий:

a) провести анализ пробелов в отношении биоразнообразия внутренних вод и экосистемных услуг и их потенциальной роли в сокращении риска стихийных бедствий;

b) изыскивать пути устранения этих пробелов - по мере необходимости и в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии - путем усиления средств и информации, включая политические и управленческие указания; и

c) укреплять поддержку созданию потенциала для этих целей в качестве одного из средств оказания содействия Сторонам в улучшении вклада биоразнообразия внутренних вод и экосистемных услуг в сокращение риска стихийных бедствий;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать техническую и финансовую поддержку с этой целью;

Биоразнообразие, вода и Стратегический план

46. *отмечает*, что водообеспечение, регулирование водных потоков и водоочистка:

a) являются критически важными услугами, которые экосистемы оказывают на основе биоразнообразия, и необходимыми для устойчивого развития;

b) крайне важны для непрерывного функционирования наземных, внутренних и прибрежных экосистем и существования в них биоразнообразия;

и что существует четкая научно-техническая основа для усиления внимания к воде во всех соответствующих направлениях деятельности и программах работы Конвенции;

47. в полной мере используя возможности, открывшиеся благодаря признанию роли биоразнообразия в водообеспечении, регулировании водных потоков и водоочистке, что способствует поддержанию водных ресурсов, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации включить аспекты биоразнообразия в деятельность всех секторов и на всех уровнях правительства и общества в виде вклада в достижение целей Конвенции.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСУ РОЛИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ПОДДЕРЖАНИИ ВОДНОГО ЦИКЛА И СВЯЗАННЫХ С НИМ ЭКОСИСТЕМНЫХ УСЛУГ

1. Группа экспертов проведет обзор существующей литературы и другой соответствующей информации, включая тематические исследования, касательно вклада биоразнообразия в поддержание устойчивости водного цикла и происходящих и потенциальных изменений в этой взаимосвязи, включая, кроме всего прочего:

a) роль экосистем (лесов, водно-болотных угодий, лугопастбищных угодий, озер и других соответствующих биомов) в регулировании водообеспеченности, в том числе во время экстремальных гидрологических событий (засухи и наводнения) и в более длительные периоды, включая межгодовые;

b) скорость эвапотранспирации различных типов экосистем, включая леса, водно-болотные угодья, лугопастбищные угодья, сельскохозяйственные культуры и другие соответствующие биомы;

c) вклад эвапотранспирации в поддержание устойчивости местной и региональной водообеспеченности, функционирование экосистем и в обеспечение соответствующих экосистемных услуг;

d) зависимость типов растительного покрова от наличия грунтовых вод и соответствующие последствия тенденций использования грунтовых вод;

e) взаимоотношения между режимами поверхностных и грунтовых вод (разделение) и воздействие изменений в одном из них на другой;

f) потребление воды людьми и его фактическое или потенциальное воздействие на наземные экосистемы вследствие изменения водного цикла;

g) воздействие текущих или прогнозируемых изменений в водном цикле на экосистемные услуги с уделением особого внимания аккумуляции углерода; и

h) возможное воздействие стрессов, вызываемых изменением климата, на данные факторы.

2. Группа экспертов определит значимость и масштаб происходящих и прогнозируемых изменений; пробелы в информации; уровни научной определенности и риска; и необходимость проведения в будущем политически актуальной научной работы.

3. Группа экспертов разработает ключевые научно обоснованные и изложенные в простой и доступной форме концепции для лиц, отвечающих за разработку политики.

4. Группа экспертов должна при условии наличия ресурсов включать экспертов из соответствующих географических регионов и гидроэкологических зон на их территории (например, регионы с высоким, средним, низким уровнем осадков/влажности), чтобы можно было учитывать региональный опыт, накопленный в условиях различного состояния биоразнообразия, различных уровней наличия водных ресурсов и различных потребностей в земельных и водных ресурсах.

5. При условии наличия ресурсов работа группы экспертов может включать проведение совещания(ий) с физическим участием членов.

X/29. Морское и прибрежное биоразнообразие

Конференция Сторон

Углубленный обзор результатов осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5

1. *выражает свою признательность* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям за представление соответствующей информации, такой как третьи и четвертые национальные доклады, добровольные доклады и другие соответствующие доклады;

2. *принимает к сведению* результаты осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5, на национальном, региональном и глобальном уровнях и то, что осуществлению программы работы оказывал поддержку Исполнительный секретарь, а также соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций и международные организации, но *отмечает с озабоченностью*, что эти усилия не смогли предотвратить серьезного сокращения морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг;

3. *признает и поддерживает* создание в рамках Организации Объединенных Наций и подотчетного Генеральной Ассамблее Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, и работу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву;

4. *отмечает с озабоченностью* медленный прогресс в достижении цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой имеющейся научной информации, в том числе репрезентативных сетей, и то, что, несмотря на усилия последних нескольких лет, всего лишь немногим более 1% поверхности океана выделено в качестве охраняемых районов, тогда как на суше площадь охраняемых районов составляет почти 15%;

5. *подчеркивает* необходимость сбалансированного подхода ко всем элементам программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, изложенным в приложении I к решению VII/5;

6. *предлагает* Сторонам осуществлять меры на национальном уровне, связанные с Глобальной программой действий (ГПД) по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, и сотрудничать в реализации мероприятий, связанных с ГПД, учитывая национальный потенциал и обстоятельства;

7. *отмечает с озабоченностью* негативное воздействие изменения климата на морское и прибрежное биоразнообразие (например, повышение уровня моря, подкисление океана, обесцвечивание кораллов) и, *признавая*, что океан является одним из крупнейших природных хранилищ углерода и может значительно влиять на темпы и масштаб глобального изменения климата, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям

продолжать включение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, в соответствующие национальные стратегии, планы действий и программы, включая, кроме всего прочего, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), национальные программы комплексного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, разработку и регулирование морских и прибрежных охраняемых районов, включая отбор районов, нуждающихся в охране для обеспечения максимальной адаптационной способности биоразнообразия, и в другие стратегии, связанные с управлением морской средой и ресурсами;

8. *подчеркивая* важность морского и прибрежного биоразнообразия для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам решать вопросы адаптации к изменению климата и смягчения его последствий в соответствии с решениями об углубленном обзоре работы в области биоразнообразия и изменения климата (см. решение X/33 о биоразнообразии и изменении климата) путем:

a) подчеркивания роли и потенциальных возможностей морских и прибрежных экосистем, таких как коралловые рифы и устья, и сред обитания, таких как соляные марши, затопляемые во время приливов, мангры и луга руппии;

b) наращивания усилий по выявлению существующих научных и политических пробелов в целях стимулирования устойчивого регулирования, сохранения и расширения услуг по улавливанию природного углерода, обеспечиваемых морским и прибрежным биоразнообразием;

c) выявления и устранения основных приводных механизмов, вызывающих утрату и разрушение морских и прибрежных экосистем, и совершенствования устойчивого управления морскими и прибрежными районами; и

d) наращивания усилий по повышению сопротивляемости морских и прибрежных экосистем за счет, среди прочего, более эффективного осуществления цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой научной информации, включая репрезентативные сети;

9. в соответствии с решением X/33 о биоразнообразии и изменении климата *порукает* Исполнительному секретарю включить аспект взаимодействия между океанами и изменением климата и альтернативы стратегий смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним в свое предложение о разработке совместных мероприятий, направляемое секретариатам Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

10. *подчеркивая*, что в мировых океанах обитает большинство известных филюмов Земли и от 500 000 до 10 млн видов и что постоянно открываются новые океанические виды, особенно в глубоководных районах, *призывает* Стороны, другие правительства и организации продолжать расширение глобально взаимосвязанной научной работы, как, например, Перепись морской жизни и морская биогеографическая информационная система, постоянно обновлять комплексную и легко доступную глобальную базу данных обо всех формах морской жизни и продолжать оценку и картирование распределения и обилия морских видов и *призывает* Стороны и другие правительства поддерживать дальнейшую исследовательскую деятельность в

соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, по изучению морских сообществ в тех областях, где в настоящее время знания недостаточны или отсутствуют;

11. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества и совместной работы с соответствующими региональными инициативами, организациями и соглашениями по выявлению экологически или биологически значимых морских районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и в частности в замкнутых и полузамкнутых морях, среди прибрежных стран, таких как Каспийское и Черное моря, Региональная организация по защите региона морской среды, Балтийского моря, широкого района Карибского бассейна, Средиземного моря и других аналогичных морских районов, и по стимулированию сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в этих регионах;

12. *сознавая*, что достигнуты определенные региональные успехи в анализе воздействия подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие, например в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Конвенции о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики, Соглашения по охране малых китов Черного моря, Средиземного моря и прилегающей акватории Атлантики, Международной комиссии по китобойному промыслу и Международной морской организации, и *признавая* роль Конвенции о биологическом разнообразии в оказании содействия глобальному сотрудничеству, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями составить и обобщить имеющуюся научную информацию об антропогенном подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания при условии наличия финансовых ресурсов и распространить такую информацию для ее рассмотрения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и других соответствующих организаций в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

13. *подтверждает*, что программа работы по-прежнему соответствует глобальным приоритетам, дополнительно усилена посредством решений VIII/21, VIII/22, VIII/24 и IX/20, но все еще не осуществлена полностью, и поэтому *призывает* Стороны продолжать осуществление этих элементов программы и *одобряет* использование следующих руководящих указаний в зависимости от ситуации и в соответствии с национальным потенциалом и обстоятельствами по активизации ее осуществления:

a) продолжение усилий по улучшения охвата, репрезентативности и других характеристик сетей, указанных в приложении II к решению IX/20, глобальной системы морских и прибрежных охраняемых районов, и в частности определение способов ускорения прогресса в создании экологически репрезентативных и эффективно управляемых морских и прибрежных охраняемых районов, находящихся под национальной юрисдикцией или в областях, регулируемых международными режимами, допускающими принятие таких мер, и в достижении широко согласованной цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских и прибрежных охраняемых районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и на основе самой передовой научной информации, включая репрезентативные сети;

b) продолжение усилий по стимулированию всемерного и эффективного участия в работе коренных и местных общин в соответствии с элементом 2 программы работы по

охраняемым районам (решение VII/28), обеспечивая, чтобы создание морских и прибрежных охраняемых районов и управление ими было нацелено на внесение в соответствующих случаях непосредственного вклада в борьбу с нищетой (пункт 8 приложения I к решению VII/5);

с) осуществление сотрудничества с Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, в частности со Специальной неформальной рабочей группой открытого состава, для изучения вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции (именуемая в дальнейшем Специальная неформальная рабочая группа открытого состава), ускорения ее работы по подходам к стимулированию международного сотрудничества и координации в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, и оказания поддержки Сторонам и компетентным международным организациям в решении научных и технических вопросов выявления экологически или биологически значимых морских районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и на основе самой передовой научной информации, учитывая в соответствующих случаях ориентировочный перечень мероприятий, приведенный в приложении I к настоящему решению;

d) рассмотрение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, включая устранение потенциально неблагоприятного воздействия подкисления океанов на морское и прибрежное биоразнообразие, являющегося прямым следствием повысившейся концентрации двуокиси углерода в атмосфере;

e) обеспечение того, чтобы удобрение океанов осуществлялось только в соответствии с решением IX/16 С, и *принимая к сведению* доклад (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/7) и обстоятельства, отмеченные в пунктах 57 – 62 настоящего решения;

f) избежание в максимально возможной степени потенциально неблагоприятного воздействия на морское и прибрежное биоразнообразие других мер реагирования людей на изменение климата;

g) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и с соответствующими международными и региональными организациями, включая региональные рыбохозяйственные организации (в зависимости от случая), и в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, продолжение усилий по обеспечению устойчивости рыбного промысла путем регулирования воздействия рыбного промысла на виды и более широкую экосистему для достижения результатов реализации целевой задачи б Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы за счет осуществления экосистемного подхода; искоренения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла; сведения к минимуму воздействия разрушительных методов ведения лова; устойчивого снижения и регулирования прилова и сокращения выброса рыбы в целях достижения устойчивого уровня эксплуатации морских рыбопромысловых ресурсов и оказания тем самым содействия созданию хорошей экологической ситуации в морских и прибрежных водах;

h) продолжение усилий для сведения к минимуму конкретного и также кумулятивного разрушительного воздействия, если оно имеет место, антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, например судоходства, добычи живых и неживых ресурсов, биотехнологии, научных исследований, создания инфраструктуры, захоронения отходов, туризма и другой антропогенной деятельности, и повышение внимания к вкладу оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в дальнейшее усиление устойчивого использования живых и неживых ресурсов в районах, находящихся как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции;

i) проведение стоимостной оценки морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг и включение их в системы национальной отчетности для усиления отраслевой интеграции;

j) повышение внимания к морским районам, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из района водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует интегрированного и глобального подхода, нацеленного на повышение качества воды и восстановление здорового состояния и функционирования всей экосистемы;

k) осуществление сотрудничества с Регулярным процессом представления глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, и с предлагаемой новой Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам в помощь реализации программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к решению VII/5);

l) реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

m) проведение оценок положения дел и тенденций в области экосистем глубоководных коралловых рифов, подводных гор и гидротермических жерл;

14. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с другими соответствующими органами в целях обеспечения более четкого понимания вопросов регулирования инвазивных чужеродных видов в морской и прибрежной среде и сообщить Сторонам о результатах такого сотрудничества;

15. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиваться долгосрочного сохранения, регулирования и устойчивого использования морских ресурсов и прибрежных мест обитания и эффективно управлять морскими охраняемыми районами в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, в целях охраны морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых морскими экосистемами, и устойчивой жизнедеятельности и адаптации к изменению климата путем надлежащего применения осмотрительного подхода и экосистемного подхода, включая использование имеющихся инструментов, таких как комплексное управление бассейнами рек и прибрежными районами, пространственное планирование морских районов и оценки воздействия;

16. *постановляет* привести целевые задачи программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствии с конкретными индикаторами и сроками, включенными в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти;

17. *предлагает* Сторонам увязывать эти индикаторы и сроки с национальными целевыми задачами и индикаторами и использовать эту структуру для ориентации мониторинга;

18. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства (в зависимости от обстоятельств) повышать значимость целевых задач и устанавливать их по мере необходимости на национальном уровне для осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и включить их в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с указанием конкретных сроков, обязанностей, бюджетов и средств осуществления в качестве вклада в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

19. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях проанализировать возможности укрепления усилий по реализации прибрежных компонентов программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в плане мер, запрашиваемых в пункте 17 решения X/28;

20. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим донорам и финансирующим учреждениям (в зависимости от случая) рассмотреть возможность оказания поддержки в создании потенциала развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в целях осуществления настоящего решения, и в частности:

- a) в отношении предложения, изложенного в пункте 38 настоящего решения;
- b) для содействия участию в целевых программах исследований, призыв к реализации которых содержится в пунктах 10 и 48 настоящего решения, и включая те, которые поддерживает Международный орган по морскому дну; и
- c) для оказания поддержки инициативам, упомянутым в пунктах 74 и 76 настоящего решения;

Выявление экологически или биологически значимых районов и научно-технических аспектов, актуальных для проведения оценки экологических последствий в морских районах

21. *вновь подтверждая* центральную роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в решении вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции;

22. *ссылаясь* на то, что в резолюции 64/71 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций подчеркивается всеобщий и единый характер Конвенции Организации

Объединенных Наций по морскому праву и подтверждается, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях, и что необходимо поддерживать ее целостность, что также признано Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на XXI век;

23. *ссылаясь* на резолюцию 64/71 Генеральной Ассамблеи об океанах и морском праве;

24. *признает*, что Конвенция о биологическом разнообразии играет одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной Ассамблеи в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной, а в соответствующих случаях технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия и применения экосистемного и осмотрительного подходов;

25. *отмечает*, что применение научных критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, по выявлению экологически и биологически значимых районов представляет собой инструмент, который Стороны и компетентные межправительственные организации могут по желанию использовать для результативного внедрения экосистемного подхода в районах как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции, путем выявления районов и элементов морской среды, имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования морского и прибрежного разнообразия;

26. *отмечает*, что применение критериев определения экологически или биологически значимых районов представляет собой род научно-технической деятельности, что в районах, которые, как было выявлено, соответствуют данным критериям, потребуется, возможно, реализация более активных природоохранных и управленческих мер и что достичь этого можно с помощью самых разнообразных средств, включая создание морских охраняемых районов и проведение оценок воздействия, и *подчеркивает*, что выявление экологически или биологически значимых районов и выбор природоохранных и управленческих мер, согласно положениям международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, является делом государств и компетентных межправительственных организаций;

27. *приветствует* доклад о Глобальной биогеографической классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна, опубликованный Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) - Межправительственной океанографической комиссией и Международным союзом охраны природы (МСОП) и представленный в соответствии с пунктом 6 решения IX/20, в качестве источника научно-технической информации, которая может помочь государствам и компетентным международным организациям в выявлении репрезентативных сетей морских охраняемых районов;

28. *выражает благодарность* правительствам Канады и Германии за совместное финансирование и правительству Канады за организацию у себя в стране семинара экспертов для выработки научно-технических рекомендаций по использованию систем биогеографической классификации и выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, нуждающихся в охране, который проводился в Оттаве 29 сентября – 2 октября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия в работе семинара своих

представителей и Глобальной инициативе по биоразнообразию океанов за оказанную техническую помощь и поддержку; и *принимает к сведению* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4);

29. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям применять научные указания по использованию и дальнейшей разработке систем биогеографической классификации, приведенные в приложении V к докладу о работе Оттавского семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4), в своих усилиях по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биоразнообразия и повышению эффективности управления океанами в широком экосистемном масштабе, и в особенности для достижения цели, намеченной Всемирным саммитом по устойчивому развитию на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе передовой научной информации, включая репрезентативные сети;

30. *ссылаясь* на решение IX/20 и итоги Оттавского семинара, *предлагает* Специальной неофициальной рабочей группе открытого состава Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, Сторонам, другим правительствам и компетентным межправительственным организациям изучить вопрос об использовании в соответствующих случаях научных указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, соответствующих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20, которые приводятся в приложении 6 к докладу о работе данного семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4);

31. *отмечает*, что на Оттавском семинаре (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4) был выявлен ряд возможностей налаживания сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии в ее работе по экологически или биологически значимым морским районам (приложение I к решению IX/20) и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в ее работе в области уязвимых морских экосистем;

32. *призывает* Стороны, другие правительства и компетентные межправительственные организации сотрудничать коллективно или на региональной или субрегиональной основе (в зависимости от случая) в целях определения и принятия в соответствии с их компетенцией надлежащих мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на территории экологически или биологически значимых районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, в том числе путем учреждения репрезентативных сетей морских охраняемым районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и с учетом самой точной имеющейся научной информации и ориентировать соответствующие процессы в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

33. *отмечая* медленный прогресс в деле учреждения морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции и отсутствие глобального процесса назначения таких районов, *подчеркивает* необходимость активизации усилий по достижению намеченной на 2012 год цели по созданию репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с положениями международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и, *напоминая* о роли Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в этом отношении, *предлагает* Генеральной Ассамблее

Организации Объединенных Наций попросить Генерального секретаря созвать в течение 2011 года совещание Специальной неформальной рабочей группы открытого состава с целью ускорения ее работы по подходам к стимулированию международного сотрудничества и координации для обеспечения сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и изучения вопросов морских охраняемых районов и *настоятельно призывает* Стороны принять необходимые меры к продвижению работы в этой группе;

34. *ссылаясь* на решение IX/20, в процессах выявления экологически или биологически значимых районов следует использовать самую точную доступную научно-техническую информацию и включать в них в соответствующих случаях традиционные научные, технические и технологические знания коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции;

35. *порукает* Исполнительному секретарю совместно со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Центральным хранилищем данных, которым управляет Международный орган по морскому дну, и с другими соответствующими международными научными партнерствами, формирующими достоверную, прошедшую контроль качества научную информацию, такими как Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Глобальная инициатива по биоразнообразию океанов, обеспечивать доступность и операционную совместимость наборов наилучших имеющихся данных о морском и прибрежном биоразнообразии в глобальном, региональном и национальном масштабах;

36. *порукает* Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, а также с компетентными организациями и региональными инициативами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), конвенции и планы действий по региональным морям и в соответствующих случаях региональные рыбохозяйственные организации, при условии наличия финансовых ресурсов организовать, включая разработку круга полномочий, серию региональных семинаров по тематике управления рыболовством в период до будущего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции с основной целью оказания содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов путем применения научных критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, а также других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, а также научных указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, отвечающих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20;

37. *подчеркивает*, что, возможно, потребуется проведение дополнительных семинаров для профессиональной подготовки и создания потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также стран с переходной экономикой, и также через соответствующие региональные инициативы и что данные семинары должны содействовать обмену опытом в области комплексного управления морскими ресурсами и внедрения инструментов морского и прибрежного пространственного планирования, облегчать сохранение и устойчивое использование

морского и прибрежного биоразнообразия, и что на них возможно рассмотрение других региональных приоритетов, выдвигаемых в ходе планирования данных семинаров;

38. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим донорам и финансирующим учреждениям (в зависимости от случая) оказывать поддержку в создании потенциала развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой для выявления экологически или биологически значимых и/или уязвимых морских районов, требующих охраны, как предусмотрено в пункте 18 решения IX/20, и разработки соответствующих мер защиты в этих районах с учетом пунктов 36 и 37;

39. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), и в частности с Морской биогеографической информационной системой, и с другими компетентными организациями, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов создать хранилище научно-технической информации и опыта, связанных с применением научных критериев по выявлению экологически и биологически значимых районов, приведенных в приложении I к решению IX/20, а также других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, для обмена информацией и согласования деятельности с аналогичными инициативами и разработать механизм обмена информацией с аналогичными инициативами, такими как работа ФАО в области уязвимых морских экосистем;

40. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими международными организациями учебное пособие и модули на рабочих языках Организации Объединенных Наций при условии наличия финансовых ресурсов, которые могут быть использованы для удовлетворения потребностей в создании необходимого потенциала для выявления экологически или биологически значимых морских районов, с использованием научных критериев, приведенных в приложении I к решению IX/20, и с учетом других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, а также научных рекомендаций по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, соответствующих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20, и учитывая результаты Оттавского семинара;

41. *порукает* Исполнительному секретарю распространить научные и технические данные и информацию, а также результаты работы семинаров, о которых говорится в пункте 36, среди участвующих Сторон, других правительств, межправительственных учреждений и членов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) для использования в соответствии с их компетенцией;

42. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить доклады на основе научно-технической оценки информации, полученной на семинарах, с подробным описанием районов, отвечающих критериям, изложенным в

приложении I к решению IX/20, для рассмотрения и одобрения прозрачным образом Конференцией Сторон Конвенции в целях включения одобренных докладов в хранилище информации, упоминаемое в пункте 39, и представления их Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, и в частности Специальной неофициальной рабочей группе открытого состава, а также соответствующим международным организациям, Сторонам и другим правительствам;

43. *ссылаясь* на пункт 18 решения IX/20, *предлагает* Сторонам и другим правительствам сообщить для включения в хранилище научную и техническую информацию и опыт, связанные с применением критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, или других соответствующих совместимых и взаимодополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, к районам, находящимся в пределах действия национальной юрисдикции, в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

44. *далее поручает* Исполнительному секретарю сообщить о положении дел с осуществлением сотрудничества, о котором говорится в пункте 39, на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям с целью рассмотрения этого вопроса на 11-м совещании Конференции Сторон и уведомить о результатах данной работы Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, а также международные компетентные организации, такие как Международный орган по морскому дну и Международная морская организация;

45. *постановляет* провести обзор состояния и итогов применения научных критериев выявления экологически или биологически значимых морских районов в рамках изучения работы, способствующей осуществлению цели в отношении морских охраняемых районов, намеченной на 2012 год;

46. *поручает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатами региональных инициатив, организаций по региональным морям и соглашениям, уполномоченных стимулировать устойчивое использование и сохранение биоразнообразия в замкнутых и полужамкнутых морях, возможность осуществления сотрудничества, включая выявление, разработку и осуществление совместных целевых мероприятий в поддержку деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в этих районах⁶²;

47. *ссылаясь* на пункт 27 решения IX/20, *поручает* Исполнительному секретарю организовать при условии наличия финансовых ресурсов исследование в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по выявлению конкретных элементов для интеграции традиционных, научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и социальных и культурных критериев и других аспектов применения научных критериев, приведенных в приложении I к решению IX/20, в целях выявления экологически и биологически значимых районов, а также для создания морских охраняемых районов и управления ими и распространить доклад на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции и передать выводы соответствующим процессам Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, включая Специальную неофициальную рабочую группу открытого состава;

⁶² В этом отношении секретариату Конвенции о биологическом разнообразии было предложено приступить к налаживанию сотрудничества с региональными инициативами, организациями и соглашениями, такими как Организация экономического сотрудничества, Каспийская экологическая программа и Региональная организация по охране морской среды.

48. *предлагает* Сторонам и другим правительствам активизировать исследования и мониторинг в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, для улучшения качества информации об основных процессах и факторах воздействия на морские и прибрежные экосистемы, имеющие решающее значение для структуры, функционирования и производительности биологического разнообразия в районах, где ограничены знания, и содействовать систематическому сбору актуальной информации для продолжения надлежащего мониторинга в этих районах;

49. *выражает* благодарность правительству Филиппин и Партнерствам по экологическому управлению морями Восточной Азии ГЭФ/ПРООН/Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов за совместную организацию и Европейской Комиссии за финансовую поддержку семинара экспертов по научно-техническим аспектам оценки экологических последствий в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, проводившегося в Маниле 18 - 20 ноября 2009 года, и другим правительствам и организациям за финансирование участия своих представителей в работе семинара и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);

50. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие разработке добровольных руководящих принципов учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах, используя руководящие указания, приведенные в приложениях II, III и IV к докладу о работе семинара в Маниле (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5), обеспечить проведение независимой экспертной оценки данных руководящих принципов и представить их для рассмотрения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон, *признавая*, что данные руководящие принципы будут наиболее полезны для реализации мероприятий, нерегулируемых в настоящее время ввиду отсутствия процесса оценки последствий;

51. с благодарностью *принимает к сведению* принятие Международным органом по морскому дну Положений о разведке и добыче полиметаллических серных руд в Регионе⁶³, которое предусматривает обязательное представление результатов оценки возможного воздействия этой деятельности на морскую среду, и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и международным организациям выполнять эти Положения;

Воздействие неустойчивого рыболовства, такого как разрушительные методы рыболовства, чрезмерная эксплуатация запасов рыбы и незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел, на морское и прибрежное биоразнообразие

52. *выражает* признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за финансовую и техническую поддержку и Группе экспертов по рыболовству Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы (МСОП) за техническую поддержку, оказанную совещанию экспертов ФАО/ЮНЕП по вопросам воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания, которое было организовано в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о

⁶³ ISBA/16/C/L.5.

биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 2 решения IX/20 в штаб-квартире ФАО в Риме с 23 по 25 сентября 2009 года, и *принимает к сведению* доклад о работе этого совещания экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/6);

53. ввиду выявленных информационных пробелов и трудностей при проведении научного обзора, обусловленных ограниченностью имеющихся ресурсов для начального налаживания сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и *отмечая* срочную необходимость проведения в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, более глубокого анализа воздействия неустойчивого рыболовства, такого как разрушительные методы рыболовства, чрезмерная эксплуатация запасов рыбы и незаконный, несообщаемый и нерегулируемый рыбный промысел, на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, опираясь на начальные усилия, *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, региональными рыбохозяйственными организациями (в зависимости от случая и в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву), Группой экспертов МСОП по рыболовству и с другими соответствующими организациями, процессами и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - в вопросах организации специального совместного совещания экспертов и при возможности через существующие механизмы оценки для определения масштаба учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая воздействие на морское и прибрежное биоразнообразие пелагического рыболовного промысла на низких трофических уровнях, в существующих оценках и предложить варианты учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и доложить о результатах такого сотрудничества Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его будущих совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

54. *призывает* Стороны и другие правительства полномерно и эффективно осуществлять пункты 113 - 130 резолюции 64/72 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об ответственном рыболовстве в морской экосистеме, касающиеся предотвращения разрушительного воздействия глубоководного рыболовства на уязвимые морские экосистемы и на долгосрочную устойчивость запасов глубоководных рыб в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в частности пункты 119 и 120 резолюции, в которых к государствам и/или региональным рыбохозяйственным организациям обращен призыв в соответствии с Международными руководящими принципами управления глубоководным рыболовством в открытом море Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и в соответствии с осмотрительным подходом продолжать проведение оценок воздействия, проводить дальнейшие морские научные исследования и использовать самую точную существующую научно-техническую информацию для выявления районов, в которых, как известно, находятся или, возможно, находятся уязвимые морские экосистемы, либо принимать природоохранные и управленческие меры для предотвращения значительного неблагоприятного воздействия на такие экосистемы, либо закрывать такие районы для рыболовства и принять меры для обеспечения долгосрочной устойчивости запасов глубоководных рыб (как промысловых, так и не промысловых запасов); и не допускать донного траления, пока такие меры не будут введены и осуществлены;

55. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства изучить вопрос о ратификации в случаях применимости соглашения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о мерах государств порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла и привести в исполнение Соглашение Организации Объединенных Наций о рыбных запасах, в частности в плане применения экосистемного и осмотрительного подходов и устранения избыточных промысловых усилий, а также соответствующие международные планы действий ФАО и разработать национальные или региональные планы действий или эквивалентные планы в целях смягчения воздействия избыточных промысловых усилий рыболовного флота, разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, в том числе посредством их участия в региональных рыбохозяйственных организациях (в зависимости от случая);

56. *призывает* Стороны и другие правительства принять по мере необходимости соответствующие меры по повышению устойчивости добычи прибрежных и береговых морских ресурсов с тем, чтобы избежать истощения рыбных запасов; такие меры должны быть приняты совместно с прибрежными общинами, зависящими от этих ресурсов, и с учетом социально-экономических препятствий в целях достижения целевой задачи 6 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, межправительственные организации и неправительственные организации оказывать, если они могут, поддержку созданию потенциала в этой области в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых прибрежных и в малых островных развивающихся государствах;

Воздействие удобрения океана на морское и прибрежное биоразнообразие

57. *приветствует* доклад об обработке и обобщении имеющейся научной информации о потенциальном воздействии прямого антропогенного удобрения океанов на морское биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/7), подготовленный в сотрудничестве с Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Международной морской организацией в соответствии с пунктом 3 решения IX/20;

58. *ссылаясь* на важное решение IX/16 С об удобрении океанов, в котором подтверждается применение осмотрительного подхода, *признает*, что ввиду существующей научной неопределенности возникает серьезная обеспокоенность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов на структуру и функционирование морской экосистемы, учитывая чувствительность видов и мест обитания и физиологические изменения, вызываемые внесением микро- и макронутриентных добавок в поверхностные воды, а также возможность постоянного изменения экосистемы, и *предлагает* Сторонам выполнить решение IX/16 С;

59. *отмечает*, что руководящие органы в рамках Лондонской конвенции и Протокола приняли в 2008 году резолюцию LC-LP.1 (2008) о регулировании удобрения океана, в которой Договаривающиеся Стороны заявили, среди прочего, что, учитывая текущее состояние знаний, не следует допускать никакой деятельности по удобрению океана, за исключением законных научных исследований;

60. *признает* работу, осуществляемую в контексте Лондонской конвенции и Лондонского протокола по оказанию содействия разработке механизма регулирования, о котором говорится в решении IX/16 С, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам действовать в соответствии с резолюцией LC-LP.2(2010) Лондонской конвенции и Лондонского протокола;

61. *отмечает*, что для получения надежных прогнозов о потенциальном негативном воздействии на морское биоразнообразие мероприятий, связанных с удобрением океанов, необходима дальнейшая работа по расширению наших знаний о биогеохимических процессах в океане и по их моделированию в соответствии с решением IX/16 с) и с учетом решений IX/20 и LC/LP.2 (2010);

62. *отмечает* также, что существует настоятельная необходимость проведения исследований для улучшения нашего понимания динамики морских экосистем и роли океана в глобальном углеродном цикле;

Воздействие подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие

63. *приветствует* обработку и обобщение имеющейся научной информации о подкислении океана и его воздействии на морское биоразнообразие и места обитания (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/8), подготовленные в сотрудничестве с Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде во исполнение пункта 4 решения IX/20;

64. *выражает серьезную обеспокоенность* тем, что усиливающееся подкисление океана как одно из прямых последствий повышения концентрации двуокси углерода в атмосфере сокращает наличие в морской воде карбонатных минералов, важных структурных элементов для морских растений и животных (например, согласно прогнозам, к 2100 году 70% глубоководных кораллов, служащих основным убежищем и местом корма для коммерческих видов рыб, будут подвержены воздействию агрессивных вод), *отмечая*, что по сценарию, в котором не предусматривается принципиальных изменений в ведущейся деятельности, прогнозируется, что при существующих темпах выбросов 10% поверхностных вод высокопродуктивного Северного ледовитого океана будут недостаточно насыщены основными карбонатными минералами к 2032 году, а насыщенность вод Антарктического океана основными карбонатными минералами начнет снижаться к 2050 году, что приведет к потенциальному нарушению крупных компонентов морской пищевой сети;

65. *принимает к сведению*, что многие вопросы биологического и биохимического воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и экосистемы и воздействия этих изменений на океанические экосистемы и их услуги, например, в области рыболовства, охраны прибрежных районов, туризма, улавливания углерода и регулирования климата, остаются еще нерешенными, и что экологическое воздействие подкисления океана следует рассматривать совместно с последствиями глобального изменения климата;

66. *порукает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

Международной инициативой по коралловым рифам, Рамсарской конвенцией, Договором об Антарктике, Арктическим советом и другими соответствующими организациями и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - ряд совместных процессов экспертного обзора с целью мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и широко распространить результаты этой оценки для повышения осведомленности Сторон, других правительств и организаций и *также поручает* Исполнительному секретарю, учитывая взаимосвязь между повышением концентрации двуокси углерода в атмосфере и подкислением океана, передать результаты оценки в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

67. *призывает* Стороны, другие правительства и организации учитывать появляющиеся знания о подкислении океанов и включать их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные и местные планы комплексного управления морскими и прибрежными районами и в планы разработки морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими;

Воздействие антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие

68. *далее отмечает* срочную необходимость дальнейшего проведения оценок и мониторинга последствий и рисков, которым подвергается морское и прибрежное биоразнообразие в результате антропогенной деятельности, опираясь на существующие знания;

69. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с компетентными организациями, проводящими оценки состояния морской среды, в том числе с Регулярным процессом глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной морской организацией, Международным органом по морскому дну и другими соответствующими организациями и научными группами, для обеспечения адекватного учета в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в коммерческой деятельности и регулировании, осуществляемых в морских и прибрежных районах; и сотрудничать по мере необходимости с данными учреждениями в случаях выявления пробелов для обеспечения более эффективного учета в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и представить доклад о результатах такого сотрудничества на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

70. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям смягчать негативные последствия и риски, которым подвергается морское и прибрежное биоразнообразие в результате антропогенной деятельности;

71. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям принимать во внимание особые свойства замкнутых и полузамкнутых морей, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из источников в районах водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия

/...

требует применения глобально-комплексного подхода, нацеленного на улучшение качества воды и восстановление здорового состояния и функционирования морских и прибрежных экосистем, чтобы гарантировать предоставление экосистемных услуг, обеспечиваемых этими экосистемами;

72. *настоятельно призывает* Стороны остановить деградацию и утрату экологически важных экосистем и мест обитания, таких как эстуарии, прибрежные песчаные дюны, мангровые леса, соляные марши, луга рупшии и биогенные рифы, вызываемые освоением прибрежных районов и другими факторами в прибрежных районах, чтобы содействовать в соответствующих случаях их оздоровлению путем регулирования антропогенного воздействия и восстановительной деятельности;

73. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации принять в соответствии с нормами международного права, включая положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, дополнительные меры для предотвращения значительного неблагоприятного воздействия неустойчивой антропогенной деятельности на морские и прибрежные районы, и особенно на те, которые определены как экологически или биологически значимые;

74. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить при условии наличия финансовых ресурсов доклад о результатах реализации конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов, принятого в решении VII/5 (добавление 1 к приложению I), и распространить его для изучения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон. В докладе следует также выявить препятствия на пути осуществления плана работы и пути их устранения, а также наметить конкретные меры по мобилизации финансовых ресурсов и выработать рекомендации для соответствующих финансовых учреждений, включая Глобальный экологический фонд, в целях оказания поддержки осуществлению конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов;

75. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов собрать и обобщить доступную информацию в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями об их опыте в области морского пространственного планирования и о его использовании, и в частности об экологических, экономических, социальных, культурных и других принципах, используемых для направления такого планирования и применения инструментов порайонного управления, и представить такую информацию на рассмотрение на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

76. *порукает* Исполнительному секретарю организовать при условии наличия финансовых ресурсов семинар экспертов с целью выявления практических и новаторских путей ускорения прогресса в учреждении и эффективном регулировании морских охраняемых районов в недопредставленных районах морской среды, и в частности в районах в пределах действия национальной юрисдикции, в которых находится чрезвычайно важное и невозместимое биоразнообразие, основываясь на опыте и информации Сторон относительно препятствий и факторов успеха и привлекая всех соответствующих субъектов деятельности. На этом семинаре следует провести обзор различных инструментов, таких как инструменты морского пространственного планирования, которые могут оказывать содействие Сторонам в их

деятельности по учреждению и регулированию морских охраняемых районов и включению таких районов в другие районы, выделенные для антропогенного использования;

77. *ссылаясь* на Манадскую декларацию по Мировому океану, принятую в Манадо (Индонезия) в ходе Конференции по Мировому океану в мае 2009 года, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и учреждениям-донорам популяризировать подходы на основе экосистем к деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним для улучшения сопротивляемости, устойчивости и восстановительной способности морских и прибрежных экосистем и включать меры по адаптации к последствиям изменения климата и адаптационную деятельность на основе экосистем в планирование мероприятий по развитию и уменьшению опасности стихийных бедствий, и в частности в прибрежных районах, и *порушает* Исполнительному секретарю созвать при условии наличия финансовых ресурсов и пригласив к сотрудничеству Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата семинар экспертов по вопросу роли морского и прибрежного биоразнообразия и экосистем в смягчении последствий изменения климата и адаптации к ним в целях обмена опытом и выработки руководящих указаний относительно планирования экосистемного подхода и его внедрения в деятельность по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и их включения в более широкие стратегии адаптации к последствиям изменения климата, смягчения их и уменьшения опасности стихийных бедствий и в поддержку разработки элементов по вопросам морского биоразнообразия и изменения климата в качестве вкладов в разработку совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

78. *предлагает* Сторонам и другим правительствам расширять в соответствующих случаях усилия по применению инструментов пространственного морского планирования в соответствии с национальным планированием и стратегиями Сторон в целях более эффективного включения целей природоохраны в программы развития морского и других секторов и в общие планы экономического развития.

*Приложение***ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ ОПЕРАТИВНОЙ ЦЕЛИ 2.4 ПРОГРАММНОГО ЭЛЕМЕНТА 2⁶⁴ ПО МОРСКИМ И ПРИБРЕЖНЫМ ЖИВЫМ РЕСУРСАМ**

- а) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о выявлении экологически или биологически значимых районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания за пределами действия национальной юрисдикции на основе научных критериев КБР, изложенных в приложении I к решению IX/20, и других соответствующих совместимых и взаимодополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, в том числе с помощью Интерактивной карты Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, в соответствии с пунктом 5 решения IX/20;
- б) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о разработке репрезентативных сетей морских охраняемых районов на основе приложений II и III к решению IX/20;
- в) выявление и оценка угроз, которым подвергается биологическое разнообразие в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе в районах, которые определены как возможно соответствующие критериям экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) и в зависимости от случая другим соответствующим совместимым и взаимодополняющим научным критериям, согласованным на национальном и межправительственном уровнях;
- г) в целях избежания деградации или разрушения экологически или биологически значимых морских районов поощрять Стороны и предлагать другим правительствам и международным организациям в пределах их соответствующих юрисдикций и компетенции принимать меры для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия путем внедрения соответствующих инструментов, включая такие инструменты порайонного управления, как создание морских охраняемых районов и проведение оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок;
- е) поощрение применения оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок к мероприятиям, которые могут приводить к значительному загрязнению или к существенным и пагубным изменениям морской среды, о которых говорится в статье 206 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, учитывая особые характеристики морских экосистем, определенные в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);
- ф) проведение дальнейших исследований и изучения роли океана и его экосистем в углеродном цикле.

⁶⁴ Приведен в приложении I к решению VII/5.

X/30. Биологическое разнообразие горных районов

Конференция Сторон,

подчеркивая, что осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов должно быть согласовано сбалансированным образом со всеми тремя целями Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на пункт 16 резолюции 60/198 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2005 года и на пункт 26 резолюции 62/196 от 19 декабря 2007 года, в которых Ассамблея с удовлетворением отметила принятие программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

также ссылаясь на пункт 23 резолюции 64/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2009 года, в которой Ассамблея предложила государствам и другим субъектам деятельности активизировать осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, возобновив свои политические обязательства и создав надлежащие организационные структуры и механизмы с участием многочисленных субъектов деятельности,

Состояние биологического разнообразия горных районов и тенденции в этой области

1. *отмечает с признательностью* успешную разработку в рамках Глобальной оценки биоразнообразия горных районов (ГОбГР) ДИВЕРСИТАС в сотрудничестве с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию портала по горной тематике для предоставления доступа к базам данных с географической привязкой и обеспечения возможности поиска первичных данных о биоразнообразии в специфически горном контексте и *предлагает* Глобальной оценке биоразнообразия горных районов и другим соответствующим организациям постоянно обновлять этот тематический портал и широко распространять информацию в различных форматах;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам собирать и периодически обновлять информацию, кроме всего прочего, для использования в тематическом портале в целях мониторинга изменений и распространения информации о:

a) биологическом разнообразии горных районов, в том числе об участках биологического, экологического и социально-экономического значения, и в частности о горных биосферных заповедниках, экосистемных услугах, угрожаемых и эндемичных видах и генетических ресурсах, включая в частности генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

b) соответствующих традиционных знаниях и культурных аспектах биоразнообразия горных районов;

c) прямых и косвенных приводных механизмах, вызывающих изменение биологического разнообразия горных районов, включая в частности изменение климата и изменение характера землепользования, а также туристическую и спортивную деятельность;

d) тенденциях использования, включая интенсивность промысла ценных видов, и в частности аборигенных и эндемичных видов, и о соответствующих изменениях популяций, мест обитания и свойств экосистем;

Программный элемент 1. Прямые меры по сохранению, устойчивому использованию и совместному использованию выгод

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам:

a) повышать эффективность управления в существующих горных охраняемых районах;

b) учреждать эффективно и грамотно управляемые охраняемые районы в соответствии с программой работы по охраняемым районам с целью защиты самых приоритетных ключевых районов для сохранения биологического разнообразия в горных экосистемах;

c) создавать, кроме всего прочего, природоохранные коридоры и обеспечивать связность в случаях возможности и целесообразности, учитывая в частности эндемичные виды и избегая распространения инвазивных чужеродных видов, и системы трансграничных горных охраняемых районов, учитывая также необходимость включения охраняемых районов в более широкие ландшафты;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить вопрос о разработке и реализации национальных и региональных целевых задач и о разработке соответствующих индикаторов для оценки результатов реализации данных целевых задач в рамках своих соответствующих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в котором предусматривается устранение прямых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и в том числе утрату биологического разнообразия горных районов, в попытках снижения нагрузок на биоразнообразие вследствие изменения мест обитания, переэксплуатации ресурсов, загрязнения окружающей среды, вторжений инвазивных чужеродных видов и изменения климата и защиты и восстановления биологического разнообразия горных районов и соответствующих экосистемных услуг, принимая во внимание их потенциал содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины решать вопросы изменения климата, адаптации к нему и смягчения его последствий применительно к биоразнообразию горных районов, учитывая решение X/33 об углубленном обзоре работы в области биологического разнообразия и изменения климата, путем:

a) разработки и реализации мер по сохранению *in-situ* биологического разнообразия горных районов и его компонентов (в зависимости от обстоятельств) и сохранению *ex-situ* генетических ресурсов и видов, которым уже угрожает или может угрожать в потенциале изменение климата;

b) принятия в надлежащих случаях мер по сокращению масштабов обезлесения и восстановлению деградировавших экосистем горных лесов, сохранению запасов углерода в горных почвах, в том числе на территории торфяных и других водно-болотных угодий, в целях расширения

роли гор в оказании важных экосистемных услуг, таких как естественное регулирование накопления углерода и влаги;

с) разработки, укрепления и проведения политики, благоприятной для сбалансированного осуществления всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в области горных экосистем, сокращения воздействия изменения климата на биологическое разнообразие горных районов и связанные с ним традиционные знания, повышения восстановительной способности и устранения неустойчивой практики ведения сельского хозяйства;

d) поддержания и координации сетей научных исследований и мониторинга последствий глобальных изменений в горных районах путем наблюдения за естественными процессами, экосистемными услугами и биологическим разнообразием;

e) проведения экологических и стратегических оценок планирования производства энергии из возобновляемых источников в рамках стратегий по смягчению последствий в горных районах и сокращения воздействия таких стратегий на биоразнообразие горных районов;

6. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам, таким как, среди многих других, Программа по сохранению горных биомов Всемирной комиссии по охраняемым районам Международного союза охраны природы, помогать странам в осуществлении их программ и проектов, связанных с изменением климата;

7. *призывает* Стороны стимулировать сбалансированное осуществление всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах и совершенствование практики ведения сельского хозяйства, скотоводства и лесоводства, совместимой с сохранением и устойчивым использованием горных ресурсов;

Программный элемент 2. Средства для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования выгод

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, под юрисдикцией которых находятся горные системы, изучить вопрос о принятии долгосрочной концепции и экосистемного подхода для сбалансированного осуществления всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах путем разработки конкретных мер, графиков и определения потребностей в создании потенциала для реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов и включения их в соответствующих случаях в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также с общими стратегиями устойчивого развития в горных районах;

9. *призывает* Стороны использовать существующие или создать новые национальные комитеты и организационные процедуры и механизмы с участием многочисленных субъектов деятельности на национальном и региональном уровнях для укрепления межсекторальной координации и сотрудничества в целях устойчивого развития горных районов, как предусмотрено в пункте 15 резолюции 62/196 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2007 года, и связывать их с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

10. *призывает* Стороны разрабатывать и внедрять в случаях возможности и целесообразности стратегии и планы действий по осуществлению регионального сотрудничества в целях сохранения биологического разнообразия горных районов, в том числе в отношении животных, которые могут приводить к конфликтам с людьми, и в частности крупных хищников, при поддержке, включающей эффективное финансирование, со стороны международных и региональных организаций в случаях такой необходимости, по просьбам и с согласия всех соответствующих Сторон, участвующих в таком сотрудничестве;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации развивать горно-долинные взаимосвязи в целях укрепления сбалансированного осуществления всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах и укрепления экосистемных услуг, содействуя тем самым благосостоянию людей;

12. *предлагает* Международному центру по комплексному освоению горных районов, Консорциуму за устойчивое развитие Андского экорегиона, Альпийской и Карпатской конвенциям, Инициативе по высокогорному плато Анд и другим соответствующим инициативам активизировать свое участие в формулировании региональных стратегий, тесно сотрудничать со странами, когда от них поступают запросы, и помогать им в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

13. *предлагает* Горному партнерству, Глобальной оценке биоразнообразия горных районов и другим инициативам стимулировать более действенное осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в тесном сотрудничестве со Сторонами и организациями и с учетом пункта 23 резолюции 64/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2009 года;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в соответствии с целями Глобальной стратегии сохранения растений и другими соответствующими инициативами восстанавливать и укреплять статус сохранности генетических ресурсов аборигенных горных растений и животных путем обеспечения экономических и других стимулов в соответствии и в согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами в целях сбалансированного осуществления всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах;

Программный элемент 3. Вспомогательные меры по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и совместному использованию выгод

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и внедрить национальные, региональные и глобальные программы установления связи, просвещения и повышения осведомленности, освещающие экономические, экологические и социальные выгоды сбалансированного осуществления всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах, для укрепления поставок экосистемных услуг и оказания тем самым содействия обеспечению благосостояния жителей гор и также населения долин;

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и реализовать программы сотрудничества горных районов с целью обмена передовыми методами, экспертными знаниями, информацией и соответствующими технологиями;

17. *настоятельно призывает* Стороны и *рекомендует* другим правительствам и соответствующим организациям в сотрудничестве с научным сообществом, соответствующими межправительственными организациями и населением горных районов изучить воздействие изменения климата и воздействие адаптационных и смягчающих мер на горную среду и биологическое разнообразие горных районов с целью выработки устойчивых стратегий адаптации и смягчения последствий;

18. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать программы исследований для сбалансированного осуществления всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в области горных экосистем;

19. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) расширять сотрудничество и партнерство с организациями, инициативами и региональными конвенциями в целях оказания поддержки Сторонам в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов и соответствующих решений; и

б) распространять информацию, передовые методы, инструменты и ресурсы, связанные с биоразнообразием горных районов, через механизм посредничества и другими средствами.

X/31. Охраняемые районы

Конференция Сторон

A. Стратегии укрепления процесса осуществления программы работы

1. Национальный уровень

1. предлагает Сторонам:

a) расширять масштаб и качество, репрезентативность и в случаях целесообразности связность охраняемых районов в виде вклада в разработку репрезентативных систем охраняемых районов и связанных экологических сетей, включающих все соответствующие биомы, экорегионы или экосистемы;

b) разработать долгосрочный план действий или переориентировать (в зависимости от случая) соответствующие существующие планы с учетом национальных обстоятельств и приоритетов, привлекая всех соответствующих субъектов деятельности, и в том числе коренные и местные общины, для реализации программы работы по охраняемым районам, включающий надлежащие механизмы осуществления и в случаях целесообразности подробный перечень мероприятий, сроков, бюджета и обязанностей, на основе результатов проведенных ключевых оценок программы работы по охраняемым районам с целью внесения вклада в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о подготовке таких планов на 11-м совещании Конференции Сторон;

c) включить планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты при первой же возможности и не позднее чем за шесть месяцев до 12-го совещания Конференции Сторон и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад на 12-м совещании Конференции Сторон о включении планов действий по охраняемым районам в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты;

d) популяризировать применение экосистемного подхода, предусматривающего включение охраняемых районов в более широкие наземные и/или морские ландшафты, в целях обеспечения эффективного сохранения биологического разнообразия и содействовать в соответствии со своими задачами управления устойчивому его использованию на территориях охраняемых районов;

e) ускорить в соответствующих случаях создание многосекторальных консультационных комитетов для укрепления межсекторальной координации и связи в целях содействия включению охраняемых районов в планы национального и экономического развития в случаях существования таковых;

f) повышать осведомленность о программе работы по охраняемым районам, и особенно среди лиц, принимающих решения, в контексте установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;

g) осуществлять планы коммуникационной деятельности для стимулирования обмена информацией и понимания важности охраняемых районов в целях обеспечения более широкой поддержки для них среди лиц, принимающих решения, и субъектов деятельности в ключевых секторах на всех уровнях правительственных, общинных и неправительственных организаций в связи с выгодами, которые охраняемые районы обеспечивают для национальной и субнациональной экономики, гарантирования экосистемных услуг, охраны здоровья, поддержания культурных ценностей, устойчивого развития и деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

h) изучать в процессе разработки систем охраняемых районов стандартные критерии выявления объектов, имеющих глобальное значение для сохранения биоразнообразия, основываясь на Красном списке МСОП видов, находящихся под угрозой исчезновения, установленных критериях в рамках других соответствующих процессов, включая Программу ЮНЕСКО Человек и биосфера, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, на результатах оценок угрожаемых экосистем, анализе пробелов, сведениях о важнейших районах биоразнообразия и местах скопления птиц и на другой соответствующей информации;

i) принимать к сведению в соответствующих случаях Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов⁶⁵ в процессе дальнейшего осуществления программы работы по охраняемым районам;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разрабатывать и осуществлять программы исследований и мониторинга для сохранения и - в соответствии с их задачами управления - устойчивого использования биоразнообразия на территории охраняемых районов в любых значимых масштабах, а также проводить оценку результативности и эффективности соответствия различных типов и категорий охраняемых районов трем целям Конвенции;

2. Региональный уровень

3. *отмечает* результаты реализации региональных инициатив⁶⁶ и *предлагает* Сторонам поощрять создание таких инициатив и формулировать региональные планы действий через посредство в соответствующих случаях национальных координационных центров по программе работы по охраняемым районам в сотрудничестве с Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам и другими природоохранными организациями на основе национальных планов действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам и других соответствующих программ работы и через посредство региональных сетей технической поддержки с целью координации финансирования, технической поддержки, обмена опытом и создания потенциала для осуществления программы работы по охраняемым районам;

⁶⁵ Приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи 61/295 от 13 сентября 2007 года.

⁶⁶ Таких как Микронезийский вызов, Карибский вызов, морские конвенции, Инициатива Динарского нагорья, Амазонская инициатива, Инициатива Кораллового треугольника, ПРИРОДА 2000 и Изумрудные сети, Альпийская конвенция и Карпатская сеть охраняемых районов, Инициатива трансграничных природоохранных территорий в Южной Африке, Сеть особо охраняемых территорий Баренцева Евро-Арктического региона, Сеть охраняемых районов Центральной Африки, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Сеть охраняемых районов Западной Африки, Программа приоритетных действий по охраняемым районам Средиземного моря и Морской коридор тропической восточной части Тихого океана.

4. *предлагает* странам, имеющим такие возможности, неправительственным организациям и другим финансирующим организациям поддерживать региональные инициативы, связанные с охраняемыми районами, и в частности с морскими охраняемыми районами;

5. *предлагает* Сторонам активно исследовать потенциально пригодные районы для осуществления трансграничного сотрудничества по охраняемым районам и с помощью эффективных средств создавать благоприятные условия для трансграничного сотрудничества по вопросам практики планирования и управления, обеспечения связности, а также трансграничного развития;

6. *призывает* Стороны использовать существующие руководящие указания, передовые методы и инструменты и по мере необходимости разработать региональные руководящие указания, передовые методы и инструменты для повышения эффективности трансграничного сотрудничества по охраняемым районам, а также изучить пути и средства оценки качества такого сотрудничества;

3. Глобальный уровень

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

а) продолжать проведение региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала, обращая особое внимание на элемент 2 (Управление, участие, справедливость и совместное использование выгод) программы работы и на другие намеченные приоритеты, с указанием конкретных графиков планирования и финансирования, налаживая сотрудничество с региональными и субрегиональными конвенционными соглашениями, Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам, техническими сетями и другими партнерами;

б) оказывать дополнительную техническую поддержку путем разработки наборов инструментальных средств, передовых методов и руководящих указаний по темам программы работы по охраняемым районам в сотрудничестве со Сторонами, партнерами и международными организациями, и в частности методов и инструментов оценки и разъяснения стоимостной ценности экосистемных услуг и выгод и затрат, планирования и укрепления организационной инфраструктуры систем охраняемых районов, более широкого включения недопредставленных экорегионов, биомов и экосистем в зону охвата охраняемых районов и осуществления элемента 2 программы работы по охраняемым районам;

с) повышать осведомленность о выгодах, вытекающих из осуществления программы работы по охраняемым районам, для здравоохранения, водоснабжения, рыболовства, промышленности, туризма и других секторов, а также о важности экосистемных услуг, оказываемых охраняемыми районами, для адаптации к изменению климата и смягчения его последствий и достижения Целей развития на тысячелетие, включая искоренение нищеты, путем проведения семинаров для привлечения основных участников из этих секторов к обсуждению способов сотрудничества для стимулирования реализации программы работы по охраняемым районам с целью получения взаимных выгод;

д) поддерживать глобальную сеть Друзья программы работы по охраняемым районам, в том числе с помощью привлечения, наряду с другими участниками, коренных и местных общин, соответствующих международных организаций и технических сетей;

е) поддерживать координацию и связи для укрепления взаимодействия с региональными конвенциями и с глобальными конвенциями, а также с национальной политикой и стратегиями в рамках осуществления программы работы по охраняемым районам;

8. *предлагает* Всемирной комиссии МСОП по охраняемым районам и другим соответствующим организациям разработать технические руководящие указания по восстановлению экологии, мониторингу и оценке состояния биоразнообразия в охраняемых районах, управлению охраняемыми районами, созданию связности, обеспечению репрезентативности на основе регионального подхода, обеспечению эффективности управления, по природоохранным коридорам и смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

V. Вопросы, требующие более пристального внимания

1. Устойчивое финансирование

9. *ссылаясь* на пункт 1 своего решения IX/18 В, *далее настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, банки регионального развития и другие многосторонние финансовые учреждения, оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странам с переходной экономикой, чтобы обеспечить полномасштабное осуществление программы работы по охраняемым районам;

10. *предлагает* Сторонам:

а) разработать и внедрить к 2012 году планы устойчивого финансирования в соответствии с национальным законодательством и системами для систем охраняемых районов и оказывать поддержку отдельным охраняемым районам на основе реалистических оценок потребностей и диверсифицированного портфеля традиционных и новаторских механизмов финансирования, таких как, кроме всего прочего, оплата в соответствующих случаях экосистемных услуг;

б) своевременно и надлежащим образом использовать средства, выделяемые Глобальным экологическим фондом в ходе пятого пополнения его ресурсов для сохранения биоразнообразия охраняемых районов, а также финансовую поддержку охраняемых районов, оказываемую на двусторонней и многосторонней основе и другими способами, применяя свой план действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам в качестве основы для доступа к фондам;

с) разработать и внедрить дополнительные средства и методы мобилизации и ассигнования финансовых ресурсов, в том числе на основе более надежной стоимостной оценки экосистемных услуг, учитывая в соответствующих случаях результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия;

11. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также страны с переходной экономикой формулировать свои общесистемные потребности и потребности в финансировании проектов, связанных с охраняемыми районами, на основе своих национальных

стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и планов действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам, в том числе через Инициативу Сеть Жизни, и *настоятельно призывает* доноров и страны, которые в состоянии сделать это, поддерживать потребности в финансовых средствах, учитывая при этом Парижскую декларацию об эффективности помощи;

12. *призывает* доноров, Стороны и страны, которые в состоянии сделать это, проводить при условии наличия финансовых средств субрегиональные и национальные совещания доноров за круглым столом для оказания содействия мобилизации финансовых ресурсов для осуществления программы работы по охраняемым районам с привлечением соответствующих финансирующих учреждений в сотрудничестве при желании с Инициативой Сеть Жизни;

13. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и его учреждения-исполнители оптимизировать выделение средств для обеспечения их оперативного и пропорционального перечисления и согласовать проекты с национальными планами действий по реализации программы работы по охраняемым районам с целью принятия надлежащих целенаправленных, адекватных и согласованных мер и обеспечения бесперебойной реализации проектов;

2. *Изменение климата*

14. *предлагает* Сторонам:

а) выполнить целевую задачу 1.2 программы работы по охраняемым районам к 2015 году путем согласования усилий по включению охраняемых районов в более широкие наземные и морские ландшафты и сектора, в том числе путем использования мер по созданию связности, таких как разработка экологических сетей⁶⁷ и экологических коридоров, и восстановлению деградировавших мест обитания и ландшафтов, для ведения борьбы с последствиями изменения климата и повышения устойчивости к нему;

б) расширять научные знания и применение экосистемного подхода, а также использование традиционных и аборигенных знаний для оказания поддержки разработке планов адаптивного управления и повышения эффективности управления охраняемыми районами в целях ведения борьбы с воздействием изменения климата на биоразнообразие;

с) оценивать, признавать и разъяснять ценность и выгоды существования комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных систем охраняемых районов для деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

д) выявлять районы, имеющие важное значение как для сохранения биоразнообразия, так и для смягчения последствий изменения климата, и/или адаптации к ним, в том числе улавливания углерода и поддержания запасов углерода, и в соответствующих случаях обеспечивать их охрану и восстановление и эффективное управление ими и/или включать их в системы охраняемых районов в целях увеличения сопутствующих выгод для биоразнообразия, борьбы с изменением климата и для благосостояния людей, признавая, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основным назначением охраняемых районов;

⁶⁷ В контексте настоящей программы работы - общий термин, используемый в соответствующих случаях в некоторых странах и регионах для охвата применения экосистемного подхода, включающего охраняемые районы в более широкие наземные и/или морские ландшафты для эффективного сохранения биоразнообразия и устойчивого использования.

е) поддерживать и финансировать сохранение и регулирование естественно функционирующих экосистем, и в частности систем охраняемых районов, чтобы способствовать улавливанию и хранению углерода и подходам к адаптации к изменению климата на экосистемной основе, признавая, однако, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основной целью, и включать усовершенствованные подходы к проектированию и регулированию комплексных и интегрированных систем охраняемых районов (включая буферные зоны, коридоры и восстановленные ландшафты) в национальные стратегии и планы действий по борьбе с изменением климата, в том числе через посредство существующих национальных адаптационных стратегий и планов;

ф) продолжать разработку средств, применимых для использования соответствующими национальными органами и субъектами деятельности для целей планирования сетей охраняемых районов и мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, что в совокупности включает рассмотрение среди прочих вопросов аспектов биоразнообразия, естественных хранилищ углерода и других экосистемных услуг, а также проведение по мере необходимости оценок уязвимости для наземных, а также для морских и прибрежных охраняемых районов;

15. *предлагает* Сторонам изучить, как финансовые возможности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий могли бы содействовать осуществлению программы работы по охраняемым районам, увеличивая одновременно сопутствующие выгоды для биоразнообразия и деятельности по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

16. *напоминает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) о необходимости обращать внимание на воздействие стратегий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на охраняемые районы и на роль охраняемых районов в реализации этих стратегий, обеспечивающих надлежащую социальную защиту и защиту биоразнообразия, и поддерживать проекты, связанные с адаптацией и смягчением последствий в охраняемых районах, обеспечивая, чтобы реализации национальных мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, предусматривающих расширение сетей охраняемых районов, можно было оказывать финансовую и техническую поддержку через механизмы финансирования деятельности по борьбе с изменением климата;

17. *предлагает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата рассматривать экосистемные подходы к адаптации, и в частности к роли охраняемых районов, в качестве одного из эффективных механизмов/инструментов для формирования сопротивляемости уязвимых общин и экосистем;

18. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить упоминание роли охраняемых районов при передаче предложения о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, изложенного в решении X/33 о биоразнообразии и изменении климата, секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

3. Эффективность управления

19. *предлагает* Сторонам, учитывая целевую задачу цели 1.4 программы работы, в которой содержится призыв обеспечить эффективное управление всеми охраняемыми районами к 2012 году с использованием процессов общественного и научного планирования участков при

всемерном и эффективном участии субъектов деятельности, и *отмечая*, что для оценки эффективности управления могут также потребоваться конкретные индикаторы:

а) продолжать расширение оценок эффективности управления и придание им официального статуса, чтобы к 2015 году провести оценку 60% общей площади охраняемых районов с использованием различных национальных и региональных инструментов, и представить доклад о результатах для их включения в глобальную базу данных об эффективности управления, обслуживаемую Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

б) включать информацию об управлении охраняемыми районами, их социальном воздействии и обеспечиваемых ими выгодах в процесс оценки эффективности управления;

в) учитывать аспекты адаптации к изменению климата и смягчения его последствий в процессе оценок эффективности управления;

д) обеспечивать, чтобы результаты оценок внедрялись и включались в другие оценки программы работы по охраняемым районам (например, устойчивого финансирования, потенциала);

4. *Регулирование инвазивных чужеродных видов*

20. *отмечая* роль инвазивных чужеродных видов в качестве одного из ключевых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, *предлагает* Сторонам изучить роль регулирования инвазивных чужеродных видов в качестве одного из экономических инструментов восстановления и поддержания охраняемых районов и обеспечиваемых ими экосистемных услуг и включать таким образом регулирование инвазивных чужеродных видов в планы действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам, учитывая при этом решение X/38 об инвазивных чужеродных видах;

5. *Морские охраняемые районы*

21. *призывает* Стороны, другие правительства и компетентные международные организации сотрудничать в соответствующих случаях на коллективной или на региональной или субрегиональной основе в целях определения и принятия в соответствии со своей компетенцией соответствующих мер по сохранению и устойчивому использованию для экологически или биологически значимых районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию организации Объединенных Наций по морскому праву, в том числе путем создания репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе самой надежной имеющейся научной информации, и информировать об этом соответствующие процессы в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

22. *отмечая* медленный прогресс в создании морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции и отсутствие глобального процесса назначения таких районов, *подчеркивает* необходимость активизации усилий для достижения цели, намеченной на 2012 год, по созданию репрезентативной сети морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и *напоминая* о роли Генеральной Ассамблеи в этом отношении, *предлагает* Ассамблее поручить Генеральному секретарю созвать в течение 2011 года совещание Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава для ускорения ее работы по подходам к стимулированию международного сотрудничества и координации в целях сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за

пределами действия национальной юрисдикции и изучения вопросов, касающихся морских охраняемых районов, и *настоятельно призывает* Стороны принять необходимые меры для продвижения работы в этой группе;

23. *призывает* Стороны определить и/или усилить ряд мер для обеспечения долгосрочного надлежащего управления морскими охраняемыми районами в пределах действия национальной юрисдикции или в районах, регулируемых международными режимами, компетентными принимать такие меры, и включить в них принципы добросовестного управления;

24. *также призывает* Стороны создать морские охраняемые районы в целях сохранения биоразнообразия и управления им в качестве главной задачи и в случаях соответствия задачам управления охраняемыми районами в качестве инструментов управления рыболовством;

6. *Охраняемые районы внутренних вод*

25. *далее призывает* Стороны расширять масштаб, качество, репрезентативность и связность (где это уместно) внутренних водных экосистем и их ключевых гидрологических свойств в своих системах охраняемых районов путем назначения или расширения охраняемых районов внутренних вод и поддерживать или укреплять их жизнеспособность и обеспечивать постоянство экосистемных услуг, в том числе с помощью существующих механизмов назначения, доступных и используемых в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, таких как Конвенция о всемирном наследии и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях;

7. *Восстановление экосистем и мест обитания на территории охраняемых районов*

26. *настоятельно призывает* Стороны:

a) повышать эффективность систем охраняемых районов в обеспечении сохранения биоразнообразия и их сопротивляемость изменению климата и другим факторам, вызывающим стресс, путем наращивания усилий по восстановлению экосистем и мест обитания, включая использование в соответствующих случаях таких инструментов обеспечения связности, как экологические коридоры и/или природоохранные меры внутри охраняемых районов и прилегающих к ним ландшафтов суши и морских ландшафтов и между ними;

b) включать восстановительную деятельность в планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам и в национальные стратегии по сохранению биоразнообразия;

8. *Стоимостная оценка затрат и выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, включая экосистемные услуги*

27. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям и с другими партнерами, включая коренные и местные общины, изучить и оценить в виде оказания поддержки реализации программы работы существующие методологии и руководящие принципы определения стоимостной ценности, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, учитывая особенности различных биомов и экосистем и основываясь на текущей работе, включая результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, и распространить результаты оценки среди Сторон для их использования по мере необходимости;

28. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и на основе результатов проведенных оценок разработать руководящие принципы и индикаторы для определения расходов и выгод, связанных с охраняемыми районами;

29. *предлагает* Сторонам:

а) углублять понимание и проводить разъяснение роли, значения, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, в поддержании местных источников средств к существованию, оказании экосистемных услуг, снижении рисков стихийных бедствий, адаптации к изменению климата и смягчению его последствий в секторах здравоохранения, водоснабжения и в других секторах на всех уровнях;

б) способствовать разработке новаторских мер для обеспечения более глубокого понимания ценности биоразнообразия среди посетителей парков и широкой общественности и для обеспечения их содействия и приверженности его охране;

9. *Программный элемент 2, касающийся управления, участия, справедливости и совместного использования выгод*

30. *призывает* Стороны:

а) расширять координацию на национальном уровне между программой работы по охраняемым районам и другими соответствующими процессами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, программы работы по биологическому разнообразию лесов и по морскому и прибрежному биоразнообразию, по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также процессы, связанные с Адис-абемскими принципами и оперативными указаниями по устойчивому использованию биологического разнообразия⁶⁸ и Добровольными руководящими принципами Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами⁶⁹, для обмена информацией о реализации этих программ и рекомендациями о возможных совместных действиях для более действенного их осуществления;

б) стимулировать включение положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в контексте третьей цели Конвенции в управление охраняемыми районами и поддерживать инициативы, связанные с ролью охраняемых районов в ликвидации бедности, а также в жизнедеятельности коренных и местных общин;

31. *предлагает* Сторонам:

а) создать четкие механизмы и процессы справедливого распределения издержек и выгод и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности, связанной с охраняемыми районами, в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами;

⁶⁸ Приложение к решению VII/12.

⁶⁹ Приложение к решению VII/16 F.

b) признать роль районов, охраняемых коренными и местными общинами, и районов, охраняемых другими субъектами деятельности, в сохранении биоразнообразия, совместном управлении и диверсификации типов руководства;

32. *ссылаясь на пункт 6 решения IX/18 А, далее предлагает* Сторонам:

a) улучшать и по мере необходимости диверсифицировать и укреплять типы управления охраняемыми районами, обеспечивающие признание и учет в соответствующих случаях коренных, местных и других общинных организаций или в соответствии с положениями надлежащего национального законодательства признающие и учитывающие их в соответствующих случаях;

b) признавать вклад в соответствующих случаях совместно управляемых охраняемых районов, частных охраняемых районов и районов, охраняемых коренными и местными общинами, в национальную систему охраняемых районов путем признания его в национальном законодательстве или другими эффективными средствами;

c) создавать эффективные процессы для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в управлении охраняемыми районами при полном уважении их прав и признании их обязанностей в соответствии с положениями национального законодательства и действующими международными обязательствами;

d) продолжать разработку и внедрение мер, обеспечивающих справедливое распределение затрат и выгод, связанных с созданием и регулированием охраняемых районов, и превратить охраняемые районы в один из важных компонентов местного и глобального устойчивого развития в соответствии с положениями национального законодательства и действующими международными обязательствами;

e) включать представителей коренных и местных общин в консультативные комитеты с участием многочисленных субъектов деятельности, в состав участников консультаций по вопросам представления национальной отчетности по программе работы по охраняемым районам и в состав групп, проводящих национальные обзоры эффективности системы охраняемых районов;

f) проводить по мере необходимости оценки управления охраняемыми районами с использованием наборов инструментальных средств, подготовленных секретариатом и другими организациями, и проводить мероприятия по созданию потенциала для учреждений и соответствующих субъектов деятельности, занимающихся вопросами охраняемых районов, при поддержке со стороны международных организаций, неправительственных организаций и организаций-доноров для реализации элемента 2, и особенно аспектов руководства охраняемыми районами, включая такие вопросы, как экологические конфликты;

10. *Представление отчетности*

33. *предлагает* Сторонам:

a) изучить в рамках национальной отчетности разработку простого и эффективного процесса представления отчетности, позволяющего отслеживать общее положение дел с сохранением биоразнообразия в охраняемых районах, а также меры и итоги реализации программы работы по охраняемым районам;

b) принять структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, приведенную в приложении к настоящему решению. Данный формат будет содействовать проведению периодических обновлений с использованием стандартизированных и удобных для пользователя сетевых структур;

c) рассмотреть вопрос о добровольном представлении всесторонней отчетности с использованием стандартизованных индексов и таксономических данных, включая в соответствующих случаях предлагаемый глобальный реестр районов, охраняемых коренными и местными общинами;

d) учредить прозрачные и эффективные механизмы, позволяющие субъектам деятельности вносить свои вклады и проводить обзоры;

e) обеспечить четкую интеграцию отчетности о реализации программы работы по охраняемым районам с отчетностью о результатах достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и о связанных с ними индикаторах;

34. *порукает* Исполнительному секретарю изучить и распространить варианты расширения обзора результатов и достижений в реализации программы работы по охраняемым районам путем рассмотрения дополнительной информации, помимо той, что представляется в национальных докладах, а также путем изучения откликов Сторон, использующих структуру представления отчетности;

35. *призывает* Стороны представлять соответствующую информацией о своей системе охраняемых районов во Всемирную базу данных по охраняемым районам, включающую Перечень охраняемых районов Организации Объединенных Наций, и обновлять данную информацию;

36. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов подготовить комплексное пособие по использованию структуры представления отчетности и включить сетевой инструмент представления отчетности во Всемирную базу данных об охраняемых районах в целях облегчения процесса представления отчетности и стимулирования совместного использования Сторонами обоих инструментов;

С. Вопросы целевых задач и сроков

37. *порукает* Исполнительному секретарю согласовать целевые задачи программы работы по охраняемым районам с конкретными индикаторами и сроками, основанными на целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

38. *предлагает* Сторонам связать эти индикаторы и сроки со своими национальными целевыми задачами и индикаторами и с помощью этой структуры ориентировать мониторинг на результаты осуществления программы работы по охраняемым районам.

Приложение

НАЦИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ (ПРОР)

Проект структуры представления отчетности облегчает отслеживание результатов проведения оценок реализации 13 основных целей программы работы по охраняемым районам и конкретных мер, принятых для осуществления результатов данных оценок, необходимых для определения положения дел с реализацией программы работы. Результаты проведения оценок определяются по шкале от 0 до 4 (0 - нет результата, 1 – стадия планирования, 2 – начальный прогресс, 3 – существенный прогресс, 4 – работа почти или полностью завершена). Структура позволяет Сторонам прилагать отдельно результаты этих оценок и факультативно приводить конкретные меры, принятые в трех временных рамках (до 2004 года, между 2004 и 2009 годами и с 2010 года). Если вопрос не применим к данному случаю, в графе следует поставить буквы Н/П. Координационные центры по программе работы по охраняемым районам могли бы загружать информацию на веб-сайт КБР по мере того, как они будут проводить и окончательно оформлять оценку или в соответствии с циклом представления национальной отчетности, используя для этого имя пользователя и пароль.

СТРАНА:	(НАЗВАНИЕ СТРАНЫ)		
ФИО лица, проводившего опрос:	(ФИО)		
Адрес электронной почты лица, проводившего опрос:	(АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ)		
Дата проведения опроса:	(ДАТА)		
Кратко опишите участников сбора информации для этого опроса:	(ФИО И ОРГАНИЗАЦИИ)		
1) Был ли сформирован консультативный комитет с участием многочисленных субъектов деятельности для осуществления ПРОР?	(ДА/НЕТ)		
2) Имеется ли план действий по осуществлению ПРОР?	(ДА/НЕТ)		
3) Если да, укажите URL (или прикрепите pdf-файл) стратегического плана действий:	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
4) Если да, то какое ведущее учреждение отвечает за осуществление плана действий?	(НАЗВАНИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ)		
5) Если нет, то включены ли мероприятия ПРОР в другие планы действий, связанные с биоразнообразием? (если да, просьба представить URL или приложение)	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		

1.1 Создание и укрепление национальных и региональных систем охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, в качестве вклада в осуществление целей, согласованных в глобальном масштабе

1) Какие результаты достигнуты в оценке репрезентативности, всеобъемлемости и экологических пробелов вашей сети охраняемых районов?	(СТАТУС: 0-4)
2) Если оценка пробелов проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл) оценочного доклада:	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
3) Имеются ли конкретные целевые задачи и индикаторы для системы охраняемых районов?	(ДА/НЕТ)
4) Если да, укажите URL (или прикрепите pdf-файл) целевых задач и индикаторов:	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
5) Какие меры были приняты для повышения экологической репрезентативности сети охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:	

√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Создан(ы) новый(е) охраняемый(е) район(ы)			
	Стимулируется создание многочисленных различных типов охраняемых районов (например, по различным категориям МСОП, районы общинного сохранения и т.д.)			
	Расширены и/или изменены существующие границы охраняемых районов			
	Изменен правовой статус охраняемого(х) района(ов) и/или вид управления им(ими)			
	Приняты другие меры для улучшения репрезентативности и всеобъемлемости сети			

1.2 Включение охраняемых районов в более широкие наземные и морские ландшафты и сектора,

чтобы поддерживать экологическую структуру и функции

1) Какие результаты достигнуты в оценке связности охраняемых районов в плане наземных и морских ландшафтов и их секторальной интеграции?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка связности и секторальной интеграции охраняемых районов проведена, укажите URL или прикрепите pdf-файл оценки:		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для расширения связности и секторальной интеграции охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Изменен правовой статус основных районов, обеспечивающих связность, и/или вид управления ими			
	Созданы новые охраняемые районы в основных районах, обеспечивающих связность			
	Улучшено управление природными ресурсами с целью улучшения связности			
	Обозначены коридоры для обеспечения связности и/или буферные зоны			
	Созданы рыночные стимулы для стимулирования связности			
	Изменилась осведомленность основных субъектов деятельности в основных районах, обеспечивающих связность			
	Улучшены законы и политика в основных районах, обеспечивающих связность, и на прилегающей к ним территории			
	Восстановлены деградировавшие районы в основных районах, обеспечивающих связность			
	Изменено планирование землепользования, зонирование и/или буферные зоны в основных районах, обеспечивающих связность			
	Устранены препятствия для связности и экологического функционирования			
	Охраняемые районы включены в стратегии сокращения бедности			
	Другие меры по улучшению связности и интеграции			

1.3 Создание и укрепление региональных сетей, трансграничных охраняемых районов и налаживание сотрудничества между соседними охраняемыми районами, расположенными по обе стороны государственной границы

1) Какие результаты были достигнуты в выявлении приоритетов и возможностей природоохраны для создания трансграничных охраняемых районов и региональных сетей?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка возможностей создания трансграничных охраняемых районов и региональных сетей проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для укрепления региональной сети охраняемых районов и стимулирования создания трансграничных ОР? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Создан(ы) трансграничный(е) охраняемый(е) район(ы)			
	Внесен вклад в создание коридоров природоохраны регионального масштаба			
	Принято участие в создании региональных сетей			
	Создан стимулирующий политический климат, позволяющий создавать трансграничные охраняемые районы			
	Создан международный координационный механизм			
	Приняты другие меры для стимулирования создания региональных сетей и трансграничных районов			

1.4 Существенное улучшение планирования и регулирования охраняемых районов в привязке к участку

1) Какие результаты были достигнуты в разработке планов управления охраняемыми районами?		(СТАТУС: 0-4)		
1) Для какого процента охраняемых районов имеется соответствующий план управления?		(%)		
2) Какой % совокупной площади охраняемых районов регулируется планом(ами) управления?		(%)		
3) Укажите URL (или pdf-файл) одного из последних примеров совместного научно обоснованного плана управления		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
4) Какие меры были приняты, чтобы улучшить планирование управления охраняемыми районами? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны руководящие указания и инструменты для разработки планов управления			
	Обеспечено обучение и/или техническая поддержка в сфере планирования управления			
	Разработаны планы управления охраняемыми районами			
	Изменено законодательство или политика, чтобы укрепить планирование управления			
	Улучшена научная основа существующих планов управления			
	Проведена инвентаризация ресурсов охраняемых районов			
	Другие меры по улучшению планирования управления			

1.5 Предотвращение и смягчение неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам

1) Какие результаты достигнуты в оценке угроз для охраняемых районов и возможностей смягчения, предотвращения и восстановления?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если проведена оценка угроз для охраняемых районов и возможностей смягчения, предотвращения и восстановления, укажите URL (или прикрепите pdf-файл).		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для смягчения или предотвращения угроз для охраняемых районов или для восстановления деградировавших районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Изменен статус охраняемого района и/или тип управления им			
	Увеличено число сотрудников и/или улучшены навыки предотвращения и смягчения угроз			
	В план управления включены меры по борьбе с угрозами			
	Улучшены методы управления с целью предотвращения или смягчения угроз			
	Увеличен объем финансирования для целей смягчения угроз			
	Разработан план по борьбе с последствиями изменения климата			
	Изменены рыночные стимулы с целью снижения или предотвращения угроз			
	Улучшен мониторинг и выявление угроз			
	Проведена оценка эффективности мер по борьбе с угрозами			
	Повышена осведомленность общественности об угрозах и улучшено ее поведение в отношении угроз			
	Изменены законы и политика в отношении угроз			
	Восстановлены деградированные районы			
	Разработаны и/или внедрены стратегии по смягчению угроз			
	Другие меры по смягчению и предотвращению угроз			

2.1 Стимулирование справедливости и совместного использования выгод

1) Какие результаты были достигнуты в оценке справедливого распределения затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов?				(СТАТУС: 0-4)
2) Если оценка справедливого распределения затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов, проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл).				(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
3) Какие меры были приняты для улучшения совместного использования выгод на справедливой основе? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны механизмы компенсации			
	Разработаны и/или применяются политики регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод			
	Разработаны механизмы совместного использования выгод на справедливой основе			
	Выгоды, обеспечиваемые ОР, направлены на борьбу с нищетой			
	Другие меры по укреплению совместного использования выгод на справедливой основе			
4) Какие результаты достигнуты в оценке управления охраняемыми районами?				(СТАТУС: 0-4)
5) Какому проценту охраняемых районов была присвоена какая-либо из категорий МСОП?				(%)
6) Если оценка управления охраняемыми районами проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):				(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)
7) Какие меры были приняты для улучшения и диверсификации типов управления? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Созданы новые охраняемые районы с новаторскими формами управления, как, например, территории общинного сохранения			
	Изменены законы или политика в поддержку новых типов управления			
	Другие меры по диверсификации типов управления			

2.2 Расширение и гарантирование участия в работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности

1) Каково положение дел с участием коренных и местных общин и других ключевых субъектов деятельности в принятии основных решений по охраняемым районам?				(СТАТУС: 0-4)
2) Какие меры были приняты для расширения участия коренных и местных общин? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Проведена оценка возможностей и потребностей участия местных общин в принятии основных решений по охраняемым районам			
	Улучшены законы, политика и/или практика, стимулирующие участие			
	Разработаны политики получения предварительного обоснованного согласия на переселение			
	Улучшены механизмы обеспечения участия коренных и местных общин			
	Расширено участие коренных и местных общин в принятии основных решений			
	Другие меры, содействующие участию			

3.1 Создание стимулирующей политической, организационной и социально-экономической среды для охраняемых районов

1) Какие результаты были достигнуты в оценке политического климата, способствующего созданию охраняемых районов и управлению ими?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка политического климата проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для улучшения политического климата, способствующего созданию охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Согласованы отраслевые политики или законы в целях повышения эффективности управления			
	Стоимостная ценность и экологические услуги включены в национальную экономику			
	Усилена подотчетность и/или участие в принятии решений			
	Разработаны механизмы стимулирования для частных охраняемых районов			
	Разработаны положительные рыночные стимулы для поддержки охраняемых районов			
	Устранены порочные стимулы, препятствующие эффективному управлению			
	Усилены законы по созданию охраняемых районов и управлению ими			
	Осуществляется сотрудничество с соседними странами в вопросах трансграничных районов			
	Разработаны механизмы и процедуры справедливого урегулирования споров			
	Другие меры, принятые для улучшения политического климата			
4) Какие результаты были достигнуты в оценке вклада охраняемых районов в местную и национальную экономику?		(СТАТУС: 0-4)		
5) Какие результаты были достигнуты в оценке вклада охраняемых районов в достижение Целей развития на тысячелетие?		(СТАТУС: 0-4)		
6) Если оценка экономического вклада охраняемых районов в местную и национальную экономику и в достижение Целей развития на тысячелетие проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
7) Какие меры были приняты для стоимостной оценки вклада охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Проведена информационная кампания для стимулирования среди высших должностных лиц признания стоимостной ценности охраняемых районов			
	Созданы механизмы финансирования, связанные со стоимостной ценностью охраняемых районов (например, оплата экосистемных услуг)			

3.2 Создание потенциала для планирования, учреждения и регулирования охраняемых районов

1) Какие результаты достигнуты в оценке потребностей в создании потенциала для охраняемых районов?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка потребностей в создании потенциала для охраняемых районов проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты в целях укрепления потенциала для охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004	МЕЖДУ	С 2010 ГОДА

	ГОДА	2004 - 2009 ГОДАМИ	
Создана программа профессионального развития для персонала охраняемых районов			
Персонал охраняемых районов обучен основным навыкам			
Повышена численность персонала охраняемых районов			
Разработана система стоимостной оценки традиционных знаний и обмена ими			
Другие меры по наращиванию потенциала			

3.3 Разработка, применение и передача соответствующих технологий для охраняемых районов

1) Какие результаты были достигнуты в оценке потребностей в соответствующих и надлежащих технологиях для управления охраняемыми районами?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка потребностей в технологии проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для улучшения доступа к соответствующим и надлежащим технологиям и повышения эффективности их использования? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны и/или используются надлежащие технологии для восстановления и реабилитации мест обитания			
	Разработаны и/или используются надлежащие технологии для картирования ресурсов, проведения инвентаризаций биологического разнообразия и оперативных оценок			
	Разработаны и/или используются надлежащие технологии для проведения мониторинга			
	Разработаны и/или используются надлежащие технологии для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия			
	Стимулируется передача технологии и сотрудничество между охраняемыми районами и учреждениями			
	Другие меры для улучшения доступа к надлежащим технологиям и повышения эффективности их использования			

3.4 Обеспечение финансовой устойчивости охраняемых районов и национальных и региональных систем охраняемых районов

1) Какие результаты достигнуты в оценке финансовых потребностей охраняемых районов?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если оценка финансовых потребностей охраняемых районов проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие результаты были достигнуты в разработке и осуществлении плана устойчивого финансирования, включающего диверсифицированный портфель механизмов финансирования?		(СТАТУС: 0-4)		
4) Если оценка плана устойчивого финансирования проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
5) Какие меры были приняты для повышения устойчивости финансирования ваших охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны новые механизмы финансирования охраняемых районов			
	Разработан бизнес-план (или планы) охраняемых районов			
	Разработан механизм совместного использования доходов			
	Улучшены процедуры распределения ресурсов			
	Проведено обучение в области финансирования и оказана финансовая поддержка			

Усовершенствованы методы учета и мониторинга			
Улучшены возможности финансового планирования			
Устранены правовые препятствия для устойчивого финансирования			
Прояснена межведомственная фискальная ответственность			
Другие меры для повышения устойчивости финансирования			

3.5 Расширение связи, просвещения и осведомленности общественности

1) Какие результаты достигнуты в кампании по осведомлению общественности и установлению связи с ней?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если имеется план осведомления общественности и установления связи с ней, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для повышения качества осведомления общественности и усиления просветительских программ? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Выявление основных тем для программ просвещения, осведомления и установления связи, имеющих отношение к охраняемым районам			
	Проведена кампания осведомления о ценности охраняемых районов для местной и национальной экономики и для достижения Целей развития на тысячелетие			
	Проведена кампания осведомления о ценности охраняемых районов для деятельности по адаптации к последствиям изменения климата и их смягчению			
	Внедрены или укреплены механизмы установления связи с ключевыми целевыми группами, включая коренные и местные общины			
	Разработаны курсы обучения по теме охраняемых районов с учебными заведениями			
	Выпущены информационно-просветительские материалы для общественности			
	Проведены информационно-просветительские программы среди общественности			
	Другие меры для обеспечения более эффективного установления связи, просвещения и осведомления			

4.1 Разработка и принятие минимальных стандартов и оптимальной практики для национальных и региональных систем охраняемых районов

1) Какие результаты достигнуты в разработке передовых методов и минимальных стандартов?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если имеются примеры передовых методов и минимальных стандартов, связанных с охраняемыми районами, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Внедрена ли система для мониторинга результатов, достигнутых на территории охраняемых районов благодаря реализации программы работы по охраняемым районам?		(ДА/НЕТ)		
4) Какие меры были приняты в связи с передовыми методами и минимальными стандартами? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Разработаны стандарты и передовые методы для учреждения и отбора охраняемых районов			
	Разработаны стандарты и передовые методы для планирования управления охраняемыми районами			

Разработаны стандарты и передовые методы для управления охраняемыми районами			
Разработаны стандарты и передовые методы для руководства охраняемыми районами			
Осуществляется сотрудничество с другими Сторонами и соответствующими организациями для тестирования, обзора и популяризации передовых методов и минимальных стандартов			
Другие меры в связи с передовыми методами и минимальными стандартами			

4.2 Проведение оценки и повышение эффективности управления охраняемыми районами

1) Какие результаты были достигнуты в оценке эффективности управления охраняемыми районами?	(СТАТУС: 0-4)			
2) Если оценка эффективности управления охраняемыми районами проведена, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)			
3) Какой % совокупной территории охраняемых районов был оценен на предмет эффективности управления?	(%)			
4) Какой % из числа охраняемых районов был оценен на предмет эффективности управления?	(%)			
5) Какие меры были приняты для улучшения процессов управления охраняемыми районами? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Усовершенствованы системы и процессы управления			
	Усовершенствован процесс правоприменения			
	Улучшены отношения с субъектами деятельности			
	Улучшен процесс работы с посетителями			
	Улучшен процесс управления природными и культурными ресурсами			
	Другие меры по повышению эффективности			
	Представили ли вы результаты оценки эффективности управления во Всемирную базу данных об охраняемых районах Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП			

4.3 Оценка и мониторинг состояния охраняемых районов и тенденций в них

1) Какие результаты были достигнуты во внедрении эффективной системы мониторинга площади, статуса и тенденций развития охраняемых районов?	(СТАТУС: 0-4)			
2) Если имеется недавний доклад о результатах мониторинга, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):	(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)			
3) Какие меры были приняты для улучшения мониторинга охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Поведена оценка состояния и тенденций развития основного биоразнообразия			
	Проведен мониторинг площади охраняемых районов			
	Разработана или усовершенствована программа мониторинга биоразнообразия			
	Разработана база данных для управления данными об охраняемых районах			

Пересмотрен план управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
Изменены методы управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
Разработаны геоинформационные технологии и/или технологии дистанционного зондирования			
Другие мероприятия по мониторингу			

4.4 Обеспечение вклада научных знаний в создание и повышение эффективности охраняемых районов и систем охраняемых районов

1) Какие результаты были достигнуты в разработке надлежащей научно-исследовательской программы в поддержку учреждения охраняемых районов и управления ими?		(СТАТУС: 0-4)		
2) Если имеется недавний доклад о результатах исследований, укажите URL (или прикрепите pdf-файл):		(URL ИЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ)		
3) Какие меры были приняты для улучшения исследования и мониторинга охраняемых районов? Отметьте все такие меры и приведите краткое описание:				
√	МЕРОПРИЯТИЕ	ДО 2004 ГОДА	МЕЖДУ 2004 - 2009 ГОДАМИ	С 2010 ГОДА
	Выявлены ключевые потребности, связанные с исследованиями			
	Проведена оценка состояния и тенденций развития основного биоразнообразия			
	Разработана или улучшена программа мониторинга биоразнообразия			
	Проведено исследование охраняемых районов с точки зрения ключевых социально-экологических вопросов			
	Стимулируется распространение результатов исследования охраняемых районов			
	Пересмотренный план управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
	Изменены методы управления на основе результатов мониторинга и/или исследований			
	Другие мероприятия, связанные с мониторингом и исследованиями			

X/32. Устойчивое использование биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных о сохранении и устойчивом использовании мяса диких животных, которые прилагаются к записке Исполнительного секретаря по обзору осуществления статьи 10 Конвенции (устойчивое использование биоразнообразия и применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний), подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям⁷⁰;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) осуществлять в соответствующих случаях рекомендации о сохранении и устойчивом использовании мяса диких животных Контактной группы по вопросам промысла диких животных, учитывая при этом статью 10 с) применительно к традиционным методам устойчивой охоты как средства к существованию коренных и местных общин;

b) продолжать включение аспектов стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в национальные политики, планы и стратегии соответствующих секторов экономики, например через посредство Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия⁷¹, в целях стимулирования устойчивого использования компонентов биоразнообразия и укрепления усилий по осуществлению существующих планов;

c) разработать или в соответствующих случаях усовершенствовать критерии, индикаторы и другие соответствующие программы мониторинга и оценки устойчивого использования биоразнообразия; и определить и использовать национальные целевые задачи и индикаторы, дополняющие соответствующие целевые задачи и индикаторы Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

d) повышать в соответствующих случаях людской и финансовый потенциал для применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний и других положений Конвенции, связанных с устойчивым использованием биоразнообразия, в том числе путем разработки и обеспечения внедрения планов управления; расширения межотраслевой интеграции и координации; более эффективного введения в действие определения устойчивого использования; улучшения понимания и применения концепций адаптивного управления; и ведения борьбы с неустойчивой и несанкционированной деятельностью;

e) устранять препятствия и выработать решения для защиты и стимулирования традиционного устойчивого использования биоразнообразия коренными и местными общинами, например путем включения аспектов традиционного устойчивого использования биологического разнообразия коренными и местными общинами в национальные стратегии, политики и планы действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в принятии решений и в управлении биологическими ресурсами;

⁷⁰ UNEP/CBD/SBSTTA/14/7.

⁷¹ Приложение II к решению VII/12.

f) признать ценность естественной среды, преобразуемой человеком, как, например, обрабатываемые земли и вторичные леса, включая те, что создаются и поддерживаются коренными и местными общинами, и стимулировать усилия в таких районах, содействующие осуществлению всех целей Конвенции, и в частности устойчивому использованию и сохранению биоразнообразия и традиционных знаний;

g) проанализировать, пересмотреть и обновить в соответствующих случаях национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с учетом Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы с целью их дальнейшей координации на национальном уровне и задействования различных секторов (включая, кроме всего прочего, сектор энергетики, финансовый сектор, лесное хозяйство, управление живой природой, рыболовство, водоснабжение, сельское хозяйство, предотвращение стихийных бедствий, здравоохранение и изменение климата) для обеспечения полного учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений;

h) ссылаясь на программу работы по мерам стимулирования (решения V/15 и IX/6, а также смежные решения Конференции Сторон) и на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, проанализировать, пересмотреть и по мере необходимости обновить национальные меры и структуры стимулирования с целью включения проблематики устойчивого использования биоразнообразия в работу производственного, частного и финансового секторов; и выявления и устранения или смягчения воздействия стимулов, наносящих вред биоразнообразию. Укрепленные существующие стимулы, как и новые стимулы, должны быть в соответствии и согласовании с тремя целями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

i) поощрять, кроме всего прочего, применение принципа «загрязнитель платит» и эффективных рыночных инструментов, способных в потенциале содействовать устойчивому использованию биоразнообразия и повышению устойчивости цепочек поставок, таких как программы добровольной сертификации, ответственное потребление, осуществление «зеленых» закупок государственной администрацией, усовершенствование цепочки «от производителя - к потребителю», включая отслеживаемость товаров, полученных на основе биоразнообразия, и другие программы установления подлинности, включая маркеры, определяющие продукты коренных и местных общин, в соответствии и согласовании с тремя целями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

j) поддерживать реализацию экспериментальных проектов устойчивого использования биоразнообразия с учетом экосистемного подхода в целях создания успешных моделей управления, учитывающих крупномасштабное сохранение биоразнообразия;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и другим организациям:

a) использовать Инициативу Сеть Жизни в качестве механизма посредничества для финансирования в соответствующих случаях охраняемых районов;

b) популяризировать Инициативу Предпринимательство и биоразнообразии в качестве одного из средств более широкой интеграции аспектов устойчивого использования биоразнообразия в деятельность частного сектора;

с) призвать частный сектор к принятию и использованию Аддис-абебских принципов и оперативных указаний и совместимых положений Конвенции в рамках секторальных и корпоративных стратегий, стандартов и практики и оказывать содействие таким усилиям частного сектора;

d) признать и поддержать вклад ландшафтных инициатив, таких как Программа Человек и биосфера Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международная сеть модельных лесов, и других аналогичных инициатив, содействующих налаживанию партнерств для распространения знаний, создания потенциала и стимулирования устойчивого использования, в том числе традиционного природопользования, и устойчивого управления природными ресурсами;

e) приветствовать и укреплять инициативы, связывающие биоразнообразие, развитие и борьбу с нищетой, например, Инициативу Биотрейд Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в целях поддержания текущих и будущих потребностей жизнедеятельности людей и сокращения неустойчивого использования мяса диких животных разработать при посредстве Контактной группы по вопросам промысла диких животных и в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций, Центром международных научных исследований по лесоводству и другими соответствующими организациями с учетом также существующих тематических исследований варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов в тропических и субтропических странах на основе устойчивого использования биоразнообразия и представить доклад для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон, и на этом же совещании представить пересмотренный вариант рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных, о которых говорится выше, в пункте 1;

b) провести обобщение информации о способах усовершенствования устойчивого использования биоразнообразия в ландшафтной перспективе, в том числе об отраслевой политике, международных руководящих указаниях и передовом опыте обеспечения устойчивости сельского хозяйства и лесоводства, включая обзор соответствующих критериев и индикаторов, и представить доклад о результатах Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон. Эту работу следует проводить в сотрудничестве с соответствующими организациями, в том числе, но не исключительно, с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и ее комитетами по лесному и сельскому хозяйству, Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Сетью мониторинга торговли дикими животными, Международным союзом охраны природы (МСОП) и членами Совместного партнерства по лесам;

Инициатива Сатояма

5. *отмечает с признательностью* руководящую роль, которую правительство Японии и Институт перспективных исследований Организации Объединенных Наций играют в облегчении и координации разработки Инициативы Сатояма⁷²;

6. *признает* Инициативу Сатояма в качестве одного из потенциально полезных инструментов для обеспечения более четкого понимания и поддержания естественной среды, преобразуемой человеком, в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и благосостояния людей и подтверждает, что Инициативу Сатояма следует использовать в соответствии и в гармонии с Конвенцией, с международно согласованными целями в области развития и другими соответствующими международными обязательствами;

7. *признает и поддерживает* проведение дальнейших обсуждений и анализа и углубление понимания Инициативы Сатояма с целью дальнейшего распространения знаний, создания потенциала и популяризации проектов и программ, обеспечивающих устойчивое использование биоразнообразия, и стимулирования взаимодействия между Инициативой Сатояма и другими инициативами или мероприятиями, включая Программу Человек и биосфера Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международную сеть модельных лесов и другие инициативы, связанные с территориями общинного сохранения, создаваемыми и управляемыми местными и коренными общинами, для углубления понимания и содействия осуществлению традиционного природопользования в соответствии с положениями статьи 10 с) Конвенции о биологическом разнообразии;

8. *учитывает* Международное партнерство по Инициативе Сатояма в качестве одного из механизмов для проведения мероприятий, намеченных в Инициативе Сатояма, включая сбор и анализ тематических исследований, усвоение опыта и стимулирование изучения различных методов устойчивого использования биологических ресурсов, а также повышение осведомленности и оказание поддержки на местах реализации проектов и мероприятий в естественной среде, преобразуемой человеком, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять участие в партнерстве для оказания содействия дальнейшей реализации Инициативы;

9. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать в соответствующих случаях популяризацию устойчивого использования биоразнообразия, включая Инициативу Сатояма.

⁷² UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/28.

X/33. Биоразнообразии и изменение климата

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад Второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата⁷³ и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации и *поручает* Исполнительному секретарю учитывать в соответствующих случаях приведенные в нем выводы при проведении работы, связанной с биоразнообразием и изменением климата;

2. *признает*, что утрата биоразнообразия и нанесение ему потенциального ущерба являются, кроме всего прочего, одним из последствий изменения климата;

3. *отмечает* текущее обсуждение вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и их значение в оказании содействия достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; и *призывает* Стороны популяризировать важность тематики биоразнообразия в ходе текущих переговоров по этому вопросу;

4. *признает*, что путем более эффективного оказания финансовой поддержки для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в том числе предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов, в соответствии со статьей 20 Конвенции в рамках портфеля адаптации к изменению климата и мер по смягчению его последствий, применяемых как внутри, так и за пределами охраняемых районов в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, в том числе, кроме всего прочего, в рамках инициативы СетьЖизни, могут быть также устранены некоторые проблемы, вызываемые изменением климата и его воздействием на биоразнообразие;

5. *признает также* настоятельную потребность развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой в получении финансовой поддержки, включая новые и дополнительные финансовые ресурсы, в соответствии со статьей 20 Конвенции, а также технической помощи для решения проблем, вызываемых воздействием изменения климата на биоразнообразие, и особенно в плане уязвимости и адаптации, и *настоятельно призывает* развитые страны полностью выполнять свои финансовые обязательства перед развивающимися странами в рамках Конвенции для поддержания их усилий в борьбе с воздействием изменения климата на биоразнообразие, и *предлагает* донорам провести консультации с Исполнительным секретарем о путях и средствах оказания адекватной поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для более эффективного осуществления решений Конференции Сторон, касающихся биоразнообразия и изменения климата;

⁷³ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21.

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду проконсультироваться с Исполнительным секретарем о путях и средствах более эффективного информирования его учреждений-исполнителей о решениях, принятых Конференцией Сторон по вопросам биоразнообразия и изменения климата, и особенно тех, которые относятся к расширению сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, чтобы содействовать усилиям Сторон, предпринимаемым в соответствии с такими решениями;

7. *предлагает* Сторонам рассмотреть вопрос о разработке механизмов упорядочения отчетности и сбора данных касательно взаимодействия биоразнообразия и изменения климата на национальном и субнациональном уровнях в соответствии с национальными обстоятельствами;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами, а также соответствующим организациям и процессам следующие руководящие указания о путях сохранения, устойчивого использования и восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг при одновременном внесении вклада в деятельность по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним:

Оценка воздействия изменения климата на биоразнообразие

a) выявление, мониторинг и устранение воздействия изменения климата и подкисления океана на биоразнообразие и экосистемные услуги и оценка будущих рисков для биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг с использованием новейших доступных структур и руководящих принципов оценки уязвимости и последствий;

b) оценка воздействия изменения климата на биоразнообразие и источники средств к существованию, связанные с биоразнообразием, и особенно на источники средств к существованию в тех экосистемах, которые определены как особо уязвимые к неблагоприятному воздействию изменения климата, с целью выявления приоритетов адаптации;

Минимизация воздействия изменения климата на биоразнообразие и на источники средств к существованию, связанные с биоразнообразием

c) сокращение, насколько это экологически возможно, неблагоприятного воздействия изменения климата путем реализации стратегий природоохраны и устойчивого управления, обеспечивающих поддержание и восстановление биоразнообразия;

d) осуществление мероприятий по повышению адаптивной способности видов и сопротивляемости экосистем под угрозой изменения климата, включая, кроме всего прочего:

- i) снижение неклиматических нагрузок, таких как загрязнение окружающей среды, чрезмерная эксплуатация ресурсов, утрата и фрагментация мест обитания и воздействие инвазивных чужеродных видов;
- ii) снижение по возможности нагрузок, связанных с климатом, например, путем более действенного адаптивного и комплексного управления водными ресурсами и морскими и прибрежными районами;
- iii) укрепление сетей охраняемых районов, в том числе путем использования мер по обеспечению связности, таких как создание экологических сетей и экологических коридоров и восстановление деградировавших мест обитания и

ландшафтов, в соответствии с решением IX/18 об охраняемых районах и программой работы по охраняемым районам (мероприятие 1.2.3 цели 1.2);

- iv) включение тематики биоразнообразия в практику управления более широкими наземными и морскими ландшафтами;
- v) восстановление деградировавших экосистем и функций экосистем; и
- vi) содействие адаптивному управлению путем укрепления систем мониторинга и оценки;

e) учитывая, что в условиях изменения климата естественная адаптация будет затруднена, и признавая, что меры по сохранению *in-situ* более эффективны, рассмотрение также мер сохранения *ex-situ*, таких как, кроме всего прочего, переселение, содействие миграции, разведение животных в неволе, которые могут способствовать поддержанию адаптивной способности и обеспечению выживания видов, подверженных риску исчезновения, с учетом осмотрительного подхода во избежание непредусмотренных экологических последствий, включая, например, распространение инвазивных чужеродных видов;

f) разработка стратегии сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая управление наземными и морскими ландшафтами в районах, которые становятся доступными для новых видов использования вследствие изменения климата;

g) принятие конкретных мер:

- i) в отношении видов, уязвимых к изменению климата, включая мигрирующие виды; и
- ii) для поддержания генетического разнообразия под угрозой изменения климата, учитывая пункт 2 приложения I к Конвенции;

h) проведение стратегий повышения осведомленности и создания потенциала для популяризации ключевой роли сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в качестве одного из механизмов адаптации к изменению климата и смягчения его последствий;

i) признание роли районов, охраняемых коренными и местными общинами, в укреплении связности и сопротивляемости экосистем в масштабе морских и наземных ландшафтов, поддерживая таким образом основные экосистемные услуги и источники средств к существованию, зависящие от биоразнообразия, перед угрозой изменения климата;

Подходы к адаптации на экосистемной основе

j) признавая, что экосистемами можно управлять для целей ограничения воздействия изменения климата на биоразнообразие и таким образом помогать людям в адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, внедрение в соответствующих случаях подходов к адаптации на экосистемной основе, что может включать устойчивое управление экосистемами и их сохранение и восстановление в рамках общей стратегии адаптации, учитывающей многочисленные социальные, экономические и культурные сопутствующие выгоды для местных общин;

k) включение подходов к адаптации на экосистемной основе с учетом национальных возможностей и обстоятельств в соответствующие стратегии, в том числе в адаптационные

стратегии и планы, национальные планы действий по борьбе с опустыниванием, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, стратегии сокращения бедности, стратегии по снижению риска стихийных бедствий и стратегии по устойчивому управлению землепользованием;

l) тщательное изучение в процессе планирования и внедрения подходов к адаптации на экосистемной основе различных вариантов и целей управления экосистемами для оценки различных услуг, обеспечиваемых ими, и потенциальных компромиссов, к которым они могут приводить;

Подход к смягчению последствий изменения климата на экосистемной основе

m) рассмотрение вопроса об обеспечении многократных выгод, в том числе экологических, социальных, культурных и экономических, в результате применения подходов на экосистемной основе к деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

n) реализация мероприятий по управлению экосистемами, включая, кроме всего прочего, охрану природных лесов, природных луговых и торфяных угодий, устойчивое управление лесами с учетом использования аборигенных сообществ лесных видов для лесовосстановления, устойчивое управление водно-болотными угодьями, восстановление деградировавших водно-болотных и природных луговых угодий, сохранение мангровых лесов, соляных маршей, лугов руппии, применение устойчивой практики ведения сельского хозяйства и управления почвами, в качестве вклада в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствии с их целями;

o) в лесных ландшафтах, на территории которых ведутся заготовки, идет расчистка участков и/или происходит деградация, внедрение по мере необходимости более рациональной практики управления землями, облесения и восстановления лесов, придавая приоритетное значение использованию аборигенных сообществ видов, для повышения качества сохранения биоразнообразия и связанных с ним услуг, обеспечивая при этом улавливание углерода и ограничивая деградацию и вырубку природных первичных и вторичных лесов;

p) при разработке, осуществлении и мониторинге мероприятий по облесению, лесовосстановлению и возобновлению лесов для целей смягчения последствий изменения климата обращать внимание на сохранение биоразнообразия и экосистемных услуг, например, за счет:

- i) преобразования только земель, не имеющих большой ценности с точки зрения биоразнообразия, или экосистем, состоящих в основном из неместных видов, и предпочтительно тех, которые деградировали;
- ii) приоритизации в случае осуществимости местных и акклиматизированных аборигенных пород деревьев при отборе пород для посадок;
- iii) предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов;

- iv) предотвращения чистого сокращения запасов углерода во всех органических пулах углерода;
 - v) стратегического размещения мероприятий по облесению в ландшафтах для улучшения связности и расширения оказываемых экосистемных услуг на территории лесных угодий;
- q) увеличение выгод для биоразнообразия и предотвращение негативного воздействия на него вследствие сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах и других мероприятий по устойчивому управлению землями, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, учитывая необходимость обеспечения в соответствующих случаях всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования и реализации политики; и рассмотреть вопрос о собственности на землю и землепользовании в соответствии с национальным законодательством;
- r) проведение оценки, реализации и мониторинга ряда устойчивых мероприятий в секторе сельского хозяйства, которые могут приводить к сохранению и потенциальному увеличению существующих запасов углерода и также к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
- s) стимулирование в соответствующих случаях сохранения биоразнообразия, и особенно биоразнообразия почв, наряду с сохранением и восстановлением органического углерода в почве и биомассе, в том числе на территории торфяных угодий и других водно-болотных угодий, а также на луговых угодьях, в саваннах и на засушливых землях;
- t) улучшение сохранения, устойчивого использования и восстановления морских и прибрежных мест обитания, уязвимых к последствиям изменения климата или содействующих смягчению последствий изменения климата, таких, например, как мангры, торфяные угодья, соляные марши, затопляемые во время приливов, луга бурых водорослей и луга рупшии, в виде вклада в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о биологическом разнообразии;

Снижение воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему

- u) основываясь на национальных обстоятельствах, повышение положительного и сокращение отрицательного воздействия на биоразнообразие мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним с учетом, кроме всего прочего, результатов стратегических экологических оценок⁷⁴ и оценок экологического воздействия, облегчающих изучение всех имеющихся вариантов смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним;
- v) принятие в расчет при планировании и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, включая возобновляемые источники энергии, их воздействия на биоразнообразие и обеспечение экосистемных услуг и

⁷⁴ [Решение VIII/28](#) (Добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия).

предотвращение перепрофилирования или деградации районов, важных для сохранения биоразнообразия, путем:

- i) учета традиционных знаний, и в том числе всемерного участия коренных и местных общин;
- ii) использования научно обоснованной базы знаний;
- iii) изучения компонентов биоразнообразия, имеющих важное значение для его сохранения и устойчивого использования;
- iv) применения экосистемного подхода; и
- v) разработки оценок уязвимости экосистем и видов;

w) обеспечение в согласовании и соответствии с решением IX/16 С об удобрении океанов, биоразнообразии и изменении климата и в отсутствие научно обоснованных глобальных, прозрачных и эффективных механизмов контроля и нормативно-правового регулирования геоинженерных мероприятий и в соответствии с осмотрительным подходом и статьей 14 Конвенции, чтобы никакие геоинженерные мероприятия⁷⁵, связанные с изменением климата, которые могут влиять на биоразнообразие, не осуществлялись до тех пор, пока не появится достаточная научная основа для обоснования такой деятельности и не будут надлежащим образом проанализированы соответствующие риски для окружающей среды и биоразнообразия и связанные с ними социальные, экономические и культурные последствия, за исключением маломасштабных научных исследований, проводимых в контролируемых условиях в соответствии со статьей 3 Конвенции, и только если они обоснованы необходимостью сбора конкретных научных данных и подвергаются тщательной предварительной оценке на предмет потенциального воздействия на окружающую среду;

x) обеспечение того, чтобы деятельность по удобрению океанов рассматривалась в соответствии с решением IX/16 С, подтверждающим работу, проводимую в рамках Лондонской конвенции/Лондонского протокола;

Стоимостная оценка и меры стимулирования

y) учет стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг при планировании и проведении мероприятий, связанных с изменением климата, путем использования ряда методик стоимостной оценки;

z) изучение вопроса о применении в соответствующих случаях стимулов для оказания содействия реализации мероприятий, связанных с изменением климата, в которых учитываются аспекты биоразнообразия и соответствующие социальные и культурные аспекты, в соответствии и

⁷⁵ Без ущерба для будущего обсуждения определения геоинженерной деятельности, признавая, что любые технологии, которые преднамеренно снижают солнечную инсоляцию или увеличивают улавливание углерода из атмосферы в больших масштабах, что может влиять на биоразнообразие (за исключением улавливания и хранения углерода из ископаемых видов топлива, когда двуокись углерода улавливается до ее выброса в атмосферу), должны рассматриваться как формы геоинженерии, которые имеют отношение к Конвенции о биологическом разнообразии, пока не будет разработано более точное определение. Следует отметить, что солнечная инсоляция определяется как мера энергии солнечного излучения, полученная на данной площади поверхности за один час, и что улавливание углерода определяется как процесс увеличения содержания углерода в резервуаре/хранилище, кроме атмосферы.

согласовании с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций проанализировать и пересмотреть набор ресурсов для проведения самооценок национального потенциала с целью обеспечения более эффективного отражения в процессе реализации мероприятий, определенных в таких оценках, решений Конференции Сторон о биоразнообразии и изменении климата, и в частности тех, что связаны с расширением потенциала в развивающихся странах для осуществления решения IX/16 о биоразнообразии и изменении климата, и представить доклад о результатах этой работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

b) в сотрудничестве с соответствующими международными организациями собрать научные знания и тематические исследования и выявить пробелы в знаниях о взаимосвязи между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и сохранением и восстановлением запасов органического углерода, и представить результаты этой работы Сторонам через механизм посредничества;

c) в сотрудничестве с соответствующими международными организациями расширять и усовершенствовать исследования по выявлению областей, обладающих мощным потенциалом сохранения и восстановления запасов углерода, а также мер по управлению экосистемами, обеспечивающих оптимальное использование соответствующих возможностей смягчения последствий изменения климата, и широко распространить эту информацию, чтобы оказать содействие комплексному планированию землепользования;

d) собрать существующие инструменты оценки прямого и косвенного воздействия изменения климата на биоразнообразии;

e) оказывать по мере необходимости поддержку Сторонам и соответствующим организациям и процессам в разработке и внедрении подходов с позиций экосистем к адаптационным и смягчающим мероприятиям применительно к биоразнообразию;

f) созвать при условии наличия финансовых ресурсов в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата семинар экспертов при всемерном и эффективном участии экспертов из развивающихся стран по вопросам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах в целях обеспечения более слаженной координации усилий по созданию потенциала для решения вопросов, связанных с биоразнообразием и улавливанием углерода на экосистемной основе и с сохранением запасов лесного углерода;

g) сотрудничать по вопросам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой административно-хозяйственного управления Фонда партнерства за сокращение выбросов углерода лесами Всемирного Банка, секретариатом Рамочной конвенции

Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и с другими членами Совместного партнерства по лесам, а также с секретариатом Организации стран с незначительной площадью лесного покрова и в сотрудничестве со Сторонами через их национальные координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии в целях вынесения рекомендаций для утверждения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании, в том числе по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия, не предваряя никаких будущих решений, принимаемых в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, на основе эффективных консультаций со Сторонами и с учетом их мнений и при участии коренных и местных общин, с тем чтобы принимаемые меры соответствовали целям Конвенции о биологическом разнообразии и исключали отрицательное воздействие на биоразнообразие, увеличивая выгоды для него;

h) при эффективных консультациях со Сторонами и с учетом их мнений и в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам определить возможные индикаторы для оценки вклада сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и провести оценку возможных механизмов мониторинга воздействия на биоразнообразие этих и других подходов на экосистемной основе для разработки мер смягчения последствий изменения климата, не предваряя никаких будущих решений, принимаемых в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и представить доклад о результатах Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

i) обратить внимание соответствующих организаций на пробелы в знаниях и информации, выявленные Сторонами в их национальных докладах, которые препятствуют включению тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, и представить доклад о мероприятиях, проведенных такими организациями для устранения этих пробелов;

j) обобщить существующие и дополнительные мнения и результаты тематических исследований, представленные Сторонами относительно включения тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, с целью их представления Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для размещения в соответствующих случаях на ее веб-сайте и представить об этом доклад конференциям Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

k) разработать предложения о мерах устранения препятствий, перечисленных в разделе IV обобщения мнений, представленных Сторонами о путях включения тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата⁷⁶, для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

l) свести воедино и обобщить существующую научную информацию и мнения и опыт коренных и местных общин и других субъектов деятельности касательно возможного воздействия

⁷⁶ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/22.

методов геоинженерии на биоразнообразии и соответствующих социальных, экономических и культурных соображений и вариантов определения и толкования геоинженерии, связанной с климатом и актуальной для Конвенции о биологическом разнообразии, и представить их для изучения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

m) принимая во внимание возможную необходимость научно обоснованных глобальных, прозрачных и эффективных механизмов контроля и регулирования, провести при условии наличия финансовых ресурсов исследование пробелов в таких существующих механизмах в сфере геоинженерии, связанных с климатом и актуальных для Конвенции о биологическом разнообразии, памятуя, что Конвенция о биологическом разнообразии, возможно, не является оптимальным форматом для таких механизмов, и представить результаты исследования на рассмотрение Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до будущего совещания Конференции Сторон, и сообщить о результатах соответствующим организациям;

n) обобщить информацию, включая существующие руководящие указания, относительно инвазивных чужеродных видов и соответствующих управленческих мер, отмечая необходимость адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата, а также необходимость снижения воздействия существующих и потенциально новых инвазивных чужеродных видов;

o) разработать предложения о вариантах устранения пробелов в знаниях и информации о воздействии изменения климата на биоразнообразии, отмеченных в докладе Второй специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и изменения климата, для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

p) способствовать обновлению и поддержанию тематического модуля ТЕМАТЕА по биоразнообразию и изменению климата в качестве одного из инструментов для более эффективного осуществления решений, связанных с биоразнообразием и изменением климата;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю включить аспекты биоразнообразия, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и ролью сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах, а также рекомендации Глобального семинара экспертов по тематике выгод для биоразнообразия от сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, проводившегося в Найроби с 20 по 23 сентября 2010 года, в передаваемое предложение о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, изложенное в настоящем решении, и направить эту информацию в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для надлежащего изучения в период до 17-го совещания Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

Изменение климата и биоразнообразии засушливых и субгумидных земель

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать уменьшенные модели изменения климата, совмещающие информацию о температуре и осадках с данными биологических моделей, учитывающих воздействие нескольких стрессов, с целью более эффективного прогнозирования воздействия засухи и возросшей изменчивости климата на биоразнообразии;

12. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря⁷⁷, в своей будущей работе по реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель;

13. *учитывая* соответствующий независимый правовой статус и мандаты трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, различный состав Сторон и необходимость избегать дублирования и стимулировать ресурсоэффективность, осуществлять на этой основе в целях наращивания потенциала стран, и в частности развивающихся стран, решения Конференции Сторон, касающиеся биоразнообразия, изменения климата и опустынивания/деградации земель, и стимулировать сотрудничество в проведении оценки биологической уязвимости, возникающей в результате изменения климата, принимая во внимание меры, изложенные в решении IX/16, и существование в настоящее время серьезных пробелов в знаниях и информации:

a) *порукает* Исполнительному секретарю направить предложение о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и

b) *предлагает* конференциям Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать в соответствующих случаях с Конвенцией о биологическом разнообразии в рамках Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью:

- i) включения вопроса о разработке совместных мероприятий в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и рассмотрения в соответствующих случаях предлагаемых элементов совместных мероприятий в области изменения климата, биоразнообразия и деградации земель и подходов на основе экосистем к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, изложенных в решении IX/16;
- ii) изучения возможности созыва при условии наличия финансовых ресурсов и в период до Конференции «Рио+20» совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе с участием, если это уместно, коренных и местных общин, для изучения возможности реализации совместных мероприятий при соблюдении существующих положений и мандатов, выявления областей реализации

⁷⁷ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1.

сотрудничества по инициативе Сторон и представления результатов на рассмотрение следующих совещаний Конференции Сторон каждой из трех конвенций; и

- iii) проведения консультаций с бюро Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию 2012 года («Рио+20») и изучения совместно с бюро возможностей использования этой подготовительной работы к Конференции «Рио +20»;
- iv) изучения возможности созыва совещаний национальных координационных центров и/или координационных центров по вспомогательному органу для внесения вклада в процесс сотрудничества, памятуя при этом о необходимости избегать дополнительных нагрузок на ресурсы;

14. *предлагает* национальным координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии уведомить национальные координационные центры по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием о вышеизложенных предложениях в целях организации обсуждений в рамках их соответствующих процессов;

15. *предлагает* Сторонам и другим правительствам выявить и распространить передовой опыт сотрудничества в осуществлении трех конвенций на национальном уровне, включая реализацию мероприятий, приведенных в ориентировочном перечне в приложении II к решению IX/16;

Пути и средства достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия

16. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

a) с помощью Совместной контактной группы разработать оптимальные методы и набор практических навыков для Сторон касательно достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия, изменения климата и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель;

b) с помощью Совместной контактной группы опубликовать брошюру о передовых методах достижения сопутствующих выгод для биоразнообразия, изменения климата и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель;

c) в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом определить индикаторы для измерения достигнутых социальных, культурных и экономических выгод для биоразнообразия, изменения климата и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель и облегчения отчетности о них;

d) в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и его учреждениями-исполнителями разработать инструменты для оценки и снижения неблагоприятного воздействия мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним на биоразнообразии, опираясь, кроме всего прочего, на существующие структуры анализа потенциальных экологических и межсекторальных последствий реализации проектов и политики соблюдения природоохранных норм, курируемых учреждениями-исполнителями Глобального экологического фонда;

17. *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать роль биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг при обеспечении защиты от климатических воздействий/повышения устойчивости к изменению климата инвестиций, проектов и программ и разработать такие стратегии для инвестиций, проектов и программ, связанных с биоразнообразием.

X/34. Биоразнообразие сельского хозяйства

Конференция Сторон

1. *подчеркивает важность* биоразнообразия сельского хозяйства для достижения продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ, особенно в условиях изменения климата и ограниченности природных ресурсов, как признано в Римской декларации Всемирного саммита по продовольственной обеспеченности 2009 года⁷⁸;

2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и трех международных инициатив - по биоразнообразию почв, опылителям и использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, и *приветствует* Стратегический план на период 2010-2017 годов по осуществлению Многолетней программы работы, принятый на 12-й регулярной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2009 году⁷⁹, и в данной связи *приветствует* планируемую периодическую публикацию докладов о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и по различным компонентам его генетических ресурсов, которые обеспечат надежную техническую базу для разработки планов действий, и *в частности приветствует* публикацию второго доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который обеспечит надежную техническую базу для дальнейшей разработки глобального плана действий по генетическим ресурсам растений, а также принятие стратегии финансирования для реализации Глобального плана действий по генетическим ресурсам животных, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать междисциплинарный и межсекторальный характер этих публикаций при реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

3. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства оказывать содействие в рамках своего мандата осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы путем уточнения целевых задач в области биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе на экосистемном уровне и на уровне генетических ресурсов, и проводить мониторинг результатов уточнения целевых задач с использованием индикаторов;

4. *приветствует и отмечает важность* плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, изложенного в приложении к записке Исполнительного секретаря о последующей деятельности по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям⁸⁰, его важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие 1 и 7 и возможности дальнейшего расширения плана

⁷⁸ Документ ФАО WSFS 2009/2.

⁷⁹ Добавление G к документу CGFRA-12/09/Report.

⁸⁰ UNEP/CBD/SBSTTA/14/11.

совместной работы с учетом соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая рассмотрение вопросов о целевых задачах и индикаторах, актуальных для программы работы, и соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана на период 2010 - 2017 годов по осуществлению Многолетней программы работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

5. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сотрудничать в разработке второго этапа их плана совместной работы, охватывающего период как минимум до 2017 года, с уделением основного внимания необходимым уточнениям в свете целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, но также с учетом по мере необходимости следующего:

a) недоосвоенных культур, диких родственников культивируемых растений и других потенциальных источников продовольствия для улучшения питания людей, устранения последствий изменения климата и других нагрузок, а также внесения вклада в создание продовольственной обеспеченности;

b) сохранения биоразнообразия сельского хозяйства на фермах *in-situ* и *ex-situ* в соответствии с решением IX/1 Конференции Сторон;

c) соответствующих аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод согласно определенным положениям Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе в зависимости от результатов переговоров по международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции, а также в контексте Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, учитывая текущее сотрудничество между двумя секретариатами в соответствии с резолюцией 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

d) результатов обзора тенденций касательно объема патентных прав и других прав интеллектуальной собственности, таких как защита сортов растений, запрошенных и полученных на генетические ресурсы растений, животных и микробов, включая соответствующие генетические ресурсы лесов, пастбищ и пастбищных угодий, выявленных в ходе Глобальной оценки биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, в том числе воздействия таких прав собственности на местные и коренные общины и мелких фермеров в развивающихся странах, памятуя о практической рекомендации VI.1 в Стратегическом плане на 2010-2017 годы по осуществлению Многолетней программы работы, утвержденном на 12-й очередной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций. Данный обзор должен включать в соответствующих случаях оценку воздействия на создание продовольственной обеспеченности в тех случаях, когда генетические ресурсы запатентованы или права интеллектуальной собственности приобретены для других секторов, таких как фармацевтическая, косметическая и другие отрасли промышленности;

e) потенциальных мер по стимулированию устойчивой практики ведения сельского хозяйства, связанной с биоразнообразием, которая содействует сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, а также поглощению углерода почвами на экосистемной основе и сохранению и восстановлению органического углерода в почвах и биомассе;

f) путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействия на биоразнообразие, затрагивающего соответствующие социально-экономические условия, памятуя о решениях IX/2 и X/37 и любых других соответствующих решениях Конференции Сторон;

g) путей и средств укрепления сотрудничества с целью:

i) получения и изучения мнений организаций фермеров и производителей и мнений коренных и местных общин, и

ii) содействия их эффективному участию в обсуждениях в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и внесения в соответствующих случаях их вклада в работу этих органов;

h) укрепления процесса выявления и предварительной обработки информации по вопросам, представляющим взаимный интерес, и ее рассылки соответствующим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

i) укрепления подходов, способствующих устойчивости сельскохозяйственных систем и ландшафтов, таких как, но не ограничиваясь ими, Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;

j) расширения возможностей для устойчивого роста производительности сельского хозяйства, в том числе путем поддержания и/или восстановления функционирования агроэкосистем, биоразнообразия на их территории и предоставляемых ими услуг, опираясь, среди прочего, на существующее взаимодействие между устойчивым ведением сельского хозяйства и биоразнообразием, включая сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов;

k) стимулирования осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия сельского хозяйства и его связи с укреплением продовольственной обеспеченности в контексте сельскохозяйственных экосистем, ориентированных на производство, на глобальном, региональном и местном уровнях;

l) соответствующих выводов и рекомендаций, изложенных в Международной оценке сельскохозяйственных знаний, науки и технологии для целей развития⁸¹, и их реализации в соответствующих случаях; и

m) дальнейшего изучения возможностей принятия мер в случаях необходимости по восстановлению сельскохозяйственных экосистем и ландшафтов и восстановлению их социально-экономических функций на землях, где сельскохозяйственная деятельность пришла в упадок или прекратилась и где в результате этого произошла деградация земель, при всемерном и эффективном участии в соответствующих случаях коренных и местных общин;

6. *признает* важность процессов, возглавляемых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, таких как реализация Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства⁸² и обновление Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства⁸³, которые вносят непосредственный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии в секторах растениеводства и животноводства;

7. *предлагает* Сторонам включать (в зависимости от обстоятельств) соответствующие элементы программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в свои соответствующие секторальные и межсекторальные политики и планы;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принимать меры, учитывая национальные условия, для оказания поддержки в числе прочих фермерам в сохранении *in-situ* традиционных и местных сортов, разновидностей и пород и усилиям по сохранению диких родственников сельскохозяйственных культур как средства создания продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ и поддержания традиционного образа жизни в соответствии и согласовании с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующими международными обязательствами;

9. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях улучшения сотрудничества в реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора (в зависимости от обстоятельств);

10. *предлагает* национальным координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество;

11. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о ходе реализации Международной инициативы по биоразнообразию почвы (в дополнение к информации, уже представленной в докладе Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о

⁸¹ См.

[http://www.agassessment.org/reports/IAASTD/EN/Agriculture%20at%20a%20Crossroads_Global%20Report%20\(English\).pdf](http://www.agassessment.org/reports/IAASTD/EN/Agriculture%20at%20a%20Crossroads_Global%20Report%20(English).pdf)

⁸² <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/010/a1404e/a1404e00.pdf>.

⁸³ <http://typo3.fao.org/fileadmin/templates/agphome/documents/PGR/GPA/gpaeng.pdf>.

результатах реализации отдельных мероприятий, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства, который был распространен на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям⁸⁴) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

12. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства и систем научных, неформальных и традиционных знаний для достижения целей Конвенции, особенно в отношении биоразнообразия сельского хозяйства, и *признает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в оказании поддержки реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и связанным с ней системам традиционных знаний, *признавая* также важный вклад и роль других партнеров в этом отношении, включая коренные и местные общины;

13. *отмечая* отличные результаты сотрудничества между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и существенные выгоды дальнейшего расширения сотрудничества, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить, насколько это уместно и целесообразно, вопрос об оказании дальнейшего содействия облегчению такого расширенного сотрудничества;

14. *признает* наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых некоторыми видами сельскохозяйственной практики, как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутренним водным экосистемам⁸⁵, *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого некоторыми видами сельскохозяйственной практики, и представить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутых результатах и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами;

15. *отмечает* взаимосвязи между сельскохозяйственными экосистемами и другими экосистемами, возникающие в частности вследствие деятельности по земле- и водопользованию, и *предлагает* Сторонам изучить необходимость более гармоничного осуществления соответствующих элементов программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и других программ работы в рамках Конвенции на основе экосистемного подхода, в том числе на национальном и в соответствующих случаях на региональном уровнях;

16. *выражает благодарность* организации Баиоверсити Интернэшнл за прикомандирование штатного сотрудника для оказания содействия Исполнительному секретарю, и в особенности в вопросах, касающихся среди прочего биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого использования;

17. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании биоразнообразия для программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать согласованность между программой работы по

⁸⁴ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30.

⁸⁵ UNEP/CBD/SBSTTA/14/3.

биоразнообразие сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции об устойчивом использовании, учитывая пункт 32 решения IX/1 Конференции Сторон, касающийся сельского хозяйства, и Аддис-абемские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия;

18. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Баиоверсити Интернэшнл совместно с другими соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, представить при условии наличия ресурсов дополнительную информацию о характере устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивом ведении сельского хозяйства, опираясь в том числе на информацию, содержащуюся в информационной записке, представленной Баиоверсити Интернэшнл на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям⁸⁶;

19. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «расширения биоразнообразия в рисовых чеках как системах водно-болотных угодий», в которой, среди прочего, отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существованию рисовых чек (затопляемые и орошаемые поля, на которых выращивается рис) в течение столетий возникли открытые водные поверхности большой площади и что они поддерживают высокий уровень биоразнообразия, связанного с выращиванием риса и играющего важную роль в обеспечении устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, а также для оказания многих других экосистемных услуг, *признает* актуальность данной резолюции для осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* соответствующим Сторонам (в зависимости от обстоятельств) полностью осуществить данную резолюцию;

20. *признает также* важность агроэкосистем, и в особенности систем рисовых чек и оазисов, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при условии наличия ресурсов и в консультации с Исполнительным секретарем и соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, организовать проведение дальнейших исследований по стоимостной оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, обеспечиваемых сельскохозяйственными экосистемами, в целях оказания дальнейшей поддержки выработке для Сторон политически значимых руководящих указаний в соответствии и согласовании с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами для их рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.

⁸⁶ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34.

X/35. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель

Конференция Сторон

1. *принимает* пересмотренное разграничение между засушливыми и субгумидными землями, приведенное в приложении I к докладу о ходе реализации тематических программ работы⁸⁷, и *порукает* Исполнительному секретарю сообщить о данном разграничении секретариату Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, чтобы ориентировать текущий процесс пересмотра десятилетнего Стратегического плана в рамках этой Конвенции;

2. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в соответствующих случаях:

a) разработать и реализовать или пересмотреть существующие планы управления засухой и системы раннего оповещения на всех уровнях, в том числе планы управления на уровне регионов, субрегионов и бассейнов, принимая во внимание воздействие засухи и опустынивания на биоразнообразие и роль биоразнообразия и мер по борьбе с опустыниванием в повышении устойчивости засушливых и субгумидных земель, прилагая усилия к:

- i) включению в них оценки рисков, оценки воздействия и управления воздействием; и
- ii) направлению управления биоразнообразием на предотвращение опустынивания, в том числе путем привлечения всех субъектов деятельности, и в частности женщин, скотоводов и других коренных и местных общин, и в соответствующих случаях согласно традиционным общинным стратегиям, и в частности через посредство систем традиционного природопользования;

b) включать вопросы, связанные с засушливыми и субгумидными землями, в соответствующие национальные стратегии, планы и программы, и в частности в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные программы действий по борьбе с опустыниванием и национальные программы действий по адаптации, для улучшения и согласования реализации при наличии возможности, обеспечивая всемерное и эффективное участие коренных и местных общин;

c) ссылаясь на решение IX/17, продолжать осуществление мероприятий, перечисленных в пунктах 29 и 30 доклада о ходе реализации и изучении предложений о дальнейших действиях, подготовленного Исполнительным секретарем для девятого совещания Конференции Сторон⁸⁸, а также мероприятий, намеченных в решении IX/16 о возможных совместных мероприятиях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе в рамках региональных программ, в целях более эффективной координации деятельности конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, признавая, что до настоящего времени их осуществление носило ограниченный характер;

d) расширить площади луговых угодий умеренной зоны, включенных в охраняемые районы, чтобы устранить недопредставленность таких охраняемых районов;

⁸⁷ UNEP/CBD/COP/10/20.

⁸⁸ UNEP/CBD/COP/9/19.

e) консультироваться с соседними странами и с другими странами в своих соответствующих субрегионах и регионах для целей разработки и осуществления совместных стратегий и планов действий по управлению засухой для снижения воздействия засухи и опустынивания на биоразнообразии на уровне регионов, субрегионов и/или бассейнов;

f) разработать и внедрить руководства по передовым методам комплексного планирования на засушливых и субгумидных землях и водно-болотных угодьях в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

g) организовать демонстрационные и экспериментальные мероприятия по устойчивому землепользованию на территории засушливых и субгумидных земель, уделяя особое внимание сохранению и устойчивому использованию природных ресурсов в охраняемых районах в соответствии со своими задачами управления;

3. *принимает к сведению* Декларацию Чаам-Хуахин⁸⁹, в которой адаптация к изменению климата и риски, которым подвергается биоразнообразие, рассматриваются как общие проблемы стран бассейна реки Меконг;

4. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства установить конкретные национальные и региональные целевые задачи сообразно с национальными обстоятельствами и в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, чтобы оценивать ход реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для более полного отражения особых проблем, стоящих перед такими экосистемами и людьми, живущими в них, и в частности перед коренными и местными общинами;

5. *также настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать мероприятия, намеченные в ходе самооценок национального потенциала, которые стимулируют взаимодействие трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на субнациональном, национальном и региональном уровнях на территории засушливых и субгумидных земель;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить упоминание роли засушливых и субгумидных земель при передаче предложения о разработке совместных мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, изложенного в решении X/33 о биоразнообразии и изменении климата, секретариатам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

7. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель⁹⁰ и в решении IX/16, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в своей будущей работе по включению аспектов изменения климата в реализацию программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель;

⁸⁹ См. http://www.mrcmekong.org/mrc_news/press10/MRC-Hua-Hin-Declaration-05-Apr-10.pdf.

⁹⁰ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1.

8. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и, насколько это возможно, с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также другими соответствующими партнерами:

a) изучить и в соответствующих случаях разработать и осуществить при условии наличия финансовых ресурсов, предпочтительно при помощи средств и процедур, уже принятых в рамках каждой из соответствующих конвенций (например, программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии), совместные меры по расширению сотрудничества между естественнонаучными и социально-научными кругами в целях более полного включения тематики биоразнообразия, устойчивого управления землями и восстановления экологии в деятельность по уменьшению опасности стихийных бедствий и регулированию рисков;

b) опубликовать при условии наличия финансовых ресурсов проанализированный независимыми экспертами специальный доклад в Технической серии КБР о стоимостной ценности засушливых и субгумидных земель, аналогичный докладом Технической серии об определении стоимостной ценности водно-болотных угодий и лесов, принимая во внимание роль скотоводов и других коренных и местных общин в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и своих соответствующих традиционных знаний, с целью подготовки доклада для распространения ко времени второй научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

c) разработать при условии наличия финансовых ресурсов руководства по управлению водо- и землепользованием, включающие адаптированные методы ведения сельского хозяйства и борьбы с эрозией почв, и по выявлению угроз, наиболее опасных для биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

d) выявить индикаторы, общие для десятилетнего стратегического плана Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2020 год, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и передать результаты в Межучрежденческую целевую группу по гармонизации отчетности;

e) принять участие во второй Научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, запланированной на 2012 год, по конкретной теме «Экономическая оценка опустынивания, устойчивого землепользования и восстановительной способности аридных, полуаридных и засушливых субгумидных территорий»;

f) принять во внимание результаты второй Международной конференции по изменению климата, устойчивости и развитию в полуаридных регионах, проводившейся в августе 2009 года в Форталезе (штат Сеара, Бразилия), и других мероприятий, представляющих интерес⁹¹;

и

g) принять во внимание исключительно важную роль гражданского общества и необходимость создания и развития его потенциала в реализации мер по устойчивому управлению засушливыми и субгумидными землями и выявлении передовых методов, и в частности в Африке;

⁹¹ См. http://www.unccd.int/publicinfo/icid/2010/docs/FORTALEZA_DECLARATION_ICID2010.pdf.

9. *также поручает* Исполнительному секретарю расширять:

а) существующую базу данных Конвенции о биологическом разнообразии о передовом опыте и навыках увязки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с жизнедеятельностью на засушливых и субгумидных землях, и особенно в случае коренных и местных общин, и координировать с Комитетом по науке и технологии Конвенции по борьбе с опустыниванием усилия по созданию системы управления знаниями и общую деятельность с другими соответствующими базами данных по тематическим исследованиям, включая те, что разрабатываются Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций;

б) базу данных о мерах стимулирования для более полного включения в нее программ, реализуемых на засушливых субгумидных землях;

10. *отмечая* руководящие указания по скотоводству, приведенные в руководстве по передовой практике скотоводства, природоохраны и развития⁹², *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить:

а) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием оптимальную практику разрешения конфликтов между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и скотоводством и ведением сельского хозяйства на засушливых и субгумидных землях, включая конфликты, связанные с комплексным управлением водными ресурсами и дефицитом воды, и в частности там, где такие конфликты отражаются на потребностях в воде для поддержания биоразнообразия, с тем чтобы устранить выявленные пробелы в информации при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при условии наличия финансовых ресурсов;

б) примеры передового опыта привлечения маргинализированных групп, определенных как таковые на основе национальных обстоятельств, к осуществлению программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и в особенности скотоводов-кочевников и неоседлых коренных народов.

⁹² <https://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-pastoralism-booklet-web-en.pdf>.

X/36. Биоразнообразие лесов

Конференция Сторон,

Сотрудничество с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ), Международной организацией по тропической древесине (МОТД) и секретариатом Стран с незначительной площадью лесного покрова (СНПП)

ссылаясь на результаты углубленного обзора расширенной программы работы по биоразнообразию лесов и на решение IX/5 Конференции Сторон,

1. *приветствует* резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам о лесах в изменяющейся окружающей среде, расширении сотрудничества и координации межсекторальной политики и программ, региональных и субрегиональных вкладах; и *также приветствует* возможности для сотрудничества в ходе празднования Международного года лесов в 2011 году;

2. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, подписанный 15 декабря 2009 года, который нацелен, кроме всего прочего, на определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий; *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать совместные мероприятия в рамках меморандума о договоренности, изложенные в настоящем решении; и *предлагает* Сторонам обеспечить финансирование совместной должности штатного сотрудника и фонды для реализации мероприятий через соответствующий добровольный целевой фонд Конвенции. При условии наличия фондов данный штатный сотрудник на совместной должности будет отвечать за осуществление мероприятий в рамках меморандума о договоренности;

3. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатом Международной организации по тропической древесине (МОТД), подписанный 2 марта 2010 года и призванный укреплять реализацию программы работы по биоразнообразию лесов Конвенции о биологическом разнообразии на территории тропических лесов, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку совместной деятельности в рамках этого меморандума о договоренности;

4. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества со всеми соответствующими региональными и международными органами, уполномоченными стимулировать сохранение и устойчивое использование всех типов лесов, включая леса в странах с незначительной площадью лесного покрова;

Совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам

5. *порукает* Исполнительному секретарю на основе приоритетов, намеченных в ее решении IX/5, и с учетом недавних событий, и в частности принятия резолюции 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам, наметить и провести при консультациях с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам для оказания поддержки Сторонам, и в частности

развивающимся странам, в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и в осуществлении документа, не имеющего обязательной юридической силы, по всем видам лесов, в том числе посредством:

- i) дальнейшего создания потенциала для более оптимального учета аспектов биоразнообразия лесов и изменения климата в национальной политике в области биоразнообразия и лесов, как, например, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные лесные программы, и в практике устойчивого лесопользования, основываясь на результатах субрегионального семинара по созданию потенциала ФООНЛ/КБР⁹³, посвященного тематике биоразнообразия лесов и изменения климата, который проводился в Сингапуре 2-5 сентября 2009 года, учитывая текущие переговоры и не упреждая никаких будущих решений, принимаемых в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- ii) продолжения сотрудничества с Глобальным партнерством по восстановлению лесного ландшафта и с другими механизмами сотрудничества по восстановлению лесных экосистем, уделяя особое внимание аспекту генетического разнообразия;
- iii) оптимизации отчетности о лесах на основе работы Целевой группы Совместного партнерства по лесам по вопросам упорядочения процедуры отчетности по лесам, включая организацию в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций совещания Целевой группы в период до 11-го совещания Конференции Сторон на предмет выявления возможных недостатков в отчетности и мониторинге в сфере биоразнообразия лесов, учитывая необходимость реализации последующих мероприятий по осуществлению пункта 3 g) решения IX/5, в целях дальнейшего усовершенствования компонента биоразнообразия Глобальной оценки лесных ресурсов и других соответствующих процессов и инициатив;

и представить доклад о результатах работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

Сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями

6. *приветствует* работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по составлению Глобальной оценки лесных ресурсов 2010 года, которая обеспечит обновленную и расширенную информацию о биоразнообразии лесов;

7. *принимает к сведению* выводы, изложенные в Глобальной оценке лесных ресурсов 2010 года, и *призывает* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию

⁹³ С докладом о работе семинара можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/WS-CB-FBD&CC/1/2 по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/for/wscb-fbdcc-01/official/wscb-fbdcc-01-02-en.doc>.

Объединенных Наций продолжать работу по усовершенствованию мониторинга биоразнообразия лесов;

8. *признает* важное значение генетического разнообразия лесов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов, в том числе в контексте борьбы с изменением климата и поддержания восстановительной способности лесных экосистем; и в этой связи *приветствует* проводимую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций подготовку *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, составляемого по инициативе стран;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать подготовку первого *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, составляемого по инициативе стран, в том числе с целью обеспечения качества национальных докладов, что может включать подготовку страновых докладов и докладов международных организаций, отмечая необходимость оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой в создании потенциала и технической и финансовой помощи, где и когда это целесообразно;

10. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в подготовке *Доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире*, в том числе путем участия в работе соответствующих сессий Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и ее Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам лесов;

11. *порукает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатом Стран с незначительной площадью лесного покрова возможность разработки плана работы, включающего определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам с незначительной площадью лесного покрова, в осуществлении расширенной программы работы по биоразнообразию лесов;

Сотрудничество с Совместным партнерством по лесам

12. *порукает* Исполнительному секретарю разработать тематический модуль ТЕМАТЕА по международным обязательствам, связанным с биоразнообразием лесов;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям далее совершенствовать на основе установленных потребностей координацию и сотрудничество на национальном и региональном уровнях между национальными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и привлекать соответствующие сектора и субъектов деятельности к осуществлению всех соответствующих решений, включая реализацию расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5 и другие соответствующие решения);

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, членам Совместного партнерства по лесам и другим соответствующим организациям и процессам тесно сотрудничать в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и целевых задач касательно биоразнообразия лесов, согласованных в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, членам Совместного партнерства по лесам и другим соответствующим организациям и процессам обмениваться информацией о мерах, стимулирующих применение лесного законодательства и решение вопросов соответствующей торговли, в целях расширения взаимодополняющего применения таких мер и оказания содействия реализации программы работы по биоразнообразию лесов.

X/37. Биотопливо и биоразнообразии

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IX/2, в котором она постановила рассмотреть на своем 10-м совещании пути и средства стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии,

признавая, что повышение качества научных, экологических и социально-экономических исследований и оценок, проведение открытых и прозрачных консультаций при всемерном и эффективном участии заинтересованных коренных и местных общин и обмен передовым опытом чрезвычайно необходимы для дальнейшего совершенствования директивных указаний и принятия решений в целях стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и последствий для биоразнообразия, воздействующих на соответствующие социально-экономические условия, и устранения существующих пробелов в научных знаниях и урегулирования существующей озабоченности касательно такого воздействия;

отмечая высокие темпы развития новых технологий, позволяющих преобразовывать биомассу в более широкий и гибкий ассортимент видов топлива,

признавая беспокойство, вызванное тем, что внедрение технологий производства биотоплива может приводить к возрастанию спроса на биомассу, усугублению действия приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, таких как изменение характера землепользования и интродукция инвазивных чужеродных видов (учитывая пункт 6 решения X/38 Конференции Сторон), и к чрезмерному потреблению ресурсов;

признавая также потенциальные возможности технологий производства биотоплива вносить позитивный вклад в смягчение последствий изменения климата, являющегося еще одним из основных приводных механизмов утраты биоразнообразия, и формировать дополнительные доходы в сельских районах,

сознавая в частности потенциальное положительное и отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на сохранение и традиционное использование биоразнообразия коренными и местными общинами и последствия для их благосостояния,

1. *выражает признательность* Европейскому Союзу за финансовый вклад в проведение региональных семинаров для Латинской Америки и Карибского бассейна и Азиатско-Тихоокеанского региона, правительству Германии за вклад в проведение регионального семинара для Африки и правительствам Бразилии, Таиланда и Ганы за организацию этих семинаров у себя в стране в целях оказания содействия активному участию всего региона;

2. *признает*, что воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразии может сказываться положительно или отрицательно на соответствующие социально-экономические условия, в том числе на продовольственную и энергетическую обеспеченность, а также на рассмотрение вопросов землепользования и прав на ресурсы, включая воду, в случаях, актуальных для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, *признавая* в частности последствия для коренных и местных общин;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности изучить и при необходимости доработать на основе научных оценок

последствий производства и использования биотоплива и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин добровольную концептуальную структуру определения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива, которая была разработана на трех региональных семинарах. В процессе дальнейшей разработки такой добровольной концептуальной структуры следует прилагать усилия к тому, чтобы структура была ориентирована на воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие и последствия для биоразнообразия, воздействующие на соответствующие социально-экономические условия и на продовольственную и энергетическую обеспеченность, как было постановлено Конференцией Сторон на ее девятом совещании в решении IX/2;

4. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и в сотрудничестве с другими соответствующими субъектами деятельности и соответствующими организациями обеспечивать в ходе научных оценок последствий производства и использования биотоплива учет и уважение практики устойчивого ведения сельского хозяйства и продовольственной и энергетической обеспеченности коренных и местных общин с соблюдением национального законодательства и с учетом норм обычного права коренных и местных общин, когда это применимо;

5. *признает* необходимость включения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и на коренные и местные общины в национальные планы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные планы развития, и *предлагает* Сторонам представлять в соответствующих случаях отчетность по данному вопросу в своих пятых национальных докладах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *предлагает* Сторонам разработать и проводить политику, стимулирующую положительное и сводящую к минимуму или предотвращающую отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биологическое разнообразие и последствий для биоразнообразия, воздействующих на соответствующие социально-экономические условия, в частности путем оценки прямого и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле по сравнению с жизненным циклом других видов топлива;

7. *предлагает* Сторонам, признавая существование различных национальных условий, другим правительствам и соответствующим организациям с учетом экосистемных функций и услуг:

а) разработать национальные кадастры, с тем чтобы определять районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, критические экосистемы и районы, имеющие важное значение для коренных и местных общин; и

б) оценить и определить районы и в соответствующих случаях экосистемы, которые могут быть использованы для производства биотоплива или быть исключены из этого процесса;

с тем чтобы помочь высшим должностным лицам в применении надлежащих природоохранных мер и в выявлении районов, считающихся неподходящими для производства биотопливого сырья, стимулировать положительное и сводить к минимуму отрицательное воздействие на

биоразнообразии производства и использования биотоплива при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и субъектов деятельности, проводя соответствующие оценки воздействия;

8. *предлагает* Сторонам, признавая существование различных национальных условий, другим правительствам и соответствующим организациям разработать вспомогательные меры для стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие и последствий для биоразнообразия, которые влияют на соответствующие социально-экономические условия, принимая во внимание пункт 3 решения IX/2 Конференции Сторон и приведенные в нем инструменты и руководства;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации устранять воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие и услуги, которые оно обеспечивает, и последствия для биоразнообразия, которые влияют на соответствующие социально-экономические условия, при разработке и проведении политики земле- и водопользования и других соответствующих политик и/или стратегий, в частности путем устранения прямых и косвенных изменений в земле- и водопользовании, воздействующих, кроме всего прочего, на районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, на районы, представляющие интерес в плане культуры, религии и наследия, и на коренные и местные общины;

10. *призывает* Стороны и другие правительства разрабатывать и применять экологически безопасные технологии, поддерживать развитие научно-исследовательских программ и проводить оценки воздействия, стимулирующие положительное и сводящие к минимуму или предотвращающие отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие, и последствий для биоразнообразия, которые влияют на соответствующие социально-экономические условия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

а) провести сбор, анализ и обобщение информации об инструментах, используемых на добровольной основе, в том числе о существующих стандартах и методологиях оценки прямого и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сравнении с жизненным циклом других видов топлива, а также последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия;

б) проводить данную работу с учетом работы соответствующих партнерских организаций и процессов и в сотрудничестве с ними, как, например, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Энергетическая инициатива Организации Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Международное энергетическое агентство, Глобальное биоэнергетическое партнерство и другие соответствующие организации и многосторонние инициативы, в целях сокращения дублирования усилий. В ходе данной работы следует учитывать итоги региональных семинаров и опираться на соответствующие принятые решения и разработанные руководящие указания в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

с) распространять обобщенную информацию об инструментах и содействовать доступу к ней через механизм посредничества и другими соответствующими средствами для

оказания помощи Сторонам, деловому сектору и соответствующим субъектам деятельности в использовании путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия;

12. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о пробелах в существующих стандартах и методологиях, выявленных в ходе работы по вышеприведенному пункту 11, и довести ее до сведения соответствующих организаций и процессов, и представить доклад о результатах работы на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

13. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в соответствии с мандатом, изложенным в решении IX/2 Конференции Сторон, и принимая во внимание пункт 2 b) решения IX/5 Конференции Сторон о биоразнообразии лесов, а также результаты текущей тщательной научной оценки, способствовать и оказывать содействие текущей работе соответствующих партнерских организаций и процессов, перечисленных выше, в пункте 11 b), чтобы стимулировать положительное и сводить к минимуму или предотвращать отрицательное воздействие на биоразнообразии производства и использования биотоплива и биомассы для получения энергии и последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю описание опыта и результаты оценок воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и последствий для биоразнообразия, влияющих на соответствующие социально-экономические условия, а также результаты мероприятий, намеченных выше, в пунктах 7, 8, и 9, для оказания поддержки реализации мероприятий, порученных Исполнительному секретарю в вышеприведенном пункте 13, и *порукает* Исполнительному секретарю распространить описание такого опыта и результаты среди Сторон через механизм посредничества и представить доклад о реализации мероприятий, запрошенных в вышеприведенном пункте 13, на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

15. *призывает* Стороны, и в частности развитые страны, и *предлагает* другим правительствам, финансовым учреждениям и другим соответствующим организациям оказывать техническую и/или финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении решения IX/2 и настоящего решения;

16. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с преамбулой Конвенции и Картахенского протокола к интродукции и использованию живых измененных организмов для производства биотоплива, а также к высвобождению в полевых условиях синтетических форм жизни, клеток или геномов в окружающую среду, признавая, что Стороны имеют право в соответствии с внутренним законодательством не допускать высвобождения синтетических форм жизни, клеток или геномов в окружающую среду;

17. *признает*, что изучение этого вопроса Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с пунктом 4 решения X/12 должно содействовать разработке руководящих указаний и внесению ясности относительно синтетической биологии, и *призывает* Стороны включать соответствующую информацию о синтетической биологии и биотопливе в информацию, представляемую в соответствии с пунктом 4 решения X/12.

X/38. Инвазивные чужеродные виды*Конференция Сторон***А. Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма**

в соответствии с пунктом 10 своего решения IX/4

1. *принимает к сведению* информацию, собранную Исполнительным секретарем для целей ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, которая обобщена в записке, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям⁹⁴;

2. *учреждает* специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для предложения способов и средств, включая, кроме всего прочего, предоставление научно-технической информации, рекомендаций и указаний по возможной разработке стандартов соответствующими органами, которые могут использоваться на международном уровне для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов, не охваченных существующими международными стандартами, устранения выявленных пробелов и предотвращения воздействия и минимизации рисков интродукции инвазивных чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в прилагаемом приложении; и *выражает признательность* правительству Испании за оказание финансовой помощи для организации группы экспертов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) запросить дополнительные материалы у Сторон, других правительств и соответствующих организаций с примерами передовых методов ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма;

б) созывать совещания Специальной группы технических экспертов, учрежденной в вышеприведенном пункте 2, и представить доклады о ее работе на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

в) изучить дополнительные способы и средства улучшения возможностей Сторон вести борьбу с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе посредством консультаций с секретариатами соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, и соответствующими международными организациями, такими как Всемирная организация по охране здоровья животных, Комиссия Кодекс Алиментариус, Международная конвенция по защите растений и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;

⁹⁴ UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1.

В. Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами

4. *признает* жизненно важное значение регионального сотрудничества для устранения угрозы, вызываемой инвазивными чужеродными видами, и в особенности в качестве одного из средств повышения сопротивляемости экосистем перед лицом изменения климата;

5. *приветствует* доклад о работе семинара по теме «Оказание адаптивной помощи островам: семинар по региональным мерам борьбы с инвазивными чужеродными видами на островах в целях сохранения биоразнообразия и адаптации к изменению климата», проводившегося в Окленде (Новая Зеландия) с 11 по 16 апреля 2010 года⁹⁵, о котором говорится в решениях IX/4 и IX/21;

6. *признавая* угрозы биоразнообразию, которые представляют собой существующие и потенциально новые инвазивные чужеродные виды, *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства применять осмотрительный подход в отношении интродукции, внедрения и распространения инвазивных чужеродных видов при производстве сельскохозяйственных продуктов и биомассы, включая сырье для биотоплива, и для улавливания углерода в соответствии с руководящими принципами регулирования инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23*;

7. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям изучить пути и средства повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или оценки последствий и для разработки систем раннего предупреждения;

8. *ссылаясь* на решения VI/23*, VII/13, VIII/27 и IX/4 и *признавая* необходимость дальнейшего облегчения и расширения реализации этих решений, и в частности вопроса мобильности людей и товаров, о которой говорится в данных решениях, *порукает* Исполнительному секретарю проводить последующие мероприятия с секретариатами органов и региональных организаций, которые упоминаются в данных решениях, а также с другими многосторонними природоохранными соглашениями и региональными организациями, связанными с биоразнообразием (в зависимости от случая), учитывая также дополнительные пути интродукции, такие как охота и рыболовство, и работу по регулированию уже внедрившихся инвазивных чужеродных видов и угроз, вызываемых инвазивными чужеродными генотипами;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить и распространить существующую информацию (включая руководящие указания по инвазивным чужеродным видам, возможные примеры управления ими и соответствующие управленческие меры), согласуя необходимость адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата с необходимостью предотвращения и минимизации рисков, вызываемых существующими и потенциальными инвазивными чужеродными видами, и предоставлять такую информацию Сторонам на всех языках Организации Объединенных Наций при наличии финансирования через механизм посредничества Конвенции и другими способами;

⁹⁵ UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/29.

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

b) стимулировать трансграничное сотрудничество по контролю за инвазивными чужеродными видами, и в частности в бассейнах рек;

c) включить достигнутые результаты и накопленный практический опыт регионального островного сотрудничества в регулировании угрозы, создаваемой инвазивными чужеродными видами, включая внутри- и межрегиональные обмены и сотрудничество Юг-Юг, в обзор программы работы по биологическому разнообразию островов, который запланировано провести на 11-м совещании Конференции Сторон;

d) обеспечить всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в решении вопросов инвазивных чужеродных видов в целях использования традиционных знаний;

10. *приветствует* участие секретариатов Международной конвенции по защите растений, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации, Международной морской организации, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, а также Международного союза охраны природы и Глобальной программы по инвазивным видам в работе межучрежденческой контактной группы по инвазивным чужеродным видам и призывает эти организации, а также Международную организацию гражданской авиации продолжать сотрудничество с Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 11 решения IX/4 А;

11. *приветствует* ответы секретариатов Международной конвенции по защите растений, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации и Комитета по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) на предложения, адресованные данным органам в решении IX/4А (соответственно пункты 2, 3, 4 и 5), в которых они излагают свои возможные способы устранения определенных пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам;

12. *ссылаясь* на пункт 6 решения IX/4 А, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиваться официального решения данных вопросов через свои национальные делегации в этих организациях;

13. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах решения данных вопросов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНТРОДУКЦИЕЙ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ В КАЧЕСТВЕ КОМНАТНЫХ ЖИВОТНЫХ, АКВАРИУМНЫХ И ТЕРРАРИУМНЫХ ВИДОВ, ЖИВОЙ НАЖИВКИ И ЖИВОГО КОРМА

1. В пункте 2 своего решения X/38 Конференция Сторон учредила Специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для предложения способов и средств, включая, кроме всего прочего, предоставление научно-технической информации, рекомендаций и указаний по возможной разработке стандартов соответствующими органами, которые могут использоваться на международном уровне для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов, не охваченных существующими международными стандартами, устранения выявленных пробелов и

предотвращения воздействия и минимизации рисков интродукции инвазивных чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, с настоящим кругом полномочий и выразила признательность правительству Испании за оказание финансовой помощи для организации СГТЭ.

2. Точнее говоря, Специальная группа технических экспертов будет определять и изучать соответствующие специфические и конкретные средства, добровольные кодексы практики, методологии, руководства, примеры передовых методов и инструменты, включая возможные механизмы регулирования, для устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе для:

a) контроля, мониторинга и запрещения в соответствующих случаях экспорта, импорта и транзита на местном, национальном и региональном уровнях с учетом в случаях применимости положений национального законодательства;

b) контроля интернет-торговли, связанной с ней транспортировки и других соответствующих путей интродукции;

c) разработки и использования оценок рисков и средств регулирования рисков;

d) разработки и использования систем раннего предупреждения и быстрого реагирования;

e) регулирования экспорта, импорта и транзита потенциально инвазивных чужеродных видов, которые поступают в торговлю в виде комнатных животных, но могут быть, вероятно, высвобождены в окружающую среду;

f) повышения осведомленности общественности и распространения информации;

g) развития трансграничных и по мере необходимости региональных сотрудничества и подходов.

3. Кроме того, Специальная группа технических экспертов изучит пути повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или воздействия и для разработки систем раннего предупреждения и быстрого реагирования.

4. Специальная группа технических экспертов будет разрабатывать свои предложения на основе:

a) информации, представленной, кроме всего прочего, Сторонами, другими правительствами, неправительственными организациями и частным сектором, соответствующими национальными, региональными и международными организациями и секретариатами соответствующих международных конвенций;

b) информации, собранной на семинаре экспертов по передовым методам предимпортного осмотра живых животных в международной торговле⁹⁶, который проводился в Индиане (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года;

c) тематического модуля ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

d) международных, национальных и региональных баз данных об инвазивных чужеродных видах;

e) разделов II и III записки Исполнительного секретаря о продолжении работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовых методах устранения рисков, связанных с их интродукцией⁹⁷;

f) другой соответствующей научно-обоснованной информации, и в частности информации, получаемой от научных экспертов, из университетов и соответствующих учреждений.

5. Специальная группа технических экспертов будет учреждена в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), и с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, включая Международную конвенцию по защите растений, Всемирную организацию по охране здоровья животных, Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации, Международную организацию гражданской авиации, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Международную морскую организацию, Всемирную таможенную организацию, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный союз охраны природы (МСОП), организации, управляющие базами данных об инвазивных чужеродных видах, промышленные организации и Глобальную программу по инвазивным видам.

6. Специальная группа технических экспертов будет проводить совещания по мере необходимости для завершения своей работы при условии наличия финансовых ресурсов и будет также работать посредством переписки и телеконференций.

7. Специальная группа технических экспертов представляет доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

⁹⁶ UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1.

⁹⁷ UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1.

X/39. Глобальная таксономическая инициатива

Конференция Сторон,

ссылаясь на то, что Глобальная таксономическая инициатива вместе с программой работы по ее осуществлению, утвержденной Конференцией Сторон в решении VI/8 и подвергнутой углубленному обзору в решении VIII/3, и конкретными практическими результатами, приведенными в решении IX/22, представляет собой сквозной вопрос, приоритетом реализации которого является сбалансированное осуществление всех трех целей Конвенции,

1. *напоминает*, что постоянные таксономические трудности⁹⁸ не только угрожают формированию новых таксономических данных, но также ставят под угрозу подтверждение таксономических образцов и связанных с ними данных, которые внесены в естественноисторические коллекции и в другие научные источники;

2. *признавая* ограниченность результатов оценок таксономических потребностей на национальном уровне, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства проводить в соответствующих случаях оценки таксономических потребностей, обращая особое внимание на весь спектр конечных пользователей и их потребности в таксономической поддержке в процессе осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции;

3. *признавая* прогресс, достигнутый на глобальном уровне в определении приоритетных таксономических потребностей в сфере регулирования инвазивных чужеродных видов, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации определить приоритетные таксономические потребности в рамках других тематических областей и сквозных вопросов Конвенции с учетом конкретных потребностей регионов в таксонах и определенных регионами потребностей в создании потенциала;

4. *призывает* Стороны и соответствующие организации обеспечивать легкий доступ к таксономическим и другим необходимым данным и метаданным таксономических и других соответствующих учреждений и организаций и доступ к их коллекциям в ответ на потребности в информации, определенные в качестве национальных и региональных приоритетов, такой как, кроме всего прочего, информация и экспертные знания для регулирования инвазивных чужеродных видов и угрожаемых видов;

5. *признавая* потребность в более качественных и комплексных данных о распределении видов в биорегиональном масштабе, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям совершенствовать координацию своих таксономических исследований в биогеографических регионах и совместно использовать новую и существующую информацию и обмениваться ею;

6. *далее настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям укреплять базу знаний об экологическом ареале и состоянии видов для более полного удовлетворения потребностей пользователей в биоиндикации экологического здоровья;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при поддержке Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями проводить по мере необходимости учебные семинары по созданию потенциала во всех субрегионах и регионах;

⁹⁸ Проблемы, вызываемые недостаточностью знаний обо всех компонентах биологического разнообразия, включая их классификацию, описание, стоимостную ценность и функции и дефицит таксономического потенциала, изложены в решении VI/8.

8. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам поддерживать проектные предложения, связанные с Глобальной таксономической инициативой, актуальные для их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и подготовленные в сотрудничестве с национальными, региональными и глобальными партнерскими организациями и сетями, для облегчения процесса финансирования проектов Глобальным экологическим фондом и из других соответствующих источников финансирования;

9. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам облегчать по мере необходимости создание потенциала в сотрудничестве с глобальными, региональными и субрегиональными сетями для:

a) применения совместно используемых таксономических знаний и связанных с ними материалов путем обеспечения более эффективного управления внутривнутристрановыми коллекциями эталонных образцов и использования таких коллекций с соблюдением положений статьи 15 Конвенции;

b) применения молекулярных методов, обычно используемых в таксономии, таких как, кроме всего прочего, штрих-кодирование ДНК;

c) проведения учебных курсов как для пользователей таксономической информации, так и для молодых профессиональных таксономистов;

d) научных коллекций в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

10. *признавая* важность обмена контрольными образцами таксонов для проведения некоммерческих исследований в области биоразнообразия, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям изыскивать пути облегчения и использования возможностей регионального и субрегионального технического сотрудничества согласно соответствующим национальным законам и соответствующим требованиям (в случаях применимости), обращая должное внимание на необходимость учета изменений в целях использования и в намерениях, помимо таксономических, и с учетом итогов переговоров о Международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции;

11 *признавая*, что, согласно прогнозам, число профессиональных таксономистов сокращается и что быстрое накопление информации о последовательностях ДНК потребует расширения таксономических экспертных знаний для надежного определения таксонов, образующих последовательности, позволяя максимально расширять возможности применения новых технологий для проведения широкого ряда оценок биоразнообразия, *призывает* Стороны и другие правительства активизировать деятельность учреждений, связанных с таксономией, в целях обеспечения возможностей трудоустройства и стимулов для молодых таксономистов и укрепления таксономического потенциала для проведения надлежащей подготовки систематиков-неспециалистов и соответствующих конечных пользователей таксономических данных на национальном, региональном и глобальном уровнях;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным и финансирующим организациям обращать особое внимание при реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе на национальные и региональные инвентаризации всех организмов, т.е. растений, животных и микроорганизмов;

13. *далее признавая*, что таксономический потенциал имеет решающее значение для осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции и что таксономический потенциал для проведения инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, включая применение новых технологий, таких как штрих-кодирование ДНК и другие соответствующие информационные технологии, неадекватен во многих странах мира, *предлагает* Глобальному экологическому фонду, Сторонам, другим правительствам и другим международным и финансирующим организациям повышать приоритетность финансирования предложений по ГТИ;

14. *приветствуя* результаты работы по созданию Специального целевого фонда для Глобальной таксономической инициативы и *отмечая* работу БиОНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и соответствующих сетей и организаций и Сторон, содействующих разработке и популяризации стратегии и глобальной кампании спонсорской поддержки, разработанной в докладе об учреждении специального фонда для Глобальной таксономической инициативы⁹⁹:

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам и организациям срочно откликнуться на эту кампанию, чтобы ввести целевой фонд в действие в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

b) *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с решением IX/22 предложить формальный состав руководящего комитета с учетом регионального баланса и надлежащих экспертных знаний в помощь выявлению подходящих источников финансирования и введению в действие Специального фонда, принимая во внимание предложения, включенные в доклад о результатах работы;

15. *приветствует* раздел по таксономии, включенный в заявление и рекомендацию Конференции ЮНЕСКО по научной политике, проводившейся в рамках Международного года биоразнообразия с 25 по 29 января 2010 года в штаб-квартире ЮНЕСКО (Париж), и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям поддержать и выполнить (в зависимости от обстоятельств) в соответствии со всеми тремя целями Конвенции о биологическом разнообразии - и в случаях применимости при предварительном обоснованном согласии и/или одобрении и участии коренных и местных общин - и также с соответствующим национальным законодательством следующие рекомендации по последовательному расширению и обеспечению устойчивости таксономической деятельности, принятые на настоящем совещании Конференции Сторон:

a) оказывать поддержку коренным и местным общинам в сборе и сохранении их таксономических знаний;

b) применять кибертаксономию, молекулярный и другие новаторские подходы в целях ускорения таксономического процесса открытий и описаний;

c) используя цифровые инструменты и классификацию на основе последовательности ДНК животных, растений и микроорганизмов, включая определенное оборудование для штрих-кодирования ДНК и информационную систему, объединять таксономические данные с другими видами информации о биологии, расширяя таким образом количество доступных продуктов в поддержку идентификации и других услуг;

d) установить приоритеты работы в области таксономии, исходя из пробелов в научных знаниях и потребностей пользователей;

⁹⁹ UNEP/CBD/CO/10/INF/35.

e) сделать стандартной практикой информационно-пропагандистской деятельности и использования интернетовских платформ массовой информации для информирования общественности и других лиц;

f) обучить новое поколение таксономистов, способных работать гибко и во взаимодействии с другими, и критически оценивать новые и новейшие технологии и инструменты;

g) по достоинству оценить ценный вклад таксономии и признать, что она является передовой областью науки;

16. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы, национальными координационными центрами по Инициативе и соответствующими учреждениями, органами и организациями разработать комплексную стратегию создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы на глобальном и региональном уровнях, в которой учитывается Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принимая при этом во внимание:

a) необходимость обеспечения согласованности запланированных мероприятий, связанных с созданием потенциала, в программе работы по Глобальной таксономической инициативе и конкретных практических результатов, приведенных в решении IX/22;

b) таксономические потребности и потенциал, о которых уже представлена информация;

c) соответствующих субъектов деятельности и необходимые ресурсы, а также возможные механизмы финансирования; и

d) таксономические потребности и приоритеты для тематических областей и других сквозных вопросов в рамках Конвенции, и в частности для работы по охраняемым районам и инвазивным чужеродным видам;

и представить проект доклада о ходе этой работы Конференции Сторон на ее 11-м совещании и *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть проект стратегии в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

17. *порукает* Исполнительному секретарю разработать стандартный формат оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами;

18. *порукает* Исполнительному секретарю при консультациях с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы и Специальной группой технических экспертов по индикаторам на период после 2010 года изучить вопрос о разработке индикатора для оценки по мере необходимости результатов реализации программы работы по осуществлению Инициативы.

X/40. Механизмы стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции

А. Усилия по созданию потенциала

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* усилия секретариата в партнерстве с правительством Испании и Сетью по биоразнообразию для женщин коренных народов региона Латинской Америки и Карибского бассейна по созданию потенциала для участия коренных и местных общин в решении вопросов, относящихся к статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции и статье 15 о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, особенно в предвидении принятия и внедрения после 2010 года Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и *призывает* Стороны продолжать такие усилия;

2. *приветствует* проведение секретариатом в партнерстве со Сторонами серии региональных и субрегиональных семинаров, направленных на создание потенциала для коренных и местных общин в поддержку более действенного осуществления посредством сетевых технологий Руководящих принципов, разработанных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии¹⁰⁰, по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием;

3. *призывает* секретариат продолжать усилия по оказанию содействия эффективному осуществлению решений¹⁰¹ о создании потенциала путем проведения семинаров с использованием методологии подготовки инструкторов и расширения возможностей всех регионов в целях увеличения числа представителей коренных и местных общин, и особенно женщин, знакомых с работой Конвенции и участвующих в ней, включая ее осуществление на национальном и местном уровнях;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям, включая организации коренных и местных общин, изучить вопрос о сотрудничестве с секретариатом для создания аналогичных инициатив в других регионах в целях наращивания и укрепления возможностей представителей коренных и местных общин, и особенно женщин и молодежи, эффективно участвовать в работе Конвенции;

5. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала и обмен опытом по вопросам, касающимся статьи 8j), статьи 10 с) и статьи 15, для оказания содействия коренным и местным общинам в эффективном участии в работе Конвенции в целях укрепления их потенциала;

¹⁰⁰ Приложение к решению VII/14.

¹⁰¹ См. решения IX/13 D и E, а также VIII/5 B и C, приложение к решению VII/16 и задачу 4 в приложении II к решению V/16.

6. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин в поддержку более действенного осуществления Руководящих принципов Конвенции о биологическом разнообразии по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, путем использования более активных стратегий маркетинга и сетевых технологий на территории засушливых и субгумидных земель и в горных районах и представить доклад о достигнутых результатах для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

В. Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов для оказания содействия эффективному участию коренных и местных общин в работе Конвенции

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* текущую работу с электронными механизмами, такими как стартовая страница статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и смежные инициативы и *поручает* Исполнительному секретарю проводить мониторинг использования данных инициатив и консультироваться с коренными и местными общинами, участвующими в работе Конвенции, относительно пробелов и недостатков и представить доклад о полученных сведениях на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Исполнительному секретарю проконсультироваться со Сторонами и коренными и местными общинами для определения способов возможного дальнейшего развития портала информации о традиционных знаниях с целью повышения его эффективности в оказании содействия Сторонам, и в частности национальным координационным центрам, в их работе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам представить в секретариат национальные законы, законодательства, политику, программы и другую соответствующую информацию касательно охраны традиционных знаний для ее распространения через портал информации о традиционных знаниях;

4. *приветствует и поощряет* дальнейшую разработку различных неэлектронных механизмов, средств и продуктов для повышения осведомленности о роли традиционных знаний в достижении целей Конвенции и *поощряет* их популяризацию также после завершения Международного года биоразнообразия;

5. *поручает* секретариату продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку электронных и традиционных и других средств просвещения общин и материалов по осведомлению общественности и других средств распространения информации, в том числе на аборигенных и местных языках, и *предлагает* Сторонам широко распространять такие материалы с помощью общинного радио и другими различными средствами в сотрудничестве с международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку, обновление и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая стартовую страницу статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и представить доклад о результатах работы на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *предлагает* Сторонам изучить вопрос о назначении национальных координационных центров по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции в поддержку работы национальных координационных центров, облегчать связи с организациями коренных и местных общин и стимулировать эффективное развитие и реализацию программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

C. Участие коренных и местных общин в работе Конвенции, в том числе через посредство Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции

Конференция Сторон

1. *отмечает с признательностью* постоянные усилия секретариата по популяризации Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции (Целевой фонд VB) и *порукает* Исполнительному секретарю продолжать усилия и представить доклад о ходе этой работы, включив в него соответствующие статистические данные об участии коренных и местных общин, на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования вносить щедрые взносы в Добровольный целевой фонд, отмечая, что эффективное участие коренных и местных общин имеет крайне важное значение для работы в рамках Конвенции и достижения ее трех целей;

3. *предлагает* Сторонам прилагать усилия к включению организаций коренных и местных общин, которым общины поручают представлять их, в процессы в рамках Конвенции и обеспечивать для них возможности эффективного участия в процессах Конвенции.

D. Другие инициативы

Конференция Сторон

приветствует творческие инициативы и партнерства представителей частного сектора и представителей коренных и местных общин, принимая к сведению консультации между коренными народами и местными общинами, а также деловыми кругами по вопросам биоразнообразия, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о таких усилиях на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

X/41. Элементы систем *sui generis* по охране традиционных знаний*Конференция Сторон*

1. *отмечает*, что элементы систем *sui generis*, изложенные в разделе II обновленной записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/6/5), включают полезные элементы для учитывания Сторонами и правительствами при разработке систем *sui generis* для охраны традиционных знаний, нововведений и практики на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

2. *также отмечает*, что системы *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин следует разрабатывать с учетом норм и практики обычного права и общинных протоколов (в зависимости от случая) и при эффективном участии, одобрении и привлечении данных общин;

3. *призывает* Стороны, которые еще не рассматривали разработку или не разрабатывали систем *sui generis* для охраны традиционных знаний, принять в соответствующих случаях меры в этом направлении;

4. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о внедренных ими элементах систем *sui generis*, актуальных для охраны традиционных знаний, включая оценки эффективности таких мер, будь то местной, субнациональной, национальной или региональной направленности;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам представить информацию о любых региональных мерах, принятых для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые существуют на территории нескольких государств, в том числе о разрабатываемых или разработанных и/или внедренных системах *sui generis*, включая свидетельства эффективности таких мер;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить обобщение и распространение через механизм посредничества Конвенции информации о мерах, принятых Сторонами в целях разработки систем *sui generis* для охраны традиционных знаний на различных уровнях, включая местный, национальный и международный;

7. *предлагает* Сторонам, коренным и местным общинам и другим соответствующим организациям представить свои мнения посредством тематических исследований о взаимодействии статутного права и норм обычного права в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики и распространить результаты таких исследований через портал информации о традиционных знаниях механизма посредничества Конвенции и представить их Рабочей группе для рассмотрения на ее седьмом совещании;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить свою записку по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/6/5) с учетом тематических исследований и полученной информации об опыте, указав, какие были произведены изменения в связи с представленными тематическими исследованиями, для ее рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

9. *отмечает* четкую взаимосвязь между эффективностью систем *sui generis*, которые могут быть разработаны, внедрены или признаны на различных уровнях, осуществлением положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и необходимостью предотвращения ненадлежащего использования и незаконного присвоения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как заявлено в решении VII/16 Н;

10. *отмечает* решение 38-й (19-й очередной) сессии Генеральной Ассамблеи Всемирной организации интеллектуальной собственности, проводившейся в Женеве 22 сентября – 1 октября 2009 года, продолжать работу без ущерба для работы, осуществляемой в рамках других форумов, и «организовать переговоры на основе подготовленного текста с целью достижения соглашения по тексту международного юридического документа (или документов), который обеспечит эффективную охрану генетических ресурсов, традиционных знаний и выражения традиционной культуры»;

11. *далее отмечает* в частности работу Конвенции о биологическом разнообразии в отношении систем *sui generis* по охране знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и в отношении скорейшего принятия юридически обязательного Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать информировать Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности о работе, проводимой в рамках вышеупомянутого пункта б, и продолжать вносить положительный вклад в работу Межправительственного комитета.

X/42. Элементы кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин

Конференция Сторон,

ссылаясь на рекомендации 1, 8 и 9 в докладе о работе второй сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, отмеченные Конференцией Сторон в пункте 5 решения VII/16 и в решении VIII/5 F Конференции Сторон о разработке элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и учитывая задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

подчеркивая, что для целей настоящего кодекса «культурное и интеллектуальное наследие» означает культурное наследие и интеллектуальную собственность коренных и местных общин и трактуется в контексте Конвенции как знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

стремясь к стимулированию всестороннего уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

ссылаясь на то, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, руководствуясь своим соответствующим национальным законодательством, взяли на себя обязательство в соответствии со статьей 8 j) Конвенции уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (далее именуемые как «традиционные знания»), и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, и поощрять совместное использование на справедливой основе выгод, вытекающих из применения таких знаний, нововведений и практики,

признавая, что уважение традиционных знаний требует, чтобы они ценились наравне с научными знаниями и рассматривались как дополняющие их, и что это является существенно важным для стимулирования полного уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

признавая также, что любая мера по обеспечению уважения, сохранения и поддержания использования традиционных знаний, как, например, кодексы этического поведения, окажется намного более успешной, если она будет пользоваться поддержкой коренных и местных общин и будет разработана и представлена понятным образом,

далее признавая важность осуществления Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой

реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами¹⁰²,

ссылаясь на то, что доступ коренных и местных общин на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, вместе с возможностью применения традиционных знаний на этих землях и акваториях имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и развития нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

учитывая важность сохранения и развития традиционных языков, используемых коренными и местными общинами, в качестве богатых источников традиционных знаний о лекарственных средствах, традиционных методах ведения сельского хозяйства, в том числе о биологическом разнообразии сельского хозяйства и животноводстве, земле, воздухе, воде и целых экосистемах, которые передаются от одного поколения другому,

принимая во внимание целостность концепции традиционных знаний и их многомерный контекст, включающий, но не ограничивающийся ими, пространственные¹⁰³, культурные¹⁰⁴, духовные и временные¹⁰⁵ характеристики,

далее учитывая различные актуальные международные органы, документы, программы, стратегии, стандарты, доклады и процессы и важность обеспечения их гармонизации и взаимодополняемости и эффективной реализации, в частности и в случаях применимости:

- a) Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965);
- b) Конвенцию № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (МОТ, 1989);
- c) Конвенцию о биологическом разнообразии (1992);
- d) Конвенцию об охране нематериального культурного наследия (ЮНЕСКО, 2003);
- e) Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005);
- f) Всеобщую декларацию прав человека (1948 г.);
- g) Международный договор о гражданских и политических правах (1966);
- h) Международный договор об экономических, социальных и культурных правах (1966);
- i) Второе Международное десятилетие коренных народов мира, провозглашенное Организацией Объединенных Наций (2005-2014 гг.);
- j) Всеобщую декларацию о культурном разнообразии (ЮНЕСКО, 2001 г.);
- k) Всеобщую декларацию по биоэтике и правам человека (ЮНЕСКО, 2005 г.);

¹⁰² Приложение к решению VII/16 F.

¹⁰³ Строятся на территориальной/локальной основе.

¹⁰⁴ Уходят корнями в широкие культурные традиции народа.

¹⁰⁵ Развиваются, адаптируются и динамично изменяются со временем.

l) Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения (КБР, 2002);

m) Руководящие принципы Агуэй-гу (КБР, 2004);

n) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов (2007),

рассмотрев элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

1. *принимает* элементы кодекса этического поведения, приведенные в прилагаемом приложении;

2. *постановляет* озаглавить элементы кодекса этического поведения «Кодекс этического поведения Тгаривейиери¹⁰⁶ для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия»;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать элементы кодекса этического поведения в качестве модели для «ориентирования разработки типовых кодексов этического поведения в том, что касается проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия¹⁰⁷», разработанных в соответствии со специфическими национальными условиями и потребностями каждой из Сторон и при одновременном признании богатого культурного разнообразия коренных и местных общин;

4. *предлагает также* Сторонам и правительствам обеспечивать просвещение и повышение осведомленности и разработать коммуникационные стратегии в помощь информированию соответствующих правительственных ведомств и учреждений, академических учреждений, частных застройщиков, потенциальных субъектов деятельности, реализующих проекты развития и/или научных исследований, субъектов в добывающей промышленности, лесном хозяйстве и широкую общественность об элементах кодекса этического поведения с целью их включения в соответствующих случаях в политику и процессы на транснациональном, национальном и местном уровнях, регулирующие взаимоотношения с коренными и местными общинами;

5. *предлагает* тем секретариатам межправительственных соглашений, а также учреждениям, организациям и процессам, мандаты и деятельность которых связаны с биологическим разнообразием, принимать во внимание и внедрять в свою работу элементы кодекса этического поведения;

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, международным финансирующим учреждениям, агентствам международного развития, и соответствующим

¹⁰⁶ Произносится Тгаривейиери. Фраза на языке индейцев-могавков, означающая «надлежащим образом».

¹⁰⁷ Задача 16 элемента 5 программы работы по осуществлению статьи 8 j) в приложении к решению V/16 Конференции Сторон.

неправительственным организациям изучить – по заявкам и в соответствии с их мандатами и обязанностями – вопрос об оказании помощи коренным и местным общинам, и особенно женщинам, в повышении их осведомленности и создании потенциала и понимания в отношении элементов кодекса этического поведения.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ТГАРИВЕЙИЕРИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УВАЖЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Раздел 1

ОБОСНОВАНИЕ

1. Приведенные ниже элементы кодекса этического поведения являются добровольными и предназначены служить руководством при реализации мероприятий/взаимодействия с коренными и местными общинами и для разработки местных, национальных или региональных кодексов этического поведения в целях стимулирования уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Их не следует истолковывать как изменяющие или трактующие обязательства Сторон Конвенции о биологическом разнообразии или любого другого международного договора. Их также не следует истолковывать как изменяющие уже существующее внутреннее право, договоры, соглашения или другие конструктивные договоренности.

2. Настоящие элементы кодекса этического поведения нацелены на стимулирование уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом они содействуют достижению целей статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и Плана действий Конвенции по сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

3. Настоящие элементы предназначены для оказания методической помощи в создании или усовершенствовании национальной структуры, необходимой для реализации мероприятий/взаимодействия, кроме всех прочих, правительственных ведомств и учреждений, академических учреждений, застройщиков частного сектора, потенциальных субъектов, разрабатывающих и/или осуществляющих научно-исследовательские проекты, горнодобывающей промышленности и лесной промышленности и любых других субъектов, которые могут быть задействованы в дальнейшем, с коренными и местными общинами, и в частности при разработке мероприятий/взаимодействия на землях и акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами, и одновременного расширения возможностей коренных и местных общин стимулировать уважение своих традиционных знаний и связанных с ними биологических и генетических ресурсов.

4. В случаях, когда требуется согласие или полномочия коренных и местных общин в отношении традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, именно сами коренные и местные общины обладают правом в соответствии со своими нормами обычного права и процедурами выявлять соответствующих носителей своих знаний.

Раздел 2

ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ

5. Целью приводимых ниже этических принципов является стимулирование уважения прав коренных и местных общин пользоваться своим культурным и интеллектуальным наследием, связанным с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, включая традиционные знания, нововведения и практику, охранять его и передавать будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами на основе настоящих принципов.

6. В высшей степени желательно, чтобы реализация мероприятий/взаимодействия с коренными и местными общинами основывалась на следующем:

А. Общие этические принципы

Уважение существующих процедуры урегулирования споров

7. Настоящий принцип признает важность согласованного урегулирования или соглашений на национальном уровне, существующих во многих странах, и необходимость уважительного отношения к таким договоренностям во все времена.

Интеллектуальная собственность

8. Обеспокоенность общин и отдельных лиц по поводу культурной и интеллектуальной собственности, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, и их притязания на нее следует признавать и учитывать в ходе переговоров с коренными и местными общинами до начала реализации мероприятий/взаимодействия.

Недискриминация

9. Этические принципы и руководящие указания в отношении всех мероприятий/взаимодействия должны носить недискриминационный характер и учитывать позитивное действие, особенно в отношении гендера, неимущих групп населения и представительства ущемленных в правах.

Прозрачность/полное раскрытие сведений

10. Коренные и местные общины должны быть заблаговременно и адекватно проинформированы о характере, масштабе и цели любых предлагаемых мероприятий/взаимодействия, осуществляемых другими лицами, в которых может предполагаться использование их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и

устойчивым использованием биоразнообразия, и которые реализуются в священных местах, на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или могут оказывать воздействие на эти места, земли и акватории. Данную информацию следует представлять таким образом, в котором учитывается совокупность знаний и культурной практики коренных и местных общин и обеспечивается активное взаимодействие с этими знаниями и практикой.

Предварительное обоснованное согласие и/или одобрение и участие

11. Любые мероприятия/взаимодействие, связанные с традиционными знаниями, относящимися к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые реализуются в священных местах, на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами или могут оказывать воздействие на них и на определенные группы людей, следует осуществлять при предварительном обоснованном согласии и/или одобрении и участии коренных и местных общин. Такое согласие или одобрение не должно быть результатом принуждения, насилия или манипуляций.

Взаимоважение культур

12. Традиционные знания следует уважать как законное проявление культуры, традиций и опыта коренных и местных общин и как часть множества существующих систем знаний. Крайне желательно, чтобы лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, уважали целостность, нравственные нормы и духовное начало культур, традиций и взаимоотношений коренных и местных общин и избегали навязывания внешних концепций, стандартов и субъективных оценок в ходе межкультурного диалога. При реализации любых мероприятий/взаимодействия следует особо обеспечивать уважительное отношение к культурному наследию, церемониальным и священным местам, а также к священным видам и тайным и священным знаниям.

Охрана коллективной или личной собственности

13. Ресурсы и знания коренных и местных общин могут находиться в коллективном или в личном владении. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, должны стремиться к пониманию баланса коллективных и личных прав и обязанностей. Следует уважать право коренных и местных общин коллективно или иным образом охранять свое культурное и интеллектуальное наследие, как материальное, так и нематериальное.

Совместное использование выгод на справедливой и равной основе

14. Коренным и местным общинам надлежит получать справедливую и равную долю выгод за их вклад в реализацию мероприятий/взаимодействия, связанных с биоразнообразием и с соответствующими традиционными знаниями, которые предлагается осуществлять в священных местах и на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которые могут оказывать воздействие на такие места, земли и акватории. Совместное использование выгод следует рассматривать как один из способов укрепления коренных и местных общин и содействия достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и его надлежит осуществлять на справедливой основе внутри и среди соответствующих групп с учетом соответствующих процедур на уровне общин.

Защита

15. Реализация предлагаемых мероприятий/взаимодействия в рамках мандата Конвенции должна обеспечивать приложение разумных усилий к защите и укреплению взаимосвязи затронутых коренных и местных общин с окружающей средой и тем самым содействовать достижению целей Конвенции.

Осмотрительный подход

16. Настоящий принцип подтверждает осмотрительный подход, изложенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию¹⁰⁸ и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии. При прогнозировании и оценке потенциального ущерба, причиняемого биологическому разнообразию, следует использовать местные критерии и индикаторы и обеспечивать всемерное участие соответствующих коренных и местных общин.

В. Конкретные аспекты

Признание священных мест, мест, имеющих культурное значение, и земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами

17. Настоящий принцип признает неразрывную связь коренных и местных общин с их священными местами, местами, имеющими культурное значение, и землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, и со связанными с ними традиционными знаниями, а также взаимосвязь их культур, земель и акваторий. В этой связи следует, согласно национальному внутреннему законодательству и международным обязательствам, признавать традиционную систему землевладения коренных и местных общин, так как доступ к традиционным землям и акваториям и священным местам имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и связанного с ними биологического разнообразия. Малонаселенные земли и акватории не следует считать пустующими или незанятыми, поскольку они могут быть заняты или использоваться коренными или местными общинами.

Доступ к традиционным ресурсам

18. Права на традиционные ресурсы являются коллективными по своей природе, но могут включать другие интересы и обязательства и применяться к традиционным ресурсам, встречающимся на землях и акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Доступ коренных и местных общин к традиционным ресурсам имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания. Реализация мероприятий/взаимодействия не должна препятствовать доступу к традиционным ресурсам, за исключением тех случаев, когда получено согласие затронутой общины. При реализации мероприятий/взаимодействия следует проявлять уважительное отношение к нормам обычного права, регулирующим доступ к ресурсам, когда затронутая община требует их применения.

¹⁰⁸ Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

Неподверженность произвольному перемещению или переселению

19. Мероприятия/взаимодействия, связанные с биологическим разнообразием и с целями Конвенции, такими как сохранение биоразнообразия, не должны приводить ни в каких обстоятельствах к перемещению коренных и местных общин с их земель и акваторий или земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими, силой или принуждением и без их согласия. Если они соглашаются на перемещение, то им следует предоставлять компенсацию. Во всех возможных случаях такие коренные и местные общины должны иметь право возврата на свои традиционные земли. Реализация таких мероприятий/взаимодействия не должна приводить к отрыву членов коренных и местных общин, особенно престарелых людей, инвалидов и детей, от своих семей силой или принуждением.

Традиционное попечительство/опекунство

20. В рамках традиционного попечительства/опекунства признается глобальная взаимосвязь человечества с экосистемами и обязательства и обязанности коренных и местных общин по сохранению и поддержанию своей традиционной роли в качестве традиционных попечителей и опекунов данных экосистем посредством сохранения своих культур, духовных верований и обычной практики. В этой связи культурное разнообразие, включая лингвистическое разнообразие, следует признавать в качестве ключа к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Поэтому коренные и местные общины следует, когда это уместно, активно привлекать к управлению землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, в том числе священными местами и охраняемыми территориями. Коренные и местные общины могут также считать определенные виды растений и животных священными, и в качестве опекунов биологического разнообразия они отвечают за их благополучие и устойчивость, и к этому факту следует относиться уважительно и учитывать его при реализации любых мероприятий/взаимодействия.

Признание коренных и местных общинных социальных структур – расширенные семьи, общины и коренные народности

21. Для коренных и местных общин все мероприятия/взаимодействия осуществляются в социальном контексте. Старейшины, женщины и молодежь играют первостепенную роль в процессе распространения культуры, зависящем от передачи знаний, нововведений и практики от поколения к поколению. Поэтому следует с уважением относиться к социальной структуре/структурам коренных и местных общин, включая право на передачу их знаний в соответствии с их традициями и обычаями.

Реституция и/или компенсация

22. Необходимо прилагать все усилия, чтобы избежать любых неблагоприятных последствий для коренных и местных общин и земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими, их священных мест и священных видов и их традиционных ресурсов в результате реализации всех мероприятий/взаимодействия, связанных с биологическим разнообразием, его сохранением и устойчивым использованием, затрагивающих их или воздействующих на них. В случае возникновения любых таких неблагоприятных последствий следует обеспечивать надлежащую реституцию или компенсацию согласно внутреннему законодательству и соответствующим международным обязательствам (в зависимости от обстоятельств) и на основе

взаимосогласованных условий между коренными и местными общинами и лицами, реализующими такие мероприятия/взаимодействие.

Репатриация

23. Следует прилагать усилия по репатриации для облегчения репатриации информации, чтобы облегчать восстановление традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Мирные отношения

24. Следует избегать конфликтов между коренными и местными общинами и местными или национальными правительствами, вызываемых реализацией мероприятий/взаимодействия в связи с сохранением или устойчивым использованием биологического разнообразия. Если это окажется невозможным, то для разрешения споров и жалоб следует иметь в арсенале национальные и культурно-приемлемые механизмы урегулирования конфликтов. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, должны также избегать вмешательства во внутренние споры коренных и местных общин.

Оказание поддержки исследовательским инициативам коренных и местных общин

25. Коренные и местные общины должны иметь возможность активного участия в исследованиях, которые затрагивают их или в которых используются их традиционные знания, связанные с целями Конвенции, принимать решения о собственных исследовательских инициативах и приоритетах и проводить собственные исследования, включая создание собственных исследовательских учреждений и стимулирование сотрудничества, создания потенциала и формирования компетентности.

Раздел 3

МЕТОДЫ

Добросовестное ведение переговоров

26. Лицам, использующим элементы настоящего кодекса, предлагается взаимодействовать между собой и брать на себя формальное обязательство добросовестного ведения переговоров.

Субсидиарность и процесс принятия решений

27. Все решения о реализации мероприятий/взаимодействия с коренными и местными общинами, связанных с целями Конвенции, следует разрабатывать и уточнять на соответствующем уровне, чтобы обеспечивать расширение прав и возможностей коренных и местных общин и их эффективное участие, учитывая, что в таких мероприятиях/взаимодействии следует уважительно относиться к структурам принятия решений коренных и местных общин.

Партнерство и сотрудничество

28. Партнерство и сотрудничество должны ориентировать реализацию всех мероприятий/взаимодействия на осуществление элементов кодекса этического поведения, чтобы поддерживать и сохранять биоразнообразие и традиционные знания и гарантировать их устойчивое использование.

Гендерные аспекты

29. В методологиях следует учитывать жизненно важную роль, которую женщины коренных и местных общин играют в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия, и подтверждать необходимость всемерного и эффективного участия женщин на всех уровнях разработки и осуществления (в зависимости от случая) политики, регулирующей сохранение биологического разнообразия.

Всемерное и эффективное участие/подход с активным участием общественности

30. Настоящий принцип признает решающее значение всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в реализации мероприятий/взаимодействия, связанных с биологическим разнообразием и его сохранением, которые могут сказываться на них, и уважительного отношения к их процессам и срокам принятия решений. Этическое поведение должно включать признание факта существования некоторых законных обстоятельств, по которым коренные и местные общины ограничивают доступ к своим традиционным знаниям.

Конфиденциальность

31. Конфиденциальность информации следует соблюдать с учетом национального законодательства. Информация, сообщаемая коренными и местными общинами, не подлежит использованию или разглашению для иных целей, чем те, в которых она была предоставлена, и ее нельзя передавать третьей стороне без согласия коренных и местных общин. Конфиденциальность должна в частности распространяться на священную и/или тайную информацию. Лица, работающие с коренными и местными общинами, должны быть осведомлены о том, что культурные параметры многих коренных и местных общин, возможно, не вписываются в такие концепции, как «всеобщее достояние».

Взаимность

32. Информацию, полученную в результате реализации мероприятий/взаимодействия с коренными и местными общинами, следует предоставлять им в понятных и культурно приемлемых для них форматах в целях стимулирования межкультурных обменов, передачи знаний и технологии, взаимодействия и взаимодополняемости.

X/43. Многолетняя программа работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон

Доклады о ходе работы

1. *отмечает* достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции, определенные на основе национальных докладов;

2. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на седьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, сделать это по возможности в своих четвертых национальных докладах на основе консультаций с коренными и местными общинами и ко времени седьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *порукает* Исполнительному секретарю проанализировать, обобщить и распространить данную информацию на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *постановляет*, что седьмое совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 11-го совещания Конференции Сторон, предпочтительно совместно с другим совещанием в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы содействовать дальнейшей реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

Углубленный анализ и пересмотренная многолетняя программа работы

признавая потребность в более комплексной и перспективной программе работы, учитывающей последние события, включая обсуждение, принятие и осуществление Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

ссылаясь на пункт 11 решения IX/13 А, в котором Конференция Сторон постановила провести на своем 10-м совещании углубленный анализ задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

5. *постановляет* пересмотреть программу работы, принятую в решении V/16, следующим образом:

- a) удалить выполненные или замененные задачи 3, 5, 8, 9 и 16;

б) сохранить осуществляемые задачи, включая 1, 2, 4, 7, 10 и 12 и, опираясь на результаты работы, выявить любые дополнительные мероприятия, необходимые для выполнения этих задач, и *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить национальные подходы для оказания содействия выполнению этих задач и *далее поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать эту информацию с целью выявления минимальных стандартов, передовых методов, пробелов и накопленного опыта для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *поручает* секретариату продолжить обобщение и анализ материалов, представленных Сторонами и другими соответствующими организациями о национальных и международных подходах к репатриации информации, актуальной для задачи 15, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) с целью разработки руководящих принципов, основанных на передовом опыте;

7. *постановляет* отложить рассмотрение и начало выполнения других неначатых задач программы работы до завершения текущих задач и также с учетом текущих событий, а именно задач 11, 6, 13, 14 и 17;

Статья 10

8. *постановляет* включить новый важный компонент по статье 10, касающийся главным образом пункта с) статьи 10, в пересмотренную программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и *поручает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, опираясь на Аддис-абебские принципы и оперативные указания, разработать дальнейшие указания относительно устойчивого использования и соответствующие меры стимулирования для коренных и местных общин, а также рассмотреть меры по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода;

9. *предлагает* Сторонам, коренным и местным общинам и неправительственным организациям представить Исполнительному секретарю информацию об осуществлении статьи 10 Конвенции, уделяя особое внимание пункту с) статьи 10, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать представленную информацию и представить рекомендации о способах возможной реализации данной задачи на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы оказать содействие Рабочей группе в дальнейшей работе над этой задачей;

10. *уполномочивает* секретариат созвать при условии наличия средств международное совещание по статье 10 Конвенции с уделением особого внимания пункту с) статьи 10 с участием Сторон, правительств и международных организаций, а также представителей коренных и местных общин с целью выработки рекомендаций о содержании и реализации нового важного компонента для их рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы оказать содействие Рабочей группе в дальнейшей работе над этим компонентом;

11. *поручает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее седьмом совещании стратегию по

интеграции статьи 10, уделяя особое внимание пункту с) статьи 10, как сквозного вопроса в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам;

Пересмотренная повестка дня Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

12. *постановляет* включить новый пункт в повестку дня будущих совещаний Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, начиная с седьмого совещания, под заголовком: Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам;

13. *постановляет* провести на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции углубленный диалог по следующей теме: управление экосистемами, экосистемные услуги и охраняемые районы;

Индикаторы

признавая, что положение дел и тенденции в области языкового разнообразия и численность носителей языков коренных народов являются полезным индикатором сохранения и применения традиционных знаний, если его использовать вместе с другими индикаторами,

отмечая важное значение как качественных, так и количественных индикаторов для получения широкой картины положения дел и тенденций в области традиционных знаний и отражения реальной жизни коренных и местных общин в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

принимая к сведению работу, проведенную под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая проведение региональных и международных технических семинаров, организованных Рабочей группой по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию, с целью выявления ограниченного числа значимых и практических индикаторов состояния традиционных знаний, нововведений и практики и в других целевых областях для проведения оценки результатов осуществления Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

выражая свою искреннюю признательность Агентству международного сотрудничества Испании, правительству Норвегии и Шведской международной программе по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия за щедрую финансовую поддержку данной инициативы,

14. *принимает* следующие предлагаемые индикаторы:

a) положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин;

b) положение дел и тенденции в области практики традиционных занятий;

в дополнение к уже принятому индикатору «положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и численности носителей языков коренных народов» для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

15. *предлагает* Международной организации труда изучить возможность сбора данных о практике традиционных занятий и представить рекомендации о применении данного индикатора на рассмотрение седьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

16. *далее предлагает* соответствующим учреждениям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Международную земельную коалицию, представить рекомендации об использовании индикатора «положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования на традиционных территориях коренных и местных общин» для рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

17. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, правительствами, международными организациями, Рабочей группой по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, продолжить текущее уточнение и использование предлагаемых индикаторов, также принимая во внимание осуществление статьи 10 и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе путем проведения дополнительных технических семинаров, изучить вопрос о наличии данных, методологий и координирующих организаций и представить доклад на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для дальнейшего решения данных вопросов;

18. *учитывая* повышение внимания Сторон к осуществлению статьи 10, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, правительствами, международными учреждениями, включая Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Рабочую группу по индикаторам при Международном форуме коренных народов по биоразнообразию, соответствующие НПО и Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, изучить при условии наличия финансовых ресурсов путем проведения дополнительных технических семинаров вопрос разработки соответствующих индикаторов устойчивого использования, основанного на обычае, и представить доклад по этому вопросу на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы данный вопрос можно было разрабатывать дальше в рамках целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

19. *далее предлагает* Сторонам, международным организациям, организациям коренных и местных общин и соответствующим субъектам деятельности представить мнения о разработке индикаторов правовых гарантий землевладения и *порукает* Исполнительному секретарю подготовить информационную записку к седьмому совещанию Рабочей группы;

Участие

а) Добровольный фонд

20. *порукает* секретариату через Добровольный целевой фонд для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции укреплять сообразно обстоятельствам при наличии возможности и при условии наличия ресурсов участие коренных и местных общин в работе семинаров по созданию потенциала, организуемых в рамках Конвенции;

б) Местные общины

21. *отмечая*, что участие в работе местных общин в соответствии со статьей 8 j) было ограниченным по различным причинам, *постановляет* созвать совещание специальной группы экспертов из числа представителей местных общин, соблюдая принцип географического и гендерного баланса, с целью выявления общих характеристик местных общин и сбора рекомендаций о способах обеспечения более эффективного участия местных общин в процессах Конвенции, в том числе на национальном уровне, и способах разработки целевых информационно-просветительских материалов для оказания содействия осуществлению Конвенции и достижению ее целей;

Создание потенциала, просвещение общин и повышение осведомленности общественности

22. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать работу с донорами и партнерами с целью расширения усилий по созданию потенциала для коренных и местных общин, и в частности разработать при наличии возможности и при условии наличия ресурсов среднесрочные и долгосрочные стратегии повышения их осведомленности о процессах Конвенции и содействия их эффективному участию в этих процессах, учитывая обсуждение, разработку и внедрение Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

23. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать разработку мероприятий и продуктов в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, используя в том числе вклады коренных и местных общин, для содействия просвещению коренных и местных общин относительно работы Конвенции и повышения осведомленности широкой общественности о роли коренных и местных общин, и особенно роли женщин коренных и местных общин, и их традиционных знаний в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия и в решении других глобальных вопросов, включая изменение климата;

Технические руководящие принципы регистрации и документирования традиционных знаний, нововведений и практики

признавая, что документирование и регистрация традиционных знаний должны в первую очередь приносить пользу коренным и местным общинам и что их участие в таких программах должно быть добровольным и не являться одним из предварительных требований для обеспечения охраны традиционных знаний,

отмечая ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в отношении традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием,

далее отмечая работу других организаций по разработке руководящих принципов документирования традиционных знаний, такую как разработка Всемирной организацией интеллектуальной собственности набора инструментальных средств для документирования традиционных знаний и предложенные Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры проекты по документированию и традиционным знаниям, и желательность гармонизации данной работы в рамках международной системы,

подчеркивая, что разработка руководящих принципов не должна вестись в ущерб разработке других форм охраны,

далее отмечая, что документирование традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин для целей охраны традиционных знаний должно проводиться коренными и местными общинами с их предварительного и обоснованного согласия и должно оставаться под их контролем,

24. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям оказывать помощь и поддержку коренным и местным общинам в поддержании, контроле, охране и развитии их традиционных знаний, нововведений и практики и также путем оказания поддержки созданию потенциала и развитию необходимой инфраструктуры и ресурсов, чтобы позволить коренным и местным общинам принимать обоснованные решения о документировании традиционных знаний;

25. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности в целях оказания содействия Всемирной организации интеллектуальной собственности в завершении разработки набора инструментальных средств ВОИС для документирования традиционных знаний, изучая одновременно потенциальные выгоды и риски их документирования, и в сотрудничестве с Всемирной организацией интеллектуальной собственности распространить набор инструментальных средств через механизм посредничества и портал информации о традиционных знаниях;

Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

26. *принимает* к сведению рекомендацию Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, в которой «Сторонам предлагается изучить в процессе разработки, обсуждения и принятия кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, вопрос о том, чтобы стандарт, установленный в кодексе, адекватно отражал соответствующие международные стандарты, включая Декларацию о правах коренных народов»;

27. *также принимает к сведению* доклад о Консультации между коренными народами и местными общинами, а также деловыми кругами по вопросам биоразнообразия

(UNEP/CBD/WG8J/6/INF/11), проводившейся 12-13 мая 2009 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и *призывает* к дальнейшим дискуссиям с целью обеспечения эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии путем налаживания творческих партнерств между субъектами деятельности, одновременно стимулируя развитие общинного бизнеса на основе устойчивого использования биологического разнообразия;

28. *порукает* Исполнительному секретарю проинформировать Форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов на его следующей сессии о прогрессе, достигнутом в разработке кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Приложение

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 15
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В
ЗАПИСКЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ИЗУЧЕНИИ И РАЗРАБОТКЕ
КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 15
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ, ПОДГОТОВЛЕННОЙ К
ШЕСТОМУ СОВЕЩАНИЮ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ
8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ (UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.2)**

1. Назначением целевой задачи 15 является разработка руководящих указаний, которые облегчат репатриацию информации, в том числе культурной собственности, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии, для оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

2. Целевую задачу 15 следует трактовать в соответствии с положениями Конвенции, и в частности с учетом статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

3. Целевая задача 15 должна строиться на текущей деятельности по репатриации культурной собственности, осуществляемой Сторонами, правительствами и другими субъектами, включая музеи, гербарии и ботанические сады, базы данных, реестры, банки генов и так далее, и активизировать такую деятельность.

4. В число субъектов деятельности входят, кроме всех прочих:

a) Стороны и правительства;

b) музеи, гербарии, ботанические сады и другие коллекции, располагающие информацией о знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

с) соответствующие международные организации (и в частности Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, ЮНЕСКО, ВОИС);

д) представители коренных и местных общин;

е) соответствующие НПО и организации коренных народов, обладающие экспертными знаниями по данным вопросам.

5. Секретариат:

а) обобщает и анализирует материалы, представленные Сторонами и другими соответствующими организациями о национальных и/или международных подходах к репатриации культурной собственности, актуальных для реализации целевой задачи 15, для их изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее седьмом совещании с целью выявления накопленных передовых методов;

б) на основе передовых методов и рекомендаций Рабочей группы секретариат может разрабатывать для изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции:

- i) руководящие принципы, основанные на передовом опыте, для инициирования национальной репатриации информации, включая культурную собственность, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии; и
- ii) руководящие принципы, основанные на передовом опыте, или структуру для инициирования международной репатриации информации, включая культурную собственность, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

6. Стороны, правительства, международные организации, организации коренных и местных общин и неправительственные организации передают в секретариат информацию о передовой практике репатриации информации, в том числе о культурной собственности, имеющей значение для целевой задачи 15.

7. Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции:

а) на основе полученной информации рассмотрит на своем седьмом совещании способы дальнейшей реализации этой целевой задачи в национальном и международном контекстах, учитывая представленную информацию и рекомендации, результаты углубленного обзора программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

б) продолжит определение необходимых способов рассмотрения целевой задачи 15 в ходе углубленного обзора статьи 8j) и ее включения в многолетнюю программу работы и также того, каким образом работа по осуществлению этой целевой задачи могла бы практически дополнять эффективное внедрение Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

X/44. Меры стимулирования

Конференция Сторон

1. *приветствует* работу Международного семинара по устранению и смягчению последствий порочных и популяризации позитивных стимулов, проводившегося в Париже с 6 по 8 октября 2009 года, и *выражает признательность* правительству Испании за финансовую поддержку созыва и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за организацию семинара, а также Международному союзу охраны природы (МСОП) и ЮНЕП за помощь в описании примеров передовой практики;

2. *принимает к сведению* информацию и обобщение примеров передовой практики разных регионов в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, подготовленную на основе доклада о работе Международного семинара экспертов и позднее дополненную в соответствии с запросом Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая приводится в записке Исполнительного секретаря, приведенной в документе UNEP/CBD/COP/10/INF/18;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам учитывать информацию и обобщение примеров передовой практики при работе по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, принимая во внимание, что возможные последствия применения мер стимулирования могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных обстоятельств;

4. *порукает* Исполнительному секретарю распространить в соответствующих случаях информацию и примеры передовой практики через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

5. *приветствует* доклады об Инициативе Экономика экосистем и биоразнообразия и *признает* поддержку со стороны Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, принявшей у себя эту инициативу, а также финансовую поддержку, оказанную Германией, Европейским Союзом и другими субъектами;

6. *признавая* важное значение оценки стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг для расширенной калибровки положительных мер стимулирования, *предлагает* Сторонам и другим правительствам принять меры и создать или усилить механизмы в соответствии с положениями их национального законодательства с целью обеспечения учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений в государственном и частном секторах, в том числе путем пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в целях дальнейшего привлечения к работе различных секторов правительства и частного сектора, опираясь на работу, проводимую в рамках Инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия, региональной инициативы ПРООН по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и других соответствующих инициатив, а также рассмотреть возможность проведения в соответствующих случаях аналогичных исследований на национальном уровне;

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими партнерами и с учетом работы в рамках инициативы Экономика экосистем и биоразнообразия, а также аналогичной работы на национальном или региональном уровнях, такой как региональная инициатива Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна, созвать региональные семинары для обмена практическим опытом между практикующими специалистами в области устранения и смягчения последствий порочных мер стимулирования, включая, но не ограничиваясь ими, вредные субсидии, и популяризации позитивных мер стимулирования, включая, но не ограничиваясь ими, рыночные стимулы, в целях создания или расширения потенциала практикующих специалистов и содействия взаимопониманию между ними;

8. *предлагает* национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать поддержку созданию или расширению национального потенциала для оценки стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг, выявления и устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и разработки и реализации положительных мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

9. *признавая*, что порочные стимулы, наносящие вред биоразнообразию, часто являются нерентабельными и/или неэффективными в достижении социальных целей и что для них в ряде случаев используются дефицитные государственные фонды, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства приоритизировать и существенно расширить усилия по активному выявлению, ликвидации, поэтапному устранению или реформированию существующих порочных стимулов с целью минимизации или предотвращения их негативного воздействия в секторах, которые могут в потенциале неблагоприятно воздействовать на биоразнообразие, учитывая при этом цель 3 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, одновременно подтверждая, что данная деятельность потребует проведения тщательного анализа существующих данных и повышения прозрачности с помощью постоянно действующих и прозрачных механизмов информирования об объемах и распределении предоставляемых порочных стимулов, а также последствий такой деятельности, в том числе для источников средств к существованию коренных и местных общин;

10. *отмечая* важную роль нормативно-правового регулирования и вспомогательную роль рыночных инструментов, *призывает* Стороны и другие правительства поддерживать разработку и применение во всех ключевых секторах экономики положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, которые являются эффективными, прозрачными, адресными, надлежащим образом контролируруемыми и рентабельными, а также находятся в соответствии и согласуются с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и не порождают порочных стимулов, принимая во внимание в соответствующих случаях весь диапазон положительных мер стимулирования, намеченных в докладе об инициативе Экономика экосистем и биоразнообразия, подготовленном для высших должностных лиц, принцип «загрязнитель платит» и связанный с ним принцип полного взыскания издержек, а также источники средств к существованию коренных и местных общин;

11. *подтверждая* принципиально важную роль взаимодействия между государственным и частным секторами при разработке мер стимулирования, поддерживающих осуществление Конвенции на национальном уровне, *призывает* Стороны и другие правительства обсуждать с деловым сектором и предприятиями пути и средства содействия осуществлению

Конвенции на национальном уровне, в том числе путем разработки и реализации при их участии прямых и косвенных положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

12. *предлагает* Сторонам и другим правительствам поощрять в соответствующих случаях внедрение моделей устойчивого потребления и производства в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия как в общественном, так и в частном секторе, в том числе посредством реализации инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, проведения политики закупок, соответствующей целям Конвенции, и разработки методов, стимулирующих использование научной информации о биоразнообразии в решениях, принимаемых потребителями и производителями, в соответствии и согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами;

13. *также признавая* методические ограничения существующих подходов, таких как существующие инструменты стоимостной оценки, *приветствует* работу соответствующих международных организаций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и ее инициатива Экономика экосистем и биоразнообразия, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Международный союз охраны природы (МСОП), а также других международных организаций и инициатив по оказанию поддержки усилиям на глобальном, региональном и национальном уровнях по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и по оценке стоимостной ценности биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг и *предлагает* им продолжать и расширять эту работу с целью повышения осведомленности и содействия взаимопониманию в вопросах устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, популяризации положительных мер стимулирования и оценки стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг;

14. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать и далее укреплять сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами в целях активизации, поддержки и облегчения работы, изложенной выше, в пунктах 1-13, и обеспечивать эффективную координацию с программой работы по мерам стимулирования и с другими тематическими и сквозными программами работы в рамках Конвенции;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям и инициативам представить Исполнительному секретарю отчетность о достигнутых результатах, возникавших трудностях и накопленных навыках при осуществлении вышеописанной работы;

16. *порукает* Исполнительному секретарю распространить через механизм посредничества Конвенции информацию, представленную в соответствии с предложением, изложенным выше, в пункте 15, а также обобщить и проанализировать представленную информацию и подготовить доклад о результатах для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

X/45. *Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов*

Конференция Сторон

1. *выражает* признательность Канаде в качестве принимающей страны за ее расширившуюся поддержку секретариата и приветствует ежегодный взнос на сегодняшний день принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 082 432 долл. США в 2010 году, предназначенный для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 83,5% ежегодно выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в двухлетний период 2011-2012 годов;
2. *приветствует* взнос Японии, Председателя Конференции Сторон, в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и других решений, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон;
3. *одобряет* пересмотренные административные договоренности от 26 октября 2010 года между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, изложенные в приложении I к настоящему решению, надеется на скорейшее завершение разработки соглашения об уровне обслуживания, предусмотренного в этих договоренностях, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад Конференции Сторон об осуществлении договоренностей через ее бюро;
4. *предлагает* Директору-исполнителю ЮНЕП представить доклад о пересмотренных административных договоренностях Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его 26-й сессии, которая будет проводиться в Найроби с 21 по 25 февраля 2011 года;
5. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ и VB) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2012 года и заканчивающийся 31 декабря 2013 года, и *предлагает* Директору-исполнителю ЮНЕП запросить согласие Совета управляющих ЮНЕП на его продление;
6. *утверждает* основной бюджет по программе (BY) в размере 11 769 300 долл. США на 2011 год и в размере 12 989 700 долл. США на 2012 год для целей, перечисленных ниже, в таблицах 1a и 1b;
7. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2011 и 2012 годы, приведенную ниже, в таблице 6;
8. *подтверждает* установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета по программе (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;
9. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатил своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2009 год и за предыдущие годы;

10. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) за 2009 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *порукает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в Целевые фонды Конвенции (ВУ, ВЕ, ВЗ и VB);

11. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

12. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

13. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 11 не распространяются на Сторону, заключившую договоренность в соответствии с положениями вышеприведенного пункта 12 и полностью выполняющую условия данной договоренности;

14. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (ВУ) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2010 года в счет календарного 2011 года и к 1 октября 2011 года в счет календарного 2012 года взносы, приведенные ниже, в таблице 6 (шкала взносов), и в этой связи просит уведомлять Стороны о размерах их взносов как можно раньше в году, предшествующему году, в котором они должны быть выплачены;

15. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е. на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1а, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;

16. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2011-2012 годов;

17. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

18. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2011-2012 годов, включенное в приводимую ниже таблицу 3;

б) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой в процессе осуществления Конвенции на двухлетний период 2011-2012 годов, как конкретно обозначено Исполнительным секретарем и включено в приводимую ниже таблицу 4;

и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды и в Целевой фонд VB для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе Конвенции (см. ниже, таблицу 5);

19. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в соответствующие целевые фонды Конвенции;

20. *вновь подтверждает* важность всемерного и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в работе Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *порукает* секретариату напоминать Сторонам со ссылкой на финансовые потребности о необходимости внесения взносов в специальный добровольный Целевой фонд (BZ) по крайней мере за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещаний Конференции Сторон;

21. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблицах 2a и 2b;

22. *предлагает* Сторонам, правительствам и организациям обеспечивать высококвалифицированные людские ресурсы для секретариата и другую поддержку для оказания содействия реализации существующих программ работы и утвержденных мероприятий;

23. *отмечает*, что в ходе подготовки к вступлению в силу и осуществлению Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод нынешний штат обслуживания Протокола необходимо будет пересмотреть в бюджете на двухлетний период 2013-2014 годов с целью усиления данного компонента;

24. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон бюджет программы работы на двухлетний период 2013-2014 годов и представить три варианта основного бюджета по программе, исходя из:

а) проведения оценки необходимого увеличения бюджета основной программы (Целевой фонд ВУ);

б) увеличения бюджета основной программы (Целевой фонд ВУ) на 7,5 % в номинальном выражении по сравнению с уровнем 2011 - 2012 годов;

с) сохранения основного бюджета по программе (Целевой фонд ВУ) в номинальном выражении на уровне 2011–2012 годов,

и *включить* объяснение различий в числе сотрудников и мероприятий между вариантами бюджета, а также их последствий;

25. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/10/INF/16) о преимуществах и недостатках использования валюты страны, принимающей секретариат, или долларов США в качестве валюты счетов и бюджета целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии;

26. *порукает* Исполнительному секретарю вне зависимости от непрерывной необходимости бюджета по программе установить связь с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) на предмет изучения вопроса о возможности применения концепции управления по результатам, и в частности бюджетирования в соответствующих случаях по результатам, к работе в рамках Конвенции, учитывая при этом практику ЮНЕП и других организаций, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 11-м совещании;

27. *порукает* Исполнительному секретарю использовать измеримые индикаторы результативности и эффективности, приведенные в приложении II к настоящему решению, в качестве одного из инструментов управления для секретариата и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее следующем совещании.

Таблица 1а
Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2011-2012 годов

Статьи расхода	2011 г. <i>(в тыс. долл. США)</i>	2012 г. <i>(в тыс. долл. США)</i>	ИТОГО <i>(в тыс. долл. США)</i>
I Программы			
Отдел Исполнительного секретаря	999,4	1083,7	2083,1
Научные, технические и технологические вопросы	2485,6	2540,5	5026,1
Социальные, экономические и правовые вопросы	1741,0	2243,5	3984,5
Информационно-просветительская работа и основные группы	1342,2	1377,9	2720,1
Осуществление и техническая помощь	1243,7	1619,4	2863,1
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	2612,0	2630,4	5242,4
Промежуточный итог (I)	10 424,0	11 495,3	21 919,3
II Расходы на поддержку программ 13%	1355,1	1494,4	2849,5
III Резерв оборотных средств	(9,8)		(9,8)
ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III)	11 769,3	12 989,7	24 759,0
<i>За вычетом взноса правительства принимающей страны</i>	921,9	940,3	1862,3
СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)	10 847,4	12 049,4	22 896,7

Таблица 1b

Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2011-2012 годов (по статьям расхода)

Статьи расхода		2011 г. (в тыс. долл. США)	2012 г. (в тыс. долл. США)	ИТОГО (в тыс. долл. США)
A.	Расходы по персоналу ^{1/}	6617,7	6822,1	13 439,8
B.	Расходы по персоналу Протокола регулирования ДГРСИВ	464,2	478,6	942,8
C.	Совещания бюро	115,3	177,8	293,1
D.	Служебные командировки	410,0	410,0	820,0
E.	Консультанты/субдоговоры	100,0	100,0	200,0
F.	Совещания ^{2/3/4/}	1050,0	1840,0	2890,0
G.	Материалы для информирования общественности	90,0	90,0	180,0
H.	Временный персонал/оплата сверхурочных	105,0	105,0	210,0
I.	Общие эксплуатационные расходы	1471,8	1471,8	2943,6
Промежуточный итог (I)		10 424,0	11 495,3	21 919,3
II	Расходы на поддержку программ 13%	1355,1	1494,4	2849,5
III	Резерв оборотных средств	(9,8)		(9,8)
ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III)		11 769,3	12 989,7	24 759,0
За вычетом взноса правительства принимающей страны		921,9	940,3	1862,3
СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)		10 847,4	12 049,4	22 896,7

^{1/} включает 85% расходов на 1 сотрудника С-5; 1 сотрудника С-4; 3 сотрудников С-3 и 2 сотрудников ОО, используемых совместно с Картаженским Протоколом по биобезопасности

^{2/} Приоритетные совещания, проведение которых подлежит финансированию из основного бюджета

- 15-е и 16-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)

- четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции

- 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

- второе совещание Специального межправительственного комитета по Протоколу регулирования

ДГРСИВ

^{3/} Седьмое совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, финансируемое из бюджета добровольных взносов, внесенных Испанией и Швецией

^{3/} Первое совещание Специального межправительственного комитета по Протоколу регулирования ДГРСИВ, финансируемое из бюджета добровольных взносов, внесенных Японией

^{4/} Бюджет на проведение КС-11 разделен между двумя годами двухгодичного периода

Таблица 2а

Потребности секретариата в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВУ), на двухлетний период 2011-2012 годов

	2011 г.	2012 г.
A		
Сотрудники категории специалистов и более высокой категории		
ПГС	1	1
Д-1	4	4
С-5	3	3
С-4	14	14
С-3	7	7
С-2	1	1
Итого сотрудников категории специалистов и более высокой категории	30	30
В. Итого сотрудников категории общего обслуживания	25	25
ИТОГО (А + В)	55	55

Таблица 2б

Потребности секретариата в персонале для Протокола регулирования ДГРСИВ, финансируемом из основного бюджета (Целевой фонд ВУ), на двухлетний период 2011-2012 годов*

	2011 г.	2012 г.
A		
Сотрудники категории специалистов		
С-5	1	1
С-3	1	1
Итого сотрудников категории специалистов	2	2
В. Итого сотрудников категории общего обслуживания	2	2
ИТОГО (А + В)	4	4

* 1 должность С-2 помощника сотрудника по программе ДГРСИВ подлежит финансированию из бюджета добровольных взносов, внесенных Испанией

* Проектируемые издержки, эквивалентные 1 должности сотрудника по программе уровня С-4, подлежат финансированию из бюджета добровольных взносов, внесенных Японией

Таблица 3

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА
(ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ
УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ**
(в тыс. долл. США)

I. Описание	2011-2012 годы
1. Совещания/семинары	
Отдел Исполнительного секретаря	
Региональные совещания (4) к КС-11 – административное обслуживание совещаний	40
Научные, технические и технологические вопросы	
Биоразнообразие внутренних вод	160
Морское и прибрежное биоразнообразие	400
Биоразнообразие лесов	340
Охраняемые районы	30
Изменение климата	100
Устойчивое использование	160
Научные оценки	30
Глобальная стратегия сохранения растений	60
Целевые задачи и индикаторы	80
Инвазивные чужеродные виды	60
Глобальная таксономическая инициатива	60
Семинары по теме биоразнообразия внутренних вод	240
Семинары по теме морского и прибрежного биоразнообразия	600
Семинары по теме биоразнообразия лесов	700
Региональные семинары по теме охраняемых районов	900
Региональные семинары по теме научных оценок	120
Региональные семинары по теме Глобальной стратегии сохранения растений	300
Региональные семинары по теме Глобальной таксономической инициативы	360
Социальные, экономические и правовые вопросы	
Международное совещание экспертов по вопросам местных общин	60
Совещание экспертов по вопросу сотрудничества Юг-Юг	75
Города и биоразнообразие – совещание экспертов	80
Международное совещание по статье 10 уделением особого внимания пункту с)	100
Региональные семинары – экономика, торговля и меры стимулирования	450
Региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала для осуществления статей 8j), 10 и 15	240
Региональные семинары для туроператоров коренных и местных общин	120
Региональные и субрегиональные семинары по развитию туризма в коренных и местных общинах	60
Седьмое совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции ^{1/}	300
Туризм	120

/...

Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

1-е совещание Специального межправительственного комитета по Протоколу регулирования ДГРСИВ ^{2/}	450
Региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала (6) для внедрения Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (2 в 2011 году и 4 в 2012 году)	480
Совещание экспертов по вопросам ДГРСИВ	170

Осуществление, техническая поддержка, информационно-просветительская работа и основные группы

Региональные/субрегиональные семинары по теме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия	2000
Группы экспертов по вопросам биоразнообразия и искоренения нищеты	200
Семинары по тематике представления национальной отчетности (2)	200
Совещание Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества (1)	30
Региональный семинар по Плану действий по обеспечению гендерного равенства	60
Региональный семинар - финансовые услуги	380
Совещание экспертов - финансовые услуги	150
Совещание экспертов по механизму финансирования – методологические указания	150
Совещание экспертов - предпринимательство и биоразнообразии	150
Региональный семинар - предпринимательство и биоразнообразии	50
УСПОО – совещания временного консультативного комитета (2)	60
Региональные семинары по теме УСПОО (2 в год)	350

2. Персонал

Старший сотрудник по программе (С-5) - искоренение нищеты	421
Сотрудник по программе (С-4) – национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия	350
Сотрудник по программе (С-4) - План действий по обеспечению гендерного равенства	350
Помощник сотрудника по программе (С-2) - статья 8j	214
Помощник сотрудника по программе (С-2) - ДГРСИВ ^{3/}	214

3. Путевые расходы

Внутренние воды	80
Морское и прибрежное биоразнообразие	80
Сельское хозяйство	60
Биотопливо	50
Города и биоразнообразие	15
Леса	150
Предпринимательство и биоразнообразии	75
Засушливые и субгумидные земли	12
Охраняемые районы	30
Изменение климата	96.5
Устойчивое использование	20
Научные оценки	20
Инвазивные чужеродные виды	20
Совещания, связанные с механизмом посредничества	15
Финансовые ресурсы	50
Сотрудник по вопросам информации для участия в основных мероприятиях партнеров	80
Искоренение нищеты	75

Сотрудничество Юг-Юг	20
План действий по обеспечению гендерного равенства	30

4. Эксперты

Персонал на краткосрочных контрактах/временный персонал

Сельское хозяйство	199.5
Глобальная стратегия сохранения растений	120
Внутренние воды	12
Биотопливо	66.5
Леса	75
Инвазивные чужеродные виды	18
Изменение климата	20
Устойчивое использование	60
УСПОО – подготовка четырех выпусков журнала по Инициативе Сатояма	120
Стратегический план	90
Морское и прибрежное биоразнообразие	130

Консультанты

Внутренние воды	90
Морское и прибрежное биоразнообразие	370
Сельское хозяйство	15
Леса	180
Засушливые и субгумидные земли	11
Горы	12
Охраняемые районы	140
Изменение климата	100
Устойчивое использование	110
Инвазивные чужеродные виды	54
Города и биоразнообразие	25
Сотрудничество Юг-Юг	40
Передача технологии (анализ пробелов)	20
Экономика, торговля и меры стимулирования	10
Национальные доклады	50
Финансовые услуги	80
Механизм финансирования	450
Предпринимательство и биоразнообразие	50
Искоренение нищеты	80
Стратегический план	30
Механизм посредничества (разработка веб-сайта и управление документацией/знаниями)	50
Обновление набора инструментальных средств по УСПОО	60
Оказание поддержки охвату СМИ	40
Просветительские мероприятия	20

5. Публикации/подготовка докладов/типографские работы

Внутренние воды	45
Сельское хозяйство	20
Морское и прибрежное биоразнообразие	94
Научные оценки	60

Леса	160
Засушливые и субгумидные земли	6
Изменение климата	33.5
Города и биоразнообразие	30
Сотрудничество Юг-Юг	30
Устойчивое использование	115
Предпринимательство и биоразнообразие	50
Глобальная стратегия сохранения растений	120
Инвазивные чужеродные виды	40
Тематические исследования по теме биоразнообразия островов/набор инструментальных средств по вопросам туризма в охраняемых районах	30
Публикации в рамках механизма посредничества	5
Информационные материалы (публикации), включая пополнение существующей коллекции и распространение	120
Целевые просветительские и общественно-информационные материалы и мероприятия (Международный день биоразнообразия в 2011 и 2012 годах)	30
Стратегический план	60
Искоренение нищеты	85
План действий по обеспечению гендерного равенства	10
Финансовые услуги	80

6. Мероприятия

Мероприятия по ДГРСИВ (проект по реализации и ратификации) 2/	349.9
Дальнейшая разработка перевода веб-страницы по статье 8j) и соответствующих веб-страниц	170
Оказание поддержки ежегодным мероприятиям и презентациям по тематике Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами/туризма на 11-м совещании Конференции Сторон	10
Разработка инструментов и инициатив для повышения осведомленности и создания потенциала	80
Стратегия для Десятилетия биоразнообразия ООН	100
Оказание поддержки охвату СМИ	40
Перевод веб-сайта и базы данных на 6 языков ООН	300
Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции	30
Промежуточный итог	19 053,90
Расходы на поддержку программ (13%)	2477,01
ОБЩИЙ ИТОГ	21 530,91

^{1/} Финансируется правительствами Испании и Швеции

^{2/} Финансируется правительством Японии

^{3/} Финансируется правительством Испании

Таблица 4

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА (VZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ**

<i>Описание</i>	<i>(в тыс. долл. США)</i>	<i>(в тыс. долл. США)</i>
	2011 г.	2012 г.
<i>I. Совещания</i>		
11-е совещание Конференции Сторон		1000,0
Региональные совещания для подготовки к совещанию Конференции Сторон (КС-11)		300,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	900,0	900,0
Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии		400,0
Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j)	400,0	
Совещания Специального межправительственного комитета по Протоколу регулирования ДГРСИВ	600,0	600,0
<i>Промежуточный итог I</i>	1900,0	3200,0
	247,0	416,0
<i>II. Расходы на поддержку программ (13%)</i>		
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	2147,0	3616,0

Таблица 5

**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В РЕСУРСАХ ИЗ ДОБРОВОЛЬНОГО
ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (VВ) ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ КОРЕННЫХ
И МЕСТНЫХ ОБЩИН В ПРОЦЕССЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ**

<i>Описание</i>	<i>(в тыс. долл. США)</i>	<i>(в тыс. долл. США)</i>
	2011 г.	2012 г.
<i>I. Совещания</i>		
Оказание поддержки коренным и местным общинам	200,0	200,0
<i>Промежуточный итог I</i>	200,0	200,0
<i>II. Расходы на поддержку программ (13%)</i>		
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	226,0	226,0

Таблица 6

**ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2011-2012 ГОДОВ**

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы за 2011-2012 годы (в долл. США)
Афганистан	0,004	0,005	542	0,004	0,005	603	1145
Австралия	1,933	2,417	262 143	1,933	2,417	291 192	553 335
Австрия	0,851	1,064	115 408	0,851	1,064	128 197	243 605
Азербайджан	0,015	0,019	2034	0,015	0,019	2260	4294
Албания	0,010	0,013	1356	0,010	0,013	1506	2863
Алжир	0,128	0,160	17 359	0,128	0,160	19 282	36 641
Ангола	0,010	0,010	1085	0,010	0,010	1205	2290
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Аргентина	0,287	0,359	38 921	0,287	0,359	43 234	82 156
Армения	0,005	0,006	678	0,005	0,006	753	1431
Багамские Острова	0,018	0,023	2441	0,018	0,023	2712	5153
Бангладеш	0,010	0,010	1085	0,010	0,010	1205	2290
Барбадос	0,008	0,010	1085	0,008	0,010	1205	2290
Бахрейн	0,039	0,049	5289	0,039	0,049	5875	11 164
Беларусь	0,042	0,053	5696	0,042	0,053	6327	12 023
Белиз	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Бельгия	1,075	1,344	145 786	1,075	1,344	161 941	307 726
Бенин	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Болгария	0,038	0,048	5153	0,038	0,048	5724	10 878
Боливия	0,007	0,009	949	0,007	0,009	1054	2004
Босния и Герцеговина	0,014	0,018	1899	0,014	0,018	2109	4008
Ботсвана	0,018	0,023	2441	0,018	0,023	2712	5153
Бразилия	1,611	2,014	218 475	1,611	2,014	242 685	461 160
Бруней-Даруссалам	0,028	0,035	3797	0,028	0,035	4218	8015
Буркина-Фасо	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Бурунди	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Бутан	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Бывшая югославская Республика Македония	0,007	0,009	949	0,007	0,009	1054	2004
Вануату	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Венгрия	0,291	0,364	39 464	0,291	0,364	43 837	83 301
Венесуэла	0,314	0,393	42 583	0,314	0,393	47 302	89 885
Вьетнам	0,033	0,041	4475	0,033	0,041	4971	9446
Габон	0,014	0,018	1899	0,014	0,018	2109	4008
Ганги	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Гайана	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Гамбия	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286

/...

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы за 2011-2012 годы (в долл. США)
Гана	0,006	0,008	814	0,006	0,008	904	1718
Гватемала	0,028	0,035	3797	0,028	0,035	4218	8015
Гвинея	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Германия	8,018	10,024	1 087 358	8,018	10,024	1 207 850	2 295 208
Гондурас	0,008	0,010	1085	0,008	0,010	1205	2290
Гренада	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Греция	0,691	0,864	93 710	0,691	0,864	104 094	197 804
Грузия	0,006	0,008	814	0,006	0,008	904	1718
Дания	0,736	0,920	99 812	0,736	0,920	110 873	210 685
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Джибути	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Доминика	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Доминиканская Республика	0,042	0,053	5696	0,042	0,053	6327	12 023
Европейский Союз	2,500	2,500	271 184	2,500	2,500	301 234	572 418
Египет	0,094	0,118	12 748	0,094	0,118	14 160	26 908
Замбия	0,004	0,005	542	0,004	0,005	603	1145
Зимбабве	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Израиль	0,384	0,480	52 076	0,384	0,480	57 847	109 923
Индия	0,534	0,668	72 418	0,534	0,668	80 443	152 861
Индонезия	0,238	0,298	32 276	0,238	0,298	35 853	68 129
Иордания	0,014	0,018	1899	0,014	0,018	2109	4008
Ирак	0,020	0,025	2712	0,020	0,025	3013	5725
Ирландия	0,498	0,623	67 536	0,498	0,623	75 020	142 556
Исламская Республика Иран	0,233	0,291	31 598	0,233	0,291	35 100	66 698
Исландия	0,042	0,053	5696	0,042	0,053	6327	12 023
Испания	3,177	3,972	430 848	3,177	3,972	478 591	909 438
Италия	4,999	6,250	677 937	4,999	6,250	753 061	1 430 999
Йемен	0,010	0,010	1085	0,010	0,010	1205	2290
Кабо-Верде	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Казахстан	0,076	0,095	10 307	0,076	0,095	11 449	21 756
Камбоджа	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Камерун	0,011	0,014	1492	0,011	0,014	1657	3149
Канада	3,207	4,009	434 916	3,207	4,009	483 110	918 026
Катар	0,135	0,169	18 308	0,135	0,169	20 337	38 645
Кения	0,012	0,015	1627	0,012	0,015	1808	3435
Кипр	0,046	0,058	6238	0,046	0,058	6930	13 168
Кирибати	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Китай	3,189	3,987	432 475	3,189	3,987	480 398	912 873
Колумбия	0,144	0,180	19 529	0,144	0,180	21 692	41 221

/...

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы за 2011-2012 годы (в долл. США)
Коморские Острова	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Конго	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,009	949	0,007	0,009	1054	2004
Коста-Рика	0,034	0,043	4611	0,034	0,043	5122	9733
Кот-д'Ивуар	0,010	0,013	1356	0,010	0,013	1506	2863
Куба	0,071	0,089	9629	0,071	0,089	10 696	20 324
Кувейт	0,263	0,329	35 667	0,263	0,329	39 619	75 286
Кыргызстан	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Латвия	0,038	0,048	5153	0,038	0,048	5724	10 878
Лесото	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Либерия	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Ливан	0,033	0,041	4475	0,033	0,041	4971	9446
Ливийская Арабская Джамахирия	0,129	0,161	17 494	0,129	0,161	19 433	36 927
Литва	0,065	0,081	8815	0,065	0,081	9792	18 607
Лихтенштейн	0,009	0,011	1221	0,009	0,011	1356	2576
Люксембург	0,090	0,113	12 205	0,090	0,113	13 558	25 763
Маврикий	0,011	0,014	1492	0,011	0,014	1657	3149
Мавритания	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Мадагаскар	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Малави	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Малайзия	0,253	0,316	34 310	0,253	0,316	38 113	72 423
Мали	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Мальдивские Острова	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Мальта	0,017	0,021	2305	0,017	0,021	2561	4866
Марокко	0,058	0,073	7866	0,058	0,073	8737	16 603
Маршалловы Острова	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Мексика	2,356	2,945	319 508	2,356	2,945	354 913	674 421
Мозамбик	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Монако	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Монголия	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Мьянма	0,006	0,008	814	0,006	0,008	904	1718
Намибия	0,008	0,010	1085	0,008	0,010	1205	2290
Науру	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Непал	0,006	0,008	814	0,006	0,008	904	1718
Нигер	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Нигерия	0,078	0,098	10 578	0,078	0,098	11 750	22 328
Нидерланды	1,855	2,319	251 565	1,855	2,319	279 442	531 007

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы за 2011-2012 годы (в долл. США)
Никарагуа	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Ниуэ	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Новая Зеландия	0,273	0,341	37 023	0,273	0,341	41 125	78 148
Норвегия	0,871	1,089	118 120	0,871	1,089	131 209	249 330
Объединенная Республика Танзания	0,008	0,010	1085	0,008	0,010	1205	2290
Объединенные Арабские Эмираты	0,391	0,489	53 025	0,391	0,489	58 901	111 926
Оман	0,086	0,108	11 663	0,086	0,108	12 955	24 618
Острова Кука	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Пакистан	0,082	0,103	11 120	0,082	0,103	12 353	23 473
Палау	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Панама	0,022	0,028	2984	0,022	0,028	3314	6298
Папуа - Новая Гвинея	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Парагвай	0,007	0,009	949	0,007	0,009	1054	2004
Перу	0,090	0,113	12 205	0,090	0,113	13 558	25 763
Польша	0,828	1,035	112 289	0,828	1,035	124 732	237 021
Португалия	0,511	0,639	69 299	0,511	0,639	76 978	146 277
Республика Корея	2,260	2,825	306 489	2,260	2,825	340 452	646 941
Республика Молдова	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Российская Федерация	1,602	2,003	217 255	1,602	2,003	241 329	458 584
Руанда	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Румыния	0,177	0,221	24 004	0,177	0,221	26 664	50 667
Сальвадор	0,019	0,024	2577	0,019	0,024	2862	5439
Самоа	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Сан-Марино	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Саудовская Аравия	0,830	1,038	112 560	0,830	1,038	125 033	237 593
Свазиленд	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Сейшельские Острова	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Сенегал	0,006	0,008	814	0,006	0,008	904	1718
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Сент-Люсия	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Сербия	0,037	0,046	5018	0,037	0,046	5574	10 592
Сингапур	0,335	0,419	45 431	0,335	0,419	50 465	95 896
Сирийская Арабская Республика	0,025	0,031	3390	0,025	0,031	3766	7156
Словакия	0,142	0,178	19 257	0,142	0,178	21 391	40 648
Словения	0,103	0,129	13 968	0,103	0,129	15 516	29 484
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,604	8,256	895 599	6,604	8,256	994 842	1 890 441

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы за 2011-2012 годы (в долл. США)
Соломоновы Острова	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Сомали	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Судан	0,010	0,010	1085	0,010	0,010	1205	2290
Суринам	0,003	0,004	407	0,003	0,004	452	859
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Таджикистан	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Таиланд	0,209	0,261	28 343	0,209	0,261	31 484	59 828
Тимор-Лешти	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Того	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Тонга	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Тринидад и Тобаго	0,044	0,055	5967	0,044	0,055	6628	12 595
Тувалу	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Тунис	0,030	0,038	4068	0,030	0,038	4519	8588
Туркменистан	0,026	0,033	3526	0,026	0,033	3917	7443
Турция	0,617	0,771	83 674	0,617	0,771	92 946	176 621
Уганда	0,006	0,008	814	0,006	0,008	904	1718
Узбекистан	0,010	0,013	1356	0,010	0,013	1506	2863
Украина	0,087	0,109	11 798	0,087	0,109	13 106	24 904
Уругвай	0,027	0,034	3662	0,027	0,034	4067	7729
Федеративные Штаты Микронезии	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Фиджи	0,004	0,005	542	0,004	0,005	603	1145
Филиппины	0,090	0,113	12 205	0,090	0,113	13 558	25 763
Финляндия	0,566	0,708	76 758	0,566	0,708	85 264	162 021
Франция	6,123	7,655	830 368	6,123	7,655	922 383	1 752 751
Хорватия	0,097	0,121	13 155	0,097	0,121	14 612	27 767
Центральная африканская Республика	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Чад	0,002	0,003	271	0,002	0,003	301	573
Черногория	0,004	0,005	542	0,004	0,005	603	1145
Чешская Республика	0,349	0,436	47 329	0,349	0,436	52 574	99 904
Чили	0,236	0,295	32 005	0,236	0,295	35 552	67 557
Швейцария	1,130	1,413	153 245	1,130	1,413	170 226	323 470
Швеция	1,064	1,330	144 294	1,064	1,330	160 283	304 577
Шри-Ланка	0,019	0,024	2577	0,019	0,024	2862	5439
Эквадор	0,040	0,050	5425	0,040	0,050	6026	11 450
Экваториальная Гвинея	0,008	0,010	1085	0,008	0,010	1205	2290
Эритрея	0,001	0,001	136	0,001	0,001	151	286
Эстония	0,040	0,050	5425	0,040	0,050	6026	11 450
Эфиопия	0,008	0,010	1085	0,008	0,010	1205	2290
Южная Африка	0,385	0,481	52 212	0,385	0,481	57 997	110 209
Ямайка	0,014	0,018	1899	0,014	0,018	2109	4008

/...

Сторона	Шкала взносов ООН за 2011 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2011 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2012 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2012 года (в долл. США)	Итого взносы за 2011-2012 годы (в долл. США)
Япония	12,530	15,665	1 699 251	12,530	15,665	1 887 549	3 586 800
ИТОГО	80,495	100,000	10 847 360	80,495	100,000	12 049 378	22 896 738

*Приложение I***ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ***между***ПРОГРАММОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ (ЮНЕП)***и***СЕКРЕТАРИАТОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (КБР)**

Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (Директор-исполнитель) и Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии (Исполнительный секретарь):

ссылаясь на положения и условия предложения Директора-исполнителя от 8 июля 1994 года принимать у себя постоянный секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, изложенные в документе UNEP/CBD/COP/1/9 от 6 октября 1994 года,

ссылаясь также на пункт 1 решения I/4 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в котором она назначила Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде для выполнения функций секретариата Конвенции, обеспечивая его автономию при осуществлении функций, упомянутых в статье 24 Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь также на решение 18/36 Совета управляющих ЮНЕП от 26 мая 1995 года, в котором Совет приветствовал назначение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для выполнения функций секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, обеспечивая его автономию при осуществлении функций, упомянутых в статье 24 Конвенции о биологическом разнообразии,

сознавая, что в решении II/19 Конференция Сторон постановила на своем втором совещании принять предложение Канады о размещении постоянного секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в Монреале,

ссылаясь на решение III/23 третьего совещания Конференции Сторон, в котором она предложила Директору-исполнителю и Исполнительному секретарю разработать по возможности к 27 января 1997 года процедуры в отношении функционирования постоянного секретариата Конвенции, с тем чтобы прояснить их соответствующие функции и обязанности и повысить их эффективность,

признавая, что в решении III/23 подчеркивается, что эти процедуры должны обеспечивать автономию и эффективность управления постоянного секретариата и его способность реагировать на потребности Конвенции, а также должны обеспечить административную отчетность Исполнительного секретаря перед Конференцией Сторон,

признавая, что в решении III/23 далее подчеркивается, что эти процедуры должны находиться в соответствии с Финансовыми правилами, правилами и положениями о персонале Организации Объединенных Наций и с решением I/4 Конференции Сторон, а также по возможности и необходимости должны соответствовать положениям о персонале, финансах и общих службах, согласованным Организацией Объединенных Наций и Рамочной конвенцией об изменении климата,

ссылаясь на решение IV/17 четвертого совещания Конференции Сторон, в котором она одобрила административные договоренности между ЮНЕП и секретариатом КБР, приведенные в приложении III к документу UNEP/CBD/COP/4/24 и вступившие в силу 30 июня 1997 года,

ссылаясь на пункт 6 решения VI/29, в котором с признательностью отмечено решение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 8 декабря 2000 года повысить уровень должности Исполнительного секретаря с Д-2 до помощника Генерального секретаря (ПГС) в соответствии с пунктом 21 решения V/22 и одобрено решение бюро пятого совещания Конференции Сторон, утверждающее повышение уровня должности Исполнительного секретаря до помощника Генерального секретаря в апреле 2001 года,

ссылаясь на процедуру назначения и расширения круга полномочий Исполнительного секретаря, изложенную в решениях VII/34, в котором Председателю Конференции Сторон далее предлагается проконсультироваться с Директором-исполнителем ЮНЕП и наладить связь с Канцелярией Генерального секретаря Организации Объединенных Наций относительно будущих назначений, и VIII/10, в котором принимается к сведению необходимость существования прозрачного и объективного процесса назначения Исполнительного секретаря, предполагающего участие Конференции Сторон и бюро таким образом, который соответствует пункту 1 решения IV/17, предусматривающему проведение консультаций с Конференцией Сторон через посредство бюро до назначения Исполнительного секретаря и право Конференции Сторон определять круг полномочий Исполнительного секретаря,

ссылаясь также на решения VII/33, VIII/10 и IX/29, в которых Директору-исполнителю и Исполнительному секретарю было предложено проанализировать и пересмотреть административные договоренности между ЮНЕП и секретариатом КБР,

признавая и соблюдая двойной порядок подчинения и подотчетности Исполнительного секретаря, признанный также в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2006/13, состоящий в том, что Исполнительный секретарь, будучи подотчетен Конференции Сторон в вопросах осуществления программы, также подотчетен Директору-исполнителю по административно-финансовым вопросам, как предусмотрено правилами и положениями Организации Объединенных Наций и ЮНЕП, а также финансовыми правилами, регулирующими управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии. Исполнительный секретарь действует достаточно автономно для выполнения функций, которые были возложены Конференцией Сторон на Директора-исполнителя,

настоящим постановляют применять следующие пересмотренные административные договоренности, вступающие в силу со дня их утверждения Конференцией Сторон

I. Руководящий принцип

1. Административная договоренность между ЮНЕП и секретариатом КБР основана на предложении Директора-исполнителя от 8 июля 1994 года оказывать секретарскую поддержку Конвенции, приведенном в документе UNEP/CBD/COP/1/9 от 6 октября 1994 года, а также в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон.

II. Договоренности по кадровым вопросам

2. Исполнительный секретарь будет назначаться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, как предусмотрено в решении VII/34 Конференции Сторон. Исполнительный секретарь будет назначаться Генеральным секретарем по рекомендации Директора-исполнителя на уровне помощника Генерального секретаря, подготовленной в консультации с Конференцией Сторон через ее бюро.

3. Процесс назначения Исполнительного секретаря является прозрачным и объективным и предполагает участие Конференции Сторон и ее бюро. Конференция Сторон имеет право определять срок полномочий Исполнительного секретаря.
4. Исполнительный секретарь подотчетен Конференции Сторон через ее бюро по вопросам, связанным с осуществлением программы и политикой, и Директору-исполнителю - по административно-финансовым вопросам, как предусмотрено в правилах и положениях Организации Объединенных Наций.
5. Служебная аттестация Исполнительного секретаря будет проводиться в соответствии с установившейся в Организации Объединенных Наций практикой аттестации старших сотрудников Организации Объединенных Наций на уровне помощника Генерального секретаря. Служебную аттестацию Исполнительного секретаря будет проводить Директор-исполнитель ЮНЕП в тех областях, в которых Исполнительный секретарь административно подчинен и подотчетен Директору-исполнителю. Сюда не входят функции Исполнительного секретаря в рамках статьи 24 Конвенции, в отношении которых Исполнительный секретарь КБР, также согласно соответствующим решениям Конференции Сторон и Совета управляющих ЮНЕП, пользуется автономией.
6. Договоренности о медицинском обслуживании персонала секретариата Конвенции о биологическом разнообразии будут выработаны на основе отдельной договоренности между медицинской клиникой в Найроби и медицинским подразделением Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и приведены в приложении I.

III. Финансовые договоренности

7. Договоренности о финансовом и общем обслуживании будут регулироваться Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и ЮНЕП, а также финансовыми правилами, регулирующими управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии.
8. Целевые фонды в поддержку процесса КБР учреждаются решением Конференции Сторон и будут регулироваться Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и ЮНЕП, а также финансовыми правилами, регулирующими управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии. Соответствующие ресурсы и расходы учитываются в отдельных счетах, которые будут созданы с этой целью ЮНЕП и будут регулироваться в соответствии с правилами и положениями, о которых говорится выше, исключая положения нижеприведенного пункта 9.
9. В основном бюджете Конвенции и в счетах Протокола к ней не будет создаваться никакого оперативного резерва при том понимании, что в рамках этих счетов будет поддерживаться и использоваться резерв оборотных средств КБР. В рамках счетов других целевых фондов никакого оперативного резерва создаваться не будет.
10. Все взносы, предназначенные для Конвенции и протоколов к ней, вносятся в целевые фонды, о которых говорится в пункте 8 настоящего соглашения, и в соответствии с кругом полномочий таких целевых фондов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций пользуется исключительным правом инвестирования всего имеющегося избытка наличности на счету. Поэтому Казначей Организации Объединенных Наций будет инвестировать временно свободные денежные средства КБР. Процентный доход, полученный по операциям с финансовыми активами целевых фондов Конвенции и протоколов к ней, будет переводиться на счета соответствующих целевых фондов.

11. ЮНЕП в полной консультации с Исполнительным секретарем будет вести счета Конвенции и протоколов к ней, утверждать выплаты от имени секретариата КБР, оказывать услуги по выплате заработной платы, вести учет обязательств, расходов и издержек по всем другим транзакциям и своевременно представлять Исполнительному секретарю обновленный отчет обо всех счетах в соответствии с установленными процедурами.
12. В соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций ЮНЕП будет ежемесячно представлять Исполнительному секретарю обновленную информацию о положении дел с ассигнованиями из бюджета, пробном балансе и непогашенных обязательствах. Окончательные отчеты ЮНЕП, заверенные и проверенные Комиссией внешних аудиторов, будут направляться Исполнительному секретарю для представления доклада Конференции Сторон в соответствии с финансовыми правилами, принятыми Конференцией Сторон.
13. Уведомления о взносах, причитающихся от Сторон Конвенции и протоколов к ней, будут обрабатываться на основе представляемой Исполнительным секретарем информации об утверждении суммы взноса каждой Стороны.
14. ЮНЕП будет оперативно сообщать Исполнительному секретарю о любых полученных взносах и соответственно подтверждать их получение Сторонам.
15. Бюджеты Конвенции и протоколов к ней утверждаются Конференцией Сторон. Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства по выделению ресурсов, только если такие обязательства не выходят за рамки бюджетов, утвержденных соответствующими управляющими органами, и доступных ресурсов.
16. В соглашение об уровне обслуживания между Исполнительным секретарем и Директором-исполнителем включается подробное описание услуг, приведенное в виде приложения II, оказываемых Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби и ЮНЕП и эффективно используемых секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии.

IV. Возмещение за услуги, оказываемые секретариату

17. Фактические затраты всех целевых фондов, созданных для Конвенции и протоколов к ней, облагаются 13-процентным сбором на поддержку программ, если не существует иной договоренности на основе каждого конкретного случая между Директором-исполнителем и Исполнительным секретарем.
18. Упомянутые выше средства для поддержки программ будут частично использоваться для финансирования полных и эффективных потребностей административного/кадрового отдела секретариата КБР в Монреале и частично для оплаты вспомогательных услуг ЮНЕП, оказываемых КБР. Ассигнование данных средств будет описано в соглашении об уровне обслуживания, упомянутом выше, в пункте 16.
19. ЮНЕП будет ежегодно возмещать секретариату КБР финансовые и административные расходы по реализации мероприятий, финансируемых в рамках специальных фондов для добровольных взносов, в случаях, когда такая административная и финансовая поддержка оказывается секретариатом КБР, с учетом любых возможных расходов, понесенных ЮНЕП и ЮНОН, в соответствии с надлежащей договоренностью.

V. Административное обслуживание совещаний и другие услуги

20. ЮНЕП будет облегчать координацию и оказание услуг по административному обслуживанию совещаний Конференции Сторон, Протокола и их вспомогательных органов при полном сотрудничестве с Исполнительным секретарем. Директор-исполнитель и Исполнительный секретарь будут сотрудничать в выявлении новаторских способов и средств финансирования данных совещаний.

VI. Делегирование полномочий

21. Настоящее соглашение будет дополнено делегированием полномочий от Директора-исполнителя к Исполнительному секретарю.

VII. Пересмотр настоящего соглашения

22. Положения настоящего соглашения или их применение могут пересматриваться в любое время по просьбе любой из сторон. Такая заявка будет подаваться по крайней мере за четыре месяца и будет затем рассматриваться на следующем совещании бюро Конференции Сторон или на следующем совещании Конференции Сторон, в зависимости от того, которое из них будет проводиться раньше.

23. Пересмотренные административные договоренности заменят административные договоренности, подписанные Директором-исполнителем и Исполнительным секретарем 30 июня 1997 года и одобренные Конференцией Сторон на ее четвертом совещании в решении IV/17.

Подписано в Нагое (Япония)

Ахим Штайнер,
Директор-исполнитель
Программы Организации Объединенных
Наций по окружающей среде

Дата: 26 октября 2010 года

Ахмед Джоглаф,
Исполнительный секретарь
секретариата Конвенции о биологическом
разнообразии

Дата: 26 октября 2010 года

*Приложение II***ИНДИКАТОРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММЕ****A. Управление бюджетом**

1. Распределение бюджетных средств по расходам (для Целевого фонда ВУ)
2. Распределение бюджетных средств по расходам (для Целевого фонда ВЕ)

B. Мобилизация ресурсов для целевых фондов ВЕ ВZ и VB

1. Средства, мобилизованные в рамках Целевого фонда ВЕ для осуществления мероприятий, руководимых секретариатом
2. Средства, мобилизованные в рамках Целевого фонда ВЕ для создания потенциала путем проведения региональных семинаров
3. Средства, мобилизованные в рамках целевых фондов ВZ и VB

C. Создание потенциала и информационно-просветительская работа

1. Учебные мероприятия и семинары, финансируемые секретариатом:
 - a. число участников
 - b. число участвующих Сторон
 - c. уровень удовлетворенности участников
2. Число распространенных публикаций
3. Число посещений веб-сайта
4. Число совещаний, на которых присутствовали представители секретариата

D. Другие функции секретариата

1. Процент рабочих документов, предоставленных Сторонам на всех рабочих языках в установленные сроки
2. Процент пленарных заседаний Конференции Сторон, на которых обеспечивался синхронный перевод

X/46. Сроки и место проведения 11-го совещания Конференции Сторон*Конференция Сторон*

1. *приветствует* щедрое предложение правительства Индии провести у себя в стране шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет*, что шестое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будут проводиться в Индии соответственно с 1 по 5 октября и с 8 по 19 октября 2012 года и что сегмент высокого уровня будет проводиться 17-19 октября 2012 года;

3. *призывает* Стороны своевременно вносить адекватные финансовые ресурсы в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картахенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд ВІ) для обеспечения всемерного участия в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам как можно скорее уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях по организации у себя 12-го совещания Конференции Сторон.

X/47. Выражение благодарности правительству и народу Японии

Мы, участники 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

проведя в Нагое свое совещание с 18 по 29 октября 2010 года по любезному приглашению правительства Японии,

высоко оценивая прекрасные условия, созданные для проведения совещания правительством принимающей страны, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные участникам совещания правительством Японии, префектурой Айги, городом Нагоя и его населением,

выражаем нашу искреннюю благодарность правительству и народу Японии за щедрость духа и за их вклад в успех настоящего совещания.
